CIIL Intensive Course Series—7

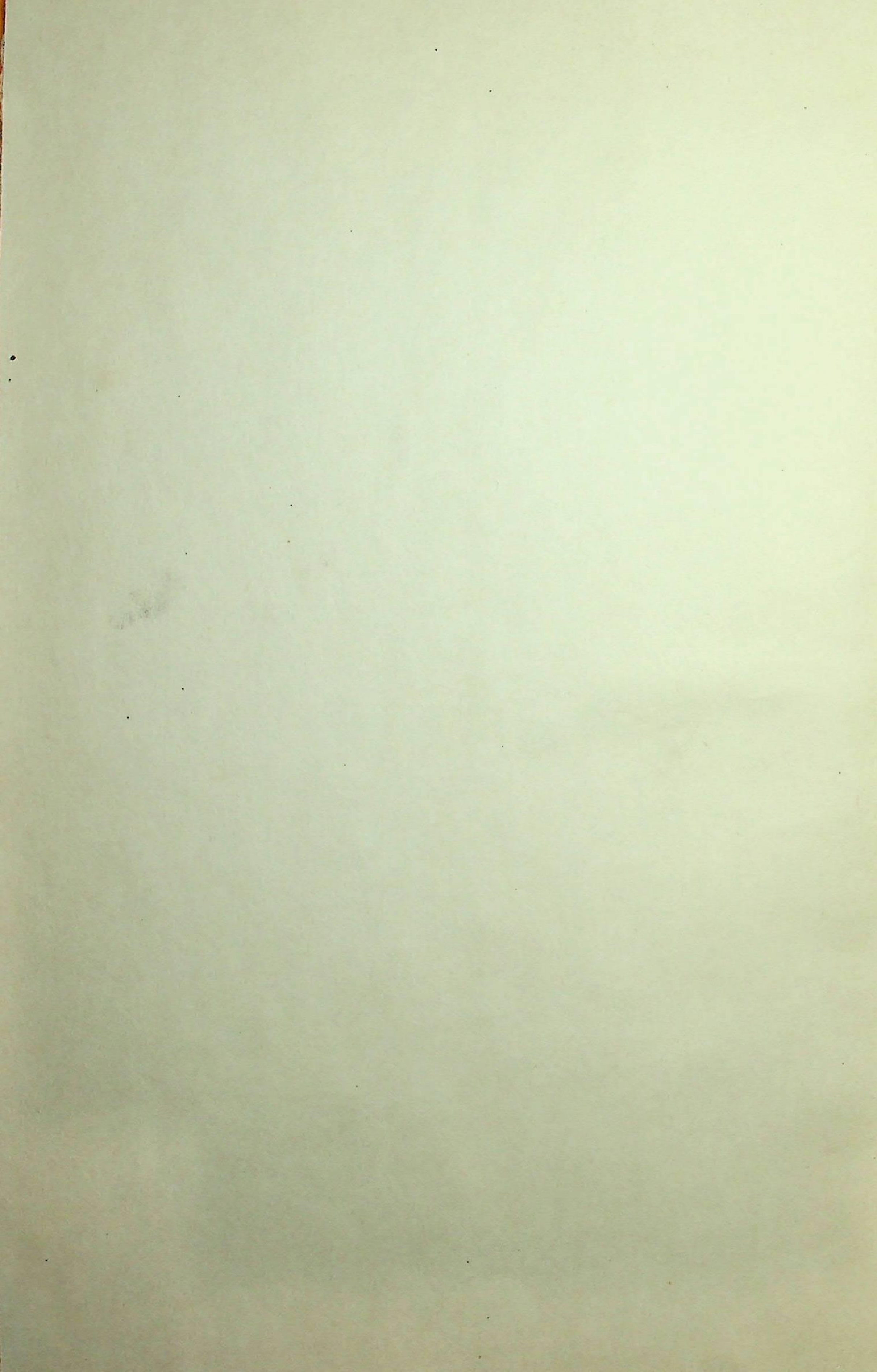
AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

OMKAR N. KOUL



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MYSORE—570006





AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
INTENSIVE COURSE SERIES -7

General Editor
M. S. THIRUMALAI

CIIL Intensive Course Series—7

AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

Dialogues, Drills, Exercises, Vocabulary, Notes on Grammar and Word Index

OMKAR N. KOUL



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MYSORE : 570006

First Published : January, 1985
Paush, 1906

Price Rs 85/-

Published at the Central Institute of Indian Languages, Manasagangotri, Mysore-570006 by Dr. E. Annamalai, Director and printed at the Union Territory of Chandigarh Press, Chandigarh.

FOREWORD

Language teaching is an ancient profession. India has a long tradition of teaching classical languages following the Gurukula system. The language teaching was not independent of teaching philosophy, logic, grammar and poetics. It addressed itself to a selected group in the society and thus was shaped in methodology and objective by the motivations and purposes of this group.

Language teaching has developed as a sub-discipline within applied linguistics in modern times. All the segments of the society learn languages, which may be the mother-tongue and/or the second language. The importance of language skills in the educational process, economic activities and cultural assimilation has been recognised. It is a challenge to the linguists to develop models, methods and materials which could meet each and every need of different learners and are suitable to the different learning abilities and aptitudes.

Teaching of Indian languages as a second language to fellow Indians is fast developing as an area demanding immediate attention and work. The Indian languages are taught as a second language under the Three Language Formula in schools. It is necessary to train teachers to teach the Indian languages as second language in schools. The Regional Language Centres of the Institute cater to this need of manpower development in the area of second language teaching. They offer an intensive course of ten months in a non-native Indian language to the school teachers. The teaching materials for the courses include conventional as well as audio-visual materials. They were used in the classes for more than a decade and now have been finalized on the basis of experience with various batches of teacher trainees. They are now brought out for wider use. It is hoped that they will be useful for any adult learner of an Indian language.

This book, however, is specifically designed for an Indian adult learner taking into account commonness between Indian languages and share cultural experiences. The course divided into 3 terms has different materials for each term. The first set of materials goes by the name Intensive Course. This course will be available in 13 major languages of India viz., Kannada, Tamil, Telugu, Malayalam, Assamese, Bengali, Oriya, Marathi, Gujarati, Sindhi, Punjabi, Urdu and Kashmiri.

The Institute will be happy if these materials contribute to the development of teaching of Indian languages as second language as a special sub-discipline within language teaching. From the practical point of view, the Institute will be happy if these materials help more Indians to become bilingual in other languages of this country.

E. ANNAMALAI

EDITOR'S NOTE

Called by the native speakers as kə: shur and populary known as Kashmiri, Kashmiri is the language of the people who live in and around the valley of Kashmir of the State of Jammu and Kashmir. It is a language of the Dardic group of languages. With literature dating as far back as the 13th Century A. D., Kashmiri enjoys a rich tradition of folklore and poetry. There have been a few attempts made for the preparation of materials to teach/learn Kashmiri as a second language. This book *An Intensive Course in Kashmiri* for the first time presents a specially designed second language course in Kashmiri for the benefit of speakers of other Indian languages. The book is primarily meant as the prescribed textbook for the basic course stage of the 10-month Intensive Kashmiri language teaching programme conducted at the Northern Regional Language Centre, Patiala, of the CIIL. In this scheme, Kashmiri is taught as a second language to the graduate high school teachers, deputed by various State Governments and Union Territories, who do not know Kashmiri. They learn Kashmiri at the Northern Regional Language Centre so as to teach the same to children back in their schools. Since the book is meant primarily for a definite course, the design of the book is tailored as per the syllabus that suits the needs of these particular groups of learners and the time available to them. But this does not in any way reduce the usefulness of the book for learning Kashmiri in other types of courses, or, for that matter, to any individual who wishes to learn the language as a second language.

An Intensive Course in Kashmiri covers almost all the sentence patterns that native Kashmiri speakers make use of while they speak in Kashmiri for day-to-day communication in informal and partly formal contexts. The arrangement and presentation of the Kashmiri linguistic structures in a graded manner through socially relevant situations enables the learner to proceed with the learning of the language in a systematic fashion. The specially designed drills and exercises given for each lesson provide adequate scope for the practice and testing of the linguistic structures in meaningful contexts. While the entire material is presented in the Perso-Arabic script as employed in Kashmiri, the first few lessons are also presented in Devanagari as a prop. Learners and teachers are advised to use the *Kashmiri Phonetic Reader* and *Kashir Kitab*-I published by the CIIL to master the sounds and the script of Kashmiri language beforehand.

M. S. THIRUMALAI

ACKNOWLEDGEMENT

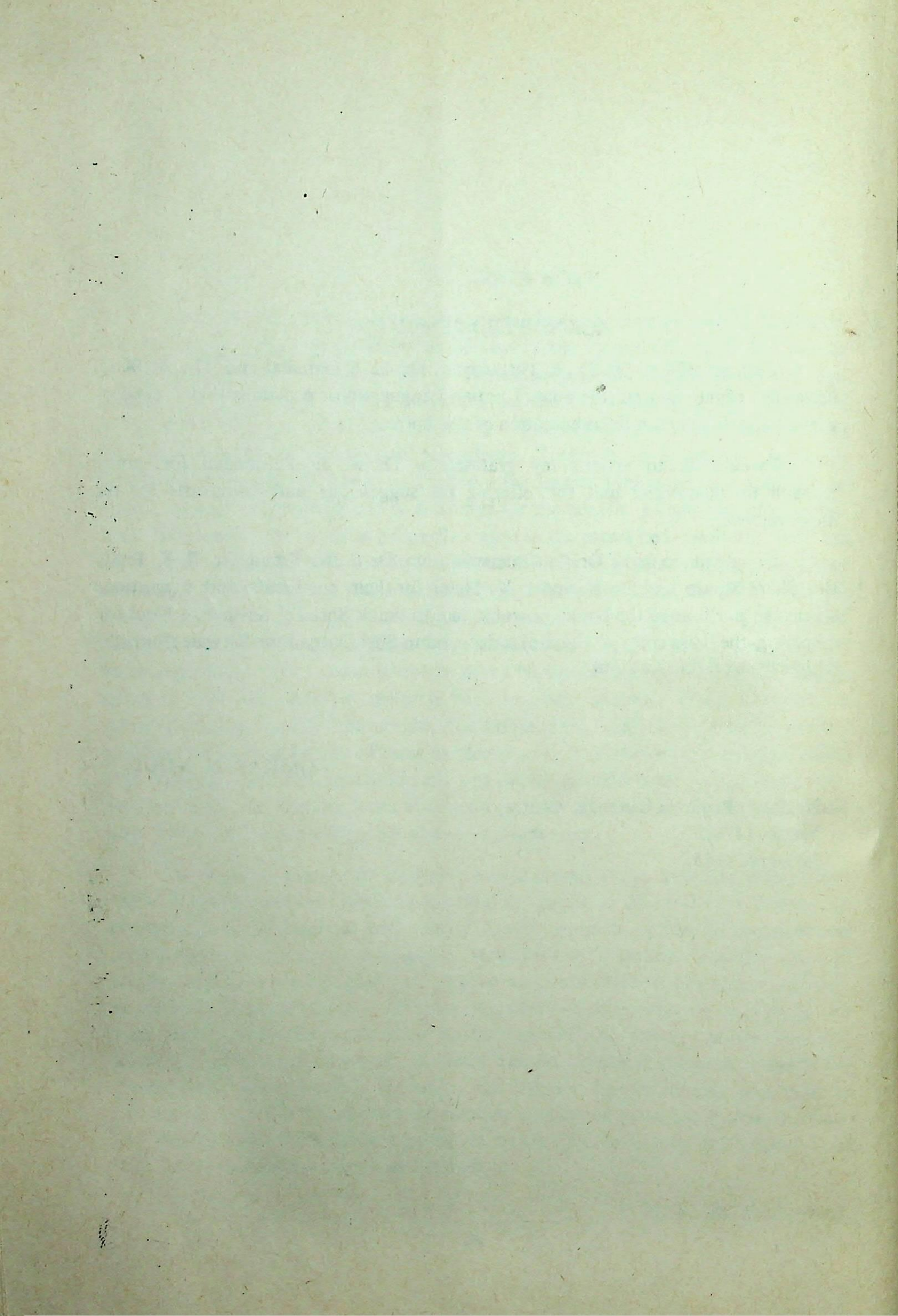
I am grateful to Dr. D. P. Pattanayak, Dr. E. Annamalai and Dr. A. K. Srivastava of the Central Institute of Indian Languages for providing their encourgement and guidance in the preparation of this book.

I would like to express my gratitude to Dr. M. S. Thirumalai for going through the manuscript and for offering his suggestions and comments for its improvement.

I would lite to thank Dr. G. Gnansundaram, Dr. S. N. Raina, Dr. R. K. Bhat, Dr. Shafi Shouq and Dr. Narinder K. Dulai for their comments and suggestions on certain portions of the book. I would like to thank Shri Tej Krishan Koul for preparing the press copy of the manuscript, and to Shri Durga Das Sarwate for calligraphical work in Kashmiri.

OMKAR N. KOUL

Northern Regional Language Centre,
Patiala-147002
January, 1985.



CONTENTS

INTRODUCTION

Second Language Teaching

In language teaching, the notions of mother tongue, first language, second language and foreign language are understood in terms of different language teaching and/or learning situations. The mother tongue is the language naturally acquired by the child from the early family atmosphere and environment the child is first exposed to. The first language can be the mother tongue of a child but it need not always be so. This term is usually associated with the native language of a speech community, region or a state where it is used for wider communication and may be used in education, mass media and administration.

A language taught in its natural environment to the native speakers of the language is indeed a mother tongue/first language teaching and learning situation. When the same language is taught to the non-native learners of the language it is categorised as a second/foreign language teaching and learning situation. In the second language teaching situation, the language learning does not remain confined to the classroom only, there is a continuous re-inforcement from the environment outside the classroom. The second language learners learn language faster when it is taught in its natural environment. When a languge is taught in an alien or 'foreign' environment to the non-native learners, or in other words, when the teaching and learning remains confined only to the class room and there is no immediate re-inforcement from the environment, the language teaching and learning situation is characterised as a foreign lanauage teaching and learning situation.

Kashmiri is being taught as a second language at the Northern Regional Language Centre, Patiala since 1971. There has never been any other serious attempt for teaching and learning of this language as a second/foreign language earlier. (Of course, it was once taught as a short term course at a summer school of linguistics at the University of Illinois during 1967). As a result, only a limited number of pedagogically oriented materials in the form of language courses and supplementary materials have been produced so far. Kachru (1973) makes first serious attempt in this regard.

Objectives

The present **Intensive Course in Kashmiri** is meant primarily for the teacher trainees in Kashmiri at the Northern Regional Language Centre of the Central Institute of Indian Languages. The Centre offers an intensive training programme for non-native adult learners. The entire training programme has a duration of 1100 clock hours. This period is divided into three stages namely Basic Course, Intermediate Course and Advanced Course. The present book is intended to be used mainly in the Basic-Course Stage which extends over 14 weeks and has

about 450 clock hours of instruction. The intensive course has been designed keeping in view the objectives of the course. At the end of the course the learners are able to achieve the following objectives :

(1) To perceive and reproduce the sounds and their meaningful sequences. This means (a) identification of sounds in their meaningful sequences, (b) discrimination of the sounds in their meaningful sequences, and (c) oral reproduction of the sounds in their meaningful sequence.

(2) To form sentences orally from given patterns and lexical items.

(3) To converse with their teachers and fellow trainees on specified topics under controlled situations.

(4) To narrate specified events and topics orally.

(5) To read simple and graded passages with comprehension. This includes (a) the recognition of the letters of the alpahabet in isolation and in sequence, and (b) the comprehension of passages containing simple sentences.

(6) To write simple sentences and guided compositions on specified topics. This includes (a) the writing of the letters of the alphabet in the initial stage followed by words and sentences and (b) the writing of guided compositions on specified topics.

This **Intensive Course** is meant to be used as the prescribed text alongwith other supplementary materials like **Kashmiri Phonetic Reader, State School Reader In Kashmiri Level I** during the Basic Course. The first objective of the course, can be achieved by using the phonetic drills given in the Phonetic Reader. Similarly the Kashmiri script can be learnt by using the **State School Reader Level I .**

The script is taught simultaneously with the spoken language from the very beginning. It is expected that the learners take about 15 to 20 clock hours of instruction in learning the script. Since most of the Indian learners of Kashmiri are familiar with the Devanagri script, transcription of texts of the first ten lessons has been given in the Devanagri as well using extra symbols to represent different Kashmiri sounds. The Kashmiri alphabet has been given immediately after this introduction.

Structure of the Book

This **Intensive Course** consists of 24 units which contain a total of 70 lessons. Usually one major structure has been introduced in each unit and its related patterns and teachable items are given in the lessons comprising the unit. Review lessons are given wherever felt necessary. The review lessons review and reinforce the structures and teachable items introduced earlier.

Each lesson consists of text in the form of a dialogue which is followed by drills, exercises, vocabulary and notes on grammar. The dialogue introduces a particular structure and a set of teachable items. The drills and exercises reinforce and evaluate the teaching items introduced in the lesson. The vocabulary lists the lexical items introduced in the lesson for the first time. Notes on grammar are provided in each unit.

The text which introduces structures is provided in the form of dialogues. Narrative style is used in the text of review lessons and also in the last two units which provide an over-all review of the structures in this style. The texts are provided with English translation. It is to be noted that the English translation given has no one to one correspondence either structurally or stylistically but is intended only to convey the general meaning.

The text of the lesson is followed by drills and exercises. Drills are provided for the oral practice of the structure and teachable items introduced in the text. They enable the learner to internalise and reinforce the structures and teachable items introduced in the lesson. The types of drills introduced in this lesson are : Repetition drill, Substitution drill, Buid-up and Expansion drill, Transformation drill, Response drill and Question-Answer drill. Each drill has a specific objective and collectively they contribute to the oral comprehension of the learner. It is to be noted that the drills are designed in such a manner that they can be used as written exercises for the practice in writing, and will supplement the exercises which follow the drills.

Whereas drills are meant for providing practice to the learners for mastering the linguistic rules by automation, exercises are meant to test whether the learners have imbibed the rules which they have practised inductively. The main types of exercises used in this book are : Fill in the blanks using suitable words, Transform the given sentences as per the directions, Answer questions, Construct sentences from the given frame of tables, Write questions for the given statements, Use the given words and pharases in sentences. The drills and exercises are organised in such a manner that they help in the development of learners' linguistic competence in the language systematically.

The vocabulary section lists the vocabulary items which have occurred in the text of the lesson for the first time. They are listed in the order they occur in the lesson. The English meaning given for the lexical item is generally restric ed to the context in which it occurs in the lesson.

Notes on grammar have been given usually after a particular grammatical structure is introduced in one or more lessons of the unit. The note on grammar are provided from the functional point of view and the use of tecanical terms is kept to the minimum. The learners may consult other sources (Kachru

1969, Koul 1977, Koul and Hook 1984) for detailed garammatical description if necessary.

This intensive course has a Word Index as an appendix. The words are listed alphabetically alongwith their English gloss. The lesson numbers are also given against each word to enable the learner to refer to its use in the context.

General Suggestions

The lessons designed in this book are generally based on structural approach in which there is an emphasis on the pattern practice. Keeping in view the linguistic background of the learners and appropriateness of actual language teaching and learning situation, a teacher may use an eclectic approach that integrates various techniques found in different language teaching methods.

The basic course aims at developing all the basic skills of the language. i.e. listening, speaking reading and writing. A teacher has an important role to play in achieving the objectives of the course. A teacher has to provide himself as a good model of the spoken language to the learners. Students are likely to imitate the teacher's pronunciation to the maximum possible. He has to help his students to acquire an acceptable pronunciation of the target language The learner must acquire the skill of listening before he attempts to speak. He should be able to listen with clear understanding. Once the learner is able to recognise different speech sounds, words and utterances, he has to develop the skill of speaking as accurately as possible following a good model. Besides providing articulatory description of individual speech sounds, providing the learners with clear listening, a teacher ma y use language laboratory lessons for clear listening and imitation of speech.

The skill of reading will involve mastering of different types of this skill i.e. loud reading and silent reading with comprehension. Besides the text of lessons, a selection of supplementary reading materials will be required for developing this skill. A teacher may select interesting and informative passages for this purpose. For increasing the speed in reading, a learner must be able to employ different techniques of reading like skimming, scanning etc. for different types of reading materials. Writing skill involves a wide range from the acquisition of script to the creative writing. During the basic course, a learner has to learn letters of an aplphabet, phoneme-grapheme correspondence, spelling system, joinging of letters, writing of words, phrases, sentences, guided composition along with the use of all the appropriate punctuation markers. A teacher has to select and use supplementary materials for teaching this skill. A teacher may use different audio-visual aids for explaining different culture bound items and situations. The learners should also be provided with an ample opportunity to

read and learn about, or see in person various cultural activities of Kashmiris, their living, food, dress, customs and rituals, festivals etc.

The learners who would like to use this book for learning Kashmiri as a second language on their own, must ensure that they practice drills and attempt exercises given in each lesson. They may seek assistance from a native speaker of Kashmiri or lessons recorded on cassettes to be obtained from the Central Institute of Indian Languages. They may also refer to other source materials available for this purpose.

References

Bhat, Roopkrishan 1982. **Kashir Kitab—I** (State School Reader in Kashmiri Level I) Mysore : CIIL.

Handoo, Jawaharlal 1973. **Kashmiri Phonetic Reader.** Mysore : CIIL.

Handoo, Jawaharlal and Lalita Handoo 1975. **Hindi-Kashmiri : Common Vocabulary.** Mysore : CIIL.

Kachru, Braj B. 1969. **A Reference Grammar of Kashmiri.** Urbana : University of Illinois.

Kachru, Braj B. 1973. **An Introduction to Spoken Kashmiri.** Urbana : University of Illinois.

Koul, Omkar N. 1977. **Linguistic Studies in Kashmiri.** New Delhi.: Bahri Publications.

Koul, Omkar N. 1983. **Language in Education**. Patiala : IILS.

Koul, Omkar N. and Ruth Laila Schmidt 1983. **Kashmiri : A Sociolinguistic Survey** Patiala : IILS.

Koul, Omkar N. and Peter Edwin Hook (Eds.) 1984. **Aspects of Kashmiri Linguistics.** New Delhi : Bahri Publications.

Koul, Omkar N. (Forthcoming) **Kashmiri : A Learners Manual.** Patiala : IILS.

Koul, Omkar N. (Forthcoming) . **An Intermediate Course Reader in Kashmiri.** Mysore : CIIL.

Schmidt, Ruth Laila and Omkar N. Koul 1983. **Kohistani to Kashmiri : An Annotated Bibliograpny of Dardic Languages.** Patiala : IILS.

KASHMIRI ALPHABET

Alphabet Chart (Traditional)

ا

ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث

ج چ چھ ح خ

د ڈ ذ ر ڑ ز ژ ژھ

س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ک کھ گ ل م ن

و ہ ی ے

Orthographic Signs

(a) The sign ٗ is placed above the letter for the pronunciation of the vowel اٗ अ in the initial position. It is placed above the consonant letters for the pronunciation of the vowel اٗ after the consonant.

(b) The sign ٓ is placed above the letter ا for the pronunciation of آ आ in the initial position.

(c) The sign ٗ is placed above the letter ا for the pronunciation of the vowel اٗ ३ in the initial position.

(d) The sign ٚ is placed above the consonant letter و for the pronunciation of اوٚ ओ.

(e) The sign ٘ is placed above the letter ا for the pronunciation of the vowel اٚ आॅ.

(f) The sign ٘ is placed above the letter ا for the pronunciation of the vowel اٙ

(g) The sign ٖ is placed beneath the letter ا for the pronunciation of the vowel اٖ अ

(h) The sign ٖ is placed beneath the letter ا for the pronunciation of the vowel اٖ आॅ.

(i) The sign ^ is placed between two consonantal letters to indicate the lack of a vowel between the two joined symbols. It indicates the consonant cluster. .

(j) The sign ہ is placed beneath a consonantal letter to indicate its palatalization.

(k) The symbol ؠ indicates palatalization of the consonant in its final position.

Alphabet Chart (Group wise).

1	اٗ آ اٗ آٗ اِ اٖ اٖ
2	و او اوٗ اوٚ اوٗ
3	د ڈ ذ ر ڑ ز ژ
4	ج چ ح خ
5	س ش ص ض
6	ط ظ
7	ف ق ل م
8	ک گ
9	ب پ ت ٹ ث
10	ن ں ی ۍ ے
11	ع غ
12	ہ ھ پھ تھ ٹھ چھ کھ

Phoneme Grapheme Correspondence

Vowels

Phoneme	Grapheme	Allographs		Example		
अ	اَ	اَ	ـَ	اَل	अल	'pumpkin'
				کَر	कर	'do'
आ	آ	آ	ا	آب	आब	'water'
				بار	बार	'weight'
ॳ	اٚ	اٚ	ـٚ	اٚچھ	ॳछ	'eye'
				گٚر	गॖर	'watch'
ॴ	ٲ	ٲ	ـٲ	ٲر	ॴर	'plum'
				پٲر	पॉर	'hut'
अॅ	اٟ		ـٟ	تٟر	तॅर	'a piece of cloth'
				گٟر	गरॅ	'home'
ऑ	اۄ	اۄ	ـۄ	تۄر	तॉर	'cold'
इ	اِ	اِ	ـِ	سِر	सिर	'secret'
				گٕر	गरि	'watches'
ई	اِی	ایٖ	اٖ	عیٖد	ईद	'Id'
				سیٖر	सीर	'brick'
ऒं	اۆ	او	ۆ	اۆن	ऒंन	'blind'
				کۆل	कोंल	'dumb'
ओ	او	او	و	اول	ओल	'nest'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			گول	गोल	'round'
उ	اُ	اُ وُ	گُرہ	गुर	'horse'
ऊ	اوٗ	اوٗ وٗ	کوٗر	कूर	'girl'
			اوٗترِ	ऊतरॅ	'day before yesterday'
ओ॑	اۆ	اۆ ۆ	دۆد	बो॑द	'milk'
			ہۆ	हु॒व	'that'
ए॑	یٚ	یٚ	میٚ	मे॑	'to me'
ए	اے	اۓ ۓ	ایلان	एलान	'announcement'
ए॑	اے	ے	بیٹ	बैट	bat

Consonants

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
प	پ	پ پ پ	پَر	पर	'read'
			پان	पान	'self'
फ	پھ	پھ	پھل	फल	'fruit'
			تپھ	तफ	'fever'
	ف	ف ف	فرق	फर्क	'difference'
			سفارِش	सिफा॑रिश	'recommen-dation'
			لُطُف	लुतुफ	'pleasure'
ब	ب	ب ب ب	بَر	बर	'door'
			بار	बार	'weight'
			رب	रब	'mud'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
म	م	مـ ـم	مَس	मस	'hair'
			کَمَر	कमरॅ	'room'
			آرام	आराम	'rest'
त	ت	تـ ـت	تَر	तर	'cross'
			بَتہٕ	बतॅ	'cooked rice'
			تِجارَتھ	तिजारथ	'business'
	ط	ط	طاقَتھ	ताकथ	'power'
थ	تھ	تھ	تھوٚد	थोंद	'tall'
			اَتھہٕ	अथॅ	'hand'
			رَتھ	रथ	'blood'
द	د	ـد د	دَروازٕ	दरवाज़ॅ	'door'
			اوٚدُر	ओदुर	'wet'
			دوٚد	दोंद	'milk
न	ن	نـ ـن	نَس	नस	'nose'
			اَنُن	अनुन	'to bring'
			مان	मान	'agree'
ट	ٹ	ٹـ ـٹ	ٹَب	टब	'tub'
			پَٹہٕ	पटॅ	'deed'
			ہوٚٹ	होंट	'throat'
ठ	ٹھ	ٹھ	ٹھانہٕ	ठानॅ	'lid'
			اَٹھ	आठ	'eight'
ड	ڈ	ڈ	ڈَبہٕ	डबॅ	'box'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			ڈوڈ	डोड	'one and half'
क	ک	ک کا	کَر	कर	'do'
			کٲم	कॉम	'work'
	ق	ق ق	قلم	कलम	'pen'
ख	کھ	کھ	کھس	खस	'climb'
			پکھ	पख	'wing'
	خ	خ	خام	खाम	'raw'
			سخت	सख्त	'strong'
			تأریخ	तारीख	'date'
ग	گ	گ گا گ	گَر	गरॅ	'home'
			گام	गाम	'village'
			رَگ	रग	'vein'
	غ	غ غو غ	غریب	गरीब	'pooı'
			مشغول	मशगूल	'busy'
			باغ	बाग	'garden'
च	چ	چ	چون	चोन	'youı'
			بچہٕ	बचॅ	'child'
			کٕچ	कंच	'raw'
छ	چھ	چھ	چھان	छान	'carpenter'
			رچھُن	रछुन	'to save'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			ماچھ	माछ	'honey'
ज	ج	جـ	جان	जान	'good'
			بُجر	बुजर	'old age'
			واٗج	वॉज	'ring'
च	ژ	ژ ژ	ژاس	च़ास	'cou gh'
			اژُن	अचुन	'to enter'
			کٔژ	कॅच़	'how many'
छ	ژھ	ژھ ژھ	ژھاے	छ़ाय	'shadow'
			لژھُل	लछ़ुल	'broom'
			لَژھ	लछ़	'dirt'
स	س	سـ سـہ	سِر	सिर	'secret'
			نَس	नस	'nose'
	ث	ثـ ثـ	ثواب	सवाब	'reward'
			مِثال	मिसाल	'example'
			بحث	बहस	'discussion'
	ص	صـ	صِرف	सिर्फ	'only'
			مصروف	मसरूफ	'busy'
श			شخص	शख्स	'person'
	ش	شـ شـہ	شام	शाम	'evening'

			مشُن	मशुन	'to forget'
			گانش	गाँश	'light'
ज़	ز	ز	زَبان	ज़बान	'language'
			بازَر	बाज़र	'market'
			گَز	गज़	'a yard'
	ذ	ذ ذ	ذِکر	ज़िकिर	'mention'
			غِذا	गॅज़ा	'food'
	ض	ض	ضرورتھ	ज़रूरथ	'necessity'
			حاضِر	हाज़िर	'present'
	ظ	ظ	مریض	मरीज़	'patient'
			ظُلُم	ज़ुलुम	'oppression'
			اِنتظار	इन्तिज़ार	'wait'
			لفظ	लफ़ॅज़	'words'
ह	ح	ح	حال	हाल	'condition'
			مرحوم	मरहूम	'ointment'
	ہ	ہ ھ ہ	ہار	हार	'defeat'
			راہ	राह	'path'
य	ی	یہ یہ یا ی	یاد	याद	'memory'
			زیادہ	ज़्यादॅ	'more'
व	و	و	وان	वान	'shop'
			آواز	आवाज़	'voice'
			دَو	दव	'run'

UNIT I

Lesson 1

What is this ?

What is this?	यि क्या छु ?	ماشٹر :- یہ کیاہ چھُ ؟
This is a paper.	यि छु कागज़ ।	ژٔرٹکہ :- یہ چھُ کاگز۔
This is a pen.	यि छु कलम ।	یہ چھُ قلم۔
This is a table.	यि छु मेज़ ।	یہ چھُ میز۔
This is acurtain.	यि छु परदॅ ।	یہ چھُ پَردٕ۔
This is a fan.	यि छु पन्खॅ ।	یہ چھُ پنکھ۔
What are these ?	यिम क्या छि ?	ماشٹر :- یِم کیاہ چھہ؟
These are pens.	यिम छि कलम ।	ژٔرٹکہ :- یِم چھہ قلم۔
These are tables.	यिम छि मेज़ ।	یِم چھہ میز۔
These are fans.	यिम छि पन्खॅ ।	یِم چھہ پنکھ۔
These are curtains.	यिम छि परदॅ ।	یِم چھہ پَردٕ۔
What is that ?	हु क्या छु ?	ماشٹر :- ہُہ کیاہ چھُ؟
That is a cup.	हु छु प्यालॅ ।	ژٔرٹکہ :- ہُہ چھُ پیالہ؟
That is a tree.	हु छु कुल ।	ہُہ چھُ کُل۔
That is a shop.	हु छु दुकान ।	ہُہ چھُ دُکان۔
That is a box.	हु छु सॊन्दूख ।	ہُہ چھُ صوٗندوق۔
That is a newspaper.	हु छु अखबार ।	ہُہ چھُ اَخبار۔
What are those ?	हुम क्या छि ?	ماشٹر :- ہُم کیاہ چھہ؟
Those are shops.	हुम छि दुकान ।	ہُم چھہ دُکان۔
Those are trees.	हुम छि कुल्य ।	ہُم چھہ کُلۍ۔

Those are newspapers. हुम छि अख़बार । ہُم چھِ اَخبار۔

Those are boxes. हुम छि सॊन्दूख । ہُم چھِ صۆنٛدوق،

A. DRILLS

1. Repetition Drill ;

1 یہ کیاہ چھُ ؟
2 یہ چھُ دُکان۔
3 یہ چھُ پیالہٕ۔
4 یہ چھُ گُل۔
5 یِم کیاہ چھِ ؟
6 یِم چھِ میز۔
7 یِم چھِ پیالہٕ۔
8 یِم چھِ گُلی۔
9 ہُہ کیاہ چھُ ؟
10 ہُہ چھُ اَخبار۔
11 ہُہ چھُ پَمبَر۔
12 ہُہ چھُ پَنٛکھہٕ۔
13 ہُم کیاہ چھِ۔
14 ہُم چھِ اَخبار۔
15 ہُم چھِ دُکان۔
16 ہُم چھِ پَردٕ۔

2. Substitution Drill ;

1 یہ چھُ قَلَم (قَلَم)
2 (گُل)
3 (کاغز)
4 یِم چھِ دُکان (دُکان)
5 (پَردٕہ)
6 (پیالہٕ)
7 ہُہ چھُ پَنٛکھہٕ۔ (پَنٛکھہٕ)
8 (میز)
9 (گُل)
10 ہُم چھِ صۆنٛدوق (صۆنٛدوق)
11 (گُلی)
12 (اَخبار)

3. Response Drill ;

1 یہ کیاہ چھُ ؟ (پیالہٕ) یہ چھُ پیالہٕ۔
2 یہ کیاہ چھُ ؟ (اَخبار) یہ چھُ اَخبار۔

3

3 یم کیاہ چھ ؟ (گُلہٕ)

4 یم کیاہ چھ؟ (میز)

5 ہٕتہٕ کیاہ چھُ؟ (صوٗنڈوٗق)

6 ہُتہٕ کیاہ چھُ؟ (قلم)

7 ہُم کیاہ چھ؟ (پٔنکھ)

8 ہُم کیاہ چھ؟ (پَردٕ)

4. Transformation Drill :

1 یہ چھُ قلم ← یہ کیاہ چھُ ؟

2 یہ چھُ پَردٕ -

3 یم چھ اَخبار -

4 یم چھ دُکان -

5 ہُم چھ صوٗنڈوٗق -

6 ہُم چھ پٔنکھ -

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words.

1 یہ ---------- چھُ ؟ 6 ہُتہٕ ---------- میز -

2 یہ ---------- پَردٕ ؟ 7 ہُتہٕ ---------- پَردٕ -

3 یم ---------- پٔنکھ ؟ 8 ہُم ---------- گُلی -

4 ہُتہٕ ---------- قلم ؟ 9 یم ---------- پیالہٕ -

5 ہُم ---------- اَخبار ؟ 10 یہ ---------- کاگز -

2. Re write the following sentences as per the model .

1 یہ چھُ قلم ← یم چھ قلم 4 ہُتہٕ چھُ اَخبار -

2 یہ چھُ پَردٕ 5 ہُتہٕ چھُ گُل

3 یہ چھُ میز 6 ہُتہٕ چھُ صوٗنڈوٗق

7 یہ چھُ کاگَز

8 ہُہ چھُ پیالہٕ۔

9 ہُہ چھُ دُکان

10 ہُہ چھُ پَنکھہٕ

3. Write fifteen sentences using the words given in the following table. :

یہ	چھُ	میز	اَخبار	پَنکھہٕ
ؤہُہ	چھہِ	کُل	دُکان	قَلَمہٕ
ہُم	۔	صُونٛدُوق	پیالہٕ	کُلہٕ
یِم				

C. VOCABULARY

table	میز	this, it, he, she	یہ
fan	پَنکھہٕ	these (m) they	یِم
box	صُونٛدُوق	that (m) he	ؤہُہ
cup	پیالہٕ	tnose (m) they	ہُم
tree	کُل	what	کیاہ
shop(s)	دُکان	is (m)	چھُ
newspaper(s)	اَخبار	are	چھہِ
teacher(s)	ماشٹر	pen(s)	قَلَمہٕ
student(s)	لَڑکہٕ	curtain(s)	پَردٕ
		paper(s)	کاگَز

UNIT I

Lesson 2

This is a chair

What is this ?	यि क्या छे ?
This is a chair.	यि छे कुर्सी ।
This is a shirt.	यि छे कमीज़ ।
This is a watch.	यि छे गॅर ।
This is a book.	यि छे किताब ।
This is a letter.	यि छे चिठ्य ।
This is a notebook.	यि छे कापी ।
What are these ?	यिमॅ क्या छे ?
These are chairs.	यिमॅ छे कुर्सियि ।
These are watches.	यिमॅ छे गरि ।
These are notebooks.	यिमॅ छे कापियि ।
These are books.	यिमॅ छे किताबॅ ।
These are letters.	यिमॅ छे चिठि ।
What is that ?	ह्व क्या छे ?
That is a key.	ह्व छे कुन्ज ।
That is a basket.	ह्व छे टूकॅर ।
That is a window.	ह्व छे दॅार ।
That is a handkerchief.	ह्व छे दॅज ।
That is a ring.	ह्व छे वॅाज ।

That is a cap.	ह्व छे टूप्य ।	ہو چھیہٕ ٹوٗپۍ۔
What are those ?	हुमँ क्या छे ?	ہُمہٕ کیاہ چھیہ۔
Those are keys.	हुमँ छे कुन्जँ ।	ہُمہٕ چھیہٕ کُنٛزٕ۔
Those are baskets.	हुमँ छे टूकरि ।	ہُمہٕ چھیہٕ ٹوٗکرِ۔
Those are windows.	हुमँ छे दारि ।	ہُمہٕ چھیہٕ دارِ۔
Those are hand-kerchieves.	हुमँ छे दजि ।	ہُمہٕ چھیہٕ دٔجِ۔
Those are caps.	हुमँ छे टोपि ।	ہُمہٕ چھیہٕ ٹوپِ۔
Those are rings.	हुमँ छे वाजि ।	ہُمہٕ چھیہٕ واجِ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1	یہ کیاہ چھیہٕ؟	11	یِمہٕ کیاہ چھیہٕ؟
2	یہ چھیہٕ کُرسی۔	12	یِمہٕ چھیہٕ کرٛسیہٕ۔
3	یہ چھیہٕ کِتاب۔	13	یِمہٕ چھیہٕ کِتابہٕ۔
4	یہ چھیہٕ قمیٖض۔	14	یِمہٕ چھیہٕ قمیٖضہٕ۔
5	یہ چھیہٕ گرٕ۔	15	یِمہٕ چھیہٕ گَرِ۔
6	ہو کیاہ چھیہٕ؟	16	ہُمہٕ کیاہ چھیہٕ؟
7	ہو چھیہٕ کُنٛز۔	17	ہُمہٕ چھیہٕ کُنٛزٕ۔
8	ہو چھیہٕ دٔج۔	18	ہُمہٕ چھیہٕ دٔجِ۔
9	ہو چھیہٕ کاپی۔	19	ہُمہٕ چھیہٕ کاپیہٕ۔
10	ہو چھیہٕ دار۔	20	ہُمہٕ چھیہٕ دارِ۔

2. Substitution Drill :

1	یہ چھیہٕ کِتاب۔	3	(کِتاب) (دار)
2		4	(کاپی) (دٔج)

7

5 یِمہٕ چھیہٕ کِتابہٕ ۔

6

7

8

9 یِوٚ چھیہٕ کُرسی ۔

10

11 (کِتابہٕ) — (سگرٕ)

12 (دَچہٕ) — (کُنٛز)

13 (گُر) — ہِمہٕ چھیہٕ کُرسِیہٕ — (کُرسِیہٕ)

14 (کاپیہٕ) — (ٹوکرٕ)

15 (کُرسی) — (دارٕ)

16 (ٹوپُر) — (کُنٛز)

3. Response Drill :

1 یہ کیاہ چھیہٕ؟ — (گُر) — یہ چھیہٕ گُر ۔

2 یہ کیاہ چھیہٕ؟ — (قمیض)

3 یِمہٕ کیاہ چھیہٕ؟ — (دَچہٕ)

4 یِوٚ کیاہ چھیہٕ؟ — (کُنٛز)

5 یِوٚ کیاہ چھیہٕ؟ — (دآرٕ)

6 ہِمہٕ کیاہ چھیہٕ؟ — (کُنٛز)

7 ہِمہٕ کیاہ چھیہٕ؟ — (کِتابہٕ)

4. Transformation Drill :

یہ کیاہ چھیہٕ ؟

1 یہ چھیہٕ گُر ۔

2 یِمہٕ چھیہٕ دارٕ ۔

3 یہ چھیہٕ کُنٛز ۔

4 یِمہٕ چھیہٕ دَچہٕ

5 یِوٚ چھیہٕ کُرسی

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1	یہ ------------ دٔجِ	7	ہُہ ------------ اَخبار
2	یِہ ------------ گرٕ	8	ہۄ ------------ کِتاب
3	یہ ------------ قمیٖض	9	ہۄ ------------ دارٕ
4	------------ چھیٚہ کِتاب	10	------------ چھیٚہ دٔجہِ
5	------------ چھیٚہ کاپیہِ	11	------------ چھیٚہ کُنٛز
6	------------ چھیٚہ دارِ	12	------------ چھیٚہ قمیٖضہ

2. Rewrite the following sentences as per the model :

1	یہ چھیٚہ کُرسی۔ ← یِمہ چھیٚہ کُرسیہ	6	یہ چھیٚہ دارٕ۔
2	یہ چھیٚہ کِتاب۔	7	ہۄ چھیٚہ چِٹھ۔
3	یہ چھیٚہ کُنٛز۔	8	ہۄ چھیٚہ گرٕ۔
4	یہ چھیٚہ قمیٖض۔	9	ہۄ چھیٚہ کاپی۔
5	یہ چھیٚہ دٔجِ۔	10	ہۄ چھیٚہ واجٕ۔

3. Write fifteen sentences using words given in the following table :

یہ/ہۄ	چھیٚہ	واجٕ ۔ دٔجہ ۔ کُنٛز
یِمہ		ٹوکرٕ ۔ دارٕ ۔ کاپی
ہِمہ		گرٕ ۔ کِتابہ ۔ کُرسی

C. VOCABULARY

key	کُنٛز	this	یہ
basket	ٹوکرٕ	these(f)	یِمہ
window	دارٕ	that (f)	ہۄ
cap	ٹوپۍ	those (f)	ہُمہ
handkerchief	دٔجِ	chair	کُرسی
letter	چِٹھ	shirt	قمیٖض

ring	وٲژ	watch	گرٕ
notebook	کاپی	book	کِتاب

D. NOTES

In the lessons 1 and 2, we have introduced simple declarative and interrogative sentences using demonstrative pronouns as subjects, forms of copula verb in the present tense and an interrogative particle کیاہ 'what'.

1. Demonstrative pronouns

Kashmiri has the following three term system of demonstrative pronouns in nominative case :

	Masculine				Feminine	
	Sg.		Pl.		Sg.	Pl.
1.	یہِ	'this' (proximate)	یِم	'these'	یہِ	یِمہٕ
2.	ہُہ	'that' (within sight)	ہُم	'those'	ہۄ	ہُمہٕ
3.	سُہ	'that' (out of sight)	تِم	'those'	سۄ	تِمہٕ

All these demonstrative pronouns can be used with both animate and inanimate subjects. The third category of demonstrative pronouns given above is not used in these lessons here. In this category تِہ can also be used alternately with سُہ or سۄ in case the subject is inanimate.

The masculine plural forms یِم، ہُم and تِم are used with honorific singular subjects as well.

2. Word order

The surface word order of the simple declarative sentences is subject verb+object. The word order of question-word interrogative sentence is subject+interrogative particle+verb.

Examples :

This is a pen	یہِ چھُ قلم
What is this ?	یہِ کیاہ چھُ

3. Copula verb آسُن 'to be'

The copula verb agrees with the subject and object in both number and gender. Following are the forms of the copula verb in present tense used with third person subject :

Masculine				Feminine			
Sg		Pl		Sg		Pl	
چھُ	(is)	چھِ	(are)	چھیٚہ	(is)	چھےٚ	(are)

Note that چھیٚہ is in free variation with چھِ in some cases.

4. Gender

There are two genders in Kashmiri : masculine and feminine. Besides the animate nouns all the inanimate nouns are assigned to one of the two genders.

5. Number

There are two numbers : singular and plural. There are different types of rules for the plural formation which apply according to the phonological structure of the words. Some of these rules are indicated below :

(1) Most of the consonant ending masculine nouns and vowel /ə/ ٕ, ending masculine nouns do not change in their plural forms ;

۔ میز ۔ قلم ۔ دُکان ۔ کاکد ۔ پردٕ ۔

(2) The final consonants /l/ ل and /t/ ٹ are palatalized in plural formation in some words :

کُل	'tree'	کُلۍ	'trees'
مول	'father'	مٲلۍ	'fathers'

(3) The vowel /o:/, او changes to /ɔ:/ ٲ in some words :

بوے	'brother'	بٲے	'brothers'

(4) The vowel /u/ ُ in disyallabic words changes to /a/ َ in their plural form :

کوکُر	'cock'	کوکَر	'cocks'
بَطُخ	'duck'	بَطَخ	'ducks'

(5) Feminine plural nouns are formed by adding suffixes /ɨ/ ٕ or /i/ ِ depending on the structure of the word. After the suffixes are added certain phonological changes take place :

کِتاب > کِتابہٕ

قمیض > قمیضہٕ

کنٛز > کنٛزٕ

کُرسی > کُرسِیہٕ

کاپی > کاپِیہٕ

گُرٕ > گُرٕ

چھٹھی > چِھٹھٕ

واج > واجہٕ

ژُج > ژُجہٕ

ٹوپی > ٹوپہٕ

(6) Some sound changes take place after the suffixes are added. For example /t/ ت and /ṭ/ ٹ change into /ts/ ژ and /j/ ج respectively in some cases :

(راتھ)	رات 'night'	راژ	'nights'
(دواتھ)	دَوات 'inkpot'	دَواژ	'inkpots'
	ہٹ 'a piece of wood'	ہَچہٕ	'pieces of wood'

(7) In some instances there is a change of only vowel form :

گاو 'cow' — گاو 'cows'

UNIT I — Lesson 3

Animals and birds

Is it a horse ?	यि छा गुर ?	اَسلم ۔ یہ چھا گُرٕ ؟
Yes, it is a horse.	आ यि छु गुर ।	پرویز۔ آ یہ چھُ گُرٕ۔
Is that a cat ?	हु छा ब्रोर ?	اَسلم ۔ ہُہ چھا بٕرور۔
Yes, that is a cat.	आ हु छु ब्रोर ।	پرویز۔ آ ہُہ چھُ بٕرور۔
Is it a dog ?	यि छा हून ?	اسلم ۔ یہ چھا ہوٗن۔
Yes, it is a dog.	आ यि छु हून ।	پرویز۔ آ یہ چھُ ہوٗن
Is that a crow ?	हु छा काव ?	اَسلم ۔ ہُہ چھا کاو ؟
No, that is not a crow,	न हु छुनॅ काव,	پرویز نہ ہُہ چھُنہٕ کاو،
that is a parrot.	हु छु तोतॅ ।	ہُہ چھُ طوطہٕ۔
Are these horses ?	यिम छा गुर्‌य ?	اَسلم یِم چھا گُرٕی ؟
No, these are not horses,	न यिम छि नॅ गुर्‌य,	پرویز نہ یِم چھہ نہٕ گُرٕی،
these are donkeys.	यिम छि खर ।	یِم چھہ خر۔
Are those dogs ?	हुम छा हून्य ?	اَسلم ہُم چھا ہوٗنی ؟
No, those are not dogs,	न हुम छि नॅ हून्य,	پرویز نہ ہُم چھہ نہ ہوٗنی،
those are cats.	हुम छि ब्रार्‌य ।	ہُم چھہ بٕرارٕی۔
Are these crows ?	यिम छा काव ?	اَسلم یِم چھا کاو ؟
No, these are not crows,	न यिम छि नॅ काव,	پرویز نہٕ یِم چھہ نہ کاو،
these are parrots.	यिम छि तोतॅ ।	یِم چھہ طوطہٕ
Is it a cow ?	यि छा गाव ?	اَسلم۔ یہ چھا گاو؟

No, it is not a cow,	न यि छे नॅ गाव,	پرویز نہ یہ چھیہٕ نہٕ گاو،
it is a buffalow.	यि छे मांश ।	" یہ چھیہٕ مانٛش
Is it a bitch ?	यि छा हून्य ?	اسلم یہ چھا ہوٗنۍ،
No, it is not a bitch,	न यि छे नं हून्य,	" نہ یہ چھیہٕ نہٕ ہوٗنۍ،
it is a cat.	यि छे ब्रार ।	" یہ چھیہٕ برٛار۔
Is it a sparrow ?	यि छा च़्रेर ?	اسلم یہ چھا ژرٕ؟
No, it is not a sparrow;	न यि छे नॅ च़्रेर,	پرویز نہ یہ چھیہٕ نہٕ ژرٕ،
it is a cuckoo.	यि छे कुकिल ।	" یہ چھیہٕ کُکِل۔

Numerals

six	شےٚ	one	اَکھ
seven	سَتھ	two	زٕ
eight	اَٹھ	three	ترٛیٛہ
nine	نو	four	ژور
ten	دَہ	five	پانٛژھ

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1	ہُہ چھُ اَکھ گُر۔	8	یِم چھِ پانٛژھ کاو۔
2	ہُم چھِ زٕ گُرۍ۔	9	یہ چھُ طوطہٕ۔
3	ہُہ چھُ بژور۔	10	یِم چھِ شےٚ طوطہٕ۔
4	ہُم چھِ ترٛیٛہ برٛارہٕ۔	11	ہوٚ چھیہٕ ژرٕ۔
5	ہُہ چھُ ہوٗن۔	12	ہُمہٕ چھیہٕ سَتھ ژرہٕ۔
6	ہُم چھِ ژور ہوٗنۍ۔	13	ہوٚ چھیہٕ برٛار۔
7	یہ چھُ کاو۔	14	ہُمہٕ چھیہٕ اَٹھ برٛارہٕ۔

15 ہوٚ چھیہٕ گاو ۔ 18 ہمہٕ چھیہٕ دٔہ مآشہٕ

16 ہمہٕ چھیہٕ نوٚ گاو ۔ 19 یہ چھُہ نہٕ کاو، یہ چھُہ طوطہٕ

17 ہوٚ چھیہٕ مآش ۔ 20 یہ چھُہ نہٕ برٛور، یہ چھُہ ہوٗن ۔

2. Substitution Drill :

Model I

1 یہ چھُہ برٛور یہ چھُہ نہٕ ہوٗن ۔ (برٛور ۔ ہوٗن)

2 (طوطہٕ ۔ کاو)

3 (خَر ۔ گُرٕ)

4 (کاکَد ۔ قَلَم)

5 (میز ۔ پَلنگ)

Model II

6 یمہٕ چھیہٕ نہٕ مآشہٕ یمہٕ چھیہٕ گاو ۔ (مآشہٕ ۔ گاو)

7 (ژٕرِ ۔ کُکلہٕ)

8 (برٛارِ ۔ ہونہٕ)

9 (کٕنٛزٕ ۔ گُرٕ)

10

3. Response Drill :

Model I

1 یہ چھا کاو ؟ (آ) آ ۔ یہ ۔ چھُہ ۔ کاو ۔

2 یہ چھا مآش ؟ (آ)

3 یہ چھا گاو ؟ (آ)

4 یم چھا طوطہٕ ؟ (آ)

5 یم چھا گاو ؟ (آ)

Model II

6 بوٗ چھا بٔرٲر ؟ (نہ) نہ یہ چھیہٕ نہ بٔرٲر۔

7 ہوٗ چھا مٲش ؟ (نہ)

8 یِمہٕ چھا گُنٛز ؟ (نہ)

9 ہُم چھا اَخبار ؟ (نہ)

10 ہُم چھا میز ؟ (نہ)

Model II

11 یہ چھا کاو ؟ (طوطہٕ) نہ یہ چھہٕ نہٕ کاو یہ چھہٕ طوطہٕ۔

12 یِمہٕ چھا گاو ؟ (مٲشہٕ)

13 یِم چھا گُرٕ ؟ (خَر)

14 یِمہٕ چھا کِتابہٕ؟ (کاپیہٕ)

15 یِمہٕ چھا گُنٛز ؟ (دٲجہٕ)

16 یہ چھا گٔر ؟ (واج)

17 یہ چھا گُکل؟ (ژٔر)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 یہ چھہٕ کاو، یہ .... طوطہٕ. 6 یِمہٕ ... گٔر .... واجہٕ۔

2 یہ چھیہٕ مٲش، یہ .... گاوٕ. 7 یِم ... صوٗندوٗق ... میز۔

3 ہوٗ ... کِتاب، ہوٗ .... پٔرٕژھ. 8 ہُمہٕ ... چھٕٹہٕ ... کاپیہٕ۔

4 یہ ... دار .... دَروازٕ. 9 یِم ... قلم؟ آ ....

5 یِمہٕ ... ٹوپیہٕ .... ٹوٗکرٕ. 10 یِمہٕ ... قمیضہٕ؟ آ ....

2. Rewrite the following sentences as per the model :

Model

1 یہ چھُ گُرٕ ← یِم چھہ گُرۍ۔

2 یہ چھُ طوطہٕ۔

3 یہ چھا اَخبار؟

4 یہ چھا ژٕرٕ؟

5 ہیو چھا کِتاب؟

3. Rewrite the following statements into questions according to the model given below :

Model

1 یہ چھُ برٛور۔ ← یہ چھا برٛور؟

2 یِم چھہ گُرۍ۔

3 یِم چھہ طوطہٕ۔

4 یِم چھہ خَر۔

5 یِمہٕ چھیٚہ ژٕرٕ۔

6 یِمہٕ چھیٚہ کُکِلہٕ۔

4. Write fifteen sentences using the words given in the following table :

یہ، یِم	چھُ	کِتاب۔ گاو۔ ماسٹر
ہُہ، ہُم	چھہ	گاو۔ عائشہٕ۔ ہُونی۔ برٛور
ہیو، ہُمہٕ	چھیٚہ	گُرۍ، برٛارۍ، طوطہٕ

C. VOCABULARY

one	اَکھ	horse	گُرٕ
two	زٕ	cat (m)	برٛور
three	ترٛیٚہ	cat (f)	برٛارٕ
four	ژور	sparrow	ژٕرٕ

five	پانٛژھ	donkey	خَر
six	شیٛیہ	cuckoo	کُکِل
seven	سَتھ	dog	ہوٗن
eight	اَٹھ	bitch	ہوٗنی
nine	نو	crow	کاو
ten	دَہ	parrot	طوطہٕ

D. NOTES

1. Yes/No answer type questions

'Yes/No answer type' questions are formed by adding a question marker آ /a:/ as a suffix to the verb آسُن 'be' in a simple statement. Due to the phonological rule the preceding vowel gets deleted :

چھُ + آ = چھا   چھہ + آ = چھا   چھیٛہ + آ = چھا

Expected short answers to such type of questions are آ 'yes' or نَہ 'no'. In affirmative complete answers آ may be followed by the statements :

آ یہ چھُ کاو ۔

Similarly نَہ 'no' may be followed by the statements in which the verb must be immediately followed by the negative particle نہٕ 'not' ;

نَہ یہ چھُ نہٕ کاو ۔

2. Negative sentences

Negative sentences are formed by adding negative particle after the verb 'be' : یہ چھیٛہ کِتاب ۔ یہ چھیٛہ نہٕ کِتاب ۔

The Yes/No answer type question marker آ is added to the negative morpheme whenever required ; یہ چھُ نہٕ کٕڑکہٕ ۔ یہ چھُ ناکٕڑکہٕ ؟

UNIT II

Lesson 4

Who is he ?

Who is he ?	यि कुस छु ?	ماشٹر - یہ کُس چھُ ؟
He is Sohan.	यि महारा छु सोहन ।	موہن - یہ مہارا چھُ سوہن ۔
He is a shopkeeper.	यि महारा छु दुकानदार	یہ مہارا چھُ دُکاندار ۔
He is a carpenter.	यि महारा छु छान ।	یہ مہارا چھُ چھان ۔
Who is he ?	हु कुस छु ?	ماشٹر - ہُہ کُس چھُ ؟
He is a washerman.	हु महारा छु दोब ।	موہن - ہُہ مہارا چھُ دوٗب ۔
He is a tailor.	हु महारा छु सॅच्न ।	ہُہ مہارا چھُ سِژ ۔
He is a labourer.	हु महारा छु मोजूर ।	ہُہ مہارا چھُ موٗزوٗر ۔
Who are they ?	यिम कम छि ?	ماشٹر - یِم کَم چھِ ؟
They are tailors.	यिम छि सॅच्न ।	موہن - یِم چھِ سِژ ۔
They are carpenters.	यिम छि छान ।	یِم چھِ چھان ۔
Who are they ?	हुम कम छि ?	ماشٹر - ہُم کَم چھِ ؟
They are washermen.	हुम छि दोब्य ।	موہن - ہُم چھِ دوٗبی ۔
They are labourers.	हुम छि मोजूर ।	ہُم چھِ موٗزوٗر ۔
They are shopkeepers.	हुम छि दुकानदार ।	ہُم چھِ دُکاندار ۔
Who is she ?	ह्व क्वस छे ?	ماشٹر - ہوٚ کوٚس چھےٚ ؟
She is a washerwoman.	ह्व छे दोब्य बाय ।	موہن - ہوٚ چھےٚ دوٗبی بائے
She is a teacher.	ह्व छे मास्टर बाय ।	ہوٚ چھےٚ ماشٹر بائے
She is Kanta.	ह्व छे कान्तॅ ।	ہوٚ چھےٚ کانتہٕ ۔

Who are they ?	हुमॅ कमॅ छे ?	ماشٹر۔ ہُمہ کمہ چھیہٕ ؟
They are washerwomen.	हुमॅ छे दोब्य बायि ।	موہن۔ ہُمہ چھیہٕ دۆبۍ بایہِ ۔
They are lady teachers.	हुमॅ छे मास्टर बायि ।	ہُمہ چھیہٕ ماسٹر بایہِ ۔
Who is he ?	यिम कम छि ?	ماشٹر۔ یِم کَم چھ ؟
He is Mr. Dar.	यिम छि डार सा̆व ?	موہن۔ یِم چھ ڈار صاب
Is he Mr. Raina ?	यिम छा रैना सा̆व ?	ماشٹر۔ یِم چھا رَینا صاب ؟
No, he is Mr. Koul.	न, यिम जिनाव छि कौल सा̆व	موہن۔ نَہ یِم جِناب چھ کول صاب
Is he Mr. Khan ?	यिम छा खान सा̆व ?	ماشٹر۔ یِم چھا خان صاب ؟
No, he is Mr. Lone.	न, यिम छि लोन सा̆व ।	موہن۔ نَہ یِم چھ لون صاب ۔
Who is he ?	हुम कम छि ?	ماشٹر۔ ہُم کَم چھ ؟
He is Mr. Hassan.	हुम छि हसन सा̆व ।	موہن۔ ہُم چھ حَسن صاب ۔
Is he an advocate ?	यिम छा वकील सा̆व ।	ماشٹر۔ یِم چھا وکیل صاب ؟
No sir, he is a professor.	न जिनाव, यिम छि प्रोफ़ैसर सा̆व ।	موہن۔ نَہ جِناب یِم چھ پرۆفیسر صاب
Is Sohanji a doctor ?	सोहन जी छा डाक्टर ?	ماشٹر۔ سوہن جی چھا ڈاکٹر ؟
No, he is a lecturer.	न, तिम छि ल्यकचरर ।	موہن۔ نَہ تِم چھ لیکچرر ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1	یہ چھُ مۆزوٗر ۔	9	ہُہ چھُ دۆب ۔
2	یِم چھ مۆزوٗر ۔	10	ہُم چھ دۆبی ۔
3	یہ چھُ سہتر ۔	11	یِم چھ ڈار صاب ۔
4	یِم چھ سہتر ۔	12	ہُم چھ لون صاب ۔
5	یہ چھُ چھان ۔	13	ہُم چھ رحمان صاب ۔
6	یِم چھ چھان ۔	14	ہُم چھ کول صاب ۔
7	ہُہ چھُ دُکاندار ۔	15	یِم چھ رینا صاب ۔
8	ہُم چھ دُکاندار ۔	16	یِم چھ خان صاب ۔

2. Substitution Drill

1	یہِ چھُہ چھان ، یہِ چھُہ نہٕ دٔوب	(چھان - دٔوب)
2		(سٕتھر - موٗزوٗر)
3		(ڈاکٹر - پرٛوفیسر)
4		(دُکاندار - وٕکیل)
5	یِم چھِہ دُکاندار ہِم چھِہ موٗزوٗر ۔	(دُکاندار - موٗزوٗر)
6		(چھان - سٕتھر)
7		(وٕکیل - ڈاکٹر)
8		(دٔوبی - چھان)

3. Response Drill

Model I

آ یہِ چھُہ چھان ۔

1	یہِ چھا چھان ؟	(آ)
2	یہِ چھا دٔوب ؟	(آ)
3	ہُہ چھا موٗزوٗر ؟	(آ)
4	ہُہ چھا دٔوبی بایہِ ؟	(آ)
5	ہُہ چھا ڈاکٹر بایہِ ؟	(آ)

Model II

نَہ یہِ چھُہ نہٕ وٕکیل ۔

6	یہِ چھا وٕکیل ؟	نَہ
7	یہِ چھا چھان ؟	نَہ
8	یہِ چھا موٗزوٗر ؟	نَہ
9	یِم چھا لٔڑکہٕ ؟	نَہ
10	ہُمہٕ چھا ماسٹر بایہِ ؟	نَہ

Model III

(دٔوب) نَہ یہِ چھُہ نہٕ چھان یہِ چھُہ دٔوب ۔

11	یہِ چھا چھان ؟	

(دُکاندار)	ہُمہ چھا مۆزوٗر ؟	12
(لوٗن صاحب)	یِم چھا ڈار صاحب ؟	13
(ڈاکٹر)	یِم چھا وکیل ؟	14
(چھان)	یِہ چھا دوٗب ؟	15

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 یِہ - - - - - - - - چھُ ؟
2 یِہ - - - - - - - - - - چھیٚہ ؟
3 یِم - - - - - - - - - چھ ؟
4 یِمہٕ - - - - - - - - - چھیٚہ ؟
5 یِہ - - - - - - - - - ہیٚشر ، یِہ - - - - دوٗب
6 یِہ - - - - چھان ، یِہ - - - - - - - - ہیٚشر -
7 - - - - - دوٗبی - - - - - - - - چھان -
8 - - - - - ڈاکٹر - - - - - - - - - وکیل -
9 - - - - - لوٗن صاحب - - - - - - - ڈار - - - -
10 - - - - - مۆزوٗر - - - - - - - - دُکاندار -

2. Rewrite the following sentences as per the model :

Model

1 یِہ چھیٚہ نہٕ ماسٹر بائے۔ ← یِمہٕ چھیٚہ نہٕ ماسٹر بایہٕ -
2 یِہ چھُ نہٕ مۆزوٗر -
3 یِہ چھُ نہٕ ڈاکٹر -
4 ہُمہ چھُ نہٕ وکیل -
5 ہُمہ چھُ نہٕ چھان -

3. Transform the following statements into questions as per model.

1 نہٕ یِہ چھُ نہٕ مۆزوٗر - یِہ چھُ نا مۆزوٗر ؟
2 نہٕ یِہ چھُ نہٕ ڈاکٹر -
3 نہٕ ہِیو چھیٚہ نہٕ وکیل -
4 نہٕ تِمہٕ چھیٚہ نہٕ ماسٹر بایہٕ -

5 نَہ سُہ چھُ نہٕ دۄب۔

6 نَہ تِم چھِ نہٕ پرۄفیسر۔

7 نَہ سو چھیٚ نہٕ کانٛژ۔

C. VOCABULARY

carpenter(s)	چھان	who (m.s.)	کُس
tailor(s)	سۄٕتر	who (m.p.)	کَم
shopkeeper(s)	دُکاندار	who (f.s.)	کوس
teacher (f)	ماسٹر باے	who (f.p.)	کَمہٕ
washerman	دۄب	sir (hon. address)	جناب
washerwoman	دۄبِ باے	sir (honorific address)	مہارا
labourer(s)	مۄزوٗر	sir (honorific address)	حَق

D. NOTES

1. Interrogative pronoun

Interrogative pronoun کُس 'who' has the following nominative forms in Kashmiri agreeing with subject in both number and gender :

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
کُس	کَم	کوس	کَمہٕ

کَم is used for honorific singular as well in both genders.

2. Feminine plural forms

باے for feminine singular and بایہٕ for feminine plural are added to some masculine professional names for forming the feminine forms :

دۄب ۔ دۄبِ باے ۔ دۄبِ بایہٕ ۔

ماسٹر ۔ ماسٹر باے ۔ ماسٹر بایہٕ ۔

3. Honorific modes of address

مہارا is used as an honorific mode of address for Hindus; حَض is used for Muslims and جناب is a common mode of address for both Hindus and Muslims. The use of these modes of address is optional.

4. Honorific title

The honorific title صٲب is added to the proper noun or professional name of a person which denotes respect :

ڈاکٹر صٲب۔ وٲکیل صٲب۔ لون صٲب۔ رازدان صٲب۔

UNIT II **Lesson 5**

How many are they ?

How many persons are they ?	यिम कॅच़ नफर छि ?	سوٗہن۔ یِم کَژ نفر چھ ؟
They are two persons. A man and a woman.	यिम छि ज़ॅ नफर । अख मरॅद तॅ अख ज़नान	موٗہن۔ یِم چھِ زٕ نفر۔ اکھ مرد تہٕ اکھ زنان۔
How many are they ?	हुम कॅच़ छि ?	سوٗہن۔ ہُم کَژ چھیٚہ ؟
They are four girls and two women.	हुम छि च़ोर कोरि तॅ ज़ॅ ज़नानॅ ।	موٗہن۔ ہُم چھیٚہ ژور کوٗرِ تہٕ زٕ زنانہٕ۔
How many are they ?	हुम कॅच़ छि ?	سوٗہن۔ ہُم کَژ چھ ؟
Seven boys and three girls.	सथ लड़कॅ तॅ ज़ॅ कोरि ।	موٗہن۔ سَتھ لڑکہٕ تہٕ ترٕیہٕ کورِ۔
Is this an English (woman) ?	यि छा अन्ग्रेज़ ?	سوٗہن۔ یہ چھا اَنگریز ؟
Yes, she is an English (woman).	आ यि छे अन्ग्रेज ।	موٗہن۔ آ یہ چھیٚہ اَنگریز۔
Are they Russians ?	हुम छा रूसी ?	سوٗہن۔ ہُم چھا رُوسی ؟
No, they are Americans.	न, हुम छि अमरीकी ।	موٗہن۔ نہ ہُم چھ امریکی۔
Is she a Kashmiri ?	यि छा कॉशिर ?	سوٗہن۔ یہ چھا کاشُر ؟
No, she is a Bengali.	न, यि छे बंगाल्य ।	موٗہن۔ نہ یہ چھیٚہ بنگالی۔
How many men are they?	यिम कॅच़ मरॅद छि ?	سوٗہن۔ یِم کَژ مرد چھ ؟
They are five men.	यिम छि पांच़ मरॅद ।	موٗہن۔ یِم چھ پانژھ مرد۔
How many women are they ?	हुमॅ कॅच़ ज़नानॅ छे ?	موٗہن۔ ہُم کَژ زنانہٕ چھیٚہ ؟

They are ten women.	हुमँ छे दह जनानँ	موہن:- ہمہ چھیہٕ دہ زنانہٕ
How many children are they ?	यिम कॉत्य शुर्य छि ?	سوہن:- یم کاتیاہ شُری چھہ؟
They are eleven children.	यिम छि काह शुर्य ।	موہن:- یم چھہ کاہ شُری۔
How many girls are they?	यिम कॉत्‌या कोरि छे ?	سوہن:- یمہ کاتژاہ کورِ چھیہٕ؟
They are sixteen Chinese girls.	यिम छे शुरा चीनी कोरि	موہن:- یمہ چھیہٕ شُراہ چینی کورِ۔
How many masons and carpenters are they ?	यिम कॅच्‌ दॅसिल तॅ छान छि?	سوہن:- یم کُژ دٕسل تہٕ چھان چھہ
Six masons and eight carpenters.	शे दॅसिल तॅ ऑठ छान ।	موہن:- شیٚہ دٕسل تہٕ اَٹھ چھان
Are they barbers ?	यिम छा नायिद ?	سوہن:- یم چھا نایِد؟
No, they are not barbers, they are cobblers.	न यिम छि न नायिद । यिम छि वातल ।	موہن:- نہ یم چھہ نہ نایِد یم چھہ واتل۔
Are they farmers ?	हुम छा ग्रॉस्य ?	سوہن:- ہُم چھا گرٛٲسی؟
No, they are blacksmiths and goldsmiths.	न यिम छि खार तॅ स्वनॅर्‌य ।	موہن:- نہ یم چھہ کھار تہٕ سونٛری۔

Numerals

sixteen	شُراہ	eleven	کاہ
seventeen	سَداہ	twelve	باہ
eighteen	اَرداہ	thirteen	ترُواہ
nineteen	کُنوُہ	fourteen	ژوداہ
twenty	وُہ	fifteen	پنٛداہ

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 یہ چھُ اَکھ نفر۔

2 یم چھہ کاہ نفر۔

3 ہو چھیہٕ اَکھ کور۔

4 ہُمہ چھیہٕ باہ کورِ۔

5 سُہ چھُ اَکھ چھان۔

6 تِم چھہ ترُواہ چھان۔

7 سُہ چھُ اَکھ وٲتِل ۔

8 تِم چھِ ژۄ وٲتِل۔

9 سۄ چھےٚ اَکھ اَنگریز زنان ۔

10 تِمہٕ چھےٚ ژوداہ اَنگریز زنانہٕ ۔

11 یہ چھُ ڈٲسِل ۔

12 یِم چھِ پنداہ ڈٲسِل ۔

13 یہ چھُ اَکھ گرٕس ۔

14 یِم چھِ شُراہ گرٕسی ۔

15 یہ چھُ اَکھ کھار ۔

16 یِم چھِ سداہ کھار۔

17 یہ چھُ اَکھ سونُر

18 یِم چھِ اَرداہ سونٕری

19 سُہ چھُ اَکھ نٲیِد

20 تِم چھِ کُنوُہ نٲیِد ۔

2. Substitution Drill

1 یِم چھِ چھان، یِم چھِ نہٕ سونٕری ۔ (چھان ۔ سونٕری)

2 (کھار ۔ گرٕسی)

3 (وٲتِل ۔ ڈٲسِل)

4 (نٲیِد ۔ وٲتِل)

5 (گرٕسی ۔ نٲیِد)

6 یِمہٕ چھےٚ اَمریکی، یِمہٕ چھےٚ نہٕ رۄسی۔ (اَمریکی ۔ رۄسی)

7 (کٲشِر ۔ پنجٲبی)

8 (چینی ۔ جاپٲنی)

9 (بنگٲلی ۔ پنجٲبی)

10 (رۄسی ۔ چینی)

3. Response Drill

1 یِم کَتہٕ لٔڑکہٕ چھِ؟ (پانژھ) یِم چھِ پانژھ لٔڑکہٕ ۔

2 یِم کَتہٕ چھان چھِ؟ (سَتھ)

3 یِمہٕ کَتہٕ کورِ چھےٚ؟ (کاہ)

4 یمہ گُرُ زنانہ چھےٚ ؟ (شُرا)

5 یم گُرُ گرٛسی چھہ ؟ (سَرا)

6 ہُم گُرُ ڈیسل چھہ ؟ (کُنُوہ)

7 ہُم گُرُ سونرٕ چھہ ؟ (وُہ)

8 یہ چھا چینی ؟ (آ) آ یہ چھےٚ چینی ۔

9 یہ چھا بٛنگالی ؟ (آ)

10 یمہ چھا جاپانی ؟ (آ)

11 یمہ چھا امریکی ؟ (آ)

12 یم چھا سُتھ چھان ؟ (آ)

13 یم چھا نو گرٛسی ؟ (آ)

14 یم چھا دہ ڈیسل ؟ (آ)

15 یم چھا نائید ؟ (چھان) نہ یم چھہ نہ نائید یم چھہ چھان ۔

16 یم چھا ڈیسل ؟ (موٗزوٗر)

17 یم چھا واتل ؟ (ڈیسل)

18 یم چھا جاپانی ؟ (چینی)

19 یم چھا روٗسی ؟ (جاپانی)

20 یہ چھا کاشر ؟ (بٛنگالی) نہ یہ چھےٚ نہ کاشر یہ چھےٚ بٛنگالی

21 یہ چھا انگریز ؟ (روٗسی)

22 یہ چھا مدراسی ؟ (پنجابی)

23 یہ چھا سونرٕ ؟ (چھان)

24 یہ چھا کھار ؟ (سونرٕ)

25 یِم چھا دٔسِل ؟ (ناگٕد)

26 یِم چھا ترِیہٕ گرٕسی ؟ (ہیٖش)

27 یِمہٕ چھا بٔنگٲلی ؟ (مدراسی)

4. **Build up Drill**

1 مَرٕد

اَکھ مَرٕد (اَکھ)

اَکھ مَرٕد تہٕ اَکھ زنان (اَکھ زنان)

یِم چھہ اَکھ مَرٕد تہٕ اَکھ زنان (یِم)

2 کوٗر

پانٛژٕہ کوٗر (پانٛژٕہ)

پانٛژٕہ کوٗرِ تہٕ شیٚیہ ٔلڑکہٕ (شیٚیہ ٔلڑکہٕ)

ہُم چھہ پانٛژٕہ کوٗرِ تہٕ شیٚیہ ٔلڑکہٕ (ہُم)

چھان

سَتھ چھان (سَتھ)

سَتھ چھان تہٕ ٲٹھ دٔسِل۔ (ٲٹھ دٔسِل)

تِم چھہ سَتھ چھان تہٕ ٲٹھ دٔسِل (تِم)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words. :

1 یِم ------ نفَر ------- ؟ 6 ہسو چھیٚہ نہٕ پنجٲبی ----- ہسو چھیٚہ -----

2 یِم ------ کوٗر ------ ؟ 7 ہُمہٕ چھیٚہ نہٕ کٲشُر ----- ہُمہٕ چھیٚہ -----

3 یِم چھہ ---- چھان تہٕ ---- مۄژوٗر 8 یِم چھہ چیٖنی -------- چھہ نہٕ --------

4 یِم چھہ ---- کوٗرِ تہٕ ---- لڑکہٕ 9 ہُم چھہ اَنٛگریز ------ چھہ نہٕ -----

5 ہسو چھیٚہ رٗوسی -------- 10 یہِ چھیٚہ کٲشُر ------- چھیٚہ نہٕ ----

2. Rewrite the following sentences as per the model given :

1 یہِ چھیٚہ نہٕ رٗوسی کوٗر ← یِمہٕ چھیٚہ نہٕ رٗوسی کوٗرِ۔

2 یہ چھیہٕ نہٕ بنگٲلی زنان ۔

3 سو چھیہٕ نہٕ اَنگریز زنان ۔

4 ہُہ چھُ نہٕ نٲیِد ۔

5 ہُہ چھُ نہٕ وٲسِل ۔

6 ہُہ چھُ نہٕ گرٛوٗس ۔

7 سۄ چھیہٕ نہٕ ڈاکٹر ۔

8 ہُہ چھُ نہٕ سونر ۔

3. Transform the following statements into questions as per the model:

1 نہ یہ چھیہٕ نہٕ بنگٲلی ۔ ییمہ چھیہٕ نا بنگٲلی ؟

2 نہ یہ چھیہٕ نہٕ روٗسی ۔

3 نہ یہ چھیہٕ نہٕ کٲشر ۔

4 نہ یہ چھُ نہٕ پنجٲبی ۔

5 نہ یہ چھُ نہٕ وٲسِل ۔

6 نہ یہ چھُ نہٕ اَنگریز ۔

4. Write fifteen sentences using the words given in the following table:

یِم	کُتھ	مرد تہٕ زنانہٕ ، کورِ تہٕ لٔڑکہٕ
ہُم	کٲتیاہ	کتابہٕ ، اَخبار
تِم	کٲژاہ	بنگٲلی لٔڑکہٕ ، کٲشرِ کورِ

C. VOCABULARY

Kashmiri (m.s.)	کٲشُر	how many	کُتھ
Kashmiri (f.s.)	کٲشِر	how many (f)	کٲژاہ
Chinese	چیٖنی	how many (m)	کٲتیاہ
Japanese	جاپٲنی	person(s)	نفر

American	اَمریکی	man	مرُد
eleven	کاہ	woman	زَنان
twelve	باہ	girl	کوٗر
thirteen	ترُواہ	child	شُر
fourteen	ژوداہ	mason(s)	دٕگیل
fifteen	پنٛداہ	barber(s)	نایِد
sixteen	شُراہ	farmer	گرٕوُس
seventeen	سَداہ	goldsmith	سونُر
eighteen	اَرداہ	cobbler	وانُل
nineteen	کُنوُہ	English	اَنٛگریز
twenty	وُہ	Bengali	بنٛگٲلی

D. NOTES

1. Interrogative quantitative adjective

There are three interrogative quantitative adjectives:

کَژ 'how many', کٲژاہ 'how many' کٲژاہ 'how many'. Whereas کَژ is used with both genders masculine and feminine, کٲژاہ is used with masculine and کٲژاہ with feminine objects:

یِم کَژ لَڑکہٕ چھِ؟
یِمہٕ کَژ کوٗرِ چھیٚ؟
یِم کٲژاہ لَڑکہٕ چھِ؟
یِمہٕ کٲژاہ کوٗرِ چھیٚ؟

2. Coordinate conjunction morpheme تہٕ 'and'

تہٕ 'and' joins two phrases of similar structure. In this lesson it is used to join two subject nouns (noun phrases). Notice that the copula verb agrees with the subject in number and gender.

A man and a woman	اَکھ مَرُد تہٕ اَکھ زَنان
A girl and a boy	اَکھ کوٗر تہٕ اَکھ لَڑکہٕ
	ریٖم چھ اَکھ مَرُد تہٕ زَنان

3. Adjectivals as complements of the coupla verb

The copula verb آسُن 'be' takes adjectivals (adjectives/adjective pharases) as complements besides nominals and adverbials. Some adjectives are derived from nouns and agree with the nouns they modify in number and gender, others do not inflect for number and gender. Adjectives are derived from nouns by adding certain suffixes which result in certain phonological changes :

Punjabi	پَنٛجٲبۍ	Punjab	پَنٛجاب
Gujarati	گُجرٲتۍ	Gujarat	گُجرات
Japanese	جاپٲنۍ	Japan	جاپان
Bengali	بَنٛگٲلۍ	Bengal	بَنٛگال
Russian	روٗسی	Russia	روٗس
Chinese	چیٖنی	China	چیٖن
American	اَمریٖکی	America	اَمریٖکا

In the above examples of place names, the vowel/i/ ی is added as a derivational suffix. In case the penultimate vowel in consonant ending nouns is /a:/ آ it is changed to /ə:/ ٲ and the final consonant is palatalized. The final vowel of the vowel ending nouns is dropped when the suffix is added.

UNIT III **Lesson 6**

Parts of body

English	Devanagari	Urdu script
This is my body.	यि छु़ म्योन पान ।	یہ چھُ میون پان ۔
This is my head.	यि छु़ म्योन कलॅ ।	یہ چھُ میون کلہٕ ۔
This is my face.	यि छु म्योन बुथ ।	یہ چھُ میون بُتھ ۔
This is my hair.	यि छु म्योन मस ।	یہ چھُ میون مَس ۔
This is my ear.	यि छु म्योन कन ।	یہ چھُ میون کَن ۔
These are my two ears.	यिम छि मेन्य ज़ॅ कन ।	یِم چھہ میانہٕ زٕ کَن ۔
This is my hand.	यि छु म्योन अथॅ ।	یہ چھُ میون اَتھ ۔
These are my two hands.	यिम छि मेन्य ज़ॅ अथॅ ।	یِم چھہ میانی زٕ اَتھ ۔
This ls my finger.	यि छे मेन्य ओंगॅज ।	یہ چھیہٕ میانی اونگج ۔
These are my fingers.	यिमॅ छे म्यानि ओंगजि ।	یِمہ چھیہٕ میانہٕ اونگجہٕ ۔
This is my thumb.	यि छु म्योन न्यठ ।	یہ چھُ میون نٹھ ۔
These are my two thumbs.	यिम छि मेन्य ज़ॅ न्यठ ।	یِم چھہ میانی زٕ نٹھ ۔
This is my mouth.	यि छु म्योन आस ।	یہ چھُ میون اَس ۔
These are my teeth.	यिम छि मेन्य दन्द ।	یِم چھہ میانی دَند ۔
This is my lip.	यि छु म्योन वुठ ।	یہ چھُ میون وُٹھ ۔
These are my lips,	यिम छि मेन्य वुठ ,	یِم چھہ میانی زٕ وُٹھ ۔
This is my shoulder.	यि छु म्योन फ्योक ।	یہ چھُ میون پھیوک ۔
These are my shoulders.	यिम छि मेन्य फ्योक ।	یِم چھہ میانی پھیکی ۔

English	Devanagari	Perso-Arabic
This is my waist.	यि छु म्योन कमर ।	یہ چھُ میون کمر ۔
This is my throat.	यि छु म्योन हॉट ।	یہ چھُ میون ہۆٹ ۔
This is my nose.	यि छे मेन्य नस ।	یہ چھےٚ میٲنۍ نس ۔
This is my tongue.	यि छे मेन्य ज़्यव ।	یہ چھےٚ میٲنۍ زێو ۔
This is my eye.	यि छे मेन्य अ़छ ।	یہ چھےٚ میٲنۍ اَچھ ۔
These are my two eyes.	यिमॅ छे म्यानि ज़ॅ अ़छ ।	یِمہ چھےٚ میانہٕ زٕ اَچھ ۔
This is my chin.	यि छे मेन्य होंगन्य ।	یہ چھےٚ میٲنۍ ہونگنۍ ۔
This is my neck.	छि छे मेन्य गदंन ।	یہ چھےٚ میٲنۍ گردَن ۔
This is my leg.	थि छे मेन्य ज़ंग ।	یہ چھےٚ میٲنۍ زنگ ۔
These are my legs.	यिमॅ छे म्यानि ज़ंगॅ ।	یِمہ چھےٚ میانہٕ زنگہٕ ۔
This is my foot.	यि छु म्योन ख्वर ।	یہ چھُ میون کھور ۔
These are my feet.	यिम छि मेन्य ख्वर ।	یِم چھہ میٲنۍ کھور ۔
This is my knee.	यि छु म्योन कोंठ ।	یہ چھُ میون کوٚٹھ
These are my knees.	यिम छि मेन्य जॅ कोंठ्य ।	یِم چھہ میٲنۍ زٕ کوٚٹھۍ
This is my arm.	यि छे मेन्य नॅर ।	یہ چھےٚ میٲنۍ نٔر ۔
These are my arms.	यिमॅ छे म्यानि नरि ।	یِمہ چھےٚ میانہٕ نَر ۔
This is my belly.	यि छे मेन्य यड ।	یہ چھےٚ میٲنۍ یڈ ۔

A. DRILLS

Question-answer Drill :

1 یہ چھا مَس ؟ (آ) آ یہ چھُ مَس ۔

2 یہ چھا بُتھ ؟ (آ)

3 یہ چھا اَتھ ؟ (آ)

4 یہ چھا کھور ؟ (آ)

5 یہِ چھا اَتھ ؟ (آ)

6 یہِ چھا کَن ؟ (نہ) نہ یہِ چھُ نہٕ کَن۔

7 یہِ چھا کوٗٹھ ؟ (نہ)

8 یہِ چھا نیٚھٹھ ؟ (نہ)

9 یہِ چھا دَنٛد ؟ (نہ)

10 یہِ چھا بُتھ ؟ (نہ)

11 یہِ چھا اَچھ ؟ (نَس) نہ یہِ چھیٚ نہٕ اَچھ یہِ چھیٚ نَس۔

12 یہِ چھا ہوٚنٛگنہٕ ؟ (گرٛدن)

13 یہِ چھا بُم ؟ (زیٚو)

14 یہِ چھا زَنٛگ ؟ (ییٚڑ)

15 یہِ چھا اَنٛگج ؟ (نیٚھٹھ)

2. Substitution Drill:

1 یہِ چھُ مےٚون بُتھ۔ (بُتھ) 7 یِم چھہ میٲنۍ اَتھ۔ (اَتھ)

2 (ہٲس) 8 (کَن)

3 (نَس) 9 (اَچھ)

4 (زیٚو) 10 (نَر)

5 (کَن) 11 (زَنٛگہ)

6 (زَنٛگ) 12 (کوٗٹھ)

3. Transformation Drill:

1 یہِ چھُ مےٚون اَتھ۔ > یِم چھہ میٲنۍ اَتھ

2 یہِ چھُہ مےٚون دَنٛد۔

3 یہِ چھیہٕ میانۍ اَچھ۔

4 یہِ چھیہٕ میانۍ زَنگ۔

5 یہِ چھیہٕ میانۍ اونٛگجۍ۔

6 یہِ چھُہ میون کوٗٹھ۔

7 یہِ چھُہ میانۍ نٔر۔

8 یہِ چھیہٕ میانۍ بُم۔

9 یہِ چھُہ میون پھوٚک۔

10 یہِ چھُہ میون کَن۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 یہِ چھُہ ---------- کَن۔ یہِ چھُہ نہٕ ----------

2 یہِ چھُہ ---------- اَتھ۔ یہِ چھُہ نہٕ ----------

3 یِمہٕ چھیہٕ ---------- اَچھ۔ یِمہٕ چھیہٕ نہٕ ----------

4 یِمہٕ چھیہٕ ---------- نَر۔ یِمہٕ چھیہٕ نہٕ ----------

5 یِم چھہ ---------- دَنٛد۔ یِم چھہ نہٕ ----------

6 یِم چھہ ---------- وُٹھ۔ یِم چھہ نہٕ ----------

7 یہِ چھُہ ---------- اَکھ اَتھ۔ یِم چھہ ---------- زٕ اَتھ۔

8 یہِ چھیہٕ ---------- اَکھ نٔر۔ یِمہٕ چھیہٕ ---------- زٕ نَر۔

9 یہِ چھُہ ---------- اَکھ کَن۔ یِم چھہ ---------- زٕ کَن۔

10 یہِ چھیہٕ ---------- اَکھ اَچھ۔ یِمہٕ چھیہٕ ---------- زٕ اَچھ۔

2. Write down fifteen sentences using words given in the table :

یہ	چھُ	میوٗن	کَن ، نَس
ہۄتہٕ	چھِ	میانؠ	بُتھ ، کلہٕ
یِم	چھےٚ	میانہٕ	ٲس ، مَس
ہُم			پان ، اَتھ
یِمہٕ			ٲنر ، دَنٛد
ہُمہٕ			زٔنگہٕ کوٚٹھ وُٹھ

C. VOCABULARY

body (m)	پان	tongue (f)	زیٹھ
head (m)	کلہٕ	eye(s) (f)	ٲچھ
face (m)	بُتھ	chin (f)	ہُنٛگٕنؠ
hair (m)	مَس	neck (f)	گَردَن
ear(s) (m)	کَن	eyebrow (f)	بُم
hand(s) (m)	اَتھ	leg (f)	زنٛگ
finger (f)	اوٚنٛگجؠ	foot/feet (m)	کھوٗر
thumb (m)	نیٚٹھ	knee (m)	کوٚٹھ
mouth (m)	ٲس	arm (f)	ٲنر
tooth/teeth (m)	دَنٛد	belly (f)	یَڈ
lip(s) (m)	وُٹھ	my (m.s.)	میوٗن
shoulder (m)	پھیوٚک	my (m.p.)	میٲنؠ
nose (f)	نَس	my (f.s.)	میٲنؠ
		my (f.p.)	میانہٕ

UNIT III

Lesson 7

He is my brother

Is he your brother ?	यि छा चोन बोय ?	رشید:- یہ چھا چون بوے ؟
Yes, he is my brother.	आ यि छु म्योन बोय	علی:- آ یہ چھ میون بوے ۔
Who is he ?	हु कुस छु ?	رشید:- ہُہ کُس چھُ ؟
He is my friend.	हु छु म्योन दोस ।	علی:- ہُہ چھُ میون دوس
Is that your home ?	हु छा चोन गरॅ ?	رشید:- ہُہ چھا چون گرَ ؟
Yes, that is my home.	आ हु छु म्योन गरॅ ।	علی:- آ ہُہ چھُ میون گرَ ۔
Is he your son ?	हु छा चोन नेचुव ?	رشید:- ہُہ چھا چون نیچو ؟
No, he is not my son.	न हु छु नॅ म्योन नेचुव ।	علی:- نہ یہ چھ نہٕ میون نیچو ؟
Are they your brothers ?	हुम छा चान्य बाय ?	رشید:- ہُم چھا چانی بائے ؟
Yes, they are my two brothers.	आ हुम छि मेन्य जॅ बाय ।	علی:- آ ہُم چھ مبانی زبائے ؟
Are they your relatives ?	यिम छा चान्य आशिनाव ?	رشید:- یِم چھا چانی آشناو ؟
Yes, they are our relatives.	आ यिम छि सान्य आशिनाव ।	علی:- آ یِم چھ سانی آشناو ؟
Is Mr. Lone your neighbour ?	लोन साब छा तुहॅन्द्य हमसायि ?	رشید:- لون صاب چھا تہندی ہمسایہ ؟
No, he is not our neighbour.	नॅ तिम छि नॅ सान्य आशिनाव ।	علی:- نہ تِم چھ نہٕ سانی ہمسایہ ؟
Is your office at Srinagar ?	तुहुन्द दफ्तर छा सिरीनगरॅ ?	رشید:- تہند دفتر چھا سری نگر ؟
No, my office is at Anantnag.	नॅ म्योन दफ्तर छु अनन्तनागॅ ।	علی:- نہ میون دفتر چھُ انت ناگہ ۔

Are your parents at Anantnag ?	तुहुन्द मोल माज छा अनन्तनागँ ?	رشید: تُہنْد مول ماج چھا اننت ناگہ؟
No, they are at Sopore, My father is a teacher.	न तिम छि सोपोरँ, मेन्य वालिद साब छि मास्टर	علی: نہ تم چھ سوپور۔ میانی والِد صاحب چھ ماسٹر
My uncle (father's brother) too is a teacher and my father is a contractor.	मेन्य पेतॅर ति छि मास्टर तॅ वालिद साब छि ठेकॅदर।	رشید: میانی پیتر تہ چھ ماسٹر تہ والِد صاب چھ ٹھیکدار۔
Are Ram's brothers also contractors ?	रामॅन्य बाय ति छा ठेकॅदर ?	علی: رامنی بائے تہ چھا ٹھیکدار۔
No, Ram's one brother is a clerk and the second is a shopkeeper.	न रामुन अख बोय छु क्लार्क तॅ ब्याख छु दुकानदार।	رشید: نہ رامُن اکھ بوے چھُ کلارک تہ بیاکھ چھُ دُکاندار۔
Are Ram's grand perents alive ?	रामॅन्य बुडयबब तॅ नान्य छा ज़िन्दय ?	علی: رامنی بُڈی بب تہ نانی چھا زِندے؟
Yes, they are alive.	आ, तिम छि ज़िन्दय।	رشید: آ تم چھ زندٕ ے۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 یہ چھُ چون بوے۔

2 یم چھ چانی بائے۔

3 یہ چھُ چون دوس۔

4 ہُم چھ چانی دوس۔

5 یہ چھُ میون مکانہ۔

6 یم چھ میانی مکانہ۔

11 یہ چھُ تُہنْد ہمسایہ۔

12 یم چھ تُہنْدی ہمسایہ۔

13 یہ چھُ سون اُستاد۔

14 یم چھ سانی اُستاد۔

15 تُہنْد دفتر چھُ سِری نگر۔

16 میون دفتر چھُ اننت ناگہ۔

7 يه چھُ ميون نيچوٚ۔

8 يم چھ مياٗنى نيچوٚى۔

9 يه چھُ تهنٛد اٗشناد۔

10 يم چھ تهنٛدى اٗشناد۔

17 تهنٛد مول تهٕ ماٗج چھ سوپور۔

18 راٗمن مول چھُ ٹھيکدار۔

19 راهنچ باٗے چھ ٹھيکدار۔

20 تم چھ ساٗنى اٗشناو۔

2: Substitution Drill:

1 يه چھُ نهٕ ميون بوسے يه چھُ ميون نيچوٚ۔ (بوے - نيچوٚ)

2 (دوس - بوے)

3 (مول - بڈى بب)

4 (پيٹر - مول)

5 (اٗشناو - همسايه)

6 يم چھ نهٕ مياٗنى باٗے يم چھ مياٗنى نيچوٚى۔ (باٗے - نيچوٚى)

7 (همسايه - اٗشناو)

8 (باٗے - دوس)

9 (نيچوٚى - باٗے)

10 (پيٹر - بڈى بب)

3. Build up Drill:

1 دوس

چون دوس (چون)

يه چھُ چون دوس (يه)

2 گر

سون گر (سون)

هٕه چھُ سون گر (هٕه)

3 اٗشناو

تهنٛد اٗشناو (تهنٛد)

هٕه چھُ تهنٛد اٗشناو (هٕه)

4 مول تهٕ ماٗج

تهنٛد مول تهٕ ماٗج (تهنٛدى)

تهنٛدى مول تهٕ ماٗج چھ (ديه)

4. Response Drill:

1 یہ چھا تہنٛد گر؟ نہ، یہ چھُہ نہٕ تہنٛد گر۔
2 یہ چھا تہنٛد میز؟ (نہ)
3 ہُہ چھا تہنٛد بوٗسے؟ (نہ)
4 یم چھا تہنٛدی ہمسایہ؟ (نہ)
5 ہُم چھا تہنٛدی اُستاد؟ (نہ)
6 تِم چھا تہنٛدی ڈاکٹر؟ (نہ)
7 یہ چھا چوٚن ینٛچوٚ؟ آ، یہ چھُہ میوٚن ینٛچوٚ۔
8 یہ چھا چوٚن دُکان؟ (آ)
9 ہُہ چھا چوٚن بوٗسے؟ (آ)
10 ہُم چھا چأنی بلوَ؟ (آ)
11 ہُم چھا چأنی اَخبار؟ (آ)
12 ہُم چھا چأنی ہمسایہ؟ (آ)

5. Transformation Drill:

1 یہ چھُ تہنٛد بوٗسے۔

یم چھا تہنٛدی بأسے؟

2 یہ چھُ تہنٛد مکانہٕ۔
3 ہُہ چھُ تہنٛد اُستاد۔
4 ہُہ چھُ تہنٛد دوس۔
5 یہ چھُ سون شہر۔
6 ہُہ چھُ سون دوٚب۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words.

1 میون .... چھُ ڈاکٹر۔
2 میأنی .... چھہ ماسٹر جی۔
3 سون .... چھُ سِری نگر
4 یم چھہ .... ہمسایہ
6 یم چھہ .... ڈاکٹر صاب
7 ہُم چھہ .... بأسے۔
8 ڈاکٹر صاب چھہ .... ہمسایہ۔
9 .... دوس چھُ وکیل

5 یِم چھِہ ---------- آشناو - 10 ---------- ہمسایہ چھُنہٕ --------

2. Transform the following statements into questions as per the model

1 یہ چھُ میون نیچُو ← یہ چھا چون نیچُو ؟

2 یہ چھُ میون بوے ۔

3 یہ چھہ سون مٕکانہٕ ۔

4 یِم چھِہ میانی دوس ۔

5 یِم چھِہ میانی باےٚ ۔

6 یِم چھِہ ساٲنی آشناو ۔

7 یِم چھِہ ساٲنی ہمسایہ ۔

3. Answer the following questions:

1 یہ چھا تُہنٛد ڈاکٹر ؟

2 یہ چھا تُہنٛد سایکل ؟

3 یہ چھا تُہنٛد پینٹر ؟

4 یہ چھا چون قلم ؟

5 ہُہ چھا چون اَخبار ؟

6 یِم چھا تُہنٛدی پٕلو ؟

7 یِم چھا تُہنٛدی پنسل ؟

8 تُہنٛد بوے چھا ٹھیکدار ؟

9 تُہنٛد ہمسایہ چھا ڈاکٹر ؟

10 یِم چھا تُہنٛدی آشناو ؟

4. Rewrite the following sentences as per the model:

1 یہ چھُ تُہنٛد ہوٗن ۔ ← یِم چھِہ تُہنٛدی ہوٗنی ۔

2 یہ چھُ تُہنٛد مکانہٕ ۔

3 ہُہ چھُ تُہنٛد کٕرٕ ۔

4 یہ چھُ چون بوے ۔

5 ہُہ چھُ چون پینٹر ۔

6 یہ چھُ تُہنٛد آشناو ۔

7 ہُہ چھُ تُہنٛد ہمسایہ ۔

5. Change singular forms into plural forms and use them in sentences.

1 میون 2 چون 3 سون

6. Change masculine forms into ferminine forms and use them in senteces.

1 میون 2 چون 3 سون

C. VOCABULARY

relative(s)	آشناو	my (sg)	میون
neighbour(s)	ہمسایہ	my (pl)	میٲنؠ
father	موِل	our (sg)	سون
mother	ماجِ	our (pl)	سٲنؠ
father	والِد صاب	your (sg)	تُہُند
office	دفتر	your (pl)	تُہنٛدؠ
contractor	ٹھیکدار	your (sg)	تُہنٛزؠ
clerk	کلارٕکھ	your (pl)	چون
alive	زِندٕ	brother	بوے
paternal uncle	پیتٕر	frind(s)	دوس
grandfather	بُڈِ بب	house(s)	مکانہٕ
grand mother	نانی	son	نیچوٕ
utensils	بانہٕ	room	کُٹھ

D. NOTES

1. Possessive Pronouns

Possessive pronouns have the following forms agreeing with the subject in number and status and with the object in both number and gender:

	Object			
	Mas.		Fem.	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st Person (sg)	میون	میٲنؠ	میٲنؠ	میانہٕ
1st Person (pl)	سون	سٲنؠ	سٲنؠ	سانہٕ
2nd person (non hon. sg.)	چون	چٲنؠ ،	چٲنؠ	چانہٕ
2nd person (pl/hon. sg)	تُہُند	تُہنٛدؠ	تُہنٛزٕ	تُہنٛزٕ

3rd Person (non hon. sg)	تٔمۍ سُنٛد	تٔمۍ سٕنٛدۍ	تٔمۍ سٕنٛز	تٔمۍ سٕنٛزٕ
3rd person (pl/hon. sg.)	تِمن ہُنٛد	تِمن ہٕنٛدۍ	تِمن ہٕنٛز	تِمن ہٕنٛزٕ

2. Interrogative Possessive Pronouns تہنٛد تہنٛدۍ تہنٛز تہنٛزٕ

Following are the forms of the interrogative possessive pronouns agreeing with subject in number and with object in number and gender.

Subject	Object: Mas. Sg.	Mas. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
Non hon. sg.	کٔمۍ سُنٛد	کٔمۍ سٕنٛدۍ	کٔمۍ سٕنٛز	کٔمۍ سٕنٛزٕ
Hon. sg/pl	کمن ہُنٛد / کٔہنٛد	کمن ہٕنٛدۍ / کٔہنٛدۍ	کمن ہٕنٛز / کٔہنٛز	کمن ہٕنٛزٕ / کٔہنٛزٕ

Whose house is this?	یہِ کٔمۍ سُنٛد / کمن ہُنٛد مکانہٕ چھُ؟
Whose shops are these?	یِم کٔمۍ سٕنٛدۍ / کمن ہٕنٛدۍ دُکان چھِ؟
Whose watch is this?	یہِ کٔمۍ سٕنٛز / کمن ہٕنٛز گٔر چھےٚ؟
Whose watches are these?	یِمہٕ کٔمۍ سٕنٛزٕ / کمن ہٕنٛزٕ گرٕ چھیہٕ؟

3. Possessive nouns

Possessive nouns are formed by adding possessive suffixes to the nouns agreeing in number and gender with oubject.

	Object: Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
	اُن / ٲک	ٕنۍ / ٕکۍ	ٕنۍ / ٕچ	ٕنہٕ / ٕچہٕ

Mohan's son	موہنُن نیچُو
Mohan's sons	موہنٕنۍ نیچِوۍ
Kanta's daughter	کانتہِنۍ کوٗر
Kanta's daughters	کانتہِنہٕ کوٗرٕ
The owner of the shop	دُکانُک مالِک
The owners of the shop	دُکانٕکۍ مالِک
The window of the house	مکانٕچ دار
The windows of the house	مکانٕچہٕ دارٕ

The forms of سُنٛد or those of ہُنٛد are added to the subject noun as postpositions which undergo some phonological changes by adding of the case markers. 1. The forms of سُنٛد are used with masculine singular subject nouns which take case markers as well. 2. The forms of are added to all other feminine singular subject nouns which take ہ case marker and to the plural nouns which take اَن marker before the postpositions are added. Forms are as follows:

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
سُنٛد	سٕنٛدۍ	سٕنٛز	سٕنٛزٕ
ہُنٛد	ہٕنٛدۍ	ہٕنٛز	ہٕنٛزٕ

The friend of the boy	لٔڑکہٕ سُنٛد دوس —
The friends of the boy	لٔڑکہٕ سٕنٛدۍ دوس —
The sister of the father	مالِہ ہٕنٛز بینہٕ —
The watch of the brother	بایہ سٕنٛز گرٕ —
The brother of the girl	کورِ ہُنٛد بوے —
The brothers of the girl	کورِ ہٕنٛدۍ بایہ
The mother of the boys	لٔڑکن ہٕنٛز ماج
The books of the boys	لٔڑکن ہٕنٛزٕ کِتابہٕ

4. Advebs of place

The locative case markers ہ or ہِ are added to the place names for indicating adverbs of place:

دِل + اِ = دِلہِ   سِری نگر + ہ = سِرینٛگرٕ

جوٚم + اِ = جمہِ   اَننت ناگ + ہِ = اننت ناگہِ

Besides the nominals and adjectivals, the copula verb 'be' takes adverbial complements.

Ram is at home.	رامہٕ چھُ گرٕ
Mohan is in Srinagar.	موہنہٕ چھُ سِری نگرٕ

UNIT III **Lesson 8**

Is she your sister ?

English	Devanagari	Perso-Arabic
Is she your sister ?	यि छा चॊन्य बेनि ?	رام : یہ چھا چانٛی بێنہٕ ؟
No, she is not my sister.	न यि छे नॅ मेन्य बेनि ।	موہن: نہ یہ چھیٚہ نہٕ میانٛی بێنہٕ ۔
Is she your daughter ?	यि छा चॊन्य कूर ?	رام : یہ چھا چانٛی کوٗر ؟
Yes, she is my daughter.	आ यि छे मेन्य कूर ।	موہن: آ یہ چھیٚہ میانٛی کوٗر ۔
Are they your sisters ?	यिमॅ छा चानि बेनि ?	رام : یِمہ چھا چانہٕ بێنہٕ ؟
Yes, they are my sisters.	आ यिमॅ छे म्यानि बेनि ।	موہن: آ یِمہ چھیٚہ میانہٕ بێنہٕ ۔
Are they your daughters ?	यिमॅ छा चानि कोरि ?	رام : یِمہ چھا چانہٕ کورِ ؟
No, they are not my daughters.	न यिमॅ छे नॅ म्यानि कोरि ।	موہن: نہ یِمہ چھیٚہ نہٕ میانہٕ کورِ ۔
Is your mother here ?	तुहॅन्ज़ मॊज छा यति ?	رام : تُہنٛز ماجٕ چھا یێتہٕ ؟
No, my mother is not here. My mother's sister is here.	न मेन्य मॊज छे नॅ यति । मेन्य मास छे यति ।	موہن: نہ میانٛی ماجٕ چھیٚہ نہٕ یێتہٕ ۔ میانٛی ماس چھیٚہ یێتہٕ ۔
Is your father's sister a teacher ?	तुहॅन्ज़ पोफ छा मास्टर बाय ?	رام : تُہنٛز پوپھ چھا ماسٹر باے ؟
No, she is a nurse. My brother's wife is a teacher.	न स्व छे नर्स । मेन्य बयकाकन्य छे मास्टरबाय ।	موہن: نہ سو چھیٚہ نرس ۔ میانٛی بێنٛکاکنٛی چھیٚہ ماسٹر باے ۔
Whose wife is she ?	स्व कम्य सॅन्ज़ जनान छे ?	رام : سو کمیٚ سٕنٛز زنان چھیٚہ ؟

She is Ramesh's wife.	ह्व छे रमेशॅन्य ज़नान ।	موہن: ہو چھیہٕ رٚمیشنٕز زنان
Whose daughters are they ?	हुमॅ कम्य सॅन्ज़ कोरि छे ?	رام: ہُمہٕ کمیٚ ہٕنٛز کورِ چھیہٕ؟
Tehy are Ramesh's daughters.	हुमॅ छे रमेशिनि कोरि ।	موہن: ہُمہٕ چھیہٕ رمیشنہٕ کورِ۔
Whose daughter-in-law is she ?	ह्व कम्य सॅन्ज़ न्वश छे ?	رام: ہو کمیٚ ہٕنٛز نوش چھیہٕ؟
She is Mr. Malik's daughter-in-law.	ह्व छे मलिक साबॅन्य न्वश ।	موہن: ہو چھیہٕ ملک صابنٕز نوش۔
Where are your in-laws ?	चोन होहवुर कति छु ?	رام: تُہنٛد ہوہُر کتہٕ چھُ؟
My in-laws are at Srinagar.	म्योन होहवुर छु सिरीनगरॅ ।	موہن: میون ہوہُر چھُ سرینگرٕ۔
Who are there ?	तति कुस कुस छु ?	رام: تتہٕ کُس کُس چھُ؟
My father-in-law, mother-in-law, two brothers-in-law and a sister-in-law.	म्योन ह्योहर, हश, ज़ॅ हहर तॅ अख साल ।	موہن: میون ہوہر، ہش، زٕ ہہر تہٕ اکھ سال۔

A. DRILLS

1 Repetition drill :

1 یہ چھا چانٛی بیٚنہٕ؟
2 یمہٕ چھا چانہٕ بیٚنہٕ؟
3 یہ چھیہٕ میانٛی کوٗر؟
4 یمہٕ چھیہٕ میانہٕ کورِ۔
5 یہ چھیہٕ میانٛی ماس۔
6 یمہٕ چھیہٕ میانہٕ ماسہٕ۔
7 ہو چھیہٕ میانٛی پوپھ۔
8 ہو چھیہٕ میانٛی بینِکاکنٕز۔
9 ہُمہٕ چھیہٕ میانہٕ بینِکاکنہٕ۔
10 ہو چھیہٕ چانٛی زنان۔
11 ہو چھیہٕ رٚمیشنٕز کور۔
12 ہو چھیہٕ سانٛی ماج۔
13 یہ کمیٚ ہٕنٛز زنان چھیہٕ؟
14 یمہٕ کمیٚ ہٕنٛز کورِ چھیہٕ؟

2. Build up Drill:

1

بٹنہ
چانٹی بٹنہ (چانٹی)
یہ چھیہٗ چانٹی بٹنہ (یہ)
چانٹی بٹنہ چھیہٗ ڈاکٹر (ڈاکٹر)

2

مأج
تہنٛز مأج (تہنٛز ما)
یہو چھیہٗ تہنٛز مأج۔ (یہو)
تہنٛز مأج چھیہٗ گرِ۔ (گرِ)

3

ماس
رامہنز ماس (رامہنز)
رامہنز مأج تہٕ رامہنز ماس (رامہنز مأج)
رامہنز مأج تہٕ رامہنز ماس (بینہٕ)
چھیہٗ بینہٕ

4

زنان
کمہٕ سنٛز زنان (کمہٕ سنٛز)
یہ کمہٕ سنٛز زنان چھیہٗ؟ (یہ)

3. Substitution Drill :

1 یہ چھیہٗ نہٕ میانٛی کوٗر یہ چھیہٗ میانٛی بٹنہ (کوٗر۔ بٹنہ)

2 (ماس۔ مأج)

3 (پوپھ۔ ماس)

4 (بینہٕ۔ کوٗر)

5 (کوٗج۔ قمیض)

6 (بینہٕ۔ کوٗر)

7 (ماسہ۔ پوپھ)

8 (بیکاکنہ۔ بینہٕ)

9 (واجہ۔ گرٕ)

10 (کتابہ۔ چیٹھ)

4. Response Drill :

1 یہ چھا میانٛی کوٗر؟ (آ) آ یہ چھیہٗ میانٛی کوٗر۔

2 یہ چھا چانٛی بینہٕ؟ (آ)

3 یہ چھا چانٛی زنان؟ (آ)

4 یہ چھا چانٛی مأج؟ (آ)

5 یہ چھا تہنٛز ماس؟ (نہ) نہ۔ یہ چھیہٗ نہٕ سانٛی ماس

6 یہ چھا تٔہنٛز پوپھ ؟ (نہ)

7 یہ چھا تٔہنٛز کرٕسی ؟ (نہ)

8 یہ چھا تٔہنٛز اُستاد ؟ (نہ)

5. Transformation Drill :

1 یہ چھےٚ تٔہنٛز کوٗر ۔ ← یِمہٕ چھےٚ تٔہنٛز کوٗرٕ ۔

2 یہ چھےٚ تٔہنٛز بیٚنہٕ ۔

3 ہوٚ چھےٚ تٔہنٛز ماس ۔

4 ہوٚ چھےٚ تٔہنٛز پۄپھ ۔

5 یہ چھےٚ سأنی بیٚنہٕ ۔

6 ہوٚ چھےٚ تٔہنٛز نوش ۔

7 یہ چھےٚ سأنی مائج ۔

8 یہ چھےٚ سأنی ماس ۔

9 یہ چھےٚ سأنی کوٗر ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 میأنی ---------- چھےٚ ---------- 6 یِمہٕ کمٕ ہٕنٛز ---------- چھےٚ؟

2 چأنی ---------- چھےٚ ---------- 7 یِمہٕ کمٕ ہٕنٛز ---------- چھےٚ؟

3 سأنی ---------- چھےٚ ---------- 8 یہ کمٕ سُنٛد ---------- چھُ؟

4 یِمہٕ چھےٚ میانہٕ ---------- 9 یہ چھےٚ ---------- بیٚنہٕ ۔

5 تِمہٕ ---- چھےٚ سانہٕ ---------- 10 یہ چھُ ---------- بوے ۔

2. Transform the following statements into questions:

2 یہ چھیہٕ میانی نوش۔

3 یہ چھیہٕ سانی مآج۔

4 یہ چھیہٕ سانی ماس۔

5 یِمہٕ چھیہٕ میانہٕ بیٚنہٕ۔

6 یِمہٕ چھیہٕ میانہٕ گرٕ۔

7 یِمہٕ چھیہٕ سانہٕ کِتابہٕ۔

8 یِمہٕ چھیہٕ سانہٕ چِھٹہٕ۔

9 یہ چھُ میون بوے۔

10 یہ چھُ میون دوس۔

3. Rewrite the following sentences as per the model given:

1 یہ چھیہٕ تٔہنٛز گرٕ ← یِمہٕ چھیہٕ تٔہنٛزٕ گرٕ۔

2 یہ چھیہٕ تٔہنٛز آشناوٕ

3 یہ چھیہٕ تٔہنٛز ہمسایہٕ۔

4 یہو چھیہٕ میانی نوش۔

5 یہو چھیہٕ میانی قمیض۔

4. Answer the following questions:

1 یہ چھا چانی کور؟ (نہٕ، نہٕ یہ چھیہٕ نہٕ میانی کور۔

2 یہ چھا تٔہنٛز بیٚنہٕ؟ (آ)

3 یہ چھا تٔہنٛز ماس؟ (نہٕ)

4 یہ چھا تٔہنٛز مآج؟ (آ)

5 یِمہٕ چھا تٔہنٛزٕ آشناوٕ؟ (نہٕ)

6 یِمہٕ تمہٕ ہنٛزٕ کوریہٕ چھیہٕ؟ (رامہٕ ہنٛزٕ)

C. VOCABULARY

in-laws of a man	ہۄوُر	mother's sister	ماس
father-in-law	ہیُٛہر		
mother-in-law	ہش	sister(s)	بیٛنہِ
brother-in-law (wife's brother)	ہاہُر		
sister-in-law (wife's sister)	سال	whose (m.s.)	کمۍ سُند
daughter-in-law	نۄش	whose (m.p.)	کمۍ سٕندۍ
father's sister	پھوپھ	whose (f.s.)	کمۍ سٕنز
brother's wife	بٲیکاکنۍ	whose (f.p.)	کمۍ سٕنزٕ

Numerals :

twenty one	اکہٕ وُہ	twenty six	شتووُہ
twenty two	زٕتووُہ	twenty seven	ستووُہ
twenty three	ترٛوُوُہ	twenty eight	اَٹھووُہ
twenty four	ژوٗوُہ	twenty nine	کُنہٕ ترٛہ
twenty five	پٲنٛشہٕ	thirty	ترٕٛہ

UNIT III

Lesson 9

Is he Ramji's son ?

Is he Ramji's son ?	यि छा रामजियुन नेचुव ?	کانتہ: یہ چھا رام جیُن نیچوٗ ؟
He is not Ramji's son. He is Sohanji's son.	यि छुनँ रामजियुन नेचुव, यि छु सोहनजियुन नेचुव ।	شیلہ: یہ چھُ نہٕ رام جیُن نیچوٗ۔ یہ چھُ سوہن جیُن نیچوٗ۔
Is she also Sohanji's daughter ?	ह्व ति छा सोहनजियिन्य कूर ?	کانتہ: سۄ تہِ چھا سوہن جینِز کوٗر ؟
Yes, she is also Sohanji's daughter.	आ यि ति छे सोहनजियिन्य कूर ।	شیلہ: آ یہ تہِ چھیہ سوہن جینِز کوٗر۔
Are Ramji and Sohanji brothers ?	रामजी तँ सोहनजी छा बारॅन्य ?	کانتہ: رام جی تہٕ سوہن جی چھا بایہٕ ؟
Yes, they are brothers. Ramji is elder and Sohanji is younger.	आ तिम छँ बारॅन्य । रामजी छु ज्युठ तॅ सोहन जी छु कूँस ।	شیلہ: آ تِم چھِ بایہٕ۔ رام جی چھُ زیٹھ تہٕ سوہن جی چھُ کوٗنس
Is their father a doctor ?	यिहुन्द मोल छा डाक्टर ?	کانتہ: یِہُند مول چھا ڈاکٹر ؟
No, he is a compounder.	न तिम छि कमपाऊँडर ।	شیلہ: نہ تِم چھِ کمپونڈر۔
Their sister is a doctor.	तिहॅन्ज़ बेनि छे डाक्टर।	تِہنز بینہ چھیہ ڈاکٹر۔
Is she unmarried ?	स्व छा अनहॅरिश ?	کانتہ: سۄ چھا اَنہٕرِش ؟
No, she is married. Her husband is also a doctor.	न स्व छे नेथरॅवाजन्य । तम्य सुन्द व्रथा ति छु डाक्टर	شیلہ: نہ سۄ چھیہ نیتھر وٲجنہٕ تمی سُند برتھا تہِ چھُ ڈاکٹر۔

Are your children in Delhi ?	तुहुन्द्य शुर्य छा दिलि ?	کانتہ: تُہندی شُری چھا دِلہ ؟
One is in Delhi and another at Srinagar.	अख छु दिलि तँ ब्याख छु सिरीनगरँ ।	شیلہ: اَکھ چھُ دِلہ تہ بیاکھ چھُ سِری نگر۔
Is Asha your friend ?	आशा छा तुहँन्ज़ व्यस ?	کانتہ: آشا چھا تُہنز وٚیس ؟
Yes, Asha is my friend.	आ आशा छे मेन्य व्यस ।	شیلہ: آ۔ آشا چھیہٕ میانٕز وٚیس۔
Raja and Taja are also my friends.	राजँ तँ ताजँ ति छे म्यानि व्यसँ ।	راجہ تہ تاجہ تہ چھیہٕ میانہ وٚیسہ۔
Where is Raj's home ?	राजुन गरँ कति छु ?	کانتہ: راجُن گَر کتہ چھُ ؟
Raj's home is at Agra.	राजुन गरँ छु आगरा ।	شیلہ: راجُن گَر چھُ آگرہ۔
And Taj's ?	तँ ताजुन ?	کانتہ: تہ تاجُن ؟
Her home is in Calcutta.	ताजुन गरँ छु कलकता ।	شیلہ: تٔمی سٕنز گَر چھُ کلکتہ۔
Is Asha's mother a nurse ?	आशायि हँन्ज़ माज छा नर्स ?	کانتہ: آشایہ ہٕنز مٲج چھا نرس ؟
Yes, she is a nurse. Asha and Usha are sisters.	आ स्व छे नर्स । आशा तँ ऊषा छे ब्यननि ।	شیلہ: آ سو چھیہٕ نرس۔ آشا تہ اوشا چھیہٕ بیٚنہٕ نہ۔
Are both the sisters here ?	दो'शवय ब्यननि छा यति ?	کانتہ: دوٚشوَے بیٚنہ نہ چھا یتینہ ؟
No, one is here and the other(one) in Calcutta.	न, अख छे यति तँ ब्याख कलकता ।	شیلہ: نہ اَکھ چھیہٕ یتیہ تہ بیاکھ کلکتہ۔
What is their father ?	तिहुन्द मोल क्या छु ?	کانتہ: تِہُند مول کیاہ چھُ ؟
He is a policeman.	सु छु पुलसँवोल ।	شیلہ: سہ چھُ پُلسہ وٲل۔

A. DRILL

1. Repetition Drill :

1 یہ چھُ رامُن نیچُو۔

2 یِم چھِ رامنی نیچوٚی۔

3 یہ چھُ نہ رامُن نیچُو یہ چھُ سوہنُن۔

4 یِم چھِ نہ رامنی نیچوٚی یِم چھِ سوہنی۔

5 تہٕ چھیہٕ سوہنچ کوٗر۔

6 یِمہٕ چھیہٕ سوہنچہٕ کورِ۔

7 رامہٕ تہٕ سوہنہٕ چھِ بارٕے۔

8 کانٛتہٕ تہٕ شیلہٕ چھیہٕ بینہٕ نہٕ۔

9 رامُن تہٕ سوہنُن مول چھُ کمپونڈر۔

10 کانٛتہٕ چھیہٕ اَنہرِش۔

11 یِمہٕ کورِ چھیہٕ اَنہرِشہٕ۔

12 تُمۍ سُنٛد نیچُو چھُ دِلہِ۔

13 تُمۍ سِنٛدۍ نیچوٚی چھِ دِلہِ۔

14 ژٕرکہٕ سُنٛد سوٗکول کَتہٕ چھُ؟

15 ژٕرکن ہُنٛد سوٗکول کَتہٕ چھُ؟

16 یِمہٕ سُنٛد گَر چھُ دِلہِ تہٕ ہوٚمہٕ سُنٛد آگرا۔

2. Substitution Drill :

1 یہ چھُ رامُن نیچُو (نیچُوٚ) 4 (ماج)

2 (کوٗر) 5 (ماس)

3 (بینہٕ) 6 یہ چھُ موہنُن گَر۔ (گَرٕ)

7 (ماج)   9 (دُکان)

8 (لوچھ)   10 (بێنہٕ)

3. **Build up Drill :**

1 ینچوٗ
رامٕن ینچوٗ
یہ چھُ رامٕن ینچوٗ

3 بوے
(رامٕن) کوٗتس بوے
(یہ) رامٕن کوٗتس بوے

(کوٗتس)
(رامٕن)

2 کوٗر
رامنہٕ کوٗر
رامنہٕ ژٕ کوٗرٕ

بێنہٕ
(رامنہٕ) کانٛتنی بێنہٕ
(ژٕ)

(کانٛتنی)
(ژٕ ٹھ)

4. **Transformation Drill :**

1 یہ چھیہٕ سوہنی کوٗر ← یہ کمٕی ہنٛز کوٗر چھیہٕ ؟

2 یہ چھیہٕ راہنی زنان ۔

3 یہو چھیہٕ موہنٕنی ماج ۔

4 ہمہٕ چھیہٕ رامنہٕ کوٗرٕ ۔

5 ہمہٕ چھیہٕ ڈاکٹر ہٕسنٛز کوٗرٕ ۔

6 یہ چھُ موہنُن بوے ۔

7 ہُم چھہ راہنی ینچوٕ ۔

8 راہہ چھُ موہنُن بوے ۔

9 کانٛتہٕ چھیہٕ شیلنی بێنہٕ ۔

10 کانٛتہٕ تہٕ شیلہٕ چھیہٕ موہنٕنہٕ بێنہٕ ۔

5. **Response Drill :**

1 یہ کمٕی سُنٛد گرٕ چھُ ؟ (رامٕن) یہ چھُ رامٕن گرٕ ۔

2 یہ کمٕی سُنٛد دُکان چھُ ؟ (موہنٕن)

3 یہ کمٕی سُنٛد مول چھُ ؟ (سوہنٕن)

4	یِم کمؠ ہُنٛدی بائے چھ؟	(شاہنٛی)
5	یِم کمؠ ہُنٛدی دوس چھ؟	(موہنٛی)
6	یہ کمؠ ہُنٛز کوٗر چھیہ؟	(راہنٛی)
7	یہ کمؠ ہُنٛز سائڑی چھیہ؟	(شیلنٛی)
8	یِمہ کمؠ ہُنٛز کِتابہ چھیہ؟	(موہنٛنہ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 یہ چھُ راُمن ------- یہ چھُ نہٕ -------

2 یہ چھیہ راہنٛج ------- یہ چھیہ نہٕ -------

3 یہ چھیہ نہٕ ------- بینہٕ ------- چھیہ سوہنٛز -------

4 یِمہ چھیہ نہٕ ------- کورِ ------- چھیہ راہہ نہٕ -------

5 ہُم چھ نا ------- نیچِوی؟

6 ہُم کمؠ ہُنٛدی ------- چھ؟

7 ------- تہٕ ------- چھ -------

8 ------- تہٕ ------- چھیہ -------

9 ہُہو ------- نرٕس ------- چھ ------- نیچِوی

10 ------- ماج چھیہ؟

2. Rewrite the following sentences as per the model :

1 یہ کمؠ سُنٛد نیچُو چھُ؟   یِم کمؠ ہُنٛدی نیچِوی چھ؟

2 یہ کمؠ سُنٛد گرٕ چھُ؟

3 ہُہو کمؠ ہُنٛز گرٕ چھیہ؟

4 ہیوٚ کمۍ ہنٛز ولیس چھیہٕ ؟

5 یہِ چھُ موہنٕنۍ نیچوٚ یہِ چھُ نہٕ شامِن۔

6 یہِ چھیہٕ موہنٕنۍ کوٗر یہِ چھیہٕ نہٕ سوہنٕنۍ۔

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 بارٕنۍ	2 بیٚنہٕ	3 ولیہٕ	4 رامنٕنۍ نیچوٕ	5 شیلہٕ بنہٕ
6 راجہٕ تہٕ تاجہٕ	7 زٕ بُٹھ	8 کوٗنٛس	9 دوشوٕے	10 کمۍ سُنٛد
11 کمۍ ہنٛز	12 لٔڑکن ہُنٛد	13 کوٗرین ہُنٛد	14 بَرتھا	15 اَکھ... بیاکھ

C. VOCABULARY

two or more sisters	بیٚنہٕ بنہٕ	his (s)	اَمِہ سُنٛد
unmarried (m)	اَنہوٚر	his (p)	اَمِہ سٕندۍ
unmarried (f)	اَنہٕرِش	her, their (f.s.)	یِہنٛز
girl's girl-friend	ولیس	compounder	کمپونڈر
nurse	نٔرس	both	دوشوٕے
policeman	پُلیس والٕ	here	یٚیتہٕ
another	بیاکھ	poor	غریب

D. NOTES

1. The pronominal Adverbs of Place

Following are the pronominal adverbs of place which follow the three term system of pronouns :

Proximate	یٚیتہٕ	here	یٚیتہٕ نِس	یٚیتھ/یٚیتِن	at this place
Remote (within sight)	ہوٚتہٕ	there	ہوٚتہٕ نِس	ہوتھ/ہوٚتِن	at that place
Remote (out of sight)	تَتہٕ	there	تتہٕ نِس	تَتھ/تتِن	at that place
Interrogative	کَتہٕ	where	کَتہٕ نِس	کَتھ/کَتِن	at what place

اَتہٕ is also a remote adverb of place. It's other forms are اَتہٕ نِس ، اَتِن and اَتِتھ They can be used for objects 'within sight' or 'out of sight'.

Examples :

There is a shop over here. — یێتہٕ چھُ اکھ دُکان ۔

There is a pen at this place. — یێتہٕ نِس یێتِن / یێتِتھ چھُ قلم ۔

There is a shop over there. — ہۆتہٕ چھُ اکھ دُکان ۔

There is a shop at that place. — ہۆتہٕ نِس / ہۆتِن / ہۆتِتھ چھُ اکھ دُکان ۔

There is a house over there. — تَتہٕ چھُ اکھ مکان ۔

There is a house at that place — تَتہٕ نِس / تَتِن / تَتِتھ چھُ اکھ مکان ۔

Where is the shop ? — دُکان کَتہٕ چھُ ؟

At what place is the shop ? — دُکان کَتہٕ نِس / کَتِن / کَتِتھ چھُ ؟

UNIT III **Lesson 10**

Mr. Khan

Mr. Khan is my neighbour.	खान साब छि मेन्य हमसायि।	خان صاب چھ میانی ہمسایہ۔
He is a doctor. He is a very gentle man	तिम छि डाक्टर । तिम छि स्यठा शरीफ इन्सान।	تم چھ ڈاکٹر۔ تم چھ سیٹھا شریف اِنسان۔
He is my friend.	तिम छि मेन्य दोस ।	تم چھ میانی دوس۔
His wife is a lecturer.	तिहॅन्ज़ ज़नान छे लेकचरर।	تہنز زنان چھیہ لیکچرر۔
Nazir is one of his brothers.	तिहुन्द अख बोय छु नज़ीर साब।	تہند اکھ بوے چھ نذیر صاب۔
Nazir is a lawyer.	नज़ीर साब छि वकील ।	نذیر صاب چھ وکیل۔
His wife is a teacher.	तिहॅन्ज ज़नान छे मास्टर बाय।	تہنز زنان چھیہ ماسٹر باے
His another brother is Salim.	तिहुन्द ब्याख बोय छु सलीम-साव ।	تہند بیاکھ بوے چھ سلیم صاب
Salim is a contractor.	सलीम साब छि ठेकॅदर ।	سلیم صاب چھ ٹھیکدر ۔
Rahim is Mr. Khan's servant.	रहीम छु खान साबुन नोकर।	رحیم چھ خان صابن نوکر ۔
Rahim is twenty years old.	रहीम छु वुह वुहुर ।	رحیم چھ وہ وہر۔
He is illiterate.	सु छु मुडॅ ।	سہ چھ مڈ۔
His parents are poor.	तम्य सॅन्दय मोल माज छि गरीब ।	تمیہ سند مول مأج چھ غریب۔
Nasim is Mr. Khan's sister.	नसीम छे खान सावॅन्य बेनि ।	نسیم چھیہ خان صابنہ بینہ۔

She is married.	स्व छे नेथरँवाजन्य ।	سو چھیہ نیتھر واجنی
Her husband is an Engineer.	तम्य सुन्द खावन्द छु इन्जीनियर ।	تمی سُند خاوند چھُ اِنجینر ۔
They are very rich.	तिम छि स्यठा अमीर।	تِم چھ سیٹھا اَمیر ۔
Their house is at Delhi.	तिहुन्द गरँ छु दिलि ।	تِہند گَر چھُ دِلہِ ۔
Mr. Khan's in-laws are in Calcutta.	खान सावँन्य होहवँर्य छि कलकता ।	خان صابنی ہووری چھ کلکتہٕ ۔
His one brother-in-law (wife's brother) is in America and the other in Kashmir.	तम्यसुन्द अख हहर छु अमरीका, ब्याख छु कशीरि ।	تہند اکھ ہَہَر چھُ امریکا تہٕ بیاکھ چھُ کشیرِ ۔

A. EXERCISES

1. Answer the following questions :

1 خان صاب کیاہ چھ؟

2 تِہنٛز بیٚنہٕ کیاہ چھےٚ؟

3 تِہند نوکر کُس چھُ؟

4 نذیر صاب کَم چھ؟

5 نذیر صاب کیاہ چھ؟

6 غریب کَم چھ؟

7 اَمیر کَم چھ؟

8 رحیم چھا اَنہوٗر؟

9 خان صابنی بیٚنہٕ چھا انہرِش؟

10 اِنجینر کَم چھ؟

11 رحیم کَرٕ وُہر چھُ؟

12 مُنڈٕ کُس چھُ؟

13 ٹیچرٕ کَوس چھیہ؟

14 تُم کمی ہنٛد ہمسایہٕ چھ؟

2. Fill in the blanks using suitable words :

1 خان ---------- چھ ڈاکٹر

2 ------------ چھ دوس

3 نذیر ---------- چھُ ---------

6 نسیم تہٕ ------- چھ ----- اَمیر

7 ----------- بیٚنہٕ چھیہٕ ------

8 تِہند ---- چھُ دِلہِ -------

4 رٔحیم .... خان .... نوکر 9 تہنٛدٕ اکھ بوے چھُ .... تہٕ بہاکھ ..

5 رٔحیم .... وٕہ .... 10 تہنٛد .... چھیٚہٕ ڈاکٹر

3. Use the following words in sentences :

1 ہمسایہٕ 2 دوس 3 زٔنان 4 نوکر 5 اہنکار

6 نیتھرٕ وول 7 خاوند 8 مُڈٕ 9 أمیر 10 غریب

11 ہیوری 12 بہاکھ 13 شریف 14 وُہرٕ 15 مول ماج

B. VOCABULARY

marriage	نیتھر	servant	نوکر
married (m.s.)	نیتھرٕ وول	illiterate	مُڈٕ
married (f.s.)	نیتھرٕ واجنٛ	old in years (m.s.)	وُہرٕ
rich	أمیر	old (f.s.)	وٕرٕش
husband	خاوند	engineer	انجینیر

Numerals :

thirty one	اکہٕ ترٛہ	thirty six	شییہٕ ترٛہ
thirty two	دویہٕ ترٛہ	thirty seven	سیتہٕ ترٛہ
thirty three	تییہٕ ترٛہ	thirty eight	ارٕ ترٛہ
thirty four	ژویہٕ ترٛہ	thirty nine	کنہٕ تاجی
thirty five	پانٛژٕ ترٛہ	forty	ژتجی

UNIT IV **Lesson 11**

About a house

English	Kashmiri
How is that house ?	نسیم : سُہ مکانہٕ کیتھ چھُ ؟
The house is quite big. It has four rooms, a kitchen and two bathrooms. It is a new house. It is not an old one.	نجمہ : مکانہٕ چھُ سیٹھا بوٚڈ۔ اتھ چھِ ژور کمرٕ، اکھ چوٚکہٕ تہٕ زٕ غُسل خانہٕ۔ یہِ چھُ نوٚو مکانہٕ۔ یہِ چھُ نہٕ پرٛون۔
What is the roof of the house made of ?	نسیم : مکانُک پَش کمُک چھُ ؟
The roof of the house is made of tin.	نجمہ : مکانُک پَش چھُ ٹینُک۔
How about the doors of the house ?	نسیم : مکانکۍ دروازٕ کیتھۍ چھِ ؟
The doors of the house are strong.	نجمہ : مکانکۍ دروازٕ چھِ مضبوط۔
The doors are made of good timber.	دروازٕ چھِ جان لکرِ ہِندۍ۔
The windows are made of glass.	مکانچہ دارِ چھیہٕ شیشہٕ چہٕ۔
How about the owner of the house ?	نسیم : مکانُک مالکھ کیتھ چھُ ؟
The owner of the house is very gentle. He is a lecturer. The members of his family are also good.	نجمہ : مکانُک مالکھ چھُ سیٹھا شریف۔ سُہ چھُ لیکچرر۔ تِمہِ سٕندۍ شُری بازٕ تہٕ چھِ جان۔
How much is the rent of the house ?	نسیم : مکانچ کرایہ کوتاہ چھیہٕ ؟

The rent of the house is Rs. 300/-	نجمہ: مکانٕچ کرایہ چھیٚہ ترٛیٚہ ہتھ روپیہ۔
Is the courtyard of the house big ?	نسیم: مکانک آنگن چھا بوٚڈ؟
The courtyard is small.	نجمہ: آنگن چھُ لوکُٹ۔
Is the market nearby ?	نسیم: بازر چھا نزدیکھ؟
The market is not far away. There are many small shops.	نجمہ: بازر چھُ نہٕ زیادٕ دوٗر۔ اتہِ چھِ واریاہ لوکٕچہ دُکان۔
Then the house is good. There are all the facilities.	نسیم: تیٚلہ چھُ مکان جان۔ اتہِ چھیٚہ ساریٚے سہوٗلیژ۔

A. DRILLS

1. Question-Answer Drill :

1	یہ مکان کیُتھ چھُ؟	یہ مکان چھُ سیٹھا بوٚڈ۔
2	یِم مکانہٕ کیٚتھۍ چھہ؟	یِم مکانہٕ چھہ بٔڈۍ۔
3	مکانک پیٚش کمُک چھُ؟	مکانک پیٚش چھُ ٹینک۔
4	مکانٕکۍ دَرواز کیٚتھۍ چھہ؟	مکانٕکۍ دَرواز چھہ مضبوط۔
5	مکانک مٲلِکھ کُس چھُ؟	مکانک مٲلِکھ چھُ اکھ ٹیچر۔
6	مکانک آنگن کیُتھ چھُ؟	مکانک آنگن چھُ لوکُٹ
7	مکانٕچ کرایہ کوٚتاہ چھیٚہ؟	مکانٕچ کرایہ چھیٚہ ترٛیٚہ ہتھ روپیہ

Substitution Drill :

1	یہ چھُ مکانک مٲلِکھ (مکان)	7	(گر)
2	(دُکان)	8	(دُکان)
3	(گر)	9	(کُل)
4	(میز)	10	(میز)
5	(کُل)	11	یہ چھیٚہ مکانٕچ مٲلِکھ (مکان)
6	یِم چھہ مکانٕکۍ مٲلِکھ (مکان)	12	(گر)

13		17	(دُکان)	(دُکان)
14		18	(کُل)	(کمر)
15		19	(مینز)	(ٲنگر)
16	یِمہٕ چھےٚ مکانچہ دار	20	(مَکان)	(شیشہٕ)

3. Build up Drill :

1 مَکان

بوٚڈ مَکان (بوٚڈ)

سیٹھا بوٚڈ مَکان (سیٹھا)

یہِ چھُ سیٹھا بوٚڈ مَکان (یہِ)

2 دروازٕ

مَکانکِ دروازٕ (مَکانکِ)

مَکانکِ دروازٕ چھُ مضبوٗط (مضبوٗط)

3 مَکانکِ دروازٕ چھُ سیٹھا مضبوٗط (سیٹھا)

مٲلِکھ

مَکانک مٲلِکھ (مَکانک)

مَکانک مٲلِکھ چھُ شریف (شریف)

مَکانک مٲلِکھ چھُ سیٹھا شریف (سیٹھا)

4. Response Drill :

1 مَکان چھا سیٹھا بوٚڈ ؟ (آ) آ مَکان چھُ سیٹھا بوٚڈ

2 مکانک پَش چھا پُنک؟ (آ)

3 مَکانکِ دروازٕ چھا مضبوٗط؟ (آ)

4 مَکانکِ دروازٕ چھا ٲنگرِ ہِنٛدی ؟ (آ)

5 مکانچہ دار چھا شیشہٕ چہ ؟ (آ)

6 مَکانک مٲلِکھ چھا شریف؟ (آ)

7 مَکان چھا لوکُٹ ؟ (نَہ) نَہ مَکان چھُ نَہ لوکُٹ

8 مَکانچہ دارِ چھا ٲنگرِ ہِنٛز ؟ (نَہ)

9 مَکانچ کرایہ چھا ژٕ ہتھ روپیہ (نَہ)

10 مکانک پٮ۪ش چھا گاشک ؟ (نہ)

11 مکانک آنگن چھا بوڈ ؟ (نہ)

12 بازر چھا سٮ۪ٹھا دوٗر ؟ (نہ)

5. Transformation Drill :

1 یہ چھُ مکانک دَروازٕ۔ ← یِم چھِ مکانکۍ دَروازٕ۔

2 یہ چھُ مکانک مآلِکھ۔

3 یہ چھیٚہ مکانٕچ دآر ۔

4 یہ دَروازٕ چھُ گٔر ہُنٛد۔

5 یہ دآر چھیٚہ شیٖشچ ۔

6 یہ کَمرٕ چھُ سٮ۪ٹھا بوڈ۔

7 یہ غوٗسل خانہ چھُ سٮ۪ٹھا لوکُٹ

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 یہ مکان........ چھُ؟

2 یِم مکان........ چھِ؟

3 مکانک........ کمٕک چھُ؟

4 مکانٕچ کرایہ........ چھیٚہ؟

5 مکانکۍ دَروازٕ چھِ.......... مکانٕچ دارِ چھیٚہ..........

6 مکانک مآلِکھ چھُ.......... سُہ چھُ..........

7 .... کرایہ چھیٚہ........ ہتھ..........

8 .... آنگن........ لوکُٹ..........

9 بازر........ زیادٕ دوٗر........ بازر چھُ..........

10 پوشہِ کُلہِ چھِ ------- تہٕ ---------- چھُ سَر سبز ۔

2. Transform the following statements into questions as given in the model :

1 مَکان چھُ سٹھا بوٚڈ ← مَکان چھا سٹھا بوٚڈ ؟

2 مکانُک پیش چھُ ٹھیک ۔

3 مکانٕچ کرایہ چھےٚ ترٛیٚہ ہَتھ روپیہ ۔

4 مکانٕچہ دارِ چھےٚ شیشٕچہ ۔

5 بازر چھُ نہٕ زیادٕ دوٗر ۔

3. Answer the following questions ;

1 تُہنٛد مکان کوتاہ بوٚڈ چھُ ؟

2 مکانٕچہ دارِ کمہِ چیٖز چھےٚ ؟

3 مکانُک مالِکہ کیُتھ چھُ ؟

4 بازر کوتاہ دوٗر چھُ ؟

5 مکانٕچ کرایہ کاژاہ چھےٚ ؟

6 بازرِ کیتھۍ دُکان چھِ ؟

7 آنگن کیُتھ چھُ ؟

4. Rewrite the following sentences as per the model ;

1 مکان چھُ بوٚڈ ۔ (لوٚکُٹ) نہٕ مکان چھُ نہٕ بوٚڈ یہ چھُ لوٚکُٹ ۔

2 بازر چھُ دوٗر ۔ (نزدیٖکھ)

3 مکانٕچ کرایہ چھےٚ ژٕ ہتھ روپیہ ۔ (ترٛیٚہ ہتھ)

4 دارِ چھےٚ کٔکرِ ہنٛزٕ ۔ (شیشٕچہ)

5 مکانُک پیش چھُ گامُک ۔ (ٹھیک)

6 بازرس چھِ بٔڈۍ دُکان ۔ (لوٚکٕٹۍ)

7 مَکانَس عائِکھ چھُ جان ۔ (ناکار)

8 یِہ مَکان چھُ نوٚو ۔ (پرٛون)

5. Use the following words/phrases in sentences :

1 نٔزدیکھ 2 لوٚکُٹ 3 شیٖشہٕ 4 مَضبوٗط 5 عائِکھ

6 سہوٗلیٖتھ 7 سَرٕسَبز 8 پوشہٕ کُلہٕ 9 شُرۍ باٚژ 10 آنٛگُن

11 شریٖف 12 لٔکر 13 نوٚو 14 دوٗر 15 پرٛون

C. VOCABULARY

very	سیٹھا	bathroom	غُسل خانہٕ
big	بوٚڈ	strong	مضبوٗط
to that	اَتھ	good	جان
new	نوٚو	glass	شیٖشہٕ
old	پرٛون	gentle	شریٖف
small	لوٚکُٹ	lecturer	لیکچَرَر
how much (f)	کُتژ	rent	کِرایہ
then	تیٚلہٕ	how (what type) (m.)	کِتھ
members of a family	شُرۍ باٚژ	tin	ٹیٖن
(made) of what (m.s.)	کٔمیُک	timber, wood	لٔکر
		kitchen	چوکہٕ
(made) of what (f.s.)	کَمِچ	courtyard	آنٛگُن
hundred	ہَتھ	bazaar	بازر
rupees	روپیہٕ	far away	دوٗر
all (f.p.)	ساریٖے	nearby	نٔزدیکھ
facility	سہوٗلیٖتھ	there in	اَتہِ

D. NOTES

1. Adjectives

There are two types of adjectives : base adjectives and derived adjectives. Base adjectives are not derived from any other grammatical category and therefore do not contain any derivational affixes. E.g.

The house is big. مَکان چھُ بوڈ

The boy is gentle. لڑکہٕ چھُ شریف

Attributive adjectives may precede the noun as in the following examples :

(a) big house بوڈ مَکان

(b) gentle boy شریف لڑکہٕ

A number of adjectives agree in number and gender with the noun they modify :

An elder brother زیٹھ بوے

Elder brothers زِٹھؠ بأے

An elder sister زِٹھ بینہِ

Elder sisters

A few adjectives like جان 'good' شریف 'gentle' مضبوط 'strong' صاف 'clean' سفید 'white' etc. donot change for number and gender :

Good boy/girl جان لڑکہٕ / کوٗر

Good boys/girls جان لڑکؠ / کوٗرِ

UNIT IV   Lesson 12

Meeting with a stranger

Greetings, sir.	نذیر : آداب عرض جناب ۔
Greetings.	شام : آداب عرض ۔
Who are you ?	نذیر : توٚہۍ کُس چھِو ؟
I am Sham Lal.	شام : بہٕ چھُس شام لال ۔
Who are you ?	توٚہۍ کُس چھِو ؟
I am Nazir Dar.	نذیر : بہٕ چھُس نذیر ڈار ۔
Where are you from ?	شام : توٚہۍ کتِکۍ خص چھِو ؟
I am a Kashmiri. This is my wife. Are you a Punjabi ?	نذیر : بہٕ ہمارا چھُس کٲشُر ۔ یہ چھےٚ مےٚانۍ زنان ۔ توٚہۍ چھِوا پنجٲبۍ ؟
No, I am a Gujarati. He is my friend Mohan. She is his wife. They are of Karnataka.	شام : نہٕ خص، بہٕ چھُس گجرٲتۍ ۔ یِم چھِہ مےٚانۍ دوس موہن جی ۔ یہ چھےٚ یِہُنز خانٛدارِنۍ ۔ یِم چھِہ کرناٹہٕکۍ ۔
I am of Karnataka but my wife is of Andhra Pradesh. Both of us are teachers.	موہن : بہٕ چھُس کرناٹہٕکُک مگر مےٚانۍ زنان چھےٚ آندھرا پردیشچ ۔ اَسۍ چھِہ دوشوَے ماسٹر ۔
This is a matter of pleasure. I am also a teacher.	نذیر : یہ ہمارا چھےٚ خوشی ہُنٛز کتھ ۔ بہٕ تہٕ چھُس ماسٹر ۔

I am a lecturer. My wife also is a teacher. She is also here these days.

شام: بہٕ چھُس لیکچرر۔ میأنی زنان تہٕ چھےٚ ٹیچر۔ سۆ تہٕ چھےٚ اَز کل یتی۔

Where do you stay here ?

نذیر: بۆیتہِ کتہِ چھِو؟

One of my friends is here. He is a bank manager. His family is here. His wife is a Kashmiri and he is of Bihar.

شام: میأنی اکھ دوس چھہ یتہِ۔ تِم چھِ بینک منیجر۔ تِہندی شُرۍ بأژ تہٕ چھِہ یتینی۔ تِہنز زنان چھےٚ کأشِر تہٕ پانہٕ چھہ بہأری۔

A. DRILLS

I. Repetition Drill :

1 یہ چھُس کأشُر۔

2 أسی چھہ کأشِری۔

3 بہٕ چھُس کأشُر۔

4 أسی چھِیہ کأشِر۔

5 ژٕ چھُکھ پنجأبی۔

6 توٚہی چھِو پنجأبی۔

7 ژٕ چھکھ پنجأبِنۍ۔

8 توٚہی چھو پنجأبِنی۔

9 سُہ چھُ آندرٕ پردیشُک

10 تِم چھِ آندرٕ پردیشکۍ

11 سۆ چھےٚ کرناٹکٕچ

12 تِمہٕ چھےٚ کرناٹکٕچہ

2. Build up Drill

1 دوس
اکھ دوس (اکھ)
میأنی اکھ دوس (میأنی)
میأنی اکھ دوس چھہ یتہِ (یتہِ)

2 کتھ
خۆشی ہنز کتھ (خۆشی ہنز)
یہ چھےٚ خۆشی ہنز کتھ (یہ)

3. Substitution Drill :

1 بہٕ چھُس کأشُر، بہٕ چھُس نہٕ گجرأتی

2

(کأشُر - گجرأتی)
(کرناٹکُک - آندرُک)

3 (گُجرٲتؠ - کٲشُر)

4 (وَکیل - ڈاکٹر) توٚہؠ چھِو وَکیل توٚہؠ چھِو نہٕ ڈاکٹَر۔

5 (گُجرٲتؠ - بنگٲلؠ)

6 (مینیجَر - لیکچرر)

7 (پنجٲبؠ - کٲشُر) سُو چھےٚ پنجٲبؠ سُو چھےٚ نہٕ کٲشُر۔

8 (اَنٛدرٕ ژھ. کرناٹکچ)

9

10 (کٲشُر - اَنٛدرٕچ)

4. **Response Drill :**

1 ژٕ چھُکھا پنجٲبؠ ؟ (آہن مہارا) آہن مہارا بہٕ چھُس کٲشُر۔

2 ژٕ چھُکھا گُجرٲتؠ ؟ (آہن مہارا)

3 ژٕ چھُکھا کٲشُر ؟ (آہن مہارا)

4 توٚہؠ چھِوا پنجٲبؠ ؟ (آہن حَض)

5 توٚہؠ چھِوا دوشوے ڈاکٹَر ؟ (آ جِناب)

6 ژٕ چھُکھ نا کٲشُر ؟ (نہٕ مہارا) نہٕ مہارا بہٕ چھُس نہٕ کٲشُر۔

7 ژٕ چھُکھ نا آندرُک ؟ (نہٕ مہارا)

8 ژٕ چھُکھ نا کرناٹُک ؟ (نہٕ حَض)

9 توٚہؠ چھِو نا ڈاکٹَر ؟ (نہٕ جِناب)

10 توٚہؠ چھِو نا بینک مینیجَر ؟ (نہٕ جِناب)

5. Transformation Drill :

بہٕ چھُس - پنجٲبؠ — آسؠ چھےٚ پنجٲبؠ۔

2 ژٕ چھکھ کاشُر ۔

3 بہٕ چھس گجراتی ۔

4 بہٕ چھُس کرناٹکٕک ۔

5 یہٕ چھس آنڈرٕ پرٕچ ۔

6 ژٕ چھکھ دلہٕ ہُنٛد ۔

7 میون دوس چھُ سری نگرُک ۔

8 چون دوس چھُ آگرٕک ۔

9 تمہٕ سُنٛد دوس چھُ بمبیہٕ ہُنٛد ۔

10 شیلجِہ ولیس چھیہٕ بنگالیچ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 بہٕ چھُس نہٕ پنجابی بہٕ ...... گجراتی ۔

2 ژٕ چھکھ نہٕ بنگالی ژٕ ...... کاشُر ۔

3 توٚہۍ ...... مدراسکۍ توٚہۍ ...... پنجابی ۔

4 تمِہنز ...... چھیہٕ بہارٕ ۔ سو چھیہٕ ...... ٹھیکھ ۔

5 یہٕ چھیہٕ ...... کتھ توٚہۍ ...... ٹیچر ۔

6 تمہٕ سُنٛد ...... چھُ کاشُر سہٕ ...... مدراسی ۔

7 ...... چھہ دٕ شوسے ڈاکٹر تم ...... کمپوٹڈر ۔

8 بہٕ چھُس نہٕ ...... بہٕ چھُس ......

9 تم ...... سری نگرکۍ ...... چھہ اننت ناگکۍ ۔

10 توٚہۍ ...... دلہٕ ہنٛدۍ توٚہۍ ...... نہٕ بمبیہٕ ہنٛدۍ ۔

2. Transform the following statements into questions as per the model :

1. بہ چھُس ڈاکٹر۔ ← ژٕ چھُکھا ڈاکٹر؟
2. اَسی چھِ ماسٹر۔
3. بہ چھَس پنجأبی۔
4. أسی چھِ بنگألی۔
5. آ بہ چھُس لڑکہٕ۔ ← ژٕ چھُکھ نا لڑکہٕ؟
6. آ بہ چھَس پنجأبی کوٗر۔
7. آ أسی چھِ کأشِری لڑکہٕ۔
8. آ أسی چھِ کأشِر زنانہٕ۔
9. نہ مہارا بہ چھُس نہٕ کأشُر۔ ← توٚہی چھِو نا کأشِری؟
10. نہ مہارا بہ چھُس نہٕ ڈاکٹر۔
11. نہ حَضَ بہ چھُس نہٕ ترٕس۔
12. نہ حَضَ بہ چھَس نہٕ کرناٹکہٕ پیٚچ۔

3. Answer the following questions :

1. توٚہی کیٚتھکی چھِو؟
2. توٚہی چھِوا کأشِری؟
3. توٚہی چھِوا وکیل؟
4. توٚہی چھِوا ماسٹر؟
5. توٚہی چھِو نا وکیل؟
6. توٚہی چھِو نا دُکاندار؟
7. توٚہی چھِو نا ٹینکی؟
8. توٚہی چھِوا میأنی ہمسایہٕ؟

9 تُہُنٛد دوس چھا کانٛہہ یِیتہٕ؟

10 تُہُنٛد رِشتہٕ دار چھا کانٛہہ یِیتہٕ؟

4. Rewrite the following questions as per the model :

1 ژٕ چھُکھا ہٕندٕکٲرؠ؟ — تۄہؠ چھِوا ہٕندٕکٲرؠ؟

2 ژٕ چھُکھا ڈاکٹر؟

3 ژٕ چھُکھا کاشُر؟

4 ژٕ چھُکھا انٛگریز؟

5 ژٕ چھُکھا مدراسؠ؟

6 ژٕ چھُکھا دِلہٕ پٮ۪نٛژ؟

7 سُہ چھا ڈاکٹر سٕنٛد ییٚچھو؟

8 سُہ چھا ڈاکٹر شُنٛد لۄکُٹ بوے؟

9 سۄ چھیٚہ نانٕٛسہٕ ہٕنٛز کوٗر؟

10 سۄ چھیٚہ نا کانٛشتہٕ بیٚنہٕ؟

C. VOCABULARY

where from (m.s.)	کَتِنٛک	(you) are (m.s.)	چھُکھ
where from (f.s.)	کَتِنٛچ	(you) are (f.s.)	چھیٚکھ
wife	خانٛدار ہٕنٛز	am (m)	چھُس
pleasure	خوٗشی	am (f)	چھیٚس
also	تہِ	is (f)	چھیٚہ
Karnataka	کرناٹک	bank	بینٛک
Andhra Pradesh	آنٛدرٕ پردیش	manager	مینیجر
Bihar	بہار	yes sir	آہن مہارا

D. NOTES

1. Personal Pronouns in Nominative case

Following are the personal pronouns used in nominative case:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st person	بہٕ	أسی	بہٕ	أسی
2nd person	ژٕ	تۄہؠ	ژٕ	تۄہؠ
3rd person (within sight)	یُہ	یِم	یہِ	یِمہٕ
3rd person (out of sight)	سُہ	تِم	سۄ	تِمہٕ

2. Honorific singular personal pronouns

The masculine plural forms in the second and third persons are used as the singular personal pronouns as well :

Non-honorific :	Honorific
ژٕ	تۄہؠ
یُہ - یہِ	یِم
سُہ - سۄ	تِم

Normally honorific singular forms are not used in the first person.

3. Verb آسُن **'be' in present tense**

Following are the forms of the verb آسُن 'be' in the present tense agreeing with the subject (in nominative case) in person, gender and number :

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st person	چھُس	چھِ	چھَس	چھِ
2nd person	چھُکھ	چھِو	چھَکھ	چھِو
3rd person	چھُ	چھِ	چھےٚ	چھےٚ

With the honorific singular pronouns the plural forms of the verb 'be' are chosen :

You are a boy. ژٕ چھُکھ لٔڑکہٕ

You are a doctor. تۄہؠ چھِو ڈاکٹر

4. Honorific form of address

مہارا 'sir' or 'madam' and حُضوٗر 'sir' or 'madam' are used as honorific

forms of address for Hindus and Muslims respectively. جناب 'sir' or 'madam' is used for addressing both Hindus and Muslims. آہن مہارا and آہن حقہ 'yes sir'/'yes madam' are short affirmative answers in formal conversations. They may, however, be followed by complete answers.

'Yes sir, I am a Kashmiri'. آہن مہارا بہٕ چھُس کاشُر

5. Pronominal adverbs of place

The genitive suffixes اُک (m.s.) اِکۍ (m.p.) اِچ (f.s.) and اِچہ (f.p.) can be added to the pronominal adverbs of place agreeing with the object in number and gender :-

Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
یێتِنُک	یێتِکۍ	یێتِچ	یێتِچہ
ہوٗتِنُک	ہوٗتِکۍ	ہوٗتِچ	ہوٗتِچہ
تَتِنُک	تَتِکۍ	تَتِچ	تَتِچہ
کَتِنُک	کَتِکۍ	کَتِچ	کَتِچہ

6. Greetings

آداب عرض is a term for greetings mostly used by a Muslim and a Hindu for each other. This is also used by Muslims for each other, but is rarely used by Hindus for addressing each other.

7. Emphatic marker

The emphatic marker اِے is added to a noun, pronoun, adjective and adverb to indicate emphasis. In this lesson the marker is added to the adverb یێتِہ 'here'.

'here itself' یێتِہ + اِے = یێتی

UNIT IV — Lesson 13

About height and weight

What is your height ?

ایوب :- تۆہہِ کاتیاہ زیٖٹھِ چھو ؟

I am five feet and eight inches tall. What is your height ?

نذیر :- بہٕ چھُس پانٛژھ فُٹ اٮ۪ٹھ اِنچ ۔ تۆہہِ کاتیاہ چھو ؟

I am two inches shorter than you. I am fatter than you. How much is your weight?

ایوب :- بہٕ چھُس تُہنٛد کھوتہٕ زٕ اِنچ کَم ۔ بہٕ چھُس تُہنٛدِ کھوتہٕ ڈٮ۪کوٚٹھ۔ تُہنٛد وزن کوتاہ چھُ ؟

My weight is sixty kilograms. Are you sixtyfive kilograms ?

نذیر :- مےٚون وزن چھُ شیٚیٹھ کِلو ۔ تۆہہِ چھوا پانٛژہ ہٲٹھ کِلو ؟

No, I am sixty seven kilograms. My younger brother is very slim and tall

ایوب :- نہٕ بہٕ چھُس سَتہٕ ہٲٹھ کِلو ۔ مےٚون لوکُٹ بوے چھُ سٮ۪ٹھاہ ڈولُل تہٕ زیٖٹھ

My elder brother is shorter than me by four inches. My sister is slim and tall.

نذیر :- مےٚون زیٖٹھ بوے چھُ میانہِ کھوتہٕ ژور اِنچ ژھوٚٹ ۔ میانٛز بیٚنہِ چھےٚیہ ڈاجِج تہٕ زیٖٹھ ۔

Your friend Sham is very intelligent.

ایوب :- تُہنٛد دوس شام چھُ سٮ۪ٹھاہ گاٹُل ۔

Yes, he is intelligent. His younger sister is more intelligent than he is. She is a lecturer in English.

نذیر :- آ سُہ چھُ دانا ۔ تمہِ سٕنٛز لوکٕٹ بیٚنہِ چھےٚیہ دٕینہِ کھوتہٕ گاٹٕج ۔ سۆ چھےٚیہ انگریزیٖچ لیکچرر ۔

Is she beautiful too ?

ایوب :- سۆ چھا خوبصورت تہٕ ؟

Yes, she is very beautiful and healthy.

نذیر :- آ سۆ چھےٚیہ سٮ۪ٹھاہ خوبصورت تہٕ جسٕمہٕ تُنٛد ۔

How is Sohan ?

ایوب : سوہن کیتھ چھُ

Sohan is illiterate. He is not stupid. His younger brother is educated. Sohan is very simple (and straight).

نذیر : سوہن چھُ مُنڈ۔ سُہ چھُ نہٕ بیوقل
تمہِ سُنٛد کوٚنسُ بوے چھُ خانٛدٕ۔
سوہن چھُ پٮ۪ٹھ ہوٚد تہٕ سادٕ۔

His brother is very clever. Their mother is very simple and gentle.

تِہٕنٛد بوے چھُ سٮ۪ٹھا چالاکھ۔ تِہٕنٛز
مآج چھےٚ سٮ۪ٹھا سٮ۪نٛز تہٕ شریف۔

Are Sohan's dauthters fat or slim?

ایوب : سوہنہٕ کوٗر چھا وٮ۪چھ کیتھ زآوِجہٕ ؟

His first daughter is fat, the second one slim, the third one is neither fat nor slim.

نذیر : تِہٕنٛز گوڈنچ کوٗر چھےٚ وٮ۪ٹھ تہٕ دوٚیِم زآوِج
ترٛیِم نہٕ زیادٕ وٮ۪ٹھ تہٕ نہٕ زآوِج۔

A, DRILLS

1. Repetition Drill:

1 ژٕ کوتاہ زیوٗٹھ چھکھ ؟

2 بہٕ چھُس پانٛژھ فٹ نو اِنچ زیوٗٹھ

3 ژٕ کاتاہ زیٮ۪ٹھ چھکھ ؟

4 بہٕ چھُس پانٛژھ فُٹ ژٕ اِنچ زیٮ۪ٹھ

5 بہٕ چھُس تِہٕنٛدِ کھوتہٕ زیوٗٹھ۔

6 ژٕ چھکھ میانہِ کھوتہٕ زیوٗٹھ۔

7 چون وَزَن کوتاہ چھُ ؟

8 میون وَزَن چھُ شیٹھ کِلو۔

9 تمہِ سُنٛد وَزَن کوتاہ چھُ ؟

10 تمہِ سُنٛد وَزَن چھُ پٮ۪نٛژہ کِلو۔

11 سُہ چھُ ژھوٚٹ۔

12 توٚہۍ کاتیاہ زیٮ۪ٹھ چھِو ؟

13 بہٕ چھُس پانٛژھ فٹ دہ اِنچ۔

14 تِہٕنٛد وَزَن کوتاہ چھُ ؟

15 میون وَزَن چھُ سَتہٕ وآٹھ کِلو۔

16 توٚہۍ چھِوا ژھوٚٹۍ ؟

17 نہٕ بہٕ چھُس نہٕ ژھوٚٹ بہٕ چھُس زیوٗٹھ

18 موہنہٕ چھُ سٮ۪ٹھا گاٹُل۔

19 تِم چھِ دو شوے بارٕنۍ گاٹلۍ۔

20 شیٖلہٕ تہٕ چھےٚ گاٹٕج۔

21 مارییے کوٗر چھےٚ گاٹٕج۔

22 ژٕ چھکھ زیوٗٹھ۔

23 توٚہی چھِو دٕہ شوٗرے بارٕنی زیٖٹھۍ ۔

24 تِہنٛز بٔینہٕ تہٕ چھیہٕ نہٕ پیٖٹھ

25 تِہنٛز بٔینہٕ تہٕ چھیہٕ زیٖچھ ۔

26 سو چھیہٕ ژھوٚٹ ۔

27 تِمہٕ چھیہٕ ژھوچہ ۔

28 یہ چھُس وٕلوٗٹھ ۔

29 أسی چھِہ وٕیٖنٹھ ۔

30 یہ کوٗر چھیہٕ وٕیٖنٹھ ۔

31 یِمہٕ کورٕ چھیہٕ وٕیٖچھ ۔

32 یِمہٕ چھیہٕ زیٖچھ ۔

2. Build up and Expansion Drill:

1 زلوٗٹھ

پانژھ فُٹ تہٕ شیٖیہٕ اِنٛچ زلوٗٹھ (پانژھ فُٹ تہٕ شیٖیہٕ اِنٛچ)

موہنہٕ چھُ پانژھ فُٹ تہٕ شیٖیہٕ اِنٛچ زلوٗٹھ (موہنہٕ)

رامٕنۍ دوس موہنہٕ چھُ پانژھ فُٹ تہٕ شیٖیہٕ اِنٛچ زلوٗٹھ ۔ (رامٕنۍ دوس)

2 ژھوٚٹ

سوہنہٕ چھُ ژھوٚٹ (سوہنہٕ)

سوہنہٕ چھُ موہنہٕ نہٕ کھوتہٕ ژھوٚٹ (موہنہٕ نہٕ کھوتہٕ)

3 سوہنہٕ چھُ موہنہٕ نہٕ کھوتہٕ ژۆر اِنٛچ ژھوٚٹ (ژۆر اِنٛچ)

زاوُل تہٕ زلوٗٹھ (زلوٗٹھ)

رامہٕ چھُ موہنہٕ نہٕ کھوتہٕ زاوُل (رامہٕ)

رامہٕ چھُ موہنہٕ نہٕ کھوتہٕ زاوُل تہٕ زلوٗٹھ ۔ (موہنہٕ نہٕ کھوتہٕ)

4 سیوٚد تہٕ ساد

موہنہٕ چھُ سیوٚد تہٕ ساد (موہنہٕ)

موہنہٕ چھُ بایہٕ ہٕنٛدِ کھوتہٕ سیوٚد تہٕ ساد ۔ (بایہٕ ہٕنٛدِ کھوتہٕ)

3. Substitution Drill:

1 رامہٕ چھُ وٕلوٗٹھ تہٕ چھُ زاوُل ۔ (رامہٕ)

2 (رامہٕ تہٕ سوہنہٕ)

3 (ہیہ کوٗر)

4 (ہِمہٕ کور)

5 موہنہٕ چھُ زیوٗٹھ سُہ چھُ نہٕ ژھوٚٹ ۔ (موہنہٕ)

6 (رامنہٕ بارے)

7 (رامنہٕ بیٚنہٕ)

8 (رامنہٕ بیٚنہٕ)

9 رامن نیچوٗ چھُ گاٹُل سُہ چھُ نہٕ بیوقوٗف ۔ (رامن نیچوٗ)

10 (رامنہٕ نیچوٗی)

11 (رامنہٕ کوٗر)

12 (رامنہٕ کوری)

13 یہ لڑکہٕ چھُ سیوٚد یہ چھُ نہٕ چالاکھ ۔ (یہ لڑکہٕ)

14 (یِم لڑکہٕ)

15 (یہ زنان)

16 (یِمہٕ زنانہٕ)

4g Response Drill.

1 رامہٕ چھا گاٹُل ؟ (آ) آ سُہ چھُ گاٹُل سُہ چھُ نہٕ بیوقوٗف .

2 موہنہٕ چھا زیوٗٹھ؟ (آ)

3 کانٛتہٕ چھا زاوِج ؟ (آ)

4 یِم چھا زاوِلی ؟ (آ)

5 ایوٗب چھا چالاکھ؟ (آ)

6 رامہٕ چھُ نا موہنہٕ نِشہٕ کھوتہٕ کمزور؟ (نَہ) نَہ سُہ چھُ نہٕ موہنہٕ نِشہٕ کھوتہٕ کمزور ۔

7 کانٛتہٕ چھیہٕ نا ماجہ نِشہٕ کھوتہٕ ژیٚر؟ (نَہ)

8 موہنہٕ چھُ نا مالِہ نِشہٕ کھوتہٕ چالاکھ؟ (نَہ)

9 کانٛتہٕ چھیہٕ نا بیٚنہ نِشہٕ کھوتہٕ خوبصورتھ (نَہ)

10 شامہٕ چھُ نابآےٚ ہنٛدٕ کھوتہٕ دانا ؟ (دَنہٕ)

5. Transformation Drill:

1 ژٕ کوتاہ زیوٗٹھ چھُکھ ؟

2 چون وٕزٕن کوتاہ چھُ ؟

3 بہٕ چھُس چانہٕ کھوتہٕ زیوٗٹھ ؟

4 ژٕ چھُکھ میانہٕ کھوتہٕ ژھوٚٹ ۔

5 بہٕ چھُس کانٛتہٕ سٕنہٕ کھوتہٕ زآوِج ۔

6 ژٕ چھکھ کانٛتہٕ سٕنہٕ کھوتہٕ خوبصورتھ ۔

7 سُہ چھُ شامنہٕ کھوتہٕ گاٹُل ۔

8 سۄ چھےٚ کانٛتہٕ سٕنہٕ کھوتہٕ بیٚتِل ۔

9 سۄ چھےٚ چانہٕ کھوتہٕ چالاکھ ۔

10 سُہ چھُ تٕہنٛد کھوتہٕ ژھوٚٹ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 رامہٕ .... موہنہٕ نہٕ .... زیوٗٹھ ۔

2 کانٛتہٕ .... شیلہٕ نہٕ .... وٕنٛٹھ

3 شامہٕ .... مٕڈٕ سُہ چھُ نہٕ ....

4 ایوٗب .... بآےٚ ہنٛدٕ .... زیادٕ ....

5 موہ .... کانٛتہٕ نہٕ .... زآوِج ۔

6 ژٕ .... شیلہٕ نہٕ .... گاٹٕج

7 توٚہۍ .... میانہٕ .... زیادٕ ....

8 سو ...... بیٹنہ ہنٛد .... زاوِج۔

9 سُہ ...... ماجِہ ہنٛد .... زباد ....۔

10 تۄہیہِ ...... میانہِ .... زباد .... تہ ......

2 Transform the following statements into questions as given in the model:

1 تۄہیہِ چھِو میانہِ کھۄتہٕ ژھۄٹۍ۔ — بہٕ چھُسا تۄہنٛد کھۄتہٕ ژھۄٹ؟

2 تۄہیہِ چھِو زامنہِ کھۄتہٕ زاوِلۍ۔

3 تِم چھِ شامنہِ کھۄتہٕ گاٹلۍ۔

4 تِم چھِ میانہِ کھۄتہٕ زیٹھۍ۔

5 شیلہٕ چھےٚ کانتہٕ نہٕ کھۄتہٕ خوبصورت تھ۔

6 تِم چھِ مالۍ ہنٛدِ کھۄتہٕ چالاکھ۔

7 بہٕ چھُس زیوٗٹھ بہٕ چھُس نہٕ ژھۄٹ — تۄہیہِ چھِوا نہٕ سیٹھا کینہٕ ژھۄٹۍ؟

8 شیلہٕ چھےٚ گاٹج سو چھےٚ نہٕ بینٛژل۔

9 موہنہٕ چھُ چالاکھ سُہ چھُ نہٕ مِنٛونہ۔

10 بہٕ چھُس بائےٚ ہنٛدِ کھۄتہٕ سیٹھا ژھۄٹ بہٕ چھُس نہٕ زیوٗٹھ۔

3. Answer the following questions:

1 تۄہنٛد بوے کُس چھُ؟

2 تۄہنٛد بوے کوتاہ زیوٗٹھ چھُ؟

3 تۄہنٛد وزن کوتاہ چھُ؟

4 تۄہنٛد بوے چھا تۄہنٛدِ کھۄتہٕ ولیوٗٹھ؟

5 تٕمہٕ سُنٛد کوتاہ وزن چھُ؟

6 سُہ چھا خانٛد کینہٕ مُڈٕ؟

7 سُہ چھا ہٕژود ساد کِنہٕ چالاکھ ؟

8 تٔہنٛز بٔبنہٕ چھا تٔہنٛدِ کھوتہٕ زیٛٹھ کِنہٕ ژھوٚٹ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 زیٛٹھ 2 زاوُجہِ 3 وٕنٛٹھ 4 گاٹٕلی 5 وٕزن

6 میانِہ کھوتہٕ 7 داناتہٕ شریف 8 گوڈٕنیُک 9 ترٛیُم 10 ہٕژود ساد

11 زیوٚٹھ کِنہٕ 12 ژھوٚٹ کِنہٕ 13 خانٛدٕ

5. Change the following cardinals into ordinals:

اَکھ ترٛیٚہ پانٛژھ سَتھ نو

ژٕ ژور شیٚہ آٹھ دَہ

C. VOCABULARY

beautiful	خوٗبصوٗرتھ	fat (m.s.)	ووٚٹھ
clever	چالاکھ	slim (m.s.)	زاوُل
first (m.s.)	گوڈٕنیُک	short (m.s.)	ژھوٚٹ
second (m)	دوٚیُم	tall (m.s.)	زیوٚٹھ
second (f)	دوٚیِم	intelligent (m.s.)	گاٹُل
third (m)	ترٛیُم	simple, straight (m.s.)	ہٕژود ساد
third (f)	ترٛیِم	foot	فُٹ
less	کَم	inch	اِنٛچ
weight	وٕزن	sixty	شیٚٹھ
or	کِنہٕ	sixtyfive	پانٛژٕہٹھ
stupid	بیٛقل	sixtyseven	سَتہٕ ہٹھ
health	صیحتھ	healthy	صیحتھ مَنٛد
literate/educated	خانٛدٕ		

D. NOTES

1. Base Adjectives

Base Adjectives fall under two categories. One category of these adjectives agrees in number and gender with the subject they modify and the other does not change for number and gender.

Following are the forms of some of the adjectives which agree in gender and number with the subject they modify:

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
'fat'	ووٚٹھ	ویٖٹھۍ	ویٖٹھ	ویٖچھ
'tall'	زیوٗٹھ	زیٖٹھۍ	زیٖٹھ	زیٖچھ
'slim'	زَاوُل	زَاوِلۍ	زَاوِج	زَاوِجہِ
'short	ژھوٚٹ	ژھوٚٹۍ	ژھوٚٹ	ژھوٚچہِ
'wise'	گاٹُل	گاٹلۍ	گاٹج	گاٹجہِ
'young'	لۆکُٹ	لۆکٹۍ	لۆکٕٹ	لۆکٕچہِ
'younger'	کوٚنس	کٕنٛشۍ	کٕنٛس	کٲنٛسہٕ

Examples :

'a fat boy' ووٚٹھ لڑکہٕ

'fat boys' ویٖٹھۍ لڑکہٕ

'a fat girl' ویٖٹھ کوٗر

'fat girls' ویٖچھ کوٗرِ

Masculine plural forms of adjectives are used with honorific singular subjects as well:

'you are tall' ژٕ چھکھ زیوٗٹھ

Following are the examples of the adjectives which do not change for number and gender of the subject they modify:

Examples:

'a clever boy' چالاکھ لڑکہٕ

'clever boys' چالاکھ لڑکہٕ

'a clever girl' چالاکھ کوٗر

'clever girls' چالاکھ کوٗرِ

2. Comparatives

Comparative constructiosns are formed by adding a suffix to the possessive pronouns or possessive nouns, followed by کھوتہٕ

'I am fatter than you'	بہٕ چھُس تٔہنٛدِ کھوتہٕ ویُٹھ ۔
'You are taller than me'	تۄہہِ چھِو میانہِ کھوتہٕ زیٛٹھ ۔
'Shiela is more slim than Kanta'	شیٖلہٕ چھےٚ کانتہٕ نہِ کھوتہٕ زٲوِج ۔
'You are cleverer than Ram'	تۄہہِ چھِو رامنہِ کھوتہٕ چالاکھ ۔

Notice that certain phonological changes take place by adding the suffix in some cases :

میوٚن + اِ = میانہِ
چوٚن + اِ = چانہِ
کانتُن + اِ = کانٛتہٕ نہِ

3. Coordinate Conjunction morphemes نَہ ...... نَہ 'neither—nor'

The coordinate conjunction morphemes نَہ ..... نَہ 'neither—nor' are used to conjoin two phrases or sentences of similar structures.

Neither she is too fat nor too slim.	نَہ چھےٚ سۄ نہٕ یادٕ ویٚتھ نَہ زیادٕ زٲوِج
Neither he is too simple nor too clever-	نَہ چھُ سُہ نہٕ یادٕ سیوٚد نَہ زیادٕ چالاکھ

UNIT IV **Lesson 14**

Meeting among friends

Namaste.
سوہن: نمستے۔

Namaste. How are you?
موہن: نمستے۔ وارٕ چھوٕ ساَ؟

Yes, fine. Where were you yesterday?
سوہن: آہن ساَ۔ وارٕے۔ توٚہۍ کتہِ آسیوٕ راتھ

My health was not good. I was at home.
موہن: میٲنۍ اوس نہٕ طبیعت ٹھیکھ۔
بہٕ اوس گرِ۔

What was the matter?
سوہن: کیاہ گٔیل آسس؟

Nothing special. (I) had badcold.
موہن: خاص تہٕ کینٛہہ۔ زکام اوس۔

Are you completely well now?
سوہن: وۄنۍ چھوا بلکل ٹھیکھ؟

Yes, completely.
موہن: آہن ساَ بلکل۔

Alright. Who are they?
سوہن: اچھا یِم کَم چھِ؟

These are our new tenants.
موہن: یِم چھِ ساَنۍ نوٚۍ کرایہٕ دار۔

He is Rameshji and she is his wife, Mohini ji. Both of them are government servants.
یِم چھِ رمیش جی تہٕ یہ چھےٚ یہنٛز
آشنہٕ موہنی جی۔ یِم چھِ
دۄشوٕے سرکارۍ نوکر۔

Which service?
موہن: کوس نوکری؟

Rameshji is an Agriculture Inspector. Mohiniji is a College lecturer.
موہن: رمیش جی چھِ اگری کلچر انسپکٹر۔
موہنی جی چھےٚ کالیج لیکچرر۔

Where are they now a days?	سوہن : یم کتہِ چھِ اَز کل ؟
Their actual home is at Jammu. They are here now a days.	موہن : یِہنٛد اصلی گر چھُ جمہِ ۔ اَز کل چھِ یێتی ۔
Rameshji ! Where are you?	سوہن : رَمیش جی توٗہۍ کتہِ چھو ؟
I am at Sopore. I was at Jammu earlier.	رَمیش : بہٕ چھُس سوپور ۔ بہٕ اوسُس برٛونٛہہ جمہِ ۔
Mohiniji ! Where are you?	سوہن : موہنی جی ۔ توٗہۍ کتہِ چھو ؟
I was also at Jammu first. Now a days, I am at Baramulla.	موہنی : بہٕ تہِ آسُس گوڈٕ جمہِ ۔ اَز کل چھَس وَرمُلہِ ۔
Sohanji is my friend. He is in Delhi now-a-days. He is a police officer.	موہن : سوہن جی چھِ میانۍ دوس ۔ یم چھِ اَز کل دِلہِ یم چھِ پُلیس افسر ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 بہٕ اوسُس گرٕ ۔

2 اَسۍ آسۍ گرٕ ۔

3 بہٕ آسُس بازرٕ ۔

4 اَسۍ آسہ بازرٕ ۔

5 ژٕ اوسُکھ سِریٖنگرٕ ۔

6 توٗہۍ آسِو سِریٖنگرٕ ۔

7 ژٕ آسُکھ نہٕ جمہِ ۔

8 توٗہۍ آسِو نہٕ جمہِ ۔

9 سُہ اوس نہٕ دِلہِ ۔

10 تِم آسۍ نہٕ دِلہِ ۔

11 سۄ آس آگرا ۔

12 تِمہ آسہ آگرا ۔

13 موہن جی آسۍ ڈاکٹر ۔

14 تِم آسۍ میانۍ دوس ۔

2. Substitution Drill :

1	تۆہی کَتہِ آسِو رٲتھ۔	(تۆہی)
2		(ژٕ)
3		(سُہ)
4		(یِم)
5		(موہن)
6	بٕہ اوسُس دِلہِ ۔	(بٕہ)
7		(أسی)
8		(ژٕ)
9		(تۆہی)
10		(شیلاجی)
11	تۆہی آسِوا بیٚرِ نٮ۪گر؟	(تۆہی)
12		(ژٕ)
13		(سو)
14		(بٕہ)
15		(سوہن جی)

3. Transformation Drill:

1	بٕہ چھُس ڈاکٹر۔	بٕہ اوسُس ڈاکٹر
2	بٕہ چھُس لیکچرر۔	
3	أسی چھِ سرکٲری نوکر۔	
4	ژٕ چھُکھ دِلہِ۔	
5	ژٕ چھُکھ نہٕ جمہِ۔	

6 تۄہہِ چھوٚ نہٕ کرایہ دار۔

7 موہَن جی چھہٕ نہٕ یِتہٕ

8 سوہَن جی چھہٕ اِنسپیکٹر۔

9 اَسۍ چھیہٕ نہٕ سَرکاری نوکر۔

10 اَسۍ چھا کرایہ دار؟

B. Exercises

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 راتھ کتہٕ ...... تۄہہِ؟ تۄہہِ ...... گرٕ؟

2 تۄہہِ ...... وارٕ؟ علِی بیٚٹھ ...... ناٹھیکھ؟

3 ہم چھہٕ ...... نوٚکر ....

4 اَسۍ چھہٕ ...... سَرکاری ....

5 تہنٛد اَصلی ...... چھُ ....

6 بہٕ اوسُس گوڈٕ ...... اَزکل ...... یِتی۔

7 تۄہہِ ...... بڑوٚلہ کٔشیر ...... اَزکل ...... یِتی۔

8 ...... اوس نہٕ ٹھیکھ، وۄنۍ ...... ٹھیکھ

9 تم ...... نہٕ راتھ گرٕ، تم ...... بازرٕ۔

10 ...... چھہٕ مبائی دوس تم چھہٕ ......

Transform the following sentences as per the model given:

1 بہٕ اوسُس راتھ دِلہٕ۔ > اَسۍ آسۍ راتھ دِلہٕ۔

2 بہٕ اوسُس نہٕ بازرٕ۔

3 بہٕ آسس بڑوٚلہ جنہٕ۔

4 بہ اٲسِس نہٕ دِلہٕ ۔

5 ژٕ اوسُکھ نہٕ بیٖتہٕ ۔

6 ژٕ آسکھ نہٕ بیدری نگرٕ ۔

7 سُہ اوس نہٕ ٹھیکھ ۔

8 سوٗ آس نہٕ ڈاکٹر سوٗ آس نرٕس ۔

9 سُہ اوس نہٕ ٹیچر سُہ اوس کلارٕک ۔

10 بہ اوسُس نہٕ دِلہٕ ۔

3. Answer the following questions:

1 توٚہیہِ چھِوا وارٕے ؟

2 توٚہیہِ کتہِ آسِو راتھ ؟

3 تُہنٛد دوس کتہِ اوس ؟

4 توٚہیہِ چھِوا سرکاری نوکر کرنہٕ نہ ؟

5 توٚہیہِ کتہِ چھِو اَز کَل ؟

6 توٚہیہِ کتہِ آسِو بروٚنٛہہ ؟

7 تُہنٛد دوس کتہِ اوس گوڈٕ ۔

8 تُہنٛد اصلی گرٕ کتہِ چھُ ؟

C. VOCABULARY

a term for greeting	نمستے	complete	بلکل
well, fine	وارٕے	alright	اچھا
yes (polite)	آہن ساٮ۪	new	نوٚو
yesterday	راتھ	tenant	کرایہ دار
		wife	آشیٖنۍ
well, right	ٹھیکھ	both	دوشوٕے
matter	ذلیل	government	سرکار

special	خاص	government servant	سرکاری نوکر
some/something	کینٛہہ	agriculture	اگری کلچر
college	کالیج	inspector	اِنسپیکٹر
lecturer	لیکچرر	Sopore	سوپور
now-a-days	اَز کل	first
گوڈٕ
original, actual	اَصلی	Baramulla	ۄرٛمُل
officer	اَفسر	police	پُلیس

D. NOTES

1. Verb آسُن 'be' in past tense

Following are the forms of the copula verb آسُن 'be' in past tense used with subjects in nominative case:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st Person	اوسُس	آسی	آسس	آسہٕ
2nd Person	اوسُکھ	آسِو	آسکھ	آسِو
3rd Person	اوس	آسی	آس	آسہٕ

2. The greeting term

The term نمستے is used as a term for greetigs among Hindus. This term is mostly used in informal situations by friends, relations of equal age and status. It is occasionally accompanied by the gesture of folding of hands.

3 The polite morpheme سا

The polite morpheme سا may be used with the short answers آ 'yes' or نہ 'no'(آہن سا 'yes'. نسا 'no') or question words کیاہ 'what'. کُس 'who'(کیاہ سا 'what', کُس سا 'who') etc. for expressing politeness.

UNIT IV

Lesson 15

Our city

Our city is a small one.

Total population is seventy thousand. The city is clean and beautiful.

سون شہر چھُ لۆکُٹ۔ کُل آبادی چھےٚ
ستھ ساس۔ یہِ شہر چھُ صاف تہٕ خوبصورت۔

There is a small Railway Station here. The building of the station is new. All the facilities are available here.

یِیتہِ چھُ اَکھ لۆکُٹ ریلوے سٹیشن۔ سِٹیشنٕچ
مازٕتھ چھےٚ نوٕ۔ یِیتہِ چھےٚ ساریے سہولیژ مییَسر۔

There is a big bus stand over here. There are three government hospitals. Two are big and one is small.

یِیتہِ چھُ اَکھ بَس اَڈٕ تہٕ۔ یِیتہِ چھِ ترٛےٚ
سرکٲری شفاخانہٕ۔ زٕ بٔڈی تہٕ اَکھ لۆکُٹ۔
یِیتہِ چھُ اَکھ ویٹرنری ہسپتال تہٕ۔

There are a number of schools here. There are two colleges for boys and girls.

سکوٗل چھِ یِیتہِ وارِیاہ۔ زٕ کالیج چھِ
لٔڑکن تہٕ کوٗرین ہٕنٛدی۔

There are three government parks. There is a big market.

یِیتہِ چھِ ترٛےٚ سرکٲری پارکہٕ۔ یِیتہِ چھُ
اَکھ بوٚڈ بازر۔

There are many government offices here. For example, post office, telegraph office, municipality, electricity, and police offices etc.

یٖتہٕ چھ واریاہ سَرکاری اِدارٕ۔ مَثلَن
ڈاک گھَر، تار گھَر، میونسپلٹی، بجلی تہٕ پولیس
دَفتَر وَغارٕ۔

There are some small factories over here. Factories which manufacture woollen pullovers, glows, mufflers, caps and shoes are famous. There is a centre for handicrafts.

یٖتہٕ چھ کیٚنہہ لۄکٕٹ کارخانہٕ تہٕ۔
یٔر بنیانہٕ، اَتھ پٔنٛجہٕ، گلوبنٛد، ٹوپہٕ تہٕ
بوٗٹھ بناونکۍ کیٚنہہ کارخانہٕ چھ مشہوٗر۔
یٖتہٕ چھ اَتھٕ کامہِ ہیٚچھناونُک تہٕ اَکھ مَرکَز۔

We have our own house over here. This house is of an old type. This is not a large house. We are in all five members of family. Therefore, there is enough accommodation.

اَسہِ چھ یٖتہٕ پَنُن مَکان۔ یہِ مَکان
چھُ پرانہٕ قِسمُک۔ یہِ چھُ نہٕ زیادٕ بۄڈ۔
اَسۍ چھ کُل پانٛژھ باژ۔ اَمہِ کِنۍ چھیٚ
کافی جاے۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 سون شہر چھُ نہٕ .... یہِ چھُ لۄکُٹ۔

2 سانہِ شہرِ تٕج .... چھیٚ ....

3 سون .... چھُ ہۄٹھا صاف تہٕ ....

4 ییٚتہٕ چھُ اَکھ ...... ریلوے ...... تہٕ بَس ......

5 بَسہٕ اَڈٕ چ ...... چھیٚہٕ زیادٕ ......

6 ییٚتہٕ چھیٚہٕ واریاہ ......

7 ییٚتہٕ چھےٚ سَرکأری ...... اَکھ ...... تہٕ اَکھ ......

8 ...... تہٕ ...... ہٕنٛدٕ کالیج ...... بٔڈی ......

9 بازر ...... بوٚڈ ...... یہٕ چھُ نہٕ ......

10 ہٮ۪تہٕ چھےٚ ...... سَرکأری ...... تہٕ ......

2. Transform the following sentences as per the model given :

1 یہٕ شَہَر چھُ لوکُٹ ← یِم شَہَر چھ لوٚکٕٹ۔

2 یہٕ شَہَر چھُ خوٗبصورَتھ۔

3 ییٚتہٕ چھُ نہٕ بوٚڈ دَفتَر۔

4 شفاخانہٕ چھُ بوٚڈ۔

5 ییٚتہٕ چھُ ژٕرٕکن ہٕنٛد کالیج۔

6 ییٚتہٕ چھُ کورِن ہٕنٛد کالیج۔

7 سَرکأری پارک چھیٚہٕ بٔڈ۔

8 ییٚتہٕ چھُ لوکُٹ موٚکٕٹ کارخانہٕ۔

9 یہٕ ییر بَنجیان چھیٚہٕ جان۔

10 یہٕ چھُ اَتھ کامہٕ ہیٚچھناوُنک مَرکَز

3. Answer the following questions

1 ہُنٛد شہَر کیُتھ چھُ؟

2 کُل آبأدی کأژاہ چھیٚہٕ؟

3 تَتہٕ چھا ریلوے سٹیشَن؟

4 ریلوے سٹیشن کوتاہ بوٗڈ چھُ ؟

5 بَس اَڈٕ کیٚتھ چھُ ؟

6 تَتہِ چھا شفاخانہٕ ؟

7 سکوٗل کَتیاہ چھِ ؟

8 کالیٚج کَتہٕ چھِ ؟

9 بازر کوتاہ بوٗڈ چھُ ؟

10 تَتہِ کَم کَم دفتر چھِ ؟

11 تَتہِ کَم کَم کارخانہٕ چھِ ؟

12 تَتہِ کَم کَم چیٖز چھِ مشہوٗر ؟

13 ژھٕنڈ مکان کیٚتھ چھُ ؟

14 توٗہۍ کَتہٕ باتہٕ چھِو ؟

15 تَتہِ کُس کُس کالیٚج چھُ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 خوٗبصوٗرتھ 2 عمارتھ 3 سیٚوٗکیٚتھ 4 آبادی 5 بَس اَڈٕ

6 شفاخانہٕ 7 اَدارٕ 8 کارخانہٕ 9 مَرکز 10 اَمہِ کِنہِ

B. VOCABULARY

city (m)	شہر	veterinary	ویٹرنری
population (f)	آبادی	school	سکوٗل
seventy	سَتتھ	many	وارِیاہ
clean	صاف	college (m)	کالیٚج
beautiful	خوٗبصوٗرتھ	famous	مشہوٗر
railway	ریلوے	park (f)	پارک

station (m)	سٹیشَن
building (f)	عمارَتھ
available	مُیَسَر
bus stop	بَس اڈٕ
hospital (m)	ہَسپتال
etc.	وَغَیرٕ
small ones	لۄکٕٹ
woollen	پَشمیٖنہ
pullover (f)	.بَنیان
glows (m)	اَتھ پَنجٕ
muffler (m)	گلوبَنٛد
cap (f)	ٹوپی

office (m)	دَفتَر
post office (m)	ڈاک گَر
telegraph office (m)	تار گَر
municipality (f)	میونسپلٹی
electricity (f)	بِجلی
police (m)	پُلیس
factory (m)	کارخانہٕ
handicraft (f)	اَتھ کامِہ
centre (m)	مَرکَز
members (of family)	باٲژ
therefore	اَمِہ کِنہ
place, accommodation	جاے
enough	کافی

Numerals :

forty one	اَکہٕ تٲجی
forty two	دوٕیہٕ تٲجی
forty three	تریٕیہٕ تٲجی
forty four	ژوٕیہٕ تٲجی
forty five	پانژٕ تٲجی
forty six	شیٖیہٕ تٲجی
forty seven	سَتہٕ تٲجی
forty eight	اَرٕ تٲجی
forty nine	کُنہٕ وَنزاہ.
fifty	پَنٛژاہ

UNIT V **Lesson 16**

What are you doing ?

English	Kashmiri
Namaskar.	رام : نَمَسکار ۔
Namaskar.	موہن : نَمَسکار ۔
How are you ?	رام : توٚہیہ چھوا وارِے ۔
(I am) fine. How are you all ?	موہن : آ وارِے ۔ توٚہیہ چھوا ساریٔ ی وارِے ؟
Yes, (all are) fine. What are you doing ?	رام : آ وارِے توٚہیہ کیاہ چھو کران ؟
I am reading a book. Sohan is writing a letter.	موہن : بہٕ چھُس کتاب پران ۔ سوہنہٕ چھُ چِٹھ لیکھان ۔
Is Rani cooking food ?	رام : رانی چھا بَتہٕ رَنان ؟
No, she is washing clothes.	موہن : نَہ سوٚ چھےٚ پلوٚ چھلان ۔
Aren't the children watching T.V. ?	رام : شُرۍ چھِ نا ٹی وی وُچھان ؟
No, they are playing.	موہن : نَہ ۔ تِم چھِ گِنٛدان ۔
Who is laughing loudly ?	رام : یہ کُس چھُ زورٕ زورٕ اَسان ؟
Salim is laughing. Nazir is singing a song.	موہن : سَلیم چھُ اَسان ۔ نَذیر چھُ بأتھ گیوان ۔
Where is Mr. Raina ?	رام : رَینا صاحب کتہٕ چھِ ؟

He is listening to radio.	موہن : تم چھ ریڈیو بوزان ۔
Who is (that) driving the car ?	رام : ہُہ کُس چھُ کار چلاوان ؟
He is our new neighbour.	موہن : یہ چھُ سون نوٚو ہمسایہ ؟
Who is running ?	رام : یہ کُس چھُ دوران ؟
He is his servant.	موہن : یہ چھُ اُمہُ سُنٛد نوکر ؟
Why is that child crying ?	رام : ہُہ شُر کیازِ چھُ وَدان ؟
Perhaps he is sick. He is walking very slowly.	موہن : شاید چھُ یہ بیمار ۔ یہ چھُ واہ واہ پکان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 بہ چھُس چِھٹھ لیکھان ۔

2 اُسی چھ اخبار پران ۔

3 ژٕ چھکھ گنٛدان ۔

4 توٚہۍ چھوٚ ٹی وی وُچھان ۔

5 سُہ چھُ ریڈیو بوزان ۔

6 تم چھ کار چلاوان ۔

7 بہ چھس بُنٛنہ رُنان ۔

8 اُسی چھ پلوٚ چھلان ۔

9 ژٕ چھکھ کتاب پران ۔

10 توٚہۍ چھوٚ اسان ۔

11 سۄ چھیہ نژان

12 تمہ چھیہ دوران ۔

2. Build up Drill :

1 پران — بوزان

کتاب پران (کتاب) — ریڈیو بوزان (ریڈیو)

بہ چھُس (بہ) — اُسی چھ ریڈیو بوزان (اَسی)

4

چھلان

پلو چھلان (پلو)

توٚہؠ چھو پلو چھلان (توٚہؠ)

پکان

شیلہٕ چھیہٕ پکان (شیلہٕ)

شیلہٕ چھیہٕ وارٕ وارٕ پکان (وارٕ وارٕ)

3. Substitution Drill :

1 بہٕ چھس کتاب پران بہٕ چھس نہٕ چٹھ لیکھان (کتاب پران ۔ چٹھ لیکھان)

2 (پلو چھلان ۔ بتہٕ رنان)

3 (ریڈیو بوزان ۔ ٹی وی وچھان)

4 (کار چلاوان ۔ بائتھ گیوان)

5 توٚہؠ چھو نہٕ گیوان توٚہؠ چھو اسان ۔ (گیوان ۔ اسان)

6 (پکان ۔ دوران)

7 (اسان ۔ ودان)

8 (پران ۔ لیکھان)

9 تم چھہٕ پلو چھلان تم چھہٕ نہٕ بتہٕ رنان ۔ (پلو چھلان ۔ بتہٕ رنان)

10 (چٹھ پران ۔ بائتھ گیوان)

11 (دوران ۔ وارٕ وارٕ پکان)

12 (اخبار پران ۔ کتاب پران)

4. Response Drill :

1 ژٕ چھکھا کتاب پران ؟ (آ) آ بہٕ چھس کتاب پران ۔

2 توٚہؠ چھوا چٹھ لیکھان (آہن سائے)

3 ژٕ چھکھا پلو چھلان ؟ (آہن مہارا)

4 توٚہؠ چھو ناٹی وی وچھان ؟ (نہٕ) نہٕ اسؠ چھہٕ نہٕ ٹی وی وچھان ۔

5 توٚہؠ چھوا پلو چھلان ؟ (نہٕ)

6 توٗہۍ چھِو نا زورٕ زورٕ پکان ؟ (نَہ مہارا)

7 توٗہۍ چھِو نا اَسان ؟ (نَہ حَضہ)

8 توٗہۍ چھِو نا بَتہٕ رَنان ؟ (نَہ حَضہ)

5. Transformation Drill

1 بہٕ چھُس چِٹھۍ لیکھان ۔ — اَسۍ چھِہ چِٹھۍ لیکھان ۔

2 بہٕ چھُس کِتاب پَران ۔

3 بہٕ چھُس بَتہٕ رَنان ۔

4 ژٕ چھُکھ ریڈیو بوزان ۔

5 ژٕ چھُکھ وارٕ وارٕ پکان ۔

6 سُہ چھُ کار چلاوان ۔

7 سۄ چھےٚ زورٕ زورٕ اَسان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 بہٕ چھُس وارٕ وارٕ .... بہٕ چھُس نہٕ ....

2 بہٕ چھُس پَلو .... بہٕ چھُس نہٕ .... رَنان

3 اَسۍ چھِہ .... اَسۍ چھِہ نہٕ ....

4 توٗہۍ چھِو .... توٗہۍ چھِو نہٕ ....

5 سۄ چھےٚ دوران سۄ چھےٚ نہٕ وارٕ وارٕ ....

2. Transform the following statements into questions as per the model given :

1 آ بہٕ چھُس بَتہٕ رَنان ۔ — ژٕ چھُکھا بَتہٕ رَنان ؟

2 آ بہٕ چھُس چِٹھۍ لیکھان ۔

3 آ اَسۍ چھِہ گِنڈان ۔

4 آ سُہ چھُ گیوان ۔

5 آسو چھیٚہ اَسان ۔

6 آ، تِم چھِ نٔژان ۔

7 نَہ، بہٕ چھُس نہٕ کار چلاوان ۔ ۷ توٚہۍ چھِو نا کار چلاوان ؟

8 نَہ، بہٕ چھُس نہٕ کلوٚ چھلان ۔

9 نَہ، بہٕ چھُس نہٕ کتھٕ کرنان ۔

10 نَہ، اَسۍ چھِ نہٕ نٔژان ۔

11 نَہ، تِمہ چھیٚہ نہٕ نٔژان ۔

12 نَہ، تِم چھِ نہٕ چِٹھۍ پَران ۔

3. Answer the following questions :

1 توٚہۍ چھِوا زورٕ زورٕ دوران ؟

2 توٚہۍ چھِوا اَسان کِنہٕ گِنڈان ؟

3 توٚہۍ چھِوا کِتاب پَران کِنہٕ اَخبار ؟

4 توٚہۍ کیاہ چھِو کران ؟

5 توٚہۍ چھِوا ریڈیو بوزان ؟

6 ہُنٛد دوس چھا گیوان ؟

7 توٚہۍ کیاہ چھِو لیکھان ؟

8 توٚہۍ کیاہ چھِو کرنان ؟

4. Write down 20 sentences using the words given in the table below :

بہٕ	چھُس	وارٕ وارٕ	نٔژان
اَسۍ	چھُکھ	زورٕ زورٕ	ہیچھان
ژٕ	چھُ	چِٹھۍ	پَران
توٚہۍ	چھِو	اَخبار	لیکھان
سو	چھِ	باتھ	دوران
سۄ	چھیٚہ	ریڈیو	گیوان
تِم	چھُہٕ	ٹی وی	گِنڈان
تِمہ	چھِوہٕ		بوزان

وُچھان
اسان

ژھکھ پٕہ

C. VOCABULARY

greetings	نمسکار	to see, to watch	وُچھُن
well	وارٕ سے	to play	گِنْدُن
meals, cooked rice	بَتہٕ	to cry	وَدُن
clothes	پَلَوٕ	to read	پَرُن
T.V.(television)	ٹی وی	to write	لیکھُن
radio	ریڈیو	to dance	نَژُن
loudly	زور زورٕ	to laugh	اَسُن
slowly	وارٕ وارٕ	to cook	رَنُن
car	کار	to sing	گیوٚن
song	بٲتھ	to listen	بوزُن
why	کیازِ	to play, to drive	چلاوُن
to do	کَرُن	to run	دورُن
to wash	چھلُن	to walk	پَکُن

D. NOTES

1. Main verb: Roots

There are two types of verb roots: a) consonant ending and b) vowel ending. Most of the verb roots are consonant ending; vowel ending verb roots are only a few.

2. Main Verb : Infinitive form

Based on the type of verb root, there are two categories of infinitive forms:

(1) پرُن 'to read' لیکھُن 'to write'

انُن 'to bring' کرُن 'to do'

In these examples پر۔ لیکھ۔ ان and کر are verb roots and اُن is an infinitive suffix.

(2) کھیٚنۍ 'to eat' پیٚوٗن 'to fall'

دِنۍ 'to give' نیٚنۍ 'to take'

In these examples, the verb roots are دِ، پیہ، کھیہ and نہ. Note that when the infinitive suffix اُن is added to them, the roots undergo phonological changes.

3. Main verb: Progressive aspect

Sentences in the progressive tense are formed by using the forms of the auxiliary verb آسُن 'be' agreeing with subject in person, gender and number, which are followed by the main verb roots plus suffix آن or وان The suffix is added to the roots if they end in a consonant and وان is added to those verb roots which end io a vowel.

'giving'	دِ + وان = دِوان	'reading'	پَر + آن = پَران
'eating'	کھیہ + وان = کھیوان	'eating'	کَر + آن = کَران

The subject Noun or Pronoun remains in the Nominative case. The object or a complement, if any, may precede or follow the main verb, depending on the emphasis given either to action or the object. Thus the sentences

I am reading a book

1 بہٕ چھُس پَران کِتاب ۔

2 بہٕ چھُس کِتاب پَران ۔

I am going home

3 بہٕ چھُس گَژھان گَرٕ ۔

4 بہٕ چھُس گَرٕ گَژھان ۔

are all grammatical. In the sentences (1) and (3) emphasis is on the main verb and in the sentences (2) and (4) the emphasis is on the object/complement.

4. Terms of Greetings

The term نمسکار is frequently used as a term of greeting between Hindus when they meet or depart. It's short form is نمستے which is less formal than نمسکار These terms of greeting are usually accompanied by gestures including the folding of hands.

UNIT V

Lesson 17

I am eating an apple

What are you eating?	رمیش : تۄہی کیاہ چھو کھیوان ؟
I am eating an apple.	سُریش : بہٕ چھُس ژوٗنٹھ کھیوان ۔
Is Shiela drinking tea ?	رمیش : شیلہٕ چھا چاے چیوان ؟
No , Shiela is drinking milk.	سُریش : نہ شیلہٕ چھیہٕ دوٗد چیوان ۔
Is Kanta buying vegetables ?	رمیش : کانتہٕ چھا سبزی ہیوان ؟
No, Kanta is buying apples.	سُریش : نہ کانتہٕ چھیہٕ ژوٗنٹھ ہیوان ۔
Who is paying money ?	رمیش : پانٛسہٕ کُس چھُ دِوان ؟
Salim is paying money.	سُریش : پانٛسہٕ چھُ سلیم دِوان ۔
Is Najma taking utensils?	رمیش : نجمہٕ چھا بانہٕ ہیوان ؟
Yes,she is carrying utensils.	سُریش : آ سو چھیہٕ بانہٕ ہیوان ؟
Why are the children making noise ?	رمیش : شُری کیازِ چھِ شور کران ؟
They are watching a show.	سُریش : تِم چھِ تماشہٕ وُچھان ۔
Is Nasim taking a bath ?	رمیش : نسیمہٕ چھا شران کران ؟
She is washing her hands and face.	سُریش : سو چھیہٕ اَتھ بُتھ چھلان ۔

Is she appearing in exams these days ?	رَمیش: سۄ چھا اَز کَل اِمتِحان دِوان ؟
She is preparing for her exams.	سُریش: سۄ چھےٚ اِمتِحانَن تیاری کَران ۔
Is the servant cleaning the floor ?	رَمیش: نوکَر چھا فَرِش صاف کَران ؟
He is cleaning utensils.	سُریش: سُہ چھُ بانہٕ مانٛجان ۔
What is Raj sewing ?	رَمیش: راجہٕ کیاہ چھےٚ سُوان ؟
She is sewing a blouse	سُریش: سۄ چھےٚ اَکھ جَمپَر سُوان ؟
Are the children doing their homework?	رَمیش: یِم کٕرٛکہٕ کیاہ چھِ کَران ؟
Yes, they are doing their homework.	سُریش: یِم کٕرٛکہٕ چھِ سۄکوٗلٕچ کام کَران ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1. بہٕ چھُس بَتہ کھیوان ۔
2. أسی چھِ چاے چیوان ۔
3. شیلہ چھِ نہٕ شور کَران ۔
4. شیلہٕ چھےٚ نہٕ چاے چیوان ۔
5. کانٛتہٕ چھےٚ نہٕ پَلو چھَلان ۔
6. نسیمہٕ چھےٚ نہٕ شُران کَران ۔
7. رامہٕ چھُ اِمتِحانَن تیاری کَران ۔
8. نوکَر چھُ کَمرٕچ صفائی کَران
9. شُری چھِ گَرِ کام کَران ۔
10. سۄ چھےٚ قمیض سُوان ۔

سۄ چھےٚ دۄد چیوان ۔
سۄ چھےٚ قمیض سُوان ۔
سۄ چھےٚ اَتھ بُتھ چھَلان ۔

2. Build up and Expansion Drill :

کھیوان ۔	(
ژۄ، ٹھٹھ کھیوان ۔	(ژۄ ٹھٹھ)
اَسہِ چھ ژۄ، ٹھٹھ کھیوان ۔	(اَسہِ)
اَسہِ چھ یِم ژۄ، ٹھٹھ کھیوان ۔	(یِم)
ہیوان ۔	
سَبزی ہیوان ۔	(سَبزی)
موہنہ چھ سبزی ہیوان ۔	(موہنہ)
موہنہ چھ سبزی تہٕ ژۄ، ٹھٹھ ہیوان ۔	(ژۄ ٹھٹھ)

3 دِوان

اِمتحان دِوان	(اِمتحان)
شیلہ چھیہٕ اِمتحان دِوان	(شیلہ)
شیلہ تہٕ کانتہ چھیہٕ اِمتحان دِوان	(کانتہ)

4 سٕوان

پُلوٚ سٕوان	(پُلوٚ)
کانتہ چھیہٕ پُلوٚ سٕوان	(کانتہ)
کانتہ چھیہٕ پُلوٚ سٕوان سۆ چھیہٕ تہٕ بَتہٕ رَنان ۔	(چھیہٕ تہٕ بَتہٕ رَنان)

3. Substitution Drill :

1	راما چھ ژۄ، ٹھٹھ کھیوان تہٕ چھ نہٕ چاے چیوان ۔	(ژۄ، ٹھٹھ کھیوان۔ چاے چیوان)
2		(پُلوٚ سٕوان۔ پُلوٚ چھلان)
3		(کامہ کران ۔ گِنڈان)
4		(اَسان ۔ ژدان)
5		(شور کران ۔ کامہ کران)
6	اَسہِ چھ نہٕ گِنڈان اَسہِ چھ کامہ کران ۔	(گِنڈان ۔ کامہ کران)
7		(بَتہٕ کھیوان۔ چاے چیوان)

8. (تماشہ وُچھان ۔ پلوٚ سُوان)

9. (شٔران کران ۔ بُتھ چھلان)

10. (اِمتحان دِوان ۔ تیاری کران)

4. Response Drill :

1. نذیر چھا سبزی ہیوان؟ (نِوان) نذیر چھُ نہٕ سبزی ہیوان سُہ چھُ نِوان۔
2. نسیمہ چھا بتہٕ کھیوان؟ (چاے چیوان)
3. رامہٕ چھا پلوٚ سُوان؟ (چھلان)
4. رامہٕ چھا شور کران؟ (کام کران)
5. شٔلیم چھا کام کران؟ (ریڈیو بوزان)
6. کانتہ چھا اِمتحان دِوان؟ (تیاری کران)

5. Transformation Drill :

1. شری چھُ نہٕ گنڈان، تم چھُ کام کران ← شری چھا گنڈان کنہٕ کام کران؟
2. نسیمہ چھیہٕ نہٕ پلوٚ سُوان سو چھیہٕ بُتھ چھلان۔
3. شٔیلہٕ چھیہٕ نہٕ بتہٕ رنان سو چھیہٕ بُتھ چھلان۔
4. کانتہٕ چھیہٕ نہٕ صفائی کران سو چھیہٕ بتہٕ رنان۔
5. نذیر چھُ نہٕ شٔران کران سُہ چھُ پلوٚ سُوان۔
6. نوکر چھُ نہٕ سبزی ہیوان سُہ چھُ پائسہ دِوان۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

1. شٔیلہٕ چھیہٕ .... رنان سو چھیہٕ نہٕ پلوٚ ....
2. کانتہٕ چھیہٕ .... کران سو چھیہٕ نہٕ پانہٕ ....
3. نذیر .... گنڈان سُہ ...... کام ....

4 موہنہٕ .... وُچھان سٕہ .... کِتاب ....

5 تسلیم .... اِمتحان .... سٕہ چھُ .... تیاری ....

6 راہمہ .... موہنہٕ .... سٹو کوٗلیح .... کران تم ...... نہٕ شور ..

7 أسہ .... تماشہٕ .... أسہ .... صفأیی ....

8 توٚہہ .... کھیوان، توٚہہ .... چیوان ....

9 توٚہہ چھیوٚ ہیؤر ..... توٚہہ .... بہن ....

10 أسہ ...... کران أسہ .... کأم ....

2. Answer the following questions

1 توٚہہ کیاہ چھیوٚ کران ؟

2 توٚہہ چھیوٚا امتحان دِوان ؟

3 توٚہہ چھیوٚا کأم کران کِنہٕ گنڈان ؟

4 نوکر چھا بتہٕ رنان کِنہٕ بانہٕ مانجان ؟

5 توٚہہ چھیوٚا پلوٗ ہیوان ؟

6 توٚہہ چھیوٚا صفأیی کران کِنہٕ کأم کران ؟

7 شُرۍ چھا شور کران کِنہٕ کأم کران ؟

8 توٚہہ چھیوٚا کِتاب پران کِنہٕ چِھٹھۍ لیکھان ؟

9 توٚہہ کیاہ چھیوٚ صاف کران ؟

10 سٕہ کیاہ چھُ کھیوان ؟

3. Write down 20 sentences by using the words given in the table below :

راہمہ	چھُ	ژوٗنٹھ	کران
نسیمہ	چھیہٕ	دوٗد	چھلان
کانتہ	چھیہٕ	چاے	ہیوان
شیلہٕ	چھہ	سبزی	کھیوان

بہٕ	چھُکھ	پلو	چیوان
أسی	چھُس	بُتھ	دِوان
توٚہی	چھَس	شور	نِوان
تہٕ	چھِپہٕ	کٲم	

C. VOCABULARY

work	کٲم	to give	دِیُن
money	پانٛسہٕ	to sew	سُوُن
apple	ژوٗنٛٹھ	to wear	ژھُنُن
blouse	جَمپَر	to clean (utensils)	مانٛجُن
show	تَماشہٕ	noise	شور
Tea	چاے	to make a noise	شور کَرُن
milk	دوُد	preparation	تیاری
to eat	کھیوٚن	to make preparation	تیاری کَرٕنۍ
to drink	چیوٚن	to clean	صاف کَرُن
to buy	ہیوٚن	cleanliness	صفٲیی
to take	نیوٚن	bath	شران
		to take a bath	شران کَرُن

What were you doing?

Where were you?	رما : تۄہیہ کتہٕ آسِو ؟
I was at bazaar.	شام : بہٕ اوسُس بازرٕ ؟
What were you doing there?	رما : تتہٕ کیاہ آسِو کران ؟
I was buying a few things (over there).	شام : بہٕ اوسُس تتہٕ کینٛہہ سامان ہیوان ۔
Where were Kanta and Shiela?	رما : کانٛتہٕ تہٕ شیلہٕ کتہٕ آسہٕ ؟
Kanta was ironing (clothes). Shiela was cleaning rice.	شام : کانٛتہٕ ٲس کُنٛدِ کران ۔ شیلہٕ ٲس تومُل ژاران ۔
Where was Ramji?	رما : رام جی کتہٕ ٲسی ؟
He was searching some of his papers.	شام : تِم ٲسی پننہٕ کینٛہہ کاکذ ژھانٛڈان ۔
Where was he yesterday?	رما : راتھ کتہٕ ٲسی تِم ؟
He was not well. He was resting at home. Alright, where were you yesterday?	شام : تِم ٲسی نہٕ ہیوٗد ۔ تِم ٲسی گرٕ آرام کران ۔ اَچھا ژٕ کتہٕ ٲسکھ راتھ ؟
I was at Raj's house. We were knitting a pullover.	رما : بہٕ ٲسس راتھ راجہٕ نہٕ گرٕ ۔ اَسی ٲسہٕ مُنٛز یان وونان

Was not she going to college last year?	شمام سو آس نا پرٛس کالیج گژھان؟
Yes, both of us were studying together.	رما آ۔ اَسۍ آسۍ دۄشوٕنۍ یکہٕ ژٕ پران۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 توٚہۍ کَتہٕ آسِو؟

2 بہٕ اوسُس گرِ

3 توٚہۍ کیاہ آسِو کران؟

4 بہٕ اوسُس کام کران۔

5 تُہنٛز بیٚنہٕ کیاہ آس کران؟

6 سو آس بُنۍ یان وونان

7 توٚہۍ کَتہٕ آسِو راتھ؟

8 بہٕ اوسُس گرِ آرام کران۔

9 شیٖلہٕ کیاہ آس کران؟

10 سو آس پلو چھلان۔

11 توٚہۍ کیاہ آسِو ہیوان؟

12 اَسۍ آسۍ سامان ہیوان

2. Substitution Drill:

1 بہٕ اوسُس پلو ژھنان ۔ (بہٕ)

2 (توٚہۍ)

3 (ژٕ)

4 (رامہٕ)

5 بہٕ آسُس نہٕ بتہٕ رنان بہٕ آسُس پلو چھلان۔ (بہٕ)

6 (اَسۍ)

7 (ژٕ)

8 (شیٖلہٕ)

9 میانۍ بیٚنہٕ آس بتہٕ رنان۔ (بتہٕ رنان)

10 (چیٹھ لیکھان)

11 (کاگز ژھانڈان)

12 (پلو شوان)

3. Transformation Drill:

1 توٚہہ کیاہ چھو کران؟ ← توٚہہ کیاہ اٲسو کران؟

2 تِم کیاہ چھِ کران؟

3 شیلہٕ کیاہ چھیہٕ کران؟

4 کٔرِٹکہٕ کیاہ چھ کران؟

5 کورِ کیاہ چھیہٕ کران؟

4. Response Drill:

1 توٚہہ کتہِ اٲسِو؟ (بازرٕ) بہٕ اوسُس بازرٕ۔

2 توٚہہ کیاہ اٲسِو کران؟ (صَفٲیی)

3 توٚہہ اٲسِوا پلو چھلان؟ (چاے چیوان)

4 توٚہہ کیاہ اٲسِو بازرٕ کران؟ (سامان ہیوان)

5 ژٕہنٛد بوے کتہِ اوس؟ (ٹی وی وُچھان)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 توٚہہ .... اٲسِوٕ راتھ۔

2 ..... کیاہ .... کران؟

3 میانی ....اٲس....... زنان۔

4 میون بوے........ چیٹھ لیکھان

5 ...... کتہِ اٲسی؟

6 بہٕ .... نہٕ ہیوٚد۔ بہٕ ... آرام ...

7 شیلہٕ ....نہٕ پلوٚن .... کران۔

8 توٚہہ کتہِ .... راتھ؟

9 زمانہٕ راجہٕ .... بنیاہٕ ...

10 .... اٲسِوا .... پران؟

2. Answer the following questions:

1 توٚہۍ کَتہِ آسِو راتھ ؟

2 توٚہۍ کیاہ آسِو تَتہِ کَران ؟

3 تُہُنٛد بوے کَتہِ اوس راتھ ؟

4 سُہ کیاہ اوس کَران ؟

5 تُہُنٛز بێنہِ کَتہِ آس صُبحن ؟

6 توٚہۍ آسِوا گَرِ کُنہِ نَہ ؟

7 تُہُنٛدۍ پِتاجی کیاہ آسۍ کَران ؟

8 تُہُنٛدۍ پِتاجی کیاہ آسۍ پَران ؟

9 چھٹِ کَم آسۍ لیکھان ؟

10 دود کَم آسۍ چیوان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 سامان ہیٚوٚن 2 وۄنۍ 3 واپس 4 دَفتر 5 صُبحن

6 پنٛنۍ پانہٕ 7 ژھانڈُن 8 گُنٛڈۍ کَرٕنۍ 9 وۄنُن 10 رَنُن

C. VOCABULARY

rice	تومُل	one's own (f.p.)	پَنٕنہٕ
to look for	ژھانڈُن	(I) was (m)	اوسُس
to clean	ژارُن	(I) was (f)	آسُس
now	وۄنۍ	(we) were (m)	آسۍ
last year	پَروٚس	(we) were (f)	آسہٕ
iron (f)	گُنٛڈۍ	he was (f)	اوس
ironing	گُنٛڈۍ کَرٕنۍ	she was (f)	آس
one's own (m.s.)	پَنُن	you were (p)	آسِو
one's own (m.p.)	پَنٕنۍ	you were (m.s.)	اوسُکھ
one's own (f.s.)	پَنٕنژ	you were (f.s.)	آسِکھ

D. NOTES

1. Past Progressive tense

Sentences in past progressive tense are constructed by using the forms of the auxiliary verb آسُن 'be' in past followed by the main verb roots plus suffixes آن or وان

2. Reflexive pronominal adjectives

Following are the forms of the reflexive pronominal adjectives agreeing with the object in number and gender:

Mesculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
پَنُن	پَننؠ	پَنَنؠ	پَننہِ

My own pen	میوٗن پَنُن قَلَم ۔
My own pens	میانؠ پَننؠ قَلَم ۔
My own book	میانؠ پَننؠ کِتاب ۔
My own books	میانہِ پَننہِ کِتابہِ ۔

UNIT V

Lesson 19

I will be studying

What will you be doing tomorrow?	احمد :- تڑ کیاہ آسکھ پگاہ کران ؟
I will be at school.	نذیر :- بہ آسہ سکولہ ۔
What will you be doing there?	احمد :- تتہ کیاہ آسکھ کران ؟
I will be studying.	نذیر :- بہ آسہ پران ۔
Will Ayoob also be at school?	احمد :- ایوب تہ آسا سکولہ ؟
Yes, both of us will be studying at school.	نذیر :- آ، اسی آسو دونوے سکولہ ۔
Where will you be day after to-morrow?	احمد :- تڑ کتہ آسکھ کائی کیتھ ؟
I will be at home.	راجہ :- بہ آسہ گرہ ۔
Where will Taja be?	احمد :- تاجہ کتہ آسہ ؟
She will also be at home.	راجہ :- سو تہ آسہ گرہ ۔
What will you be doing?	احمد :- توہی کیاہ آسو کران ؟
We will be doing household work.	راجہ :- اسی آسو گرچ کام کران ۔

English	Kashmiri
Where will your father be?	احمد :- تہندی والِد صاب کِتہ آسن ؟
He will be in (his) office. Our mother will be at home.	راجہ :- تِم آسن دفتر۔ سانٛی والِدٕ آسہٕ گرٕ۔
Is your father in government service?	احمد :- تُہندی والِد صاب چھا مُلازِم ؟
Yes, he is a govt. servant Is your father also in govt. service?	راجہ :- آ تِم چھ سرکاری مُلازِم۔ تُہندی والِد صاب تہٕ چھا سرکاری مُلازِم ؟
He is doing his own business in Delhi.	احمد :- تِم چھ پننٕ کار بار کران دِلہٕ۔
My mother is also there. Only my younger sister is here. She is studying in the Medical College.	راجہ :- میانٛی والِدٕ تہٕ چھیہ تتھ۔ یتہٕ چھیہ میانٛی لوکٕٹ بینہٕ صِرف۔ سو چھیہ میڈیکل کالجہٕ پران۔
Is it! That is good. A maternal uncle of mine is a professor there (in the college).	احمد :- اچھا تہٕ گوو جان۔ میانٛی اکھ ماماجی چھ تتہٕ پروفیسر۔
We will be meeting almost everyday.	راجہ :- اَسی آسو سمکھان لگ بگ دوہ ہے۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 بہٕ آسہ پگاہ اِمتحانچ تیاری کران۔

2 بہٕ تہٕ شامہ آسو پران۔

3 ژٕ آسکھ فِلِم وُچھان ۔

4 ژٕ تہٕ راجہٕ اَسیو دۄشوٕے فِلِم وُچھان ۔

5 سُہ آسہِ کٲلِکیتھ اِمتحان دِوان ۔

6 سُہ تہٕ اَحمد آسَن بازر گژھان ۔

7 سوٗ آسہِ کالجہ پران ۔

8 سوٗ تہٕ شیلہِ آسَن کالیج گژھان ۔

9 تِم آسَن سامان مُلہٕ ہیوان ۔

10 اَسہِ آسو دۄ ہیے سمکھان ۔

2. Build up Drill:

1 پران
سوٗکوٗلہ پران (سوٗکوٗلہ)
اَسہِ آسو سوٗکوٗلہ پران (اَسہِ)
اَسہِ آسو پگاہ سوٗکوٗلہ پران (پگاہ)

2 آسَن
کِتہٕ آسَن ؟ (کِتہٕ)
وٲلِد صاب کِتہٕ آسَن (وٲلِد صاب)
تُہنٛدۍ وٲلِد صاب کِتہٕ آسَن (تُہنٛدۍ)

3 کران
کام کران (کام)
بہٕ آسہ کام کران (بہٕ)
بہٕ آسہ کٲلِکیتھ کام کران (کٲلِکیتھ)

4 پران
کالجہ پران (کالجہ)
توٗہۍ آسو کالجہ پران (توٗہۍ)
توٗہۍ آسو کالجہ پران پگاہ (پگاہ)

3. Substitution Drill:

1 ژٕ کتہٕ آسکھ پگاہ ؟ (ژٕ)

2 (توٗہۍ)

3 (سُہ)

4 (سوٗ)

5 (تِم)

6 (بہٕ)

7 (ٲسۍ)

8 تۄہہِ ٲسِو تیٲری کران ۔ (تیٲری کرٕنۍ)

9 (نوکری کرٕنۍ)

10 (صفٲیی کرٕنۍ)

11 (فِلم وُچھنۍ)

12 (اِمتحان دِیُن)

13 (مٕلۍ پیوٗن)

14 (بازر گژھن)

4. Response Drill:

1 تۄہہِ کیاہ ٲسِو کران ؟ (تیٲری) بہٕ ٲسِہ تیٲری کران ۔

2 شیٖلہٕ کیاہ آسِہ کران ؟ (پران)

3 موہنٕ کیاہ آسِہ کران ؟ (سکوٗل گژھان)

4 تِم کیاہ آسن کران ؟ (اِمتحان دِوان)

5 ٲسۍ کیاہ آسو کران ؟ (فِلم وُچھان)

6 یِم کیاہ آسن کران ؟ (گِنذان)

5. Transformation Drill:

1 بہٕ چھُس صفٲیی کران ؟ ← بہٕ آسِہ صفٲیی کران ۔

2 بہٕ چھُس کِتاب پران ؟

3 ٲسۍ چھِ گُنڈی کران ؟

4 ژٕ چھُکھ بازر گژھان ؟

5 ژٕ چھُکھ مضموٗن لیکھان ؟

6 توٚہۍ چھو ژٕ پرِی شوٗنگان ۔

7 سُہ چھُ سُلی وۄتھان ۔

8 سۄ چھےٚ نوکری کران ۔

9 تِم چھِ دفترٕ گژھان ۔

10 تِمہٕ چھےٚ چِٹھِ لیکھان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 ژٕ کیاہ ۔۔۔۔۔ کران پگاہ ؟

2 توٚہۍ کیاہ ۔۔۔۔۔ کران کاٗلی کیتھ ؟

3 بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ پگاہ فِلِم وُچھان ؟

4 أسۍ ۔۔۔۔۔۔ کاٗلی کیتھ اِمتحان دِوان ۔

5 موہنہٕ تہٕ ۔۔۔۔۔ اِمتحان دِوان ۔

6 رامہٕ تہٕ موہنہٕ ۔۔۔ دۄن شوٗسے فِلِم وُچھان ۔

7 تُہُنٛدۍ وألِد صاب ۔۔۔ پگاہ دفترٕ ۔

8 میأنۍ دوس ۔۔۔۔۔۔ نہٕ بازرٕ گژھان ۔

2. Answer the following questions:

1 توٚہۍ کیاہ آسِو پگا کران ؟

2 دفترٕ کیاہ آسِو کران ؟

3 تُہُنٛد دوس کیاہ آسِہ کران ؟

4 تُہُنٛدۍ دوستھ کیاہ آسَن کران ؟

5 تُہُنٛز ماج کیاہ آسِہ کران ؟

6 تُہُنٛدۍ وألِد صاب کیاہ آسَن کران ؟

3. Transform the following sentences as per the model:

1 بہ چھُس اِمتِحان دِوان ۔ ← بہ آسہٕ اِمتِحان دِوان ۔

2 اَسی چھِ کاگذ ژھانڈان ۔

3 ژٕ چھُکھ صفٲیی کران ۔

4 ژٕ چھُکھ کالیج گژھان ۔

5 توٚہۍ چھِوٕ ٹی وی وُچھان ۔

6 تِم چھِ سامان ہیوان ۔

7 بہ ؤسہٕ سا کٲم کران ؟ ← بہ آسہٕ سا کٲم کران ؟

8 بہ آسہٕ ما اَیلہٕ چھلان ؟

9 اَسی آسہا بازر گژھان ؟

10 اَسی آسہٕ نا بیکھان ؟

11 اَسی آسہٕ نا پیران ؟

12 توٚہۍ آسِوٕ نا کِتابہٕ ہیوان ؟

C. VOCABULARY

good	جان	day after tomorrow	کٲلِکیتھ
to be good	جان گژھُن	mother	مٲج
there itself	تَتی		
only	صِرف	government servant	سَرکٲری مُلازِم
I will be	آسہٕ	business	کارٕ بار
we will be	آسَو	medical	میڈیکل
you will be (s)	آسَکھ	Is it? O.K.	اَچھا
you will be (p)	آسِو	also	تہٕ
he/she will be	آسہِ	maternal uncle	ماماجی
they will be	آسَن	to meet	سَمکھُن
tomorrow	پَگاہ	almost, about	لَگ بَگ

D. NOTES

1. Future Progressive tense

Sentences in future progressive tense are constructed by using the forms of the auxiliary verb آسُن 'be' in future and followed by the main verb root plus suffixes آن or وان :

I will be studying	بٕہ آسہ پران ۔
You will be eating.	ژٕ آسکھ کھیوان ۔

2. Verb 'be' in future tense

Following are the forms of the verb 'be' agreeing with subject (in nominative case) in person and number:

Person	Sg.	Pl.
1st person	آسہ	آسو
2nd person	آسکھ	آسیو
3rd person	آسہ	آسن

Note that plural forms are used for honorific singular as well.

3. Presumptive constructions

The sentence constructions in future progressive tense may also be semantically interpreted as presumptive showing 'probability' of action in present tense.

You will be reading (probably)	تۄہۍ آسیو پران

UNIT VI

Lesson 20

What do you do?

Where does Mr. Raina live?	شام :- رینا صأب کتہ چھ روزان ؟
Mr. Raina lives in Jawahar Nagar.	سوہن :- رینا صأب چھ روزان جواہر نگر۔
What does he do?	شام :- تم کیاہ چھ کران ؟
He is in government service	سوہن :- تم چھ سرکأری نوکری کران ۔
Does his son study in college?	شام :- تہندٕ لڑکہ چھا کالجہ پران ؟
He is undergoing a training but Mr. Raina's daughter goes to college.	سوہن :- تس چھ ٹریننگ کران مگر رینا صأبنِ کوٗر چھےٚ کالیجٕ گژھان ۔
Does Mr. Raina visit your home?	شام :- رینا صأب چھا تہندٕ گرٕ یوان ؟
He remains very busy. He goes to office early in the morning and comes back late in the evening.	سوہن :- تم چھ سیٹھا مشغول روزان۔ تم چھ صُبحن سُلہ دفتر گژھان تہ شامن ژیری واپس یوان ۔
When do you go to bed?	شام :- توٚہۍ کر چھو شونگان ؟
I go to bed late in the evening but get up early in the morning.	سوہن :- بہ چھس شامن ژیرِ شونگان مگر صُبحن چھس سُلی نِوتھان ۔

Do you rest in the afternoon as well?

شام :- توٚہہِ چھِوا دۄپہرس تہٕ آرام کران ؟

Yes, I rest for an hour in the afternoon.

موہن :- آ. بہٕ چھُس دۄپہرس اَکھ گنٹہٕ آرام کران ۔

I donot sleep during the day I go to bed early in the evening and get up early in the morning. I go for a walk in the morning.

شام :- بہٕ چھُس نہٕ دۄہس نِندرٕ کران ۔
بہٕ چھُس شامن سُلی شوٗنگان تہٕ صُبحن
سُلی وۄتھان ۔ بہٕ چھُس صُبحس سَیر کران ۔

I like songs very much. But I do not sing myself. My wife sings well.

رام :- بہٕ چھُس گیوٗن سیٹھا پسند کران ۔ بہٕ
چھُس نہٕ پانہٕ گیوان ۔ میانہِ زنانہِ چھےٚ جان گیوان ۔

Which (musical) instruments does she play?

موہن :- سۄ کیاہ کیاہ ساز چھےٚ وایان ؟

She plays sitar, harmonium and tabla.

رام :- سۄ چھےٚ سِتار، باجہٕ تہٕ طبلہٕ وایان ۔

Does any shopkeeper sell these instruments here?

موہن :- یِتہِ چھا یِم ساز کانٛہہ دُکاندار کِنان ؟

These things are very expensive over here. They are less expensive in Delhi.

رام :- یِتہِ چھِ یِم ساز ڈۄلوٚگی میلان ۔ دِلہ چھِ سستہٕ ۔

Prices change here all the time.

موہن :- قیمتھ چھِ یِتہِ ہمیشہ بدلان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 ڈاکٹر صاب چھِ جواہر نگر روزان ۔
2 تِم چھِ نوکری کران ۔

3 تہنٛدٕ اکھ لٔڑکہٕ چھُ سۄکوٗلہٕ پران ۔

4 تہنٛزٕ اَکھ کوٗر چھےٚ ٹریٛنِنگ کران میڈِکل کالجہٕ ۔

5 توٗہۍ کر چھِو شوٗنگان ؟

6 بہٕ چھُس شامن سُلی شوٗنگان تہٕ صُبحن سُلی ؤتھان ۔

7 اَسۍ چھِ شامن ژیرِ شوٗنگان تہٕ صُبحن تہٕ ژیرِ ؤتھان ۔

8 بہٕ چھُس نہٕ دۄہس نیٛندرِ کران ۔

9 اَسۍ چھِ دۄپہرَس اکھ گنٹہٕ آرام کران ۔

10 بہٕ چھُس نژُن پَسند کران ۔

11 مگر پانہٕ چھُس نہٕ نژان ۔

12 کاٗنٛہہ چھےٚ سٕٹھا جان گیوان تہٕ نژان ۔

13 سہٕ چھےٚ باجہٕ سِتار تہٕ طبلہٕ وایان ۔

14 یِیتہٕ چھِ نہٕ ہیم چیٖز درٛوٗگی میلان ۔

2. Build up and Expansion Drill:

1 کران ۔

ٹریٛنِنگ کران ۔ (ٹریٛنِنگ)

موہنہٕ چھُ ٹریٛنِنگ کران ۔ (موہنہٕ)

موہنہٕ چھُ ٹریٛنِنگ کران میڈِکل کالجہٕ ۔ (میڈِکل کالجہٕ)

2 گژھان

سۄکوٗل گژھان ۔ (سۄکوٗل)

ہمون لٔڑکہٕ چھُ سۄکوٗل گژھان ۔ (ہمون لٔڑکہٕ)

ہمون لٔڑکہٕ چھُ سۄکوٗل گژھان دِلہٕ ۔ (دِلہٕ)

3 میلان (ڈرٛوٗگی)
ڈرٛوٗگی میلان (یِم چیز)
یِم چیز چھِہ ڈرٛوٗگی میلان۔ (ییٚتہِ)
ییٚتہِ چھِہ یِم چیز ڈرٛوٗگی میلان۔

3. Substitution Drill:

1 تٔم چھِہ روزان دِلہِ۔ تٔم چھِہ نہٕ سِری نگرٕ روزان۔ (دِلہِ روزان۔ سِری نگرٕ روزان)
2 (کالیٚج گژھان۔ سٕکوٗل گژھان)
3 (آرام کران۔ کٲم کران)
4 (سُلہ شوٛنگان۔ ژٕیرِ شوٛنگان)
5 (نوکری کران۔ پران)
6 (ژٕیرِ نٕو تھان۔ سُلہ نٕو تھان)

4. Response Drill:

1 موہنہٕ چھا ژٕیرِ دو تھان؟ (سُلہٕ) موہنہٕ چھُہ نہٕ ژٕیرِ دٕو تھان سُہ چھُہ سُلہٕ دٕو تھان۔
2 رامہٕ چھا نوکری کران؟ (پران)
3 وٕکیل صاب چھا دِلہِ روزان؟ (آگرا)
4 تٔہنٛز کوٗر چھا نژان؟ (گیوان)
5 موہنہٕ چھا صُبحن سُلہ دٕو تھان؟ (ژٕیرِ)

5. Transformation Drill:

1 بہٕ چھُس نہٕ آگرا روزان بہٕ چھُس دِلہِ روزان ← توٗہۍ چھِوا آگرا روزان کِنہٕ دِلہِ؟
2 أسۍ چھِہ نہٕ ژٕیرِ ہوان أسۍ چھِہ سُلہ ہوان۔
3 أسۍ چھِہ نہٕ دُپہرس شوٛنگان أسۍ چھِہ کٲم کران۔
4 سُہ چھُہ سُلہ دٕو تھان سُہ چھُہ نہٕ ژٕیرِ دٕو تھان۔

5 ہم چھہٕ نژان ہم چھہِ گیوان۔

6 ییٚتہِ چھہٕ پلوٕ سٕتہِ میلان ییٚتہ چھہِ ڈرٕوٕگ میلان۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 ڈاکٹر۔۔۔۔کتہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔روزان ؟

2 ہم چھہٕ نہٕ۔۔۔۔۔ووتھان۔۔۔۔۔چھہِ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ووتھان۔

3 ۔۔۔۔۔چھاسٕر کارِ نوکری۔۔۔۔۔۔؟

4 ۔۔۔۔۔چھہٕ کالجہ۔۔۔۔۔۔۔۔تمہٕ ہٕنٛز بیٚنہِ چھیہٕ ٹریٖنِنگ۔۔۔۔۔

5 وکیٖل صاب چھہِ۔۔۔۔۔۔۔شونٛگان نہٕ۔۔۔۔۔۔ووتھان۔

6 بہٕ چھُس۔۔۔۔اکھ۔۔۔۔آرام۔۔۔۔۔۔

7 بہٕ چھُس نہٕ۔۔۔۔نیٚنٛدرٕ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

8 اَسی۔۔۔۔۔۔۔نژُن پسنٛد۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

9 ییٚتہٕ۔۔۔۔۔چیٖز سٹھا۔۔۔۔۔میلان۔۔۔چھہٕ نہٕ۔۔۔میلان۔

10 تم۔۔۔۔۔۔۔سٹھا مشغوٗل۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions:

1 توٗہہِ چھوا چاے پسنٛد کران ؟

2 توٗہہِ چھو ناٹ ریٖٹنگ کران ؟

3 تم چھا گرٕ آرام کران کِنہٕ دفترٕ ؟

4 ییٚتہ چھا یِم ساڑٕ کانٛہہ دُکاندار کٕنان ؟

5 توٗہہِ کیاہ کیٚہ ساز چھو وایان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 روزُن 2 نوکری 3 مشغوٗل 4 شونٛگُن 5 ووتھُن۔

6 نیٚنٛدرٕ 7 پسنٛد کرُن 8 گژھُن 9 ڈرٕوٕگ 10 سٕتہٕ

11 گیوُن 12 بدلُن 13 کانٛہہ 14 آرام کرُن 15 ساز کرُن۔

C. VOCABULARY

somebody	کانْہہ	to remain busy	مَشغوٗل روزُن
expensive (s)	دٕروٚگ	to obtain, to get	میلُن
cheap	سَستہٕ	rest	آرام
to go	گژھُن	to rest, to relax	آرام کرُن
late	ژیٚری	like	پَسَنٛد
early	سُلہِ	to like	پَسَنٛد کرُن
to sleep	شوٚنگُن	sitar	سیتار
to get up	وۄتھُن	harmonium	باجہ
sleep	نیٚندٕر	tabla	طَبلہٕ
evening	شام	always	ہمیشہٕ
in the evening	شامَن	morning	صُبح
to live	روزُن	in the morning	صُبحَن
training	ٹریٖنِنگ	walk	سٲر
to come	یِیُن	to go for a walk	سٲر کرُن
busy	مَشغوٗل	to sell	کِنُن

D. NOTES

1. Main verbs: Indefinite Aspect

Sentences with verbs in indefinite aspect are formed in the similar manner with those of the progressive aspect. The same suffixes are added to the main verb roots:

'You live in Delhi' توٚہۍ چھِو دِلہِ روزان ۔

'We don't take tea' اَسۍ چھِہ نہٕ چاے چیوان ۔

2. Adverbs of time

The suffixes اَس and اَن are added to the masculine time expression for changing them into adverbs of time. E.g.,

صُبح + اَس/- اَن = صُبحَس / صُبحَن

شام + اَس/- اَن = شامَس / شامَن

3. Conjunct verbs

Conjunct verbs are formed by the combination of verbs with nominals. The verbs are inflected for number, gender, person, tense etc.

سٲر کرُن

آرام کرُن

نوکری کرٕنۍ

نیندٕر کرٕنۍ

She works smilingly

When does Mohan listen to radio ?	سُریش :۔ موہنہٕ کَر چھُ ریڈیو بوزان ؟
Mohan listens to radio while eating his meals.	رانی :۔ موہنہٕ چھُ بتہٕ کھِوان کھِوان ریڈیو بوزان ۔
When does Ram sing ?	سُریش :۔ رامہٕ کَمہِ ساتہٕ چھُ گیوان ؟
Ram sings while taking his bath.	رانی :۔ رامہٕ چھُ شرٛان کران کران گیوان ۔
When does Sohan talk ?	سُریش :۔ سوہنہٕ کَمہِ وِزِ چھُ کتھ کران ؟
Sohan talks while drinking his tea.	رانی :۔ سوہنہٕ چھُ چاے چیوان چیوان کتھ کران ۔
What does Kanta do ?	سُریش :۔ کانٛتہٕ کیاہ چھیہٕ کران ؟
Kanta thinks while counting her money.	رانی :۔ کانٛتہٕ چھیہٕ پأنٛسہٕ گُنٛز راوان راوان سوچان ۔
How does Shiela do her work ?	سُریش :۔ شیلہٕ کِتھہٕ کنی چھیہٕ کأم کران ؟
She works smilingly.	رانی :۔ سو چھیہٕ اَسان اَسان کأم کران ۔
What are these boys doing?	سُریش :۔ یِم لڑکہٕ کیاہ چھِہ کران ؟
They are coming (while) shouting.	رانی :۔ یِم چھِہ کرٛکہٕ دِوان دِوان ۔

They do not feel shy at all. — یم چھ نہٕ بلکُل منٛد چھان ۔

Why will they feel shy? They are singing while walking. Therefore, they don't get tired. — سُریش :۔ منٛد چھن کیازِ۔ یم چھ گیوان گیوان پکان اَی کنۍ چھ نہٕ یم تھکان تہٕ ۔

Do you get tired? — رانی :۔ توٚہۍ چھوا تھکان ؟

Yes, I get tired by walking on foot. I was not getting tired earlier. — سُریش :۔ آ۔ بہٕ چھُس پَیدل پکان پکان تھکان۔ برونٛہہ اوسُس نہٕ بہٕ تھکان ۔

Don't you drive motor cycle yourself? — رانی :۔ توٚہۍ چھو نا پانہٕ موٹر سایکل چلاوان ۔

Yes, I drive it myself. — سُریش :۔ آ بہٕ چھُس پانے چلاوان ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill :

1 موہنہٕ چھُ نہٕ بَتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔ (بَتہٕ کھیوان۔ ریڈیو بوزان)

2 (چاے چینۍ۔ کتھ کرنہٕ)

3 (کام کرنۍ۔ سوچُن)

4 (پانٛسہ ہاونۍ۔ پکُن)

5 (شران کرُن۔ گیوٚن)

6 (کٔتھ دِنہٕ۔ گژھُن)

2. Response Drill :

1 رامہٕ کَر چھُ ریڈیو بوزان ؟ — (چاے چیوان) رامہٕ چھُ چاے چیوان چیوان ریڈیو بوزان ۔

2 موہنہٕ کَر چھُ گیوان ؟ — (شران کران)

3 اَسلم کتھ کنۍ چھُ یوان ؟ — (دوران)

4 تۆہۍ کیتھہٕ کٔنۍ چھِو ژھکان ؟ (پیدل پکان)

5 شیٖلہٕ کٔر چھےٚ سوٗنچان ؟ (بتہٕ رنان)

3. Build up Drill :

1 بوزان ۔

ریڈیو بوزان ۔ (ریڈیو)

بتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔ (بتہٕ کھیوان کھیوان)

اَسۍ چھِ بتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔ (اَسۍ)

2 کران

کٲم کران ۔ (کٲم)

اَسان اَسان کٲم کران ۔ (اَسان اَسان)

مۆزوٗر چھِ اَسان اَسان کٲم کران ۔ (مۆزوٗر)

3 ہاوان ہاوان ۔

پانٛژھہٕ ہاوان ہاوان ۔ (پانٛژھہٕ)

پانٛژھہٕ ہاوان ہاوان پکان ۔ (پکان)

رامہٕ چھُ پانٛژھہٕ ہاوان ہاوان پکان ۔ (رامہٕ)

4. Transformation Drill ;

1 بہٕ چھُس شرٛان کران کران گیوان ۔ ← بہٕ اوسُس شرٛان کران کران گیوان ۔

2 بہٕ چھُس چاے چیوان چیوان کتاب پران ۔

3 اَسۍ چھِ گیوان گیوان پکان ۔

4 ژٕ چھُکھ کٲم کران کران اَسان ۔

5 ژٕ چھُکھ اَسان اَسان کٲم کران ۔

6 تۆہۍ چھِو بٔلۍ چھلان چھلان کیتھہٕ کران ۔

7 سُہ چھُ پانٛژھہٕ گنٛز راوان گنٛز راوان سوٗنچان ۔

8 سۆ چھےٚ اَخبار پران پران اَسان ۔

9 تِم چھ وَدان وَدان یِوان ۔

10 تِمہٕ چھےٚ گِنٛدان گِنٛدان پکان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words

1 موہنہٕ چھُ ریڈیو .... چاے ....

2 توٚہۍ چھِوا آسان .... کام ....

3 اَسۍ چھِ پَیدَل .... تھکان ۔

4 شیلہٕ چھےٚ شرٛان .... گیوان ۔

5 کانٛتہٕ چھےٚ مَنہٕ چھان ... نَژان ۔

6 توٚہۍ چھِوا پکان .... گیوان ۔

7 تِم چھِ نَژان .... پکان ۔

8 تِم چھِ پانٛسہٕ ہاوان ... پکان ۔

2. Answer the following questions as per the model :

1 توٚہۍ کَمہٕ ساتہٕ چھِوٕ گیوان ؟ بہٕ چھُس شرٛان کران کران گیوان ۔

2 توٚہۍ کیٚتھٕ کٔنۍ چھِو پکان ؟

3 توٚہۍ کَمہٕ ساتہٕ چھِو مَنٛڈ چھان ؟

4 توٚہۍ کَمہٕ ساتہٕ چھِو ریڈیو بوزان ؟

5 توٚہۍ کیٚتھٕ کٔنۍ چھِوٕ کام کران ؟

3. Use the following words phrases in sentences :

1 پکان پکان 2 کھیوان کھیوان 3 چیوان چیوان 4 وُچھان وُچھان 5 کران کران ۔
6 نَژان نَژان 7 ہاوان ہاوان 8 آسان آسان 9 مَنٛدچھان مَنٛدچھان 10 بوزان بوزان ۔
11 چھلان چھلان 12 کیٚتھٕ کٔنۍ

C. VOCABULARY

to get tired	تھکُن	at what time ?	کَمہِ ساتہٕ
to do work	کٲم کَرٕنۍ	at what time ?	کَمہِ وِزِ
to eat meals	بَتہٕ کھیۄن	how ?	کِتھٕ کٕنۍ
to talk	کتھ کَرٕنۍ	to count	گَنٕزراوُن
on foot	پَیدَل	to show	ہاوُن
at what time (when) ?	کَر	to feel shy	مَنٛدچھُن

D. NOTES

1. Reduplication of Verbs

In this lesson verbs are reduplicated to express the meaning of 'while some action is in progress another action also takes place.'

The reduplicated verb expresses the meaning of progress in action.

UNIT VI

Lesson 22

In Delhi

Last year, I was in Delhi. My friend Rahim was also in Delhi.

پُرس اوسُس بہٕ دِلہِ ۔ میون دوس
رٔحیم تہِ اوس دِلہِ ۔

We were both undergoing a training. This training was for (a period of) two months. It was very useful training.

أسی آسی دۄشوَے ٹریننگ کران ۔
یہ ٹریننگ آس دۄن رٮ۪تن ۔
ٹریننگ آس سٮ۪ٹھا مُفید ۔

We were living at Model Town. The training college was five kilometers away. But we were not worried. Because there is good arrangement of buses in Delhi. The bus stop was nearby. It used to take twenty minutes in all.

أسی آسی ماڈل ٹاوَنہٕ روزان ۔
ٹریننگ کالیج اوس پانژھ کِلومیٖٹر دُور ۔
مگر أسہِ آس نہٕ کانٛہہ فِکرِ ۔ بیکیازِ دِلہِ
چھےٚ بَسَن ہُنٛد جان اِنتِظام ۔ بَس سٹاپ
اوس نٔزدیٖکھ ۔ کُل آسی وُہ مِنٹ لگان ۔

We used to work together. We used to go to college at 9 o' clock in the

أسی آسی یکہِ وٹہٕ کام کران ۔ صُبحَن
أسی نۄ بجہِ کالیج گژھان ۔

morning and return at 5 o' clock in the evening.

تہٕ شامن آسہِ پانژِ بجہِ واپس یوان ۔

There is a good market at Model Town. All the necessary items are available there. This market used to remain open upto very late in the evening.

ماڈل ٹاؤنہٕ چھُ اکھ جان بازر ۔ یتہِ ژن ساری ضروری چیز چھ میلان ۔ یہ بازر اوس شامن تیٛر تام کھُلہٕ روزان ۔

There is a big hospital at Model Town, which used to remain open in mornings and evenings. Medicines were supplied free of cost in the hospital.

ماڈل ٹاؤنہٕ چھُ اکھ بوٚڈ ہسپتال ۔ یہ اوس صُبحن تہٕ شامن یلہٕ روزان ۔ ہسپتالہٕ آسہِ دوا مُفتہٕ میلان ۔

The people were also very good and sympathetic. Our landlord was an engineer. He used to help us always, and would solve all our problems.

لوٗکھ تہٕ آسہِ سیٹھا جان تہٕ ہمدرد ۔ سانی مالکہٕ مکان آسہِ اکھ انجنیر ۔ تِم آسہِ ہمیشہ مدد کران تہٕ سانی ساری مسلہٕ آسہِ ژھنڈ راوان ۔

A. EXERCISES

1. Answer the following questions :

1 تۄہہِ کتہِ آسیوٕ پرٛان ؟
2 تۄہہِ کیاہ آسیوٕ کران ؟
3 تۄہہِ کتہِ آسیوٕ روزان ؟
4 ماڈل ٹاؤنہٕ کتھ بازر چھُ ؟
5 ہسپتال کتھ چھُ ؟
6 لوٗکھ کتھ آسہِ ؟

7 مالکہ مکان کیاہ اسی کرِن ؟

8 بسن ہنٛد اِنتظام کُتھ چھُ ؟

9 دوا آسیا مُفتھ میلان ؟

10 بازرٕ کیاہ اوس میلان ؟

2. Fill in the blanks using suitable words :

1 یِنہٕ وس اوسمُس بہ ...... میون دوس ...... تہٕ اوس ....

2 اسی ...... دوشوٕے ...... کران ....

3 کالیج اوس ...... کلومیٹر دوٗر مگر .... اسہ نہٕ فکر ....

4 صُبحن .... ڈہہ بجہ ...... گژھان تہٕ ...... اسی ژور بجہ .... یوان۔

5 یہ بازر چھُ ...... تام کھُلہ ....

6 ہسپتالہ چھ دوا ...... میلان۔

7 تم اسی .... مدد ....

8 لوکھ اسی ...... جان تہٕ ....

9 بازرٕ چھ ...... چیز ......

10 تم اسی .... مسلہٕ ....

3. Use the following words and phrases in sentences :

۱. دوشوٕے 2. مُفید 3. فِکر 4. تکلیانہٕ 5. اِنتظام 6. مِنٹھ۔

7. یِکہٕ وٹہٕ 8. واپس یُن 9. ضٔرورژ چیز ۱۰. زیر ۱۱. مُفتھ۔

12. ایلہ آسُن 13. جان تہٕ ہمدرد 14. مالکہ مکان 15. لوکٹ موکٹ۔

16. مسلہٕ 17. اتھ راوُن 18. مدد کرُن ۱۹. ہمیشہ 20. کھُلہٕ۔

B. VOCABULARY

English	Kashmiri	English	Kashmiri
need	ضۆرۆرَتھ	Model Town	ماڈَل ٹاوٗن
necessary items	ضۆرۆرتٕکۍ چیٖز	kilometer (m)	کِلومیٖٹر
late	ژیر	worry (f)	فِکر
upto	تام	bus (f)	بَس
to remain open	کھُلہٕ روزُن	bus stop (m)	بَس سٹاپ
hospital (m)	ہَسپتال	arrangement (m)	اِنتِظام
open	یَلہٕ	to take	نِنُن
free	مُفتھ	together	یِکہٕ وَٹہٕ
people	لۄکھ	hour	بَجے
sympathetic	ہَمدَرد	to return	واپس یِیُن
owner	مألکھ	where	بُتہٕ زَن
landlord (house owner)	مالِکہِ مَکان	small	ہکٹ موٗ کٹ
problem(s) (m)	مَسلہٕ	to resolve	اَنز رلوُن
useful	مُفیٖد		

UNIT VII — Lesson 23

What is your name ?

English	Kashmiri
What is your name ?	ٹیچر :- ژٕ یہ کیاہ چھےٗ ناو ؟
My name is Salim.	سٕلیم :- میٲنہٕ حَض چھُ ناو سٕلیم۔
And what is your name ?	ٹیچر :- تہٕ ژٕ یہ کیاہ چھےٗ ناو ؟
My name is Nazir.	نذیر :- میٲنہٕ حَض چھُ ناو نٕذیر۔
Nazir, what is the name of your friend ?	ٹیچر :- نذیر۔ چانِس دوستَس کیاہ چھُ ناو ؟
My friend's name is Salim.	نذیر :- میٲنِس دوستَس حَض چھُ ناو سٕلیم۔
Do you have your home here ?	ٹیچر :- تۆہہِ چھا یٮ۪تی گَرٕ ؟
We have our home in Delhi.	نذیر :- اَسہِ حَض چھُ گَرٕ دِلہِ۔
How many members of family you have ?	ٹیچر :- ژٕ یہ کُس کُس چھےٗ گَرٕ ؟
I have parents, two brothers and a sister.	نذیر :- میٲنہٕ حَض چھُ موٲل۔ مٲج زٕ بٲے تہٕ اَکھ بیٚنہٕ
Salim, how many brothers you have ?	ٹیچر :- سٕلیم۔ ژٕ یہ کَژھ بٲے چھےٗ ؟
I have two brothers. One elder and one younger.	سٕلیم :- میٲنہٕ حَض چھِ زٕ بٲے۔ اَکھ بوڑ تہٕ اَکھ لوکُٹ۔

What are their names ?	ٹیچر :۔ تِمَن کیاہ چھُ ناو ؟
One is called Ahmad and the other Nisar.	سٔلیم :۔ أکِس چھُ ناو اَحمَد تہٕ بییِس نِثار ۔
Do you have any sister ?	ٹیچر :۔ ژٕ یہٕ چھیا کانٛہہ بێنہِ ؟
I have two sisters.	سٔلیم :۔ میٛہ حَض چھیہٕ زٕ بێنہ ۔
What are the names of your sisters ?	ٹیچر :۔ چانین بێنن کیاہ چھُ ناو ؟
One is called Nasim and the other Najma.	سٔلیم :۔ أکِس چھُ ناو نسیم تہٕ بێیِس نجمہ ۔
Do you have your own house here ?	ٹیچر :۔ تۄہہِ چھا یێتہِ پنُن مَکان ؟
No, we do not have our own house. We live in a rented house.	سٔلیم :۔ نہٕ حَض ۔ اَسہِ چھُ نہٕ پنُن مکان أسۍ چھ کرِایہٕ کٮ۪ن مکانَس روزان ۔
How much rent do you pay ?	ٹیچر :۔ کرِاے کاژاہ چھِو دِوان ؟
The rent is rupees two hundred and fifty per month.	سٔلیم :۔ کرِاے حَض چھیہٕ ڈٲے ہَتھ روپیہِ رٮ۪تَس

Fractions :

½	اڈ	1½	ڈوڈ
¾	دوٗن اکھ	2½	ڈایہِ
1¾	دوٗنہٕ ٲے	3½	ساڈٕ ترٛیہ
2¾	دوٗنہٕ ترٛیہ	4½	ساڈٕ ژور

ساڑ پانژھ

ساڑ شیہ

سواد

6 سواد ترٛیہ

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 تۄہہِ کیاہ چھُ ناو؟

2 میٛہ چھُ ناو سلیم۔

3 تُہنٛدِس دوستس کیاہ چھُ ناو؟

4 میانِس دوستس چھُ ناو نذیر۔

5 چانِس بائیس کیاہ چھُ ناو؟

6 میانِس بائیس چھُ ناو احمد۔

7 چانہِ بیٛنہِ کیاہ چھُ ناو؟

8 میانہِ بیٛنہِ چھُ ناو نجمہ۔

9 ژٕریہ چھُیا پننُ مکان؟

10 آ۔ میٛہ چھُ پننُ مکان۔

11 تۄہہِ چھُوا پننُ گرٕ؟

12 نہ۔ أسہِ چھُ کرایہ دکانس روزان۔

13 تۄہہِ کتُھ ورٕی گیہِ یٛیتہٕ؟

14 سہِ گیہِ لگ بگ ساڑ ژور ورٕی۔

2. Substitution Drill :

1 ژٕریہ کیاہ چھُے ناو؟ (ژٕریہ)

2 (تُہہِ)

3 (چانِس دوستس)

4 (چانہِ بیٛنہ)

5 (تہنٛدِس مالِس)

6 ژٕریہ کُس کُس چھُے گرٕ؟ (ژٕریہ)

7 (تُہہِ)

8 (چانِس دوستس)

9 (رامس)

10 (سلیمس)

11 میٚہ چھُ گرٕ لوکٹ بوے (لوکٹ بوے)

12 (زٕ ہُھٹ بوے)

13 (زٕ زٕ چھ بیٚنہٕ)

14 (مول تہٕ ماج)

15 (زٕ بیٚتٕر تہٕ اَکھ بوے)

3. Build up and Expansion Drill :

1 ناو   2 مُکان

کیاہ چھُے ناو ؟ (کیاہ) پَنُن مُکان (پَنُن)

ژٕ یہ کیاہ چھُے ناو ؟ (ژٕ یہ) اَسہِ چھُ پَنُن مُکان (اَسہٕ)

ژٕ یہ کیاہ چھُے ناو بأیس ؟ (بأیس) اَسہِ چھُ پَنُن مُکان یٚتیہ (یٚتیہ)

4. Response Drill :

1 تعہٕ چھا ناو سٔلیم ؟ (نذیر) نہ میٚہ چھُ نہٕ ناو سٔلیم میٚہ چھُ ناو نذیر۔

2 چانِس یارِس چھا ناو رام ؟ (موہن)

3 چانہِ ولٚیہِ چھا ناو رما ؟ (کانتا)

4 تِہندِس مأیس چھا ناو رام کرشن جی ؟

5 تِہندِس بٔڈِس بأیس چھا ناو رمیش کمار جی۔

6 تِہندِس ماسٹر صأبس چھا ناو مسٹر رازدان ؟

5. Transformation Drill :

1 چانِس بأیس کیاہ چھُ ناو ؟ ← چانین باین کیاہ چھُ ناو ؟

2 چانہِ بیٚنہِ کیاہ چھُ ناو ؟

3 چانِس دوستَس کیاہ چھُ ناو ؟

4 چانِس دوستَس چھا یٚتی گرٕ ؟

5 تِہنٛدِس باۍِس چھا یِیتی دَفتر ؟

6 تِہنٛدِس پێٹھ رِس چھا یِیتی مَکان ؟

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

۱ میاۍنِس......چھُ......رَمیش تہٕ میاۍنِس......چھُ......موہَن ۔

2 میانہٕ......چھُ......شیلہٕ تہٕ میانہٕ بێنہٕ چھُ......کانتہٕ ۔

3 اَسہِ......گَرٕ......تۄہہِ......چھوا......یِیتی ؟

4 میہٕ چھُنہٕ......رَمیش......چھُ......رام ۔

5 چانِہنٛ......کیاہ......ناو ؟

6 میانِہنٛ......چھُ ناو......تہٕ......۔

7 تِہنٛدِس......چھُ ناو......تہٕ میاۍنِس......چھُ ناو......۔

8 میہٕ چھہٕ نہٕ بٔڑی......تہٕ......لۄکچ......۔

2. Answer the following questions :

۱ تۄہہِ کیاہ چھُ ناو ؟

2 تِہنٛدِس ماۍِس کیاہ چھُ ناو ؟

3 تۄہہِ کُس کُس چھُ گَرٕ ؟

4 تۄہہِ چھوا پَنُن مَکان ؟

5 تۄہہِ کوٚت وَقتھ گوٚو اَتہٕ ؟

6 تۄہہِ گَرٕ دوس چھو ؟ تِمَن کیاہ کیاہ چھُ ناو ؟

3 Use the following words phrases in sentences :

۱۔ ژٕ بہٕ......میہٕ 2۔ چاۍنِس باۍِس 3۔ میاۍِس دوستِس ۔ 4۔ تِہنٛدِس نیچوِس ۔
5۔ رامہٕ نِس 6۔ موہنہٕ نہٕ 7۔ چانہٕ ۔ 8۔ تِہنٛز 9۔ اَسہٕ ۱۰۔ ڈوڑ ۔ ۱۱۔ ڈایہٕ ۔
12۔ سوادٕ نہٕ ۔ 13۔ سواد ۔ 14۔ دوٚیہٕ نہٕ 15۔ کیاہ کیاہ ۔ 16۔ کُس کُس ۔

C. VOCABULARY

you (non. non. sg. Dative)	ژےٚ
you (hon. sg./pl)	تۄہہِ
him (non hon. sg. Dative)	تٔمِس
him (hon sg./p	تِمَن
period	کال
here itself	یٚتی
what	کیاہ کیاہ
who	کٔس کٔس
rented house	کرایہ مکان
$2\frac{3}{4}$	دۄن ترٛیٚہ
$2\frac{1}{4}$	سوا دۄزٕ

$\frac{1}{2}$	اَڈ
$1\frac{1}{2}$	ڈوڈ
$2\frac{1}{2}$	ڈایہ
$3\frac{1}{2}$	ساڑے ترٛیٚہ
$4\frac{1}{2}$	ساڑے ژور
$5\frac{1}{2}$	ساڑے پانٛژھ
$\frac{3}{4}$	دۄن
$1\frac{3}{4}$	دۄن زٕ
$1\frac{1}{4}$	سوا اکھ
$3\frac{1}{4}$	سوا ترٛیٚہ
$6\frac{1}{2}$	ساڑے شیٚہ

D. NOTES

1. Personal Pronouns in Dative case

Following are the personal pronouns in dative case :

	Masculine / Feminine	
	Singular	Plural
1st person	مےٚ	اَسہِ
2nd person	ژےٚ	تۄہہِ
3rd person		
Proximate	یمِس	یمَن
Remote (within sight)	ہۄمِس	ہمَن
Remote (out of sight)	تٔمِس	تِمَن

Notice that second and third person plural forms are used for honorific singular subjects as well.

2. Dative case suffixes

The following dative case suffixes are added to the third person subjects agree-

ing with their number and gender :

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
	اَس	اَن	اِ	ان
	اِس			

Examples are given below :

ڑٔکہٕ + اَس = ڑٔکس

موٗل + اِس = مٲلِس

شُرۍ + اَن = شُرِن

زَنان + اِ = زَنانہِ

زنانہٕ + اَن = زَنانَن

بَچہ + اَس = بَچَس

گُر + اِس = گُرِس

بَچہ + اَن = بَچَن

کوٗر + اِ = کورِ

کوٗر + اَن = کورِن

Note that اَس is added to those nominative forms which end in the vowel and this vowel is later elided. In case the nominative forms of the female names also end in ٕ the same suffix is added to them.

شیلہٕ + اَس = شیلَس

تاجہٕ + اَس = تاجَس

3. The verb آسُن 'to have' in present tense

Following are the forms of the verb آسُن 'to have' in the present tense agreeing with subject in person and number and with object in gender and number :

Subject	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st person	چھُ	چھِ	چھےٚ	چھےٚ
2nd person (non hon. sg.)	چھےُ	چھے	چھےَ	چھے
2nd person (hon. sg/pl)	چھُوٕ	چھُوٕ	چھَو	چھَو
3rd person	چھُ	چھِ	چھےٚ	چھےٚ

4. Repetition of Question words

The question words کیاہ 'what' and کُس 'who' are repeated in plural number. The repetition of these words is optional.

UNIT VII **Lesson 24**

Do you like this place?

How do you like this place ?

اَسلم :- یہِ جاے کِرٛٹھ چھیٚیہٕ ؟

This place is very beautiful. I like forests and mountains. The climate is good. but it is cold now a days.

ایوٗب :- یہِ جاے چھیٚیہٕ سیٹھا خوٗبصوٗرَت ـ
مےٚ چھےِ بال تہٕ جنٛگل سیٹھا پسنٛد ـ
آبہٕ ہوا چھےٚ جان ـ مگر از کل چھیٚیہٕ تٔر ـ

Are you alone here ?

اَسلم :- تۄہیِ چھوِا کُنی زٔنی یتہٕ ؟

Yes I am alone

ایوٗب :- آ بہٕ چھُس کُنے زٔن ـ

Are you married or un married ?

اَسلم :- تۄہیِ چھا نیٚتھر کٔرِتھ اَنہٕ ہری چھو ؟

I am unmarried yet.

ایوٗب :- بہٕ چھُس وُنہٕ داہوٗر ـ

What clothes do you have here ?

اَسلم :- تۄہیِ کیاہ کیاہ پلوٗ چھ یتہٕ ؟

I have two suits, two woollen pullovers, one cap, five shirts, three pairs of socks etc.

ایوٗب :- مےٚ چھ زٕ سوٗٹھ، زٕ پیٚیر
بُنٛغ بانٛرٕ، اَکھ ٹوٗپی، پانٛژھ
قمیٖضہٕ وَغاَیرٕ ـ

Are the pullovers with sleeves or without sleeves ?

اَسلَم :- بُنٛز یانہٕ چھا نٔری دار کِنہٕ نٔریوٚ وَرٲے ؟

One is with sleeves and the other is without sleeves.

ایوٗب :- اَکھ نٔری دار تہٕ باکھ نٔریوٚ وَرٲے ۔

What beddings you have got ?

اَسلَم :- بِستَر کیاہ کیاہ چھُوٕ ؟

I have a quilt, a mattress, a pillow, a blanket and three bedsheets.

ایوٗب :- میٚ چھِیہٕ رَضاے ، مَٹرس ، شانٛد گوٚنٛد ، ژادَر تہٕ ترٛیہ کَپر ژادرٕ ۔

Do you cook your meals yourself ?

اَسلَم :- توٚہیہ چھوا پانے بَتہٕ بَناوان ؟

Yes, I cook my meals myself

ایوٗب :- آ بہٕ چھُس پانے بَناوان ۔

Do you have utensils ?

اَسلَم :- توٚہیہ چھوا بانہٕ ؟

Yes, I have four pans of steel, five small plates, two buckets, six glasses, a tea kettle, cups, spoons etc.

ایوٗب :- آ میٚ چھہ ژور سٹیلکی بوٚہگنہ ، پانٛژھ لوکٕٹی تھال ، زٕ بالٹِن ، شیٚ گلاس ، چایہِ کیٹل ، پیالہٕ چمچہٕ وغیرٕہ ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 یہِ چھیہٕ سیٹھا خوبصورت جاے

2 میٚ چھیہٕ یہ جاے سیٹھا پسنٛد ۔

3 ییٚتکیٚن آبہٕ ہوا چھہ جان ۔

4 بہٕ چھُس ییٚتہِ کُن ژٕون روزان ۔

5 میٚ چھہ سیٹھا پلوٚر ۔

6 میٚ چھُ بِستَر تہٕ سیٹھا ۔

7 میٚیہ چھہٕ بانہٕ تہٕ سٹھا۔

8 یہ چھُس بَنٛہٕ پاسنے بَناوان۔

9 ییتہ چھیٚہ اَز کَل تَرٕ

10 ییٚنِگ آبہٕ ہَوا چھُ میٚیہ سٹھا پسنٛد

2 Substitution Drill:

1 میٚیہ چھیٚہ یہِ جاے پَسنٛد

(جاے)

2

(جنٛگل)

3

(آبہٕ ہوا)

4

(سوٚکھ)

5

(بِستر تہٕ بانہٕ)

6 میٚیہ چھہٕ سٹھا پلوٚ تہٕ بانہٕ

(پلوٚ تہٕ بانہٕ)

7

(روپیہ)

8

(سٔبزیانہٕ)

9

(گِنٛدنٕک سامانہٕ)

10

(قمیضہٕ)

3. Response Drill:

1 یہ جاے کِرٕ ھ چھیٚہ ؟

(جان) یہ جاے چھیٚہ جان۔

2 تۄہہِ کیاہ کیاہ چھُ پسند ؟

(جنٛگل تہٕ بال)

3 تۄہہِ کیاہ کیاہ چھُ ییتہ ؟

(بِستر تہٕ بانہٕ)

4 تۄہہ چھا نیٚتھر ؟

(اَنہٕور)

5 تۄہہ کُرٕ ژ قمیضہ چھوٚ۔

(آٹھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 یہ جاے چھیٚہ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

2 میٚیہ چھہٕ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پسنٛد۔

3 یہ چھُس بَنٛہٕ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ روزان۔

4 میٚہ چھُ نہ .... بہ چھُس ....

5 میٚہ چھیٚہ ...... ژُنٛہ یانہٕ ... زٕ ... تہٕ پانٛژھ ....

6 اَکھ قمیٖض چھیٚہ .... تہٕ بٲکھ چھیٚہ ....

7 میٚہ چھہٕ .... ژور ...... تہٕ شیٚہ ....

8 بہ چھُس نہ بَتہٕ ..... بناوان ۔ میون دوس چھُ ....

9 میٚہ چھہ .... صوٚندوٗق ۔ پانٛژھ ... تہٕ ... چٕھچہٕ

10 اَزکل چھہ پیٚتہٕ ...... میٚہ چھہ ییر ....

2. Answer the following questions:

1 توٚہۍ کَتہٕ چھِو روزان ؟
2 یہ جاے کٔژھ چھیٚہ ؟
3 ژھٕنٛدِ گرِ کُس کُس چھُ روزان ؟
4 توٚہۍ چھِوا انہری ؟
5 توٚہۍ ہہ کیاہ کیاہ پلو چھِو پیٚتہٕ ؟
6 توٚہۍ ہہ کیاہ کیاہ بِستَر چھُ ؟
7 توٚہۍ ہہ کیاہ کیاہ بانہٕ ؟
8 توٚہۍ ہہ کیاہ کیاہ چھُ پَتنٛشہ ؟

3. Use the following words/pharases in sentences :

۱۔ کٔژھ 2۔ خوٗد جبوٗرٕ تھ 3۔ آبہٕ ہوا 4 گنٛجہٕ زوٗن 5۔ نیٚتھٕر 6۔ اَنہوٗر 7۔ گرم پلو 8۔ تیٚر 9۔ نرٕی دار۔ ۱۰ بِستَر۔ ۱۱۔ پیٚنٛڈ 12۔ پانے۔

C. VOCABULARY

a pair of socks (m)	موز	what type kind of (f)	کٔژھ
with sleeves	نرٕی دار	forest(s) (m)	جنٛگل
without sleeves	نرٕ بوٚ وراے	to be married	نیٚتھٕر آسُن
mountain(s) (m)	بال	yet	وُنہ
climate (m)	آبہٕ ہوا	suit(s) (m)	سوٗٹھ

water (m)	آب	spoon(s) (m)	چَمچہٕ
air (m)	ہَوا	plate(s) (m)	تھال
alone	کُنۍ زوٗن	bedsheet (f)	پَلنٛگ ژادَر
bedding (m)	بِستَر	self (reflexive)	پانَے
quilt (f)	رَضاے	steel	سٹیٖل
mattress (m)	مَٹرٕس	pan(s), vessel(s) (m)	بانٛگن
pillow (m)	شانٛدٕ گوٚنٛڈ		
blanket (f)	ژادَر		
tumbler(s) (m)	گلاس		
kettle (f)	کیٹِل		

Numerals

fifty one	اَکہ وَنٛزاہ	fifty six	شُہ وَنٛزاہ
fifty two	دُوٚ وَنٛزاہ	fifty seven	سَتہ وَنٛزاہ
fifty three	ترٛٮ۪ وَنٛزاہ	fifty eight	اَرٕ وَنٛزاہ
fifty four	ژوٚ وَنٛزاہ	fifty nine	کُنہٕ ہَٹھ
fifty five	پانٛژٕ وَنٛزاہ	sixty	شیٚٹھ

UNIT VII — Lesson 25

I am not feeling well

Are you alright ? Why do you look weak today ?	رمیش :- تۆہہ چھوا وارٕے ؟ تۆہہ کیازِ کمزور ہیوی ازٕ ؟
I am not feeling well. I have fever and am feeling shivering and have pain in my arms and legs.	موہن :- میٚہ چھُ نہٕ صیٚحتھ ٹھیکھ۔ میٚہ چھُ تَپ تہٕ ترٕ تہٕ نرن تہٕ زنگن دود۔
Do you have headache ?	رمیش :- کلس ما چھُو دود ؟
Yes, I have headache also. I am taking medicine.	موہن :- آ میٚہ چھُ کلس تہٕ دود۔ بہٕ چھُس دَوا کھیوان۔
My wife is also sick.	رمیش :- میانٕی خاندارنی تہٕ چھیٚہ بیمار۔
What is the matter with her ?	موہن :- تِمن کیاہ چھُ ؟
She has cough and bad cold.	رمیش :- تمس چھیٚہ ژاس یوان بیٚیہ چھُ تِمس زُکام۔
How is she now ?	موہن :- وونی کیاہ چھیٚہ تمن خبر ؟
She is not well yet. She is taking medicines.	رمیش :- وُنہ چھیٚہ نہٕ ٹھیکھ۔ دَوا چھیٚہ کھیوان۔
Do you have any money with you ?	موہن :- تۆہہ چھا کینٛہہ پانٛسہ چینٛدس ؟

How much ? What do you require it for ?

رمیش :- کاٗتیاہ ؟ توٚہہ کتھ کیتھ چھ ؟

I need hundred rupees. I have to purchase some medicines.

سۄہن :- مےٚ چھُ ضرورت ہتھ روپیہ ۔
مےٚ چھ کینٛہہ دَوا ہیٚوٚن ۔

Do you have anything else to bring.

رمیش :- بێیہ کیاہ چھُوٚ انُن ؟

No, nothing special.

سۄہن :- بێیہ نہٕ خاص کینٛہہ ۔

Do you have to go some where ?

رمیش :- توٚہہ ما چھُ کُن گژھُن ؟

No, I don't have to go.

سۄہن :- نہ مےٚ چھُ نہٕ گژھُن ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 مےٚ چھُ نہٕ صیٚحتھ ٹھیٖکھ اَز ۔

2 مےٚ چھُ زُکام ۔

3 مےٚ چھیہِ ژاس یوان ۔

4 تٔمس چھُ تپھ

5 تٔمس چھُ نرِہن تہٕ زنگن دود ۔

6 تٔمس چھُ کٔلس دود ۔

7 تٔمہ چھُ ڈاکٹرٕ سٕنٛز دَوا کھیوان ۔

8 تٔمہٕ سٕنٛز خاندارِنیٚ تہٕ چھیہِ بیمار ۔

9 توٚہہ کیاہ چھُوٚ وۄنی خبر ؟

10 توٚہہ چھا کینٛہہ پانٛسہٕ چینٛدس ؟

11 توٚہہ کتھ کیتھ چھُ پانٛسہٕ ؟

12 مےٚ چھُ ہتھ روپیہ ضرورت ۔

2. Substitution Drill

1 مےٚ چھُ نہٕ صیٚحتھ ٹھیٖکھ مےٚ چھُ تپھ ۔

2 (تپھ)

3 (زُکام تہٕ کٔلس دود)

4 (نرِہن تہٕ زنگن دود)

(ژاس یوان)

5 توہیہ چھا کینہہ پاٗنسہ چنِدٕس ؟ — (کینہہ پاٗنسہ)

6 — (چِھٹھی)

7 — (دَوا)

8 — (زٕ ہتھ روپیہ)

9 مےٚ چھُ دَوا ہیوٚن ۔ — (دَوا ہیوٚن)

10 — (کاٗم کرٕنۍ)

11 — (کِتاب پَرٕنۍ)

12 — (شراٗن کرٕنۍ)

3. Response Drill

1 توٚہیہ کیاز چھو کمزور ؟ — (دود) مےٚ چھُ دود ۔

2 توہیہ چھا تٲس لیوان ؟ — (تسپھ)

3 توٚہیہ کیاہ چھو کھیوان ؟ — (دَوا)

4 توہیہ کیاہ چھیہ وونی خبر ؟ — (آرام)

5 توہیہ کتھ کنہہ چھ پاٗنسہ ؟ — (کِتابہ ہٹِنہ)

6 توہیہ کیٚتی پاٗنسہ چھ ضۆرٕ رٕتھ ؟ — (ترٛیٚہ ہتھ روپیہ)

4. Transformation Drill .. — توہیہ چھُ گژھُن ۔

1 توٚہیہ چھو گژھان ۔

2 بہ چھُس بتہٕ کھیوان ۔

3 اَسہ چھ چاے چیوان ۔

4 ژٕ چھُکھ کِتاب پَران ۔

5 توٚہیہ چھو چِٹھی لیکھان ۔

6 سُہ چھُ پلو چھلان ۔

7 سو چھیہٕ بتہٕ رنان ۔

8 تِم چھ کام کران ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 توٚہۍ چھوا ....؟ توٚہۍ کمٕز........؟

2 مےٚ چھُ ....ترٛ بیٚیہٕ..........

3 توٚہہِ چھوا..........یوان ؟...دوا چھوا...؟

4 تِمِس چھا..........دود ؟ تِمِس چھا ژاس...؟

5 وونۍ کیاہ..........خبر ؟ تِتھ وا..........؟

6 تِمِس چھُ ینہٕ..........ٹھیکھ۔ تِمِس چھُ نرِ ناتہٕ..........دود۔

7 تِمن چھا کینٛہہ..........چِناس ؟

8 توٚہہِ چھا کینٛہہ..........ہیوٚن ؟

9 مےٚ چھ ز..........ضوٚرۍ ورٕتھ۔

10 توٚہہِ...چھُ......ہیوٚن ۔

2. Transform the following statements into questions as per model given :

1 نہٕ مےٚ چھُ نہٕ از صبحتھ ٹھیکھ۔ توٚہہِ چھُوا صبحتھ ٹھیکھ ؟

2 آ مےٚ چھُ زکام ترٕ تیتھ۔

3 آ مےٚ چھُ کلس دود۔

4 بہٕ چھُس ڈاکٹرٕ سند دوا کھیوان ۔

5 وُنہٕ چھُ نہٕ مےٚ زیادٕ آرام ۔

6 مےٚ چھ ز ہتھ روپیہ ضروٗرت ۔

7 مےٚ چھُ کینٛہہ سامان ہیوٚن۔

8 نہٕ مےٚ چھُ نہٕ از بازر گژھن۔

3. Answer the following questions :

1	توٚہۍ چھوا وارٕ ؟	6	ژاس کٔمؠ کَن چھیٚیہ پیوان ؟
2	توٚہہ چھا ژیٚنٛتھ ٹھیٖکھ ؟	7	توٚہہ چھا پآنٛسہٕ ضۄرورَتھ ؟
3	کٔمِس چھُوا دود ؟	8	توٚہہ کیٚنٛتہٕ پآنٛسہٕ چھِ ضۄرورَتھ ؟
4	توٚہۍ کَمہِ ژٕنٛدٕ دَوا چھِو کھیوان ؟	9	توٚہہ چھا گرٕ گژھُن ؟
5	تُہنٛز ماج چھا وارٕ ؟	10	پآنٛسَن کیاہ چھِو کرُن ؟

4. Use the following words/phrases in your own sentences :

۱۔ وارٕ 2۔ ژیٚنٛتھ 3۔ تپھ تہٕ تھر 4 کٔلہٕ دود 5۔ بیمارٕ

6۔ ژاس 7۔ آرام آسُن 8۔ دَوا کھیوٚن۔ 9۔ کَتھ کِتھ۔

۱۰۔ کآنٛتیاہ ۱۱۔ ضۄرورَتھ 12۔ چھلُن۔

C. VOCABULARY

cough	ژاس	ill	بیمار
to cough	ژاس ہیٚنۍ	weak	کمزور
bad cold	زُکام	anywhere	کُنِ
fever	تپھ	much	زیادٕ
shivering	تھر	medicine	دَوا
pain, sickness	دود	some	کیٚنٛہہ
pocket	ژٕنٛدٕ		

D. NOTES

1. Personal Pronouns in Dative Case

Following are personal pronouns used in Dative case :

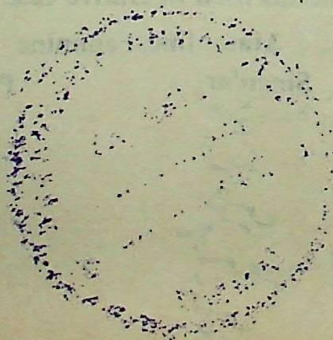
	Masculine/Feminine	
	Singular	Plural
1st person	میٚ	اَسہِ
2nd person	ژےٚ	تۄہہ
3rd person (within sight)	یَمِس	یِمَن
3rd person (out of sight)	تَمِس	تِمَن
Interrogative	کَمِس	کِمَن

2. Verbs in Infinitive Form

Infinitive forms of verbs are used along with the subject nouns or pronouns in dative case.

I have to go	میٚہ چھُ گَژھُن ۔
You have to go	ژٕیٚہ چھےٚ گَژھُن ۔
You (hon. Sg./Pl.) have to go	تۄہِہ چھُوٚ گَژھُن ۔
He has to go	تٔمِس چھُ گَژھُن ۔
He (hon)/ They have to go	تِمَن چھُ گَژھن ۔

The forms of verb آسُن 'have' agree with the subject in person, number and gender.



UNIT VIII **Lesson 26**

Where is the pen ?

Where is the pen ?	ٹیچر :۔ قلم کتہِ چھُ ؟
The pen is in your hand.	موہن :۔ قلم جناب چھُ تُہندِس اتھس منٛز۔
Where is your pen ?	ٹیچر :۔ تُہُنٛد قلم کتہِ چھُ ؟
My pen is in my pocket.	موہن :۔ میون قلم جناب چھُ میانِس چنٛدس منٛز۔
Where are your books ?	ٹیچر :۔ تُہنٛز کتابہٕ کتین چھیہٕ ؟
My books are in the bag.	موہن :۔ میانہٕ کتابہٕ جناب چھیہٕ میانس بیگس منٛز۔
Where is your bag ?	ٹیچر :۔ تُہُنٛد بیگ کتہِ لَس چھُ ؟
My bag is on the desk.	موہن :۔ میون بیگ جناب چھُ ڈیسکس پیٹھ۔
Where is my inkpot ?	ٹیچر :۔ میانۍ دوات کتہِ لَس چھیہٕ ؟
Your inkpot is near the pen.	موہن :۔ تُہنٛز دوات جناب چھیہٕ قلمس نِش۔
Where is the map ?	ٹیچر :۔ نقشہ کتہِ چھُ ؟
The map is on the wall.	موہن :۔ نقشہ جناب چھُ دیوارس پیٹھ
Where is the blackboard ?	ٹیچر :۔ بلیک بوڈ کتہِ چھُ ؟
The blackboard is near the table.	موہن :۔ بلیک بوڈ جناب چھُ میزس نِش
Where is the carpet ?	ٹیچر :۔ قالین کتہِ چھُ ؟

The carpet is in the room.	موہن :- قالین چھُ کمرَس منٛز ۔
Where is the newspaper ?	ٹیچر :- اَخبار کتھِ چھُ ؟
The newspaper is on the floor.	موہن :- اَخبار جناب چھُ فرشَس پیٹھ ۔
Where is the clock ?	ٹیچر :- گرٛ کتہ لَنس چھیہٕ ؟
The clock is on the wall.	موہن :- گرٛ جناب چھیہٕ دیوارَس پیٹھ ۔
Are the apples on the floor?	ٹیچر :- ژوٗنٛٹھ چھا پیٚتھرِس پیٹھ ۔
No, they are in the bag.	موہن :- نَہ تِم چھِ ٹھیلَس کیتھ ۔
Who is inside tne room ?	ٹیچر :- کُٹھِس اَندر کُس چھُ ؟
The children are inside the room.	موہن :- کُٹھِس اندر چھِ شُری ۔
Where is the parrot ?	ٹیچر :- طوطہٕ کتہِ چھُ ؟
The parrot is in the cage.	موہن :- طوطہٕ چھُ پنجرٕس اَندرَ ۔
Where is the pencil ?	ٹیچر :- پینسَل کتہِ چھُ ؟
The pencil is under the paper.	موہن :- پینسَل چھُ کاکذَس تَل ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

	Question	Cue	Answer
1	قلم کتہِ چھُ ؟	(میزَس پیٹھ)	قلمَ چھُ میزَس پیٹھ ۔
2	دَواتھ کتہِ لَنس چھیہٕ ؟	(میزَس تَلِش)	دَواتھ چھیہٕ میزَس تَلِش ۔
3	میز کتِن چھُ ؟	(کمرَس منٛز)	میز چھُ کمرَس منٛز ۔
4	کتاب کتہِ چھُ ؟	(اَتھَس منٛز)	کتاب چھیہٕ میأنِس اَتھَس منٛز ۔
5	پالنٛسہٕ کتہِ چھِ ؟	(چَندَس منٛز)	پالنٛسہٕ چھِ چَنٛدَس منٛز ۔
6	نقشہٕ کتِن چھُ ؟	(دیوارَس پیٹھ)	نقشہٕ چھُ دیوارَس پیٹھ

7 چاکھ کتِن چھُ ؟ (بلیک بوڈس نِش) چاکھ چھُ بلیک بوڈس نِش ۔

8 اَخبار کتہِ لُس چھُ؟ (فرشس پیٹھ) اَخبار چھُ فرشس پیٹھ

9 لُڑکہِ کتہِ چھ ؟ (کمرس اَندر) لُڑکہِ چھ کمرس اَندر ۔

10 کِتابہٕ کتہِ چھیہٕ ؟ (ٹھیلس اَندر) کِتابہٕ چھیہٕ ٹھیلس اَندر ۔

2. Substitution Drill

1 کِتاب چھیہٕ میزس پیٹھ (میز)

2 (فرش)

3 (اَخبار)

4 (صٔوندوٗق)

5 قَلَم چھُ کاکذس نِش (کاکذ)

6 (ڈبہٕ)

7 (دیوار)

8 (میز)

9 چاکھ چھُ ڈَبس مَنز ۔ (ڈبہٕ)

10 (صٔوندوٗق)

11 (کمر)

12 (کاکذ)

3. Response Drill

1 اَخبار کتہِ لُس چھُ ؟ (میز ۔ پیٹھ) اَخبار چھُ میزس پیٹھ ۔

2 کِتاب کتہِ لُس چھیہٕ؟ (صٔوندوٗق مَنز)

3 تہِنٛدی پائِنسہ کتہِ چھ؟ (چِنٛدہٕ مَنز)

4 کاکذ کتہِ چھُ ؟ (پِنسَل نِش)

5 ژٕرکہِ کتہٕ چھُ ؟ (کمرٕ ۔ اَندرٕ)

6 مۆزٕ وٕر کتہٕ چھُ؟ (لِٹش ۔ پیٹھ)

7 ژوٗنٹھ کتہٕ چھہٕ؟ (ٹُل ۔ پیٹھ)

8 گرٕ کتہٕ چھیہٕ ؟ (داتھ ۔ مَنز)

9 شٔرِ کتہٕ چھہٕ ؟ (سٔوکوٗل مَنز)

10 کوٗر کتہٕ چھیہٕ ؟ (موول ۔ لِٹش)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 اَخبار چھُ تِھنٛدِس .... مَنٛز ۔

2 کِتاب چھیہٕ مےٚ اَنِس .... پیٹھ ۔

3 کرٕسی چھیہٕ سأنِس .... مَنٛز ۔

4 ژٕرکہِ چھُ .... مَنٛز کأم کران ۔

5 یِمہٕ کور چھیہٕ باغس .... کِتابہٕ ....

6 نَقشہٕ چھُ .... پیٹھ ۔

7 گرٕ چھیہٕ نہٕ ... مَنٛز، سو چھیہٕ ... پیٹھ ۔

8 کِتاب چھیہٕ ... پیٹھ، یہ چھیہٕ نہٕ فرٕشَس ...

9 ژٕرکہِ چھُ نہٕ ... مَنٛز، سُہ چھُ ... پیٹھ ۔

10 دَواتھ چھیہٕ ... لِٹش، یہ چھیہٕ نہٕ ... پیٹھ ۔

2. Answer the following questions as per the model given below :

1 قَلَم چھا میزٕس پیٹھ ؟ (تَل) نہ قلم چھُ نہٕ میزٕس پیٹھ، یہ چھُ میزٕس تَل ۔

2 نَقشہٕ چھا فرٕشَس پیٹھ ؟ (دیوارٕس پیٹھ)

3 ژوٗنٹھ چھا ٹُلِس پیٹھ ؟ (صۆندوٗقس مَنز)

4 دود چھا گلاسَس مَنٛز ؟ (پیالَس مَنٛز)

5 بانہٕ چھا چوکَس مَنٛز ؟ (میزَس تَل)

6 کُڑکہٕ چھا کلاسَس اَندر ؟ (لایبریری)

7 دُکاندار چھا دُکانَس نِش ؟ (پیٹھ)

8 قالین چھا میزَس تَل ؟ (کمرَس مَنٛز)

9 دَواتھ چھا ڈیسکَس پیٹھ ؟ (کُرسی پیٹھ)

10 کِتابہٕ چھا بیگَس مَنٛز ؟ (صَنٛدوقَس مَنٛز)

3. Write down twenty sentences using the words given in the following table :

کُڑکہٕ	چھُ	میز	تَل
پَلنٛگ	چھہ	صَنٛدوٗق	پیٹھ
قَلَم	چھیہ	کَمرٕ	نِش
پینسِل		دیوار	مَنٛز
کِتاب		فرَش	اَندر
گرٕ			

C. VOCABULARY

where	کَتہٕ	inkpot (f)	دَواتھ
wher	کَتہٕ نس	map(s) (m)	نَقشہٕ
where	کَتیٚن	wall(s) (m)	دیوار
where	کَہتھ	blackboard(s) (m)	بلیک بوڑ
in,inside	مَنٛز	carpet (m)	قالین
in,inside	اَندر	in, inside	کَہتھ
on, upon	پیٹھ	floor (m)	فرَش

under	تَل	bag(s) (m)	بیگ
near	نِش	bag (m)	ٹھیلہٕ
cage(s) (m)	پنجرٕ	room (m)	کمرٕ، کُٹھ

D. NOTES

1. Use of Postpositions :

There are two types of postpositions. Postpositons which govern the dative case, and postpositions which govern the ablative case. In this lesson postpositions which govern the dative case have been introduced.

2. Postpositions governing the dative case.

Postpositions پیٹھ 'on,upon' منز 'in, inside' اَندر 'in, inside' کیتھ 'in, inside', نِش 'near', تَل 'under' کیُتھ 'for', سان 'with, together with' سٟتی or سٟتین 'with, together with'

govern the dative case. When these postpositions are used, nouns/noun pharases mmediately preceding the post positions are put in dative case. The following dative case suffixes are added to the nouns/noun phrases, agreeing in number and gender :

Masculine		Feminine	
S.	Pl.	Sg.	Pl.
اَس	اَن	اِ	اَن

Examples :

'in hand'	اَتھس منز	اَتھ
'in my hand'	میٲنِس اَتھس منز	میون اَتھ
'near the book'	میانہِ کتابہِ نِش	میانٕی کِتاب
'on this book'	یَمہِ کتابہ پیٹھ	یہ کِتاب
'on that table'	ہُمہِ میزس پیٹھ	ہُہ میز
'near that tree'	تتھ کُلِس نِش .	سُہ کُل

UNIT VIII

Lesson 27

Where is the ball ?

Where is the ball ?	ٹیچر :- بال کَتہِ چھیٚہ ؟
The ball is under the chair.	سوہن :- بال چھیٚہ کُرسی تَل ۔
Where are the books ?	ٹیچر :- کِتابہٕ کَتہِ چھیٚہ ؟
The books are in the almirah.	سوہن :- کِتابہٕ چھیٚہ اَلمارِ مَنٛز ۔
What is near the clock ?	ٹیچر :- گرِ نِشہِ کیاہ چھُ ؟
There is a map near the clock.	سوہن :- گرِ نِشہِ جناب چھُ نقشہٕ ۔
Where is the pencil ?	ٹیچر :- پینسل کَتہِ چھُ ؟
The pencil is near the inkpot.	سوہن :- پینسل مہارا چھُ دَواتہِ نِش ۔
What is under the inkpot ?	ٹیچر :- دَواتہِ تَلہٕ کَنہِ کیاہ چھیٚہ ؟
There is a book under the inkpot.	سوہن :- دَواتہِ تَلہٕ کَنہِ مہارا چھیٚہ کِتاب ۔
Where is the picture ?	ٹیچر :- شَکٕل کَتہِ چھیٚہ ؟
The picture is in the book.	سوہن :- شَکٕل مہارا چھیٚہ کِتابہِ مَنٛز ۔
Where is the key ?	ٹیچر :- کُنٛز کَتِن چھیٚہ ؟
The key is on the note-book.	سوہن :- کُنٛز مہارا چھیٚہ کاپیہ پیٹھ ۔

What is on the right hand side of that note book ?	ٹیچر :۔ ہوتھ کاپیہ دچھنہ کِنہِ کیاہ چھُ ؟
There is a pencil on the right hand side of that note-book.	سوہن :۔ ہوتھ کاپیہ دچھنہ کِنہِ چھُ پِنسل ۔
What is under that handkerchief ?	ٹیچر :۔ ہوتھ دجہ تلہ کنہ کیاہ چھُ ۔
Who is on your left hand side ?	ٹیچر :۔ توہہ کھووری کِنہِ کَم چھِ ؟
Mohan ji is on my left hand side.	سوہن :۔ موہن جی چھِ میہ کھووری کِنہِ ۔
Who is behind you ?	ٹیچر :۔ توہہ پتہ کنہ کَم چھِ ؟
Mr. Rehman is behind me and Mr. Mir is in front of me.	سوہن :۔ میہ پتہ کنہ چھِ رحمان صاب تہ برونہہ کنہ چھِ میر صاب ۔
What do you write on ?	ٹیچر :۔ توہہ کتھ پیٹھ چھِو لیکھان ؟
I write on a note-book.	سوہن :۔ بہ جناب چھُس لیکھان کاپیہ پیٹھ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

No.	Question	Cue	Answer
1	کِتاب کتہ چھیہ ؟	(الماری منز)	کِتاب چھیہ الماری منز
2	بال کتہ چھیہ ؟	(کرسی تل)	بال چھیہ کرسی تل ۔
3	گرٕ کتہ چھیہ ؟	(کِتابہ پیٹھ)	گرٕ چھیہ کِتابہ پیٹھ ۔
4	پینسل کتہ چھُ ؟	(دواتہ نِش)	پینسل چھُ دواتہ نِش ۔

5 گرٕ نِش کیاہ چھُ ؟ (قلم) گرٕ نِش چھُ قلم۔

6 موہنہٕ کٔنہ کُس چھُ ؟ (رامس زٕ چھِنہٕ کٔنی) موہنہٕ چھُ رامس زٕ چھِنہٕ کٔنی۔

7 شیلہٕ کٔنہ کُس چھےٚ ؟ (کوٗرِ بڑوٚنہہ کٔنہ) شیلہٕ چھےٚ ہیوٚمس کوٗرِ بڑوٚنہہ کٔنہ

8 تۄہیہٕ پتہٕ کٔنہ کُس چھُ ؟ (لٔڑکہٕ) میٚہ پتہٕ کٔنہ چھُ اکھ لٔڑکہٕ۔

9 تۄہیہٕ پتہٕ کٔنہ کُس چھُ ؟ (ڈار صاب) میٚہ کھوٚوِرِ کٔنہ چھُ ڈار صاب۔

10 تِمن بڑوٚنہہ کٔنہ کُس چھُ ؟ (نذیر صاب) تِمن بڑوٚنہہ کٔنہ چھُ نذیر صاب۔

2. Substitution Drill :

1 دٔجہٕ تل چھےٚ گرٕ۔ (دُج)

2 (کُرسی)

3 (دواتھ)

4 (کتاب)

5 (میز)

6 میٚہ پتہٕ کٔنہ چھےٚ قمیض۔ (بہٕ)

7 (ژٕ)

8 (لٔڑکہٕ)

9 (کوٗر)

10 (کُرسی)

11 اَسہِ نِش چھُ پانٛسہٕ۔ (اَسی)

12 (تۄہی)

13 (کوٗر)

14 (زَنان)

15 (دار)

3. .Response Drill

1 قَلَم چھا کُرسی پیٹھ (تَل) قَلَم چھُ نہٕ کُرسی پیٹھ، یہِ چھُ کُرسی تَل۔

2 کِتاب چھا دَوازٕ تَل ؟ (نِش)

3 کُوٗرِ چھا کورِ پتہٕ کَنہِ ؟ (برونٛہہ کَنہِ)

4 نقشہٕ چھا کُرسی تَل ؟ (نِش)

5 پینسل چھا گرِ پیٹھ ؟ (نِش)

6 ٹیوٗر چھا کارِ مَنٛز ؟ (نٔزدیکھ)

7 قَلَم چھا دَوازٕ مَنٛز ؟ (نٔزدیکھ)

B EXERCISES

I Fill in the blanks using suitable words :

1 کِتاب چھیٚ نہٕ .... پیٹھ۔ تمہٕ چھیٚ اَلمارِ ....

2 شُرِ چھ نہٕ .... مَنٛز تم چھ سوٗکولس ....

3 گرٕ چھیٚ میزس .... یہِ چھیٚ نہٕ .... مَنٛز۔

4 رامہٕ چھُ میزٕ .... سُہ .... کھوٚورِ کَنہِ۔

5 موہنہٕ چھُ شیلس .... سُہ .... پتہٕ کَنہِ۔

6 .... چھُ دَوازٕ .... سُہ چھُ نہٕ .... پیٹھ۔

7 اَسی چھ کمرس .... اَسی چھ نہٕ کارِ ....

8 کُوٗرِ چھ بسہِ .... تہٕ چھ نہٕ .... نِش۔

9 توٚہی چھ کلاسس .... توٚہی چھو نہٕ گرس ....

10 پردٕ چھیٚ نہٕ دارِ .... سُہ چھُ چار پایہِ ....

2 Answer the following questions as per the model given:

1 تۄہۍ کَتہِ چھِو پَران ؟ (کلاس) ٲسۍ چھِ پَران کلاسس مَنٛز ۔

2 تۄہۍ کَتھ پیٹھ چھِو لیکھان ؟ (کاپی)

3 تۄہۍ کَتھ پیٹھ چھِو شوٚنگان ؟ (چارپاے)

4 بٔروٗر کَتھ تَل چھُ ؟ (اَلماری)

5 ٹرٛکہٕ کَتہِ چھُ پَران ؟ (لایبریری)

6 تِہنٛد مکان کَتِن چھِ ؟ (سَڑکھ)

7 تۄہیہ نِش کُس چھُ ؟ (موہنہٕ)

8 تِمہِ نِش کُس چھُ ؟ (رامہٕ)

9 تۄہیہ پَتہٕ کَنہِ کَم چھِ ؟ (ماسٹرجی)

10 تۄہیہ بٔروٗ نۄہیہ کَنہِ کَم چھِ کرٕسی پیٹھ ؟ (پرٛوفیسر صاب)

3. Write down 15 sentences using the words given in the following table:

داٴج	نزدیکھ	چھُ	کِتاب
کٔر	پیٹھ	چھِ	قلَم
کرٕسی	تَل	چھیٚہ	ٹرٛکہٕ
دٲر	نِش		پٔنکھہ
بہٕ	مَنٛز		چارپاے
تۄہیہ	تَلہٕ کِنہٕ		میز
ٲسۍ	پیٹھ کِنہٕ		پردٕ
دٔج	ڈُچھنہِ کِنہ		پینسل
کِتاب	کھووٕرۍ کِنہ		
شِکل			
کاپی			

C. VOCABULARY

right hand side	دۄچھُن	picture	شَکل
at the right hand side	دچھنِ کِنۍ	to what	کَتھ
left hand side	کھووُر	a cot	چارپاے
at the left hand side	کھووری کِنۍ	to this	یَتھ
at the back (side)	پَتہٕ کَنہٕ	to that	ہوتھ
at the front (side)	برٛونٛہہ کَنہٕ		

D. NOTES

1. Adverbs of direction

In this lesson some adverbs of direction have been introduced.

2. Postpositions

Postpositions have been used after the feminine nouns/noun phrases in dative case.

کِتاب + اِ : کِتابہ منٛز

کُرسی + اِ : کُرسِیہ تَل

کاپی + اِ : کاپِیہ نِش

3. Demonstrative pronouns in Dative Case

Following are the forms of the demonstrative pronouns in dative case used with inanimate objects:

	Singular	Plural
Proximate	یَتھ	یِمَن
Remote (within sight)	ہوتھ	ہُمن
Remote (out of sight)	تَتھ	تِمَن
Interrogative	کَتھ	کِمَن

The books are in this almirah. یَتھ اَلمارِ منٛز چھِیہٕ کِتابہٕ۔

The clothes are on that box. ہوتھ صۄنٛدوٗقس پیٹھ چھہٕ پلَو

The shoes are near that table. تَتھ میزِس نِش چھہٕ بوٗٹھ۔

In which box is the money? پٲنٛسہٕ کَتھ صۄنٛدوٗقس منٛز چھہٕ؟

اَتھ is used both as a proxinate as well as remote demonstrative pronoun in dative case

Lesson 28

UNIT VIII

What is in this Almirah ?

What is in this almirah ?

سُریش:- یتھ المارِ منٛز کیاہ چھُ ؟

There are books, journals, and clothes, etc. in this almirah.

رَمیش:- یتھ المارِ منٛز چھےٚ کِتابہٕ، رِسالہٕ، پلو وغارٕ۔

What is near these tables ?

سریش:- یمَن میزَن نِش کیاہ چھُ ؟

There are chairs near these tables.

رَمیش:- یمَن میزَن نِش چھےٚ کُرسیہٕ۔

Who is sitting on these chairs ?

سریش:- کُرسِین پیٹھ کَم چھِ ؟

Boys and girls are sitting on the chairs.

رَمیش:- کُرسِین پیٹھ چھِ لڑکہٕ تہٕ کوٗرِ۔

What is under that dictionary ?

سُریش:- ہُتھ ڈِکشنری تلہٕ کَنہٕ کیاہ چھُ ؟

There is a pen under that dictionary.

رَمیش:- ہُتھ ڈِکشنری تلہٕ کَنہٕ چھُ قلَم

What is on those two windows?

سُریش:- ہُمن دۄن دارِین پیٹھ کَنہٕ کیاہ چھُ ؟

There are curtains on those windows.

رَمیش:- ہُمن دۄن دارِین پیٹھ کَنہٕ چھِ پردٕ۔

Who has the money ?	سُریش :- پأنسہٕ کَمِن اَتھِ چھِ ؟
The money is with those two girls.	رمیش :- پأنسہٕ چھِ ہُمن دون کورین اَتھ ۔
Who has the fruit ?	سُریش :- پھل کَمِس نِش چھُ ؟
The fruit is with that boy.	رمیش :- پھل چھُ ہُمِس ڈٕکس نِش ۔
Two boys are sick in the hostel. Who is with them ?	سُریش :- زٕ ڈٕکہ چھِ بیمار ہوسٹلس منز ۔ تِمن نِش کُس چھُ ؟
No one is with them. Both of them are taking rest.	رمیش :- تِمن نِش چھُ نہٕ کانٛہہ ۔ تِم دوشوَے چھِ آرام کران ۔
How many of you are staying in the hostel ?	سُریش :- توٚہۍ کُتۍ چھِو ہوسٹلس منز روزان ۔
There are twenty-four including me.	رمیش :- میٚہ سان چھِ ژوٚوُہ ڈٕکہ ۔
Who is your roommate ?	سُریش :- ژٕ یہٕ سیتۍ کُس چھُ روزان ؟
Mohanji is my roommate.	رمیش :- میٚہ سیتۍ چھُ موہن جی روزان ؟
Who lives with Ram ?	رمیش :- رامس سیتۍ کُس چھُ روزان ۔
Shamji lives with him	رمیش :- تِمِس سیتۍ چھُ شام جی روزان ۔
Does the doctor visit that hostel ?	سُریش :- تَتھ ہوسٹلس منز چھا ڈاکٹر یِوان ؟
Yes, the doctor comes there daily.	رمیش :- آ ڈاکٹر چھُ دوہَے تور یِوان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1. یتھ اَلمارِ مَنٛز چھیہٕ کِتابہٕ ۔
2. یُتھ میزَس نِشہِ چھیہٕ کُرسی ۔
3. کُرسی پیٹھ چھُ لڑکہٕ ۔
4. ہیوٚتھ کاپی تَلہٕ کُنہ چھیہٕ کِتاب ۔
5. یِمَن اَلمارِین مَنٛز چھِ پَلَو ۔
6. یِمَن میزَن نِشہِ چھیہٕ کُرسیہٕ ۔
7. کُرسِیَن پیٹھ چھِ لڑکہٕ ۔
8. یِمَن کاپِیَن تَلہٕ کُنہ چھیہٕ کِتابہٕ ۔
9. پانٛسہٕ چھُ ہُن دوٚن لڑکن اَتھ
10. پھل چھِ یِمَن لڑکن اَتھ ۔
11. تِمَن مکانَس مَنٛز چھا ڈاکٹر
12. توہہِ سٕتؠ کَم چھِ پَران ؟
13. میہٕ سٕتؠ چھِ مٕہنٛزی پَران ۔
14. توہہِ سان کُنہ لڑکہٕ چھِ پیتہِ ؟
15. میہٕ سان چھُ کُل دوٚہ لڑکہٕ ۔

2. Substitution Drill

1. یتھ اَلمارِ مَنٛز چھا پَلَو — (اَلماری ۔ پَلَو)
2. — (کمر ۔ لڑکہٕ)
3. — (ہوسٹل ۔ کوٗر)
4. — (مکان ۔ ڈاکٹر)
5. — (دارِ ۔ پردہٕ)
6. یِمَن میزَن نِشہِ چھیہٕ کُرسیہٕ ۔ — (میز ۔ کُرسیہٕ)
7. — (کمرہٕ ۔ کتابہٕ)
8. — (مرد ۔ زنانہٕ)
9. — (قلم ۔ دوات)
10. — (کوٗر ۔ پھل)
11. ہیوٚتھ مکانَس نِشہِ چھُ دُکان ۔ — (مکان ۔ دُکان)

12 (کمرٕ - میز)

13 (دُکان - دُکاندار)

14 (دَروازٕ)

15 (گُل - گاسہ)

16 ہمُن کُرسِین پیٹھ چھہ گُڑکہ - (کُرسِیہ - گُڑکیا)

17 (میز - کِتابہ)

18 (گُلہ - ژٕرٕ ٹھٕ)

19 (دَروازٕ - پَردٕ)

20 (بینچ - شُری)

21 تَتھ مکانس بُروٗنٛہہ کَنہِ چھہ گُلہ - (بُروٗنٛہہ کَنہ)

22 (دَچھنہِ کَنہِ)

23 (کھوورِ کَنہِ)

24 (پَتہٕ کَنہِ)

25 (نزدیکھ)

3. Response Drill

1 سامان کَمِس اَتھ چھُہ ؟ (موہنہٕ) سامان چھُہ موہنس اَتھِ -

2 پاٹنسہٕ کَمَن اَتھ چھہ ؟ (ماسٹرجی)

3 یَتھ مکانس مَنٛز کَم چھہ روزان ؟ (ڈاکٹر صاحب)

4 یمَن مکانَن ہنٛدی مالِکھ کَم چھہ ؟ (خان صاحب)

5 ہمُن موزٕ وَرن چھہ ناپاٹنسہٕ ؟ (نہٕ)

6 تَتھ گامس مَنٛز چھا ہسپتال ؟ (آ)

7 تِمَن کمرَن منٛز کیاہ کیاہ چھُ ؟ (چارپایہِ تہٕ بستر)

8 ہیوٚتھ کتابہٕ کیاہ چھےٚ قیمتھ ؟ (پنٛداہ روپیہ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

1 یِتھ ...... پیٹھ چھ ...... تہٕ ہیوٚتھ ...... پیٹھ چھیہٕ ......

2 یِمَن ...... نِش چھ ...... تہٕ ہُمَن ...... نِش چھ ......

3 ہیوٚتھ ...... تلہٕ کنہٕ چھُ ...... تہٕ ہیوٚتھ ...... تلہٕ کنِہ چھ ......

4 تِتھ ...... ڈچھنہِ کنہٕ چھُ ......

5 تِمَن ...... نِش ...... چھُ ؟

6 ...... ہکانَن ہُنٛد ...... چھُ ...... صاب .

7 ...... ئڑکن اُتھ ...... پانٛسہِ تہٕ ......

8 ...... بازرس اندر ...... ہسپتال ......

9 ...... دارِ ہِن پیٹھ چھ ......

10 کِتابہٕ ...... کورِ ہِن اُتھ ...... ؟

2. Answer the following questions;

1 توٚہۍ کتہٕ چھِو روزان ؟ توٚہۍ ہیتہٕ کم چھِو روزان ؟

2 یتھ شہرس منٛز کتھ ہسپتال چھ ؟

3 تہٕنٛدِس گامس منٛز کاتیاہ سکوٗل چھ ؟

4 تہٕنٛدِ کمرٕچ کُنٛز کمس اتھ چھیہٕ ؟

5 تہٕنٛدِس ہوسٹلس منٛز چھا ڈاکٹر یِوان ؟

6 تہٕنٛدس گرس برونٛہہ کنہٕ کیاہ چھُ ؟

7 سرٕ ہیٚن نِش کیاہ چھُ ؟

8 ہُمَن مۄزوٗرَن اتھ کیاہ چھُ ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 یتھ --- ہوتھ 2 یمن ہُمن 3 یمِس --- ہومِس 4 یمن گاڑکن 5 ہُمن کورین

6 مۆنزٕ ؤرن 7 دُکاندارن 8 پنجابین 9 انگریزن 10 ہوسٹلن

11 کمن 12 کاپین ستی 13 پیٹھ 14 سان 15 گرن

C. VOCABULARY

journal(s)	رسالہٕ	fruit	پھل
etc.	وَغارٕ	hostel	ہوسٹل
under	تَلہٕ کنہِ	with	سان
dictionary	ڈِکشنری	with	ستی
upon, on	پیٹھہٕ کنہِ	daily	دوہے

D. NOTES

I. Demonstrative Pronouns in dative case

Following are the forms of the demonstrative pronouns in dative case used with inanimate subject:

	Masculine/Feminine	
	Sg.	Pl.
Proximate	یتھ	یمن
Remote (within sight)	ہوتھ	ہُمن
Remote (out of sight)	تتھ	تمن
Interrogative	کتھ	کمن

Examples :

'near this table' – یتھ میزس نِش

'near these tables' – یمن میزن نِش

'near that chair' – ہوتھ کُرسی نِش

'near those chairs' – ہُمن کُرسین نِش

'near that tree' – تتھ کُلِس نِش

'near those trees' – تمن کُلین نِش

Following are the demonstrative pronouns used with animate subjects in dative case:

	Mas. Sg.	Fem. Pl.
Proximate	یمِس	یمَن
Remote (within sight)	یوہمیس	یُھمَن
Remote (out of sight)	تمِس	تمَن
Interrogative	کمِس	کمَن

Examples :

'near this boy'	یمِس گَڑکَس نِش
'near these boys'	یمَن گَڑکن نِش
'near that girl'	یوہمیس کورِ نِش
'near these girls'	یُھمَن کوریں نِش
'near that person'	تمِس نفرس نِش
'near those persons'	تمَن نفرن نِش

UNIT IX

Lesson 29

We see with our eyes

Babli, how old are you ?	پیٛتر :- بَبلی ژٕ کَژ وَرِش چھکھ ؟
I am six years old. Raju is eight years old.	بَبلی :- بہٕ چھُس شےٚ وَرِش۔ راجوٗ چھُ أٹھ وُہرُ۔
Very good. What do we do with our eyes ?	پیٛتر :- شاباش۔ أچھو سٕتۍ کیاہ چھ أسۍ کران ؟
We see with our eyes.	بَبلی :- أچھو سٕتۍ چھ أسۍ وُچھان۔
What do we do with our nose ?	پیٛتر :- نستہٕ سٕتۍ کیاہ چھ کران ؟
We breathe with our nose.	بَبلی :- نَستہٕ سٕتۍ چھ أسۍ شاہ ہیوان۔
What do we do with our mouth ?	پیٛتر :- أسہٕ سٕتۍ کیاہ چھ کران ؟
We eat our food, drink tea and talk.	بَبلی :- أسہٕ سٕتۍ چھ بتہٕ کھیوان، چاے چیوان تہٕ کتھ کران۔
Where are the tongue and the teeth ?	پیٛتر :- زیو تہٕ دَند کتہٕ چھ آسان ؟
The tongue and teeth are inside the mouth.	بَبلی :- زیو تہٕ دَند چھ آسان أسس منٛز۔

What do we do with teeth ?	پیٹر :- دَندَو سیتی کیاہ چھ کران ؟
We chew eatables with teeth.	ببلی :- دَندَو سیتی چھ کھینہٕ چیز ژاپان ۔
What do we do with ears ?	پیٹر :- کنَو سیتی کیاہ چھ کران ؟
We hear with our ears.	ببلی :- کنَو سیتی چھ اَسی بوزان
And with legs ?	پیٹر :- تہٕ زنگو سیتی ؟
We walk with our legs.	ببلی :- زنگو سیتی چھ اَسی پکان ۔
How many fingers are there in a hand ?	پیٹر :- اَکِس اَتھس منٛز کُژاہ اوٚنگجہ چھیہ آسان ؟
There are five fingers in one hand. There are ten in two hands. There are ten fingers in two feet as well.	ببلی :- اَکِس اَتھس منٛز چھیہ پانٛژھ اوٚنگجہ آسان ۔ دوٚن اَتھن منٛز دہ تہٕ دوٚن کھوٚرن منٛز تہٕ چھیہ دہ آسان ۔
Are all the fingers of equal size?	پیٹر :- سارےٚ اوٚنگجہ چھا برابر آسان ؟
No, all the fingers are not of the same size. The thumb is always short, the small finger is small and slim. The forefinger is always big.	ببلی :- نہ ۔ سارےٚ چھیہ نہٕ برابر آسان ؟ نیٹھ چھُ آسان ژھوٚٹ ۔ کٕس چھیہ آسان لوکٕٹ تہٕ زاوج ۔ منٛزِم اوٚنگج چھیہ آسان بڈ
Which are other parts of the body?	پیٹر :- شریرکی باقی کم کم انگ چھ ؟ .

Head, face, forehead, lips chin neck, shoulders, arms, chest, belly, knees, nails etc.	بَبلی :- کلہ، بُتھ، ڈیکہ، وُٹھ، ہوٗنگنی گرٚدن، پھیکہ، سینہ، یڈ، کمرٕ، کوٚٹھ، نم وغارٕ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 توٚہۍ کٕژ وہری چھِو ؟ بہٕ چھُس وُہ وُہرُ۔

2 اَسی کمہٕ سیتۍ چھِ شاہ ہیوان ؟ نستہٕ سیتۍ۔

3 بُتھہٕ کمہٕ سیتۍ چھِ کھیوان ؟ ٲسہٕ سیتۍ۔

4 دَنْد کمہٕ سیتۍ چھِ صاف کران ؟ بُرشہٕ سیتۍ۔

5 بُتھِس پیٹھ کیاہ کیاہ چھُ آسان ؟ ڈیکہٕ، بُمہٕ، ٲچھ، نَس، ٲس، ہوٗنگنی۔

6 کَلس پیٹھ کیاہ چھُ آسان ؟ کَلس پیٹھ چھُ مَس آسان۔

2. Substitution Drill

1 کنو سیتۍ چھِ اَسی بوزان۔ (کَن۔ بوزُن)

2 (ٲچھ۔ وُچھُن)

3 (دَنْد۔ ژاپُن)

4 (ٲس۔ کھیوٚن)

5 (نَس۔ شاہ ہیوٚن)

6 (اَتھہٕ۔ کٲم کرٕنۍ)

7 (زَنگ۔ پکُن)

8 (زیٚو۔ کتھہٕ کرٕنہِ)

3. Build up Drill

1. بوزان

کنٛوٕ ہتیٚ چھ بوزان ۔ (کنٛوٕ ہتی)
اَسۍ چھ کنٛوٕ ہتی بوزان ۔ (اَسۍ)

2. وُچھان

اَچھو ہتیٚ چھ وُچھان ۔ (اَچھو ہتیٚ)
اَسۍ چھ اَچھو ہتیٚ وُچھان ۔ (اَسۍ)

3. کاٗم کران

نَرِ ہتیٚ چھ کاٗم کران ۔ (نَرِ ہتیٚ)
اَسۍ چھ نَرِ ہتیٚ کاٗم کران ۔ (اَسۍ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1. ژٕ .... وُنِہٕ .... ؟
2. ژٕ ...... پنٛژاہ .... کٕنہٕ .... ؟
3. .... کَہ ہتیٚ .... وُچھان ؟
4. اَسۍ کتھ کنِہ .... پکان ؟
5. اَسۍ ...... نَرِ ...... کاٗم ....
6. اَسۍ ...... کنٛوٕ .... بوزان، تہٕ ..... ہتیٚ ....
7. اَسۍ ...... دَنٛدَو .... ژاپان، تہٕ .... ہتیٚ ....
8. تۄہیہ ...... چھوٕ نَرِ ...... کران ؟
9. تۄہیہ ...... چھوٕ اَتھہٕ ...... کران ؟
10. تۄہیہ ...... چھوٕ کھۄرو ...... کران ؟

2. Answer the following questions :

1 أسہِ کیاہ چھِ قلمہِ سیٚتۍ کران ؟

2 أسہِ کیاہ چھِ زنگو سیٚتۍ کران ؟

3 نرِیو سیٚتۍ کیاہ چھِ أسہِ کران ؟

4 أسہِ کَمہِ سیٚتۍ چھِ شاہ ہیوان ؟

5 أسہِ چھِ نأستہِ سیٚتۍ مُشک ہیوان ؟

3. Frame sentences using words given in the table below:

وُچھان	دَنٛدَو سیٚتۍ	چھِ	ژٕ
پَکان	نٲستہِ سیٚتۍ	چھُ	أسۍ
ژاپان	أچھو سیٚتۍ	چھُکھ	سُہ
مُشک ہیوان	زنگو سیٚتۍ	چھو	تۄہۍ
	نرِیو سیٚتۍ		
	کھورَو سیٚتۍ		

C. VOCABULARY

to chew	ژاپُن	breath	شاہ
with	سیٚتین	to breathe	شاہ ہیوٚن
very good	شاباش	eatables	کھینہٕ چیز
equal	برابر	body	شٔریر
forehead	ڈیکہٕ	small finger	کِس
chin	ہوٚنگنۍ	nail(s)	نَم
hair	مَس		

D. NOTES

1. Ablative case

Following are the markers added to nouns/noun phrases in ablative case agreeing with subject noun in number and gender:

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
ا	اَو	اِ	او
اِ			

2. Postpositions governing the Ablative case:

Following postpositions govern the ablative case:
پیٹھٕ 'from' اَندرٕ 'from within' مَنزٕ 'from within' سیتی or سِتین 'with', by means of' کِنی 'by, owing to' خٲطرٕ 'for', سان 'with, along with' نِشہِ 'from' etc. Eg.

Plural		Singular
دَفترٕ + اَو = دَفترو پیٹھٕ	'From the office(s)'	دَفترٕ + ا = دَفترٕ پیٹھٕ
گرٕ + اَو = گروٚ پیٹھٕ	'From the home(s)'	گرٕ + اِ = گرِ پیٹھٕ
مکان + اَو = مکانو پیٹھٕ	'From the house(s)'	مکان + ا = مکانہٕ پیٹھٕ

UNIT IX

Lesson 30

About the roufine means of travel

How do you go to your office?

احمد :- تۆہی کیتھٕ کٔنی چھِو دفتر گژھان ؟

I go by bicycle from home upto the bus stand. From there I go by bus.

نذیر :- بہٕ چھُس گژھان گرٕ پیٹھٕ بس اڈٕس
تام سائیکلس پیٹھ تتہٕ پیٹھ چھُس بسہِ
منٛز گژھان ۔

Do you get bus on time?

احمد :- بس چھاو وختس پیٹھ میلان ؟

Yes, buses start after every ten minutes in the morning. Buses go right upto our office. It takes quarter to an hour in all.

نذیر :- آ صُبحن چھےٚ دٔہن منٹن پتہٕ
بسہٕ نیران ۔ بسہٕ چھےٚ سانِس
دفترس تام برابر گژھان کُل چھُ
دوٚن گنٹہٕ لگان ۔

I go by scooter. Buses are usually overloaded. It is also not easy to get a seat in the bus especially in the morning.

احمد :- بہٕ چھُس سکوٗٹرس پیٹھ گژھان ۔
بسن منٛز چھےٚ اکثر بیٖڑ آسان ۔
سیٖٹ تہٕ چھےٚ نہٕ آسٲنی سان میلان ۔
خاص کر صُبحن ۔

Your office is not very far off. You would be reaching your office within half-an-hour.

نذیر:- تُہُنٛد دفتر چھُ نہ زیادٕ دوٗر تہٕ کینٛہہ۔ توٚہۍ آسیو اَڑِس گنٹس منٛز دفتر واتان۔

Even less than half-an-hour. It takes only twenty-five minutes. I leave my home on time. Most of the employees of our office come by scooters or by bicycles. Only on a rainy day, almost all go by bus.

احمد:- اڑٕ گنٹہٕ تہٕ کم۔ صرف چھ پنٛژہ منٹ لگان۔ بہٕ چھُس وَکھتس پیٹھ گرٕ نیران۔ سانٛیس دفترس منٛز چھ زیادٕ تر مُلازِم سکوٗٹرن یا سایکلن پیٹھ یِوان۔ صرف چھ روٗدٕ کہ دوہ لگ بگ ساری بسہٕ منٛز گژھان۔

There is no way out. We also face difficulty on a rainy day. You know how much mud is there at the bus stand.

نذیر:- نتہٕ چھُ نہ چارٕ کانٛہہ۔ روٗدس منٛز چھُ اسہِ تہٕ مُشکلی گژھان۔ توٚہۍ چھِو پتاہ بسہٕ اڈس پیٹھ کاژاہ رب چھیہ دوتھان۔

Now the new bus stand is under construction. The old one is also being repaired. The number of buses is increasing day by day.

احمد:- وونی چھُ نوٚو اڈٕ تہٕ بنان۔ پرانِس تہٕ چھیہ مرمتھ سپدان۔ دوہہ کھوتہٕ دوہہ چھُ بسن ہُنٛد تیداد تہٕ ہُران۔

Now, buses are available for all the places from here. Many buses come out from inside the bus stand.

نٔذیر :- وونی چھیہٕ یٔتہٕ پیٹھ پرٛتھ جایہِ خاطرٕ بسہٕ گژھان۔ اَڑٕ اَنٛدرٕ چھیہٕ وارٕیاہ بسہٕ نیران۔

Some buses are parked outside the bus stand.

اَکہٕ بسہٕ چھیہٕ نیبرٕ کنہٕ روزان۔

It is good for all.

اَحمد :- یہِ چھُ سارنٕے ہنٛدِ خاطرٕ جان۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 بہٕ چھُس گژھان دفتر بسہٕ پیٹھٕ

2 بسہٕ چھیہٕ دٔہہِ دٔہہِ منٹہٕ پتہٕ نیران۔

3 بسَن منٛز چھیہٕ بیہُن آسان۔

4 سیٖٹ چھیہٕ مُشکلی سان میلان۔

5 بسہِ منٛز چھُ اڈٕ گنٹہٕ لگان دفتر تام۔

6 أسۍ چھِ وَکھتَس پیٹھٕ دفتر واتان۔

7 اَڑٕ پیٹھٕ چھیہٕ بسہٕ پرٛتھ جایہِ خاطرٕ میلان۔

8 دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ چھُ بسَن ہُنٛد تیداد ہُران۔

9 اَڑٕ اَنٛدرٕ چھیہٕ وارٕیاہ بسہٕ نیران۔

10 اَڑٕ پیٹھٕ چھُ اڈٕ گنٹہٕ لگان دفتر تام۔

2. Substitution Drill

1 اَسہِ چھہ گژھان دَفتر تام بَسہِ پیٹھ۔ (بَس)

2 (کار)

3 (سایکل)

4 (سکوٗٹر)

5 بَسہِ چھیٚہ دَہہِ دَہہِ مِنٹہ پتہٕ میلان۔ (دَہ مِنٹ)

6 (پَنٛدراہ مِنٹ)

7 (اَڈ گَنٛٹہٕ)

8 (اَکھ گَنٛٹہٕ)

9 اَسہِ چھہ اَڈِس گَنٛٹس مَنٛز گَرِ واتان۔ (اَڈ گَنٛٹہٕ)

10 (اَکھ گَنٛٹہٕ)

11 (ژٕہ مِنٹ)

12 (دوٚن گَنٛٹہٕ)

13 بَسہِ چھیٚہ اَڈٕ پیٹھہٕ نیران۔ (اَڈٕ)

14 (دَفتر)

15 (شَہر)

16 (بازر)

3. Response Drill

1 توٚہہِ کِتھہٕ کٔنۍ چھِو گَرٕ گژھان؟ (بس) بہٕ چھُس بَسہِ پیٹھ گَرٕ گژھان۔

2 توٚہہِ کِتھہٕ کٔنۍ چھِو بازر گژھان؟ (سایکل)

3 توٚہہِ کوتاہ وَکھ چھُو لگان دَفتر تام؟ (اَڈ گَنٛٹہٕ)

4 تٔمۍ کِتھہٕ کٔنۍ چھہ دَفتر یوان؟ (سکوٗٹر)

5 تہٕنٛد دَفتَر کوتاہ دوٗر چھُ گرٕ پیٹھٕ ؟ (زٕ میل)

6 تۄہیہ کِتہٕ پیٹھ چھو بَسہٕ کھسان ؟ (بَس اَڈٕ)

7 تِم کِتہٕ پیٹھ چھِ سکوٗٹرس پیٹھ یِوان ؟ (گَرٕ)

4. Build up Drill

1 گژھان

بہٕ چھُس گژھان (بہٕ)

بٕہ چھُس گژھان گرٕ پیٹھ (گرٕ پیٹھ)

بٕہ چھُس گژھان گرٕ پیٹھ بَس اَڈس تام (بَس اَڈس تام)

بٕہ چھُس گژھان گرٕ پیٹھ بَس اَڈس تام سکوٗٹرس پیٹھ (سکوٗٹرس پیٹھ)

2 چھُکھ

چھُکھ چھیہ بَسہٕ اَڈٕ اَڈٕ گَنٹہٕ پَتہٕ (اَڈٕ اَڈٕ گَنٹہٕ پَتہٕ)

چھُکھ چھیہ بَسہٕ اَڈٕ اَڈٕ گَنٹہٕ پَتہٕ نیران (نیران)

3 دَفتَر

تہٕنٛد دَفتَر (تہٕنٛد)

تہٕنٛد دَفتَر کوتاہ دوٗر چھُ ؟ (کوتاہ دوٗر)

تہٕنٛد دَفتَر کوتاہ دوٗر چھُ یِتہٕ پیٹھٕ ؟ (یِتہٕ پیٹھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

1 تۄہیہ - - - - - - - - - چھو گژھان ؟

2 بہٕ چھُس یِوان - - - - پیٹھٕ - - - - - - - - - تام سکوٗٹرس پیٹھ -

3 بَسہٕ چھیہٕ وٕہیہ ......منٹہٕ ......میلان۔

4 یہٕ بٔس چھیہٕ ......تام برابر......

5 یتھ بَسہٕ ......چھیہٕ ہمیشہ بیٖڑ......

6 ساری مُلازِم چھ دفتر ......پیٚٹھ ییٚوان۔

7 یِمتہٕ ......چھ ......خاطر بَسہٕ......

8 پرانِس ......چھ مرمتھ......

9 روٗزِس ......پیسہٕ بَسہِ اَڈس ......رَب دِو تھان۔

2. Answer the following questions :

1 توٚہیہ کَتہٕ چھِو روزان ؟

2 تُہُند دفتر کَتہٕ چھُ ؟

3 توٚہیہ کَتہٕ پیٚٹھ چھِو بَس اَڑ گژھان؟

4 بَس اَڈٕ پیٚٹھ کیٚتھ کِنہِ چھِو دفتر گژھان ؟

5 توٚہیہ کوٗت وَکھ چھُ لگان بَسہِ پیٚٹھ دفتر تام؟

6 تُہُندِ دفترِکی مُلازِم کِتھ کِنہِ چھِ دفتر ییٚوان؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 کیتھ کِنہِ 2 وَکھتس پیٹھ 3 برابر 4 بیٖڑ 5 آسانی سان 6 خاصکر

7 روٗزِک دوٚر 8 خُشکِلی سان 9 رَب دِو تھنی 10 مرمتھ 11 پرٛتھ 12 خاطر

C. VOCABULARY

time	وَقتھ	after	پَتہٕ
time	وَکھ	quarter to an hour	دوٚن گنٹہٕ
to leave	نیرُن	crowd	بیٖڑ
all	ساری	especially	خاصکر

way out	چار	to reach	واتُن
not to have way out	چارٕ نہٕ آسُن	to be available	بَنُن
difficult	مُشکل	old	پرٛون
to face difficulty	مُشکِل گژھُن	to be repaired	مَرمتھ سَپدُن
to know	پَتاہ آسُن	day by day	دۄہ کھوتہٕ دۄہ
mud	رٔب	usually	اکثر
to be muddy	رٔب وۄتھُن	new	نۆو
number	تعداد	to increase	ہُرُن
from within, from inside	اَندٕرٕ		

D. NOTES

1. The Postposition پیٹھٕ

The postposition پیٹھٕ 'from' is governed by ablative case. The ablative case markers اِ or اٟ are added to the nouns/noun phrases when this post position is used.

'from the bus'	بَس + اِ = بَسہٕ پیٹھٕ
'from the tree'	کُل + اِ = کُلہٕ پیٹھٕ
'from the roof'	پَش + اِ = پَشہٕ پیٹھٕ
'from the house'	مَکان + اِ = مَکانہٕ پیٹھٕ

UNIT IX

Lesson 31

Our Garden

This is our garden. There are different kinds of trees. Some are big and some are small. Some bear fruit and some do not bear fruit yet.

اَمجد ۔ یہِ چھُ سون باغ۔ یێتہِ چھِ وارِیاہ قسمکۍ کُلۍ۔ اَکھ چھِ بٔڈۍ تہٕ اَکھ لوکٕٹۍ۔ کینٛہہ چھِ پھَل دِوان تہٕ کینٛہہ چھِ نہٕ وُنہِ دِوان ۔

Who takes care of these trees here?

نِثار :۔ یێتہِ کُس چھُ کران نِگرٲنی ؟

We have a gardener. He lives in that small hut. Besides him, my father also works in the garden. He is fond of this work. He works alongwith the gardener.

اَمجد :۔ اَسِہ چھُ اکھ باغوان یُس چھُ ہوتہ لوکچہِ پارِ منٛز روزان۔ تمِس عَلاوٕ چھِ میٲنۍ والِد صاحب تہٕ باغَس کام کران۔ تمن چھُ سیٹھا شوق۔ تِم چھِ باغوانس سٟتۍ سٟتۍ کام کران ۔

That is why this garden is green. Do you never work here

چھو نازانٛہہ یێتہِ کام کران ؟

نثار :۔ تمی کنہِ چھُ یہِ باغ یُتہٕ سَبز۔ توٚہۍ

Yes, I too help my father sometimes. I water flowers. I take down fruits from the trees as well.

اَمجد:- آ، بہٕ تہٕ چھُس مَنٛز مَنٛز وآلِد صاحبَس
ساداں۔ بہٕ چھُس پوشن سگ دِوان۔
میوٕ تہٕ چھُس کُلیو پیٹھٕ والان۔

What kind of fruit trees do you have ?

نِثار:- توٚہیہ کیاہ کیاہ میوٕ کُلۍ چھوٕ ؟

We have, mostly, apple trees, walnut trees, apricot trees and cherry trees. Besides these, we have three trees of pomegranate, two of grapes, and one of peaches.

اَمجد:- اَسہِ چھِ زیادٕ تر ژوٗنٛٹھ کُلۍ۔ ڈوٗنۍ
کُلۍ، ژیرِ کُلۍ، بادام کُلۍ تہٕ گِلاسہٕ کُلۍ۔
یِمَو علاوٕ چھےٚ ترٛےٚ داݨ کۆنٛجہٕ، زٕ
دَچھ کۆنٛجہٕ تہٕ اَکھ ژٕنٛنہٕ کۆنٛج۔

Where are the grapes ?

نِثار:- دَچھ کۆنٛجہٕ کَتہِ لَس چھےٚ ؟

The grape vines are along with that walnut tree. Grapes are very sweet.

اَمجد:- دَچھ کۆنٛجہٕ چھےٚ ہۆتھ ڈوٗنۍ کُلِس سۭتۍ۔
دَچھ چھِ بٔڈ مۆدُری آسان۔

Do you grow vegetables as well ?

نِثار:- توٚہۍ چھِوا سبزی تہٕ ووٚپداوان ؟

Yes, we do grow vegetables in a vegetable garden. We get vegetables from our garden for our own consumption.

اَمجد:- آ، اَسۍ چھِ اَکِس وارِ مَنٛز سَبزی
ووٚپداوان۔ پانَس کرٛژھ چھےٚ اَسہِ
سَبزی وارِ مَنٛزٕ نیران۔

Which are the main kinds of vegetables ?

نِثار :- خاص خاص کُساہ سَبزی چھےٕ ؟

We grow almost all types of vegetables. For example potatoes, cauliflower, cabbage, raddish, turnips, carrots etc. All these vegetables grow in their different seasons.

امجد :- اَسی چھِ لگ بگ سارِیے سَبزِ یہ بناوان ۔
مثلن اولو، گَنڈ، ٹماٹر، پھوٗل گوٗبی ۔
بنڈ گوٗبی، مجہ، گوگجہ، گازر، وَغارٕ ۔
پرٛتھ کانْہہ سبزی چھ پننہ نِس پننہ نِس
موقس پیٹھ بناوان ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 یِتھ باغس منٛز کم گُل چھِ ؟ (وارِیاہ) یِتھ باغس منٛز چھِ وارِیاہ قِسمکی گُل ۔

2 توٚہی چھِوٕنا کام کران ؟ (آ) آ۔ اَسی تہٕ چھِ باغوانس سادان ۔

3 سَبزی کتہٕ چھِوٕ دٕو پداوان ؟ (وارٕ) سبزی چھِ وارٕ منٛز دٕو پداوان ۔

4 باغیچہ نِگرانی کُس چھُ کران ؟ (باغوان) باغوان چھُ باغیچہ نِگرانی کران ۔

5 پوشن کُس چھُ سگ دِوان ؟ (باغوان) باغوان چھُ پوشن سگ دِوان ۔

2. Build up Drill

1 گُل

(وارِیاہ) وارِیاہ گُل

(قسمکی) وارِیاہ قسمکی گُل

(یٚیتہٕ) یٚیتہٕ چھِ وارِیاہ قِسمکی گُل ۔

2 پھل دِوان

(کینٛہہ) کینٛہہ چھِ پھل دِوان

(تہٕ کینٛہہ) کینٛہہ چھِ پھل دِوان تہٕ کینٛہہ

(چھِ نہٕ) کینٛہہ چھِ پھل دِوان تہٕ کینٛہہ چھِ نہٕ ۔

(وُنہٕ دِوان) کینٛہہ چھِ پھل دِوان تہٕ کینٛہہ چھِ نہٕ وُنہٕ دِوان ۔

3 دۄ پداوان (سَبزی)

سَبزی دۄ پداوان (سَبزی)

أسہ چھ سَبزی دۄ پداوان (أسی)

أسی چھ سَبزی دۄ پداوان وارِ منٛز (وارِ منٛز)

أسہ چھ سَبزی دۄ پداوان اَکِس وارِ منٛز ۔ (اَکِس)

3. Substitution Drill

1 اُڑی گُو چھ بُڈی تہٕ اُڑی لوکٕٹی ۔ (بُڈی ۔ لوکٕٹی)

2 (زیٹھ ۔ ژھوٚٹی)

3 (زاوِلی ۔ وٹھی)

4 (جان ۔ خراب)

5 (ییٚتین ۔ ہیٚونین)

6 دَچھ کُجھ چھیہٕ ڈوٗنی کُلِس ہیٚتین ۔ (دَچھ کُجھ ۔ ڈوٗنی کُل)

7 (دان کُجھ ۔ گلاس کُجھ)

8 (ژٕنٛنی کُجھ ۔ ژونٛٹھ کُل)

9 (ژیر کُجھ ۔ ژٕنٛنی کُجھ)

10 (بادام کُل ۔ ڈوٗنی کُل)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 اُڑی .... چھ بُڈی تہٕ اُڑی ....

2 کینٛہہ کُلی ...... پھل ...... تہٕ کینٛہہ .... دِوان ۔

3 باغوان ..... نِگرانی ....

4 بہٕ .... باغوانس .... کام ....

5 بہٕ ...... کُلیو .... میوٕ ....

6 اُسہِ چھہٕ سبزی ....مَنٛز .... ۔

7 تٔ چھہٕ سۄ گُژ ....ہیوٚتھ ژرٕ شٕھٹھ ....بیٚتِن ۔

8 سبزی چھیٚ ....موقس ....وٕرِ پیدا وان ۔

2. Answer the following questions

1 تۄہہِ چھا کانٛہہ باغ ؟

2 باغ کوتاہ بوڈ چھُ ؟

3 باغس مَنٛز کوٚتاہ کُلۍ چھہٕ ؟

4 باغس مَنٛز کَم کَم کُلۍ چھہٕ ؟

5 باغچ نِگرآنی کُس چھُ کران ؟

6 تۄہہِ کیاہ کآم چھِو کران باغس مَنٛز ؟

7 تۄہہِ چھا وآر ؟

8 وارِ مَنٛز کیاہ کیاہ سبزی چھِو وٕرِ پیدا وان ؟

9 وارِ مَنٛز کُس چھُ کآم کران ؟

10 تۄہہِ کیاہ کیاہ سبزی چھیٚ پَسنٛد ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 پھل دِیُن 2 ساوُن 3 وٕرِ پیدا وُن 4 سَگ دِیُن 5 والُن

6 نِگرآنی کَرٕنۍ 7 شوق آسُن 8 یارٕ 9 اَڈرٕ 10 پانَس کیتھ

C. VOCABULARY

to water (plants etc.)	سَگ دِیُن	garden (m)	باغ
to bring down	والُن	kind(s)	قِسم
walnut (m)	ڈوٗن	to bear fruit	پھل دِیُن

English	Kashmiri
apricot (f)	ژٕیر
cherry (m)	گِلاس
pomegranate (m)	دٲن
grapes (m)	دَچھ
peach (m)	ژُنٛن
to be fond of	شوق آسُن
green	سَبٕز
to help	سٲدُن
potato (m)	اولُو
cauliflower (m)	پھوٗل گوٗبی
cabbage (m)	بَنٛدٕ گوٗبی
a raddish (f)	مُج
turnip (f)	گوٚگٕج
carrot (f)	گازٕر
onion (m)	گَنٛڈٕ
look after	نِگرٲنی
to look after	نِگرٲنی کَرٕنۍ
gardener (m)	باغوان
hut (f)	پٲر
besides, extra	عَلاوٕ
alongwith	سٟتۍ سٟتۍ
ever	زانٛہہ
sweet (m)	موٚدُر
to grow	وۄپدُن
to grow (something)	وۄپداوُن
a vegetable garden	وٲر
special	خاص
for example	مَثلَن
time, opportunity (m)	موقعہ

UNIT X   Lesson 32

Get ready for school

Mohan, wash your face and take a bath.

ماج :- موہنا۔ بُتھ چھل تہٕ شران کر۔

Where is Shiela ?

موہنہٕ: شیلہٕ کتہِ چھیہٕ ؟

Shiela is putting on her clothes. You also get ready for school. Drink milk and go to school.

ماج :- شیلہٕ چھیہٕ پلو ژھان۔ ژٕ تہ کر سکولچ تیاری۔ دود چیٚہ تہٕ سکولی گژھ

(Please) give me money for fee.

موہنہٕ :- میٚہ دِ پانسہٕ فیسس کِنھ۔

You get ready first. Polish you shoes also.

ماج :- ژٕ کر تیاری گوڈٕ۔ بوٗٹس کر پالش۔

(Please) close the door. It is very cold.

موہنہٕ :- دروازٕ کرِو بند۔ از چھیہٕ سٹھا ترٕ۔

Why do you feel cold even before taking your bath ?

ماج :- ژےٚ کیازِ چھے ترٕ لگان شران کرنہٕ برونہہ۔

You know that I donot like cold.

موہنہٕ :- توٚہۍ چھو پتا بہٕ چھس ترٕ کُنہ پوٚل۔

Talk less and take a bath quickly. Shiela, are you ready ?

ماج :- کتھ کر کم تہٕ شرٲن کر جل جل۔ شیلے
ژٕ چھکھے تیار؟

Yes, Mom. Give me breakfast and tea.

شیلہٕ :- آہنی ممی۔ میٚہ دِ ناشتہٕ تہٕ چاے

Wait for your brother. He is getting ready. You prepare your tea yourself. Light the stove and boil water. Tea (leaves), sugar and milk are in the kitchen.

ماج :- ٹھہر بآیس پرارٕ۔ سُہ چھُ تیاری کران
چاے بناو پانے۔ سٹوزال تہٕ پآنِس
اَن گرٕکھ۔ چاے، کھنڈ تہٕ دود
چھُ چوکس منز۔

O. K. The bread and butter are on the table. Hot milk is ready for Mohan.

شیلہٕ :- اچھا ڈبل ژوٹ تہٕ تھنٛی چھیٚہ میزس
پیٹھ۔ گرم دود چھُ موہنس کِنہ تیار۔

Hurry up. Both of you will go to school on time.

ماج :- جلدی کر۔ دۄشوے گژھِو سکوٗل
وَکھتس پیٹھ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill ;

1 بتھ چھل۔
2 بتھ چھلِو۔
3 شرٲن کر۔
4 شرٲن کرِو۔
5 پلو ژھٕن۔
6 پلو ژھٕنِو۔
7 چاے چیٚہ۔
8 چاے چیٚوِ۔
9 دود چیٚہ۔
10 دود چیٚوِ

11 سکوٗل گژھ ۔

12 سکوٗل گژھِو ۔

13 پانٛسہٕ دِ ۔

14 پانٛسہٕ دِیِو ۔

15 تیاری کر ۔

16 تیاری کٔرِو ۔

17 بوٗٹس کر پالِش ۔

18 بوٗٹس کٔرِو پالِش ۔

19 دروازٕ کر بنٛد ۔

20 دروازٕ کٔرِو بنٛد ۔

21 کنٛتھ کر کم ۔

22 کنٛتھ کٔرِو کم ۔

23 میٚہ دِ ناشتہٕ ۔

24 میٚہ دِیِو ناشتہٕ ۔

25 جلدی کر ۔

26 جلدی کٔرِو ۔

27 بائِبس پٔرار ۔

28 بائِبس پٔرائِو ۔

2. Substitution Drill

1 شران کٔرِو تہٕ دفتر گژھِو ۔ (شران کر)

2 (ژوٚٹ کھیٚہ)

3 (بتھ چھل)

4 (تیاری کر)

5 (پلوٗ ژھٔن)

6 تیاری کر تہٕ سکوٗل گژھ ۔ (تیاری کٔرِو)

7 (ٹھوٗل کھیٚو)

8 (دوُد چیٚیو)

9 (چاے بناوِو)

10 (چِٹھی لیکھو)

3. Transformation Drill

1 چھٹھ ٔ لیکھ ۔ ← چھٹھ ٔ لیکھو
2 کِتاب پَر ۔
3 چاے بناو ۔
4 کَپلو چھَل ۔
5 تَیاری کَر ۔
6 پانَس اَن گرٛکھ ۔
7 دار کَر بَنٛد ۔
8 اَخبار اَن ۔
9 چاے چیہ ۔
10 کتھ بوزٕ ۔
11 بَتہٕ کھیٚہ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words ;

1 شۆران ....تہٕ دَفتر بَرٛچ .... کَرو ۔
2 .... چھَل ۔ کام .... تہٕ سۆکوٗل ....
3 کِتاب .... چھٹھ .... تہٕ اَخبار ....
4 جَلدی .... تہٕ .... گرٛچھو ۔
5 چاے .... دۄد تہٕ .... چھُے .. مَنٛز ۔
6 دوٗد .... ٹرٛاٹ .... تہٕ سۆکوٗل ....

7 بُتھ .... شُران .... تہٕ پٕلوٕ ....

8 کٔنِتھ .... کانٛم .... جَل جَل ۔

9 ژٕ رٕتہٕ .... چھِسے تہٕ لگان ؟

10 تِہ ہہ .... پَتاہ .... تیٚر .... پوٚل ۔

11 سِٹو .... تہٕ دوٗدس ....

2. Rewrite the following sentences as per the model :

1 ژٕ کر سوٗکوٗ لِیچ تیاری ۔ ← سوٗکوٗ لِیچ تیاری کر ۔

2 ژٕ زال سِٹو ۔

3 ژٕ پٔر کتاب ۔

4 ژٕ اَن بوٗٹھ ۔

5 توٗہہ کرِو شران ۔

6 توٗہہ دِیو اَخبار ۔

7 توٗہہ بناوِو چاے ۔

8 توٗہہ ژھنِو پٕلوٕ ۔

3 Use the following words/phrases in sentences :

1 دِیو 2 ہیٚتو 3 کھیٚو 4 بنِد کرِو 5 گنڈِو

6 اَنو 7 تیاری کرِو 8 اَنِو 9 چیٚیو 10 بوزِو

11 دوشوٗسے 12 گوڈ 13 بڑو پہے 14 جل جل 15 دکھنتس پیٹھ

C. VOCABULARY

fee	فیس	to stop	ٹھہرُن
shoes	بوٗٹھ	stove	سِٹو

polish	پاأِلش	to light, to burn	زالُن
to feel cold	ترٕ لگنہٕ	to boil	گرٛکھ اینہٕ
weak	پٔوٗل	sugar	مُدریہ
mummy	مٔمی	kitchen	چوکہٕ
something to eat/ breakfast	ناشتہٕ	hurry	جَلدی
		to make-hurry	جَلدی کَرٕنی

D. NOTES

1. Imperative sentences

Imperative sentences are constructed by using the imperative form of the Verb after the object if any. The second person subject does not necessarily appear at the surface level. There are two types of imperative forms ; (i) Those which are used with second person singular non-honorific subject and (ii) those which are used with second person plural or honorific singular subject. The main verb stems and the first type of imperative forms are identical.

suffix is added to the verb stem in the second type of imperative forms. Notice that after the suffix is added in the type (ii) the forms undergo certain phonological changes : (1)/y/ is added between the two vowels and (2) in some cases vowels of the verb root too undergo a change. The type (ii) imperative forms of the verbs are used for requests whereas the type (i) are commands.

Examples :

Verb infinitive		Verb stem	Imperative Type I	Imperative Type II
پَرُن	'to read'	پَر	پَر	پٔرِو
چَھلُن	'to wash'	چَھل	چَھل	چھٔلِو
لیکھُن	'to write'	لیکھ	لیکھ	لیکھِو
گَژھُن	'to go'	گژھ	گژھ	گٔژھِو
کَرُن	'to do'	کَر	کَر	کٔرِو
دِیُن	'to give'	دِ	دِ	دِیو
کھیوٗن	'to eat'	کھیہٕ	کھیہٕ	کھٔیِو

UNIT X — Lesson 33

About a play in School

English	Kashmiri
There is a play in our school today in the evening. You should come definitely.	روشن :۔ اَز شامَن چھُ سانِس سکوٗلس مَنٛز اَکھ ڈراما۔ توٚہۍ یِنہٕ پزِ ضروٗر۔
At what time will it commence ?	مول :۔ کَتہِ بجہ گژھِ شروٗع ؟
The programme will start at seven in the evening.	روشن :۔ شامَن سَتہِ بجہ گژھِ پروگرام شروٗع۔
Will your mother also come ?	مول :۔ چانٛز ماج تہٕ ییا ؟
Yes she will also come. I will go earlier. You should reach on time.	روشن :۔ آ، تِم تہٕ ین۔ بہٕ گژھہٕ بروٚنٛہہ۔ توٚہۍ واتِو زٕ بو وَکھتس پیٹھ
What role you are playing i he play?	مول :۔ ژٕ کُس رول چھُکھ ڈراماہَس مَنٛز کَران ؟
I will be playing the role of a judge. You will see it yourself .	روشن :۔ بہٕ چھُس جَجہ سُنٛد رول کَران توٚہۍ وُچھو پانے۔

English	Kashmiri
What will be the duration of play ?	موہن :۔ ڈرامہ کیتِس کالس چلہِ ؟
The play is of two hours duration. But besides the play there will be some songs and dances as well.	روشن :۔ ڈراما چھُ کُل دۄن گنٹن ہُنڈ ۔ اَمہِ علاوہ آسن کینٛہہ باتھ تہٕ ڈانس تہٕ ۔
Will you not be late ? You should take the bicycle. We will come on the scooter.	موہن :۔ ژٕ ییہ ما گژھی ژیر ؟ ژٕ نیٖ سایکل۔ اَسی ییمہٕ سکوٗٹرس پیٹھ ۔
You should come earlier by five to ten minutes. I will reserve seats for you in the front.	روشن :۔ توٚہۍ ییزیوٗ پانٛژھ دہ منٹھ برٛونہہ ۔ بہٕ تھووٚ توٚہہِ کرٕتھ جاے رٕٹِتھ برٛونٛہہ کنہِ ۔
Will there be a large crowd ? How many people will be there ?	موہن :۔ زیادٕ بیر آسیا ؟ کاٚنٛتاہ لۄکھ آسن ؟
There won't be much crowd. There will be relatives of all the students. There will be about two to three hundred people. Anyhow, the hall is very big.	روشن :۔ تیٚژ زیادٕ بیر آسہ نہٕ ۔ سارِنے کٔرکن ہنٛدۍ رِشتہٕ دار آسن۔ لگ بگ آسن زٕ ترٛٔیہ ہتھ لۄکھ۔ خاصٔر ہال چھُ سیٹھا بوٚڈ ۔
Alright. You should ride the bicycle with caution in the dark.	موہن :۔ اَچھا۔ سایکل چلاوِزِ ہوشہِ سان اَنہ گٹہِ مَنٛز ۔

Unit X Lesson 33

A. DRILLS

1. Repetition Drill.

1 ژٕ کرٕی زِ سبق یاد۔

2 تۄہی کرٕی زٕلو سبق یاد۔

3 ژٕ پرٕی زِ اخبار۔

4 تۄہی پرٕی زٕلو اخبار۔

5 ژٕ چیہٕ زِ چاے۔

6 تۄہی چیہٕ زٕلو چاے۔

7 ژٕ کھیہٕ زِ بتہٕ۔

8 تۄہی کھیہٕ زٕلو بتہٕ۔

9 ژٕ کرٕی زِ پننہٕ کام۔

10 تۄہی کرٕی زٕلو پننہٕ کام

11 ژٕ یِزِ ضرور۔

12 تۄہی یِزٕلو ضرور۔

13 ژٕ واتٕی زِ وکھتس پیٹھ۔

14 تۄہی واتٕی زٕلو وکھتس پیٹھ۔

15 ژٕ ٹھکی زِ وارٕ وارٕ۔

16 تۄہی ٹھکی زٕلو وارٕ وارٕ۔

17 ژٕ نِزِ سایکل۔

18 تۄہی نِزٕلو سایکل۔

2. Substitution Drill

1 پرٛوگرام چھُ کُل دۄن گنٹن ہُند۔ (ژٕ گنٹہٕ)

2 (ترٕیہ گنٹہٕ)

3 (شٕیہ گنٹہٕ)

4 (ژور گنٹہٕ)

5 تۄہی یِزٕلو ضرور۔ (یِنُن)

6 (واتُن)

7 (اَنُن)

8 (کرُن)

9 سایکل چلاوِزِ وارٕ وارٕ۔ (چلاوُن)

10 (نیُن)

11 (اَنُن)

12 (تُلُن)

3. Response Drill

1. یہ پرٛوٚ گرٛام کتِس کالس چلہِ ؟ (دوٚن گنٹن) پرٛوٚ گرٛام چلہِ دوٚن گنٹن ۔
2. ڈرٛاما کُنٛزِ بجہ گژھہِ شوٗرو ؟ (أٹھِ بجہِ)
3. چوٚن دوٚس نہِ ییا ؟ (آ)
4. أسی کر واتَو ؟ (وکھتس پیٹھ)
5. تتہِ آسا زبان بییہ ؟ (نہ)
6. توٗہی کر گژھیو ؟ (برٛونٛہہِ)
7. تتہِ کاًتیاہ لوٗکھ آسن ؟ (ترٛیہ ساتھ)

B. EXERCISES

I. Fill in the blanks by using suitable words :

1. پگاہ ... چھُ ... سوٗکولس ... أکھ ... وُچھ زبانہ ۔
2. یہِ کُنٛز ... گژھہ ... ؟
3. ... وانٛکی زبانہ ... پیٹھ ۔ تتہِ ... ساتھا بییہ ۔
4. یہ چھُ ترٛین ... ہُنٛد ۔
5. زٕنہ ... ژیر ... نہِ سُکوٗٹر ۔
6. ... کرٛٮ۪ زِ ... کاًم ... منٛنٛز ۔
7. زبان ... آسہ نہ لگ ییگ ... پانٛژھ ... لوٗکھ ۔
8. سُکوٗٹر ... وارِ وارِ ... منٛز ۔
9. ... یکی زبانہ ... یہ ... توٗہہ ... چاے ۔
10. ... پرٛی زبانہ ... آخبار ۔

2. Transform the following statements according to the model given below ;

1 ژٕ کرٕی زِ یہِ کٲم اَز ۔ ← توٚہۍ کرٕیو زٕلو یہِ کٲم اَز ۔
2 ژٕ چھلِو زِ پلوَ ۔
3 ژٕ عیکِو زِ زورٕ زورٕ ۔
4 ژٕ وُچھِو زِ ڈرٛاما ۔
5 ژٕ دِٕیو زِ کتھ ۔
6 ژٕ ہیٚچھِو زِ سیتار وایُن ۔
7 ژٕ دِٕیو زِ میٚانہِ کیٚژھ جاے ۔
8 ژٕ لیکھِو زِ چِٹھۍ ۔
9 ژٕ دِٕیو زِ پیٚتہ ۔
10 ژٕ نٔژِو زِ تتہِ ۔

3. Use the following words/phrases in sentences :

1	وآتِو زِ	2	کھیٚیہٕ زٕلو	3	نِزِ	4	وُنِو زٕلو	5	ڈُوِو زِ
6	أسِو زٕلو	7	گیٚیِو زٕلو	8	شوٗنگِو زٕلو	9	وُتھِو زِ	10	ہاوِو زٕلو
11	بوٗزِو زٕلو	12	وُچھ زٕلو	13	دِزِ	14	نٔژِو زٕلو	15	گرٛٲکھو زِ

C. VOCABULARY

scooter	سکوٗٹر	play (m)	ڈرٛاما
for (m.s.)	کیٚتھ	start	شوٗروٗ
for (m. p.)	کیٚتھۍ	programme (m)	پرٛوگرٛام
for (f. s.)	کیٚژھ	earlier	برٛونہہ
for (f. p.)	کیٚژھہ	role (m)	رول
to be late	ژیر گژھُن	judge	جج
hour (m)	گنٹہٕ	dance (m)	ڈانس
to keep	تھاوُن	darkness	اَنہِ گٹہٕ

to catch, to hold	رٹُن	anyhow	خاٖر
to reserve place	جاے رٹنی	hall (m)	ہال
bicycle (m)	سایکل	with caution	ہوشہٕ شان

D. NOTES

1. The modal suffixes زِ and زِو

The suffixes زِ and زِو are added to the verb stems in future tense for em phasis and for adding the meaning of modal 'should' زِ is added to the verbs in sentences with ژٕ 'you' (non honorific singular) subject and زِو is added to the verbs in sentences with تۄہی 'you' (plural or honorific singular) subject. The stems also undergo phonological changes after the sufixes are added.

Examples :

ژٕ پٔرِزِ اخبار ۔ تۄہی پٔرِزِو اَخبار ۔

2. The question word کیُتھ for

Following are the forms of کیُتھ 'for' agreeing with object in gender and number :

Object			
Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
کیُتھ	کیٚتھی	کیٚژھ	کیٚژھ

UNIT X

Lesson 34

At a fruit sellers shop

What is the price of almonds ?

گرٲکھ ۔ بادام کیتھہٕ کِنہِ چھِہ ؟

This variety is at the rate of thirty rupees a kilo and that variety at the rate of thirty-two rupees (a kilo).

دُکاندار ۔ یہٕ قسم چھُہ ترٛٲہ روپیہ کِلو ۔ تہٕ ہُہٕ قسم دوٚ یِہ ترٛٲہ روپیہ ۔

Please give me two kilos from this variety.

گرٲکھ ۔ مےٚ دِیِہ توٚہۍ زٕ کِلو یمہِ قسمہ مَنٛز ۔

What else do you want ?

دُکاندار ۔ بیٚیہ کیاہ گژھہِ ؟

Please show me those walnuts. How do you sell them ?

گرٲکھ ۔ مےٚ ہٲوِو توٚہۍ ہُم ڈوٗنۍ ۔ یِم کِتھہٕ چھِو کِنان ؟

These are paper (thin skinned) walnuts. See, how good they are ! These are eight rupees a kilo.

دُکاندار ۔ یِم چھِہ کاغذی ڈوٗنۍ ۔ وُچھِو کِتھہٕ جان چھِہ ۔ یِم چھِہ ٲٹھ روپیہ کِلو ۔

Please weigh three kilos of walnuts too.

گرٲکھ ۔ توٗلِو توٚہۍ ترٛےٚ کِلو ڈوٗنۍ تہِ ۔

Do you want anything else ?

دُکاندار۔ بێیہ چھا کینْہہ ضٲروٗر، رٮ۪تھ ؟

Yes, please give me a coconut, two hundred grams each of raisins, dates and cashew nuts. The prices should be proper. I do not have time for bargaining.

گرٲکھ ۔آ۔ اَکھ نارجیل۔ زٕ زٕ ہتھ گرام
کِشمِش، کھجوٗر تہٕ کاجوٗ، تہٕ
دِیہِ تۆ۔ قیمتھ لٲزِمی زٲلو واجِب۔ میٚیہ
چھُ نہٕ وَکھ دَر دَر کرنس کیٚنْتھ۔

Don't worry at all. There won't be difference in the price. You can ask for the price any where.

دُکاندار۔ تۆہی میٚہ بُرو پَرواے کینْہہ۔ یِمہ قیمتس
مَنٛز گژھِہ نہٕ کانْہہ فرق۔ تۆہی کٔری
تۆ مولوٗم قیمتھ کُنہِ تہِ جایہِ۔

You know that I always come to your shop for purchasing the dry fruit.

گرٲکھ ۔ تۆہہِ چھُو پَتاہ بہٕ چھُس ہمیشہِ تۆہہِ
تِنِش یِوان خۄشکھ میوٕ ہِنہِ خٲطرٕ۔

Please take all of your things. Any other service for me ?

دکاندار۔ ژٕٹِ تۆ پنٕنی سارٕی چیز۔ بێیہ
ما کینْہہ خۆ کٲم ؟

No sir, thanks. Take this money.

گرٲکھ ۔ نہ حَض شُکریا۔ یِم ژٕٹِ تۆ پٲنْسہٕ ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 ڪتاب ڏي.
2 ڪتاب ڏيو.
3 ڪتاب ڏيه تو.
4 ڏوني تول.
5 ڏوني توريو.
6 ڏوني توري تو.
7 ڪٿ ون.
8 ڪٿ ونو.
9 ڪٿ وني تو.
10 بادام هيڙ.
11 بادام هيڙيو.
12 بادام هيڙيه تو.
13 ٻتهه کهڻ.
14 ٻته کهڻيو.
15 ٻته کهڻيه تو.
16 پانسه رکڻ.
17 پانسه رکيو.
18 پانسه رکي تو.
19 گڙ گڙهه.
20 گڙ گڙهيو.
21 گڙ گڙهي تو.
22 ميوا آڻ.
23 ميوا آڻيو.
24 ميوا آڻي تو.
25 ڦل ڪڻ.
26 ڦل ڪڻيو.
27 ڦل ڪڻي تو.

2. Substitution Drill :

1 توهين ڏيه تو ٻه ڪلو ڏوني.
2 (ڏيُن)
3 (اُنُن)
4 (هيُون)
5 (ٻيُن)
6 ٿا ان ٻته پانڙهه ڪلو بادام.
7 (تُولُن)
8 (اَنُن)
9 (هُنُن)
10 (هيُون)
(ڪِنُن)
(ڦِلُن)

3. Transformation Drill :

1 بادام تول تہٕ۔ ے بادام تۄلِو۔

2 ڈوٗنۍ کٕن تہٕ۔

3 میوٕ ہیٚنِتہٕ۔

4 کٲم کٔرِتہٕ۔

5 پھَل کھیٚیہِ تہٕ۔

6 چِیٹھۍ پَرِتہٕ۔

7 کِتاب پُرِتو۔ ے کِتاب پَرِتہٕ۔

8 چیٖز ہٲوِتو۔

9 کَتھ وُنِتو۔

10 دَفتَر گژھِتو۔

11 کٲم کَرِتو۔

12 میوٕ وُچھتو۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 یہِ قٕسیم ... وٕہ رُپیہِ کِلو تہٕ ہُنہ ... چھُ ...

2 توٗلِتو ... کِلوٗ گرٛیہِ ... مَنٛزٕ۔

3 آسِہ ... ہُم ڈوٗنۍ۔

4 یِم کاگذٕ ... کِتھۍ ... چھِ

5 قیمَتھ ... واجِب ...

6 دَر دَر کَرِنس ... چھُ نہٕ میٚیہ ...

7 توٚہۍ ... بُرِو پَرِوا۔

8 قیمَتھ ... معلوٗم کٔرِتہٕ ...

9 یِم --- پأنٕسہٕ -

10. یٕہ چھُس --- تِمو ہِیِنِس ------ ہِنٛزٕ خاطرٕ ----

2. Answer the following questions using cues given in brackets :

1 بادام کیتھٕ کٕنی چھِ ؟ (دٕہ رٕہ پیٚیہٕ کِلو)

2 تۄہہِ کیاہ کیاہ گژھِ ؟ (کِشمِش تہٕ نارجیل)

3 قیمتھ چھا واجِب ؟ (آ)

4 یہٕ کیاہ ہاوِوٕ تۄہہِ ؟ (نۆو کِتابہٕ)

5 تۄہہِ کأتیاہ بادام چھِ ضرورت ؟ (ترٛٚیہٕ کِلو)

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 کیتھٕ کٕنی 2 قیٖمتھ 3 ضرورت 4 واجِب 5 دَر دَر کَرٕنی

6 پَرواے بَرُن 7 مولوٗم کَرُن 8 فَرَکھ آسُن 9 پَتاہ آسُن 10 وَکھ آسُن

1 ہاوُن 12 تولُن 13 بوزُن 14 قیمتھ بوزُن 15 رَٹُن

C. VOCABULARY

price (m)	قیمتھ	want	گَژھِ
to calculate	بوزُن	how	کیتھٕ کٕنی
proper (m)	واجِب	kilogramme/kilo	کِلو
to bargain	دَر دَر کَرٕنی	how, at what price	کِہٕنی
not	مہٕ	to sell	کِنُن
to worry	پَرواے بَرُن	of paper, thin skinned	کاگزی
difference (f)	فَرَق / فَرَکھ	variety of fruit	
order (m)	حُکُم	to weigh	تولُن
to find out	مولوٗم کَرُن	coconut	نارجیل
dry	خۄشکھ	two each	زٕ زٕ
fruit (m)	میوٕ	gramme	گرام
things (m)	چیٖز	raisin	کِشمِش

customer	گرٲکھ	dates (m)	کھزر
cashew nuts (m)	کاجو	and, more	بێیِہ

D. NOTES

1. Imperative suffixes تہٕ and تَو

The non-honorific singular suffix تہٕ and honorific singular or plural suffix تَو may be added to the primary simple imperative forms of the verbs used for non-honorific and honorific respectively for emphasis.

۱- گُرٕ گَنڑھ 2- گُرٕ گَنڑھتہٕ

3- گُرٕ گَنڑِھو 4- گُرٕ گَنڑھِو تَو

2. The forms of address

The polite form of address سٲ or the formal forms of address حَضِ or جناب are optionally added to the interrogative terms or question words.

کیاہ سٲ - کیاہ حَضِ - کیاہ جِناب

یہِ کیاہ چھُے ؟ یہِ کیاہ سٲ چھُے ؟

یہِ کیاہ چھُے ؟ یہِ کیاہ حَضِ چھُے ؟

یہِ کیاہ چھُے ؟ یہِ کیاہ جناب چھُے ؟

UNIT X **Lesson 35**

About a visit to Simla

Where will you go tomorrow ?

رَمیش :- تۄہیہ کۄت گڑھِو پگاہ ؟

I will go to to Simla.

سوہَن :- بہٕ گڑھہٕ پگاہ شِملا -

What is at Simla ?

رمیش :- شِملا کیاہ چھُ ؟

One of my friends is getting married there.

سوہَن :- میٚہ چھُ تَتہٕ اَکِس دوستَس خانٛدر -

Will you go by bus or by train ?

رَمیش :- تۄہیہ گڑھِوا بَسہِ منٛز کِنہٕ ریلہِ کیتھ ؟

We will go by train and will return by bus. Suresh will also be with me.

سوہَن :- اَسی گڑھو ریلہِ کیتھ تہٕ واپس یِمَو
بسہِ منٛز . دُرِیہِ سُریش تہٕ آسہِ میٚہ سٍتی -

It will be cold at Simla these days.

رَمیش :- شِملا آسہِ اَز کل تُر -

No, it would not be very cold yet. We will take warm clothes with us.

سوہَن :- نہٕ زیادٕ تُر آسہِ نہٕ وُنہِ . اَسی نِمَو
گرم پلَو تہٕ سٍتی -

When will you come back ?

رَمیش :- تۄہیہ کَر یِیِو واپس ؟

We will stay there only for three days. We will return on the fourth day.	سوہن :- أسی روزو تتہ صرف ژٕرین دوہن ۔ ژٕورِمہ دوہہ یمو والپس ۔
When will you meet me next ?	رَمیش :- توٚہی کر سمکھو میٖہ بیٚیہ ؟
I will first complete my work. I will come after about a week. I will telephone you before coming.	سوہن :- بہ کرٕ پننی کأم گوڈٕ پوٗر۔ بہ یمہ لگ بگ اکہ ہفتہ پتہ۔ بہ کرٕ توہہ ٹیلیفون ینہ برونٹھہ ۔
Can I take your novel to read ?	سُریش :- بہ نِما تُہنٛز یہ ناوَل پرنہ خأطرٕ ؟
Of course, you read it.	رَمیش :- بے شکھ، توٚہی پٔرِو ۔ توہہ ہیٚیوٕ یہ پسنٛد ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1	ژٕ کوٚت گژھکھ ؟	(دِلی)	بہ گژھہ دِلی ۔
2	ژٕ گژھکھا بسہ پیٹھ ؟	(ریل)	نہ بہ گژھہ ریلہ کینٛہ ۔
3	توٚہی کوٚت گژھو ؟	(شِملا)	بہ گژھہ شملا ۔
4	توہہ کیاہ چھُ تتہ ؟	(کأم)	میٚہ چھیہ تتہ کأم ۔
5	توٚہی کر یِیوٕ واپس ؟	(یَگاہ)	بہ یمہ واپس یگاہ
6	توٚہی کر یِیو واپس ؟	(ترٛیمہ دوہہ)	أسی یمو واپس ترٛیمہ دوہہ
7	توہہ سیتی کُس گژھہ ؟	(سُریش)	سُریش گژھہ میٚہ سیتی

8 تُہنٛدی شُری گَژھناتوہ ہیٚکہٕ ہیٚتی؟ (آ) آ تِمہِ ہیٚکہِ گَژھن اَسہِ ہیٚتی۔

9 رَمیش ہیٚکہِ گَژھِتھ؟ (نَہ) نَہ سُہ گَژھہِ نہٕ سُہ روزِ گرٕ۔

10 تِتہِ آسہ اَز کل تہٕ؟ (نَہ) نَہ تِتہِ آسہِ نہٕ زیادٕ تہٕ۔

2. Substitution Drill :

1 یہٕ گَژھہٕ پگاہ دِلہِ۔ (گَژھہٕ دِلہِ)

2 (کَرٕ ۔ کٲم)

3 (یِمہٕ ۔ واپس)

4 (ہیمہٕ ۔ پلو)

5 اَسہ اَنو بازرٕ سامان۔ (اَنو ۔ سامان)

6 (وچھو ۔ پلو)

7 (ہیمو ۔ پھل)

8 (کھیمو ۔ بتہٕ)

3. Transformation Drill

1 یہٕ چھُس کتاب پران۔ ← یہٕ پرٕ کتاب۔

2 یہٕ چھُس چیٹھ لیکھان۔

3 یہٕ چھُس کٲم کران۔

4 یہٕ چھُس شراں کران۔

5 اَسی چھہ بازر گژھان۔

6 اَسی چھہ چاے چیوان۔

4. Build up and Expansion Drill

1 پننی کٲم۔

(یہٕ کرٕ) یہٕ کرٕ پننی کٲم

(گوڈٕ) یہٕ کرٕ گوڈٕ پننی کٲم

(پوٗرٕ) یہٕ کرٕ گوڈٕ پننی کٲم پوٗرٕ۔

2 شِملا

بہٕ گَژھہٕ شملا (بہٕ گَژھہٕ)

بہٕ گَژھہٕ شِملا پگاہ ۔ (پگاہ)

بہٕ گَژھہٕ شِملا پگاہ لَسہِ کیٚنھہ ۔ (لَسہِ کیٚنھہ)

3 کِتاب

تُہُنٛز کِتاب (تُہُنٛز)

بہٕ نِما تُہُنٛز کِتاب ؟ (بہٕ نِما)

بہٕ نِما تُہُنٛز کِتاب پَرنہٕ خأطرٕ ؟ (پَرنہٕ خأطرٕ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 تۆہیہِ --- گژھیو --- ؟

3 بہٕ --- لَسہِ --- بہٕ گژھہٕ نہٕ --- کیٚنھہ ۔

4 بہٕ --- أکِس --- نِشہِ ۔

5 أسی --- والپَس --- دوٚہ ۔

6 --- کرو --- فون ۔

7 --- کَرٕ --- پَننہِ --- لوٗرٕ ۔

8 --- نِما --- قَلَم --- خأطرٕ ؟

9 --- یِیو --- کِتاب سیٚٹھا ---

10 أسی --- تَتہٕ --- دوٚہن پَتہٕ --- والَپس ۔

2. Transform thefollowing sentences as given in the model :

1 بہٕ گَژھہٕ پگاہ گَرٕ ۔ > أسی گَژھو پگاہ گَرٕ ۔

2 بہٕ کرٕ پگاہ یہِ کأم ۔

3 بہٕ اَنہٕ بازرٕ پیٹھ سامان

4 بہٕ ہیمہٕ یم چیز مُلہٕ

5 بہٕ کھیمہٕ یہٕ ژوٗنٹھ

6 بہٕ پٔرہٕ یہٕ اخبار -

7 بہٕ لیکھہٕ دوستس چِٹھی -

8 بہٕ نیمہٕ یم پلو ستی -

9 بہٕ ہیمہٕ نوٚو سایکل -

10 بہٕ چھٕلہٕ یہٕ دٔج -

3. Write questions for the statements as given in the model :

توٚہۍ کوٚت گژھِو پگاہ ؟

1 بہٕ گژھہٕ پگاہ کشیرِ -

2 بہٕ گژھہٕ بسہِ پیٹھ -

3 آبہٕ یمہٕ واپس ریلہِ کیتھ -

4 روشنہِ آسہِ میٚہ ستی -

5 ازکل آسہِ بہٕ زیادٕ ترٕ تتی -

6 اُسی نمو بستر ستی -

7 اُسی یمو واپس شامَن -

8 بہٕ چھٕلہٕ گوڈٕ پلو -

C. VOCABULARY

day(s)	دۄہ	where	کوٚت
train	ریل	Simla	شِملا
by	ذٔریعہ	marriage (m)	خانٛدر
telephone (m)	ٹیلیفون	complete	پوٗرٕ
befor:	برونٹھہ	novel (f)	ناول

for	خاطرٕ	week	ہفتہٕ
doubt	شکھ	of course. without any doubt	بے شکھ
about	ییٚہ ہے		

D NOTES

1 Simple future tense

Following suffixes are added to the verb roots agreeing with subjct in person and number in subjectival constructions. The subject remains in nominative case.

	Singular	Plural
Ist person	ـ ٕ ا	ـ او
2nd person	ـ اکھ	ـ ِاو
3rd person	ـ ِا	ـ اَن

If the verb roots end in vowel in the first person مہ is added in singular and مَو in plural. When these suffixes are added, the forms undergo some phonological changes.

Exemples :

I will eat	بہٕ کھیمہٕ ۔	I will read	بہٕ پرٕ ۔
We will eat	أسی کھیمَو ۔	We will read	أسی پرَو ۔
You will eat	ژٕ کھیکھ ۔	You will read	ژٕ پرِکھ ۔
You will eat	تۄہی کھیتیو ۔	You will read	تۄہی پرِو ۔
He will eat	سُہ کھیتیہٕ	He will read	سُہ پرِ
They will eat	تِم کھین	They will read	تِم پرَن

The same suffixes are added to the verb stem آس of آسُن 'be' in future tense. The forms are as follows :

	Singular	Plural
Ist person	آسہٕ	آسَو
2nd person	آسکھ	آسِو
3rd person	آسِہ	آسَن

Examples :

We will be	I will be
You will be	You will be
They will be	He will be

Note that the plural forms are used for honorific singular subjects as well.

UNIT XI

Lesson 36

At a hotel

Do you have any room vacant ?	موہن ۔ توہہِ چھا کانٛہہ کمرٕ خالی ؟
How many rooms do you need ?	ہوٹل وول ۔ توہہِ کُتؠ کمرٕ چھِ ضروٗرت، رتھ ؟
We require two rooms.	موہن ۔ اَسہِ گژھن زٕ کمرٕ ۔
Don't worry. (Please) come. I will show you the rooms.	ہوٹل وول ۔ کانٛہہ پرواے چھُنہٕ ۔ وٕلِو ۔ ہاوٕ کمرٕ ۔
Please wait for a minute. I will bring my friend also. He is outside.	موہن ۔ ٹھہرِو اکِس منٹس ۔ بہٕ انن پنُن دوس تہِ ۔ تِم چھِ نیبرٕ کنہِ ۔
Please see, this is one room. There are two beds in it. This is its bath room. You will get hot water here in the morning.	ہوٹل وول ۔ وُچھِو ۔ یہِ چھُ کمرٕ ۔ یتھ منٛز چھِ زٕ پلنٛگ ۔ یہِ چھُ غوٗسل خانہٕ ۔ صُبحن میلِو یتہِ گرم پونٛۍ تہِ ۔
Which is the second room ?	موہن ۔ دوٚیُم کمرٕ کُس چھُ ؟

Come on please. This is the second room. There are all the facilities in this room also. For how many days will you stay here ?

ہوٹل وول - یِکو۔ یہ چھُ دوٚیِم کمرٕ یتھ تہ چھِیہ سارےٚ سہولیتھ۔ توٚہی کوٚتن دوہن روزِو یتیٚتہ؟

We will stay here for six days. How much is the rent ?

موہن - اَسی روزَو یتیٚتہ شِن دوہن۔ کرایہ کوٚتاہ چھُیہ؟

We charge thirty ruppees per room for one night.

ہوٹل وول - کرایہ چھِ ہیوان اَسی ترٛہ روپیہ راتس اَکِس کمرس۔

That is alright. We will bring our luggage. The luggage is at the bus stand.

موہن - اَچھا ٹھیکھ چھُ۔ اَسی اَنو سامان۔ سامان چھُ بس اَڈس پیٹھ۔

Alright. Bring your luggage. What would you like to eat in the evening ?

ہوٹل وول - اَچھا۔ اَنِو سامان۔ توٚہی کیاہ کھیٚیِو شامن؟

We will eat our meals here itself. We are in all four members. Please give (serve) us tea first. We will drink tea.

موہن - اَسی کھیمَو بتہٕ یتی۔ اَسی چھِ کُل ژور باتھ۔ گوڈٕ دِیو اَسہِ چاے۔ اَسی چیمَو چاے۔

Alright, I will send tea (for you) to your room. In the meantime, please write your name in this register.

ہوٹل وول۔ اچھا بہ سوزوہ چاے کمرس منز۔ توتام لیکھو پنن ناو یتھ رجسٹری پیٹھ

Please give me (your) pen.

موہن۔ قلم دیو۔

(Please) take it.

ہوٹل وول۔ رٹو۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 توہہ چھا کانہہ کمرہ خالی؟ (ز) اسہ چھہ ز کمرہ خالی۔

2 کراے کاژاہ چھیہ؟ (ترٛہ روپیہ) کراے چھیہ ترٛہ روپیہ کمرس۔

3 کمرہ کیتھی چھہ؟ (بڈی تہ جان) کمرہ چھہ بڈی تہ جان۔

4 ییتہ میلیا گرم پونی؟ (آ) آ گرم پونی میلہ۔

5 توہی گژھن دہ ہن روزن؟ (ژورن دہ ہن) أسی روزو ژورن دہ ہن۔

6 توہی کیا کھییو شامن؟ (بتہ)۔

2. Substitution Drill

1 اسہ گژھن ز کمرہ۔ (کمرہ)

2 (پلنگ)

3 (بستر)

4 (کپ چاے)

5 أسی کھیمو بتہ أسی چیمو چاے۔ (بتہ - چاے)

6 (ژوٹ - دود)

7 (ژوٹ۔ نرلیش)

8 (ٹھوُل۔ کانی)

9 یہ سوزِ سامان ۔ (سوزِ)

10 (اَنۍ)

11 (ہیمۍ)

12 (وُچھِ)

3. Build up and Expansion drill

1 باڑ

ژور باڑ (ژور)

کُل ژور باڑ (کُل)

اسی چھِ کُل ژور باڑ ۔ (اسی)

2 لیکھو

توٚہی لیکھو (توٚہی)

توٚہی لیکھو ینٚن ناو ۔ (ینٚن ناو)

توٚہی لیکھو ینٚن ناو رجسٹری پیٹھ ۔ (رجسٹری پیٹھ)

3 سہولیژ

سارِیے سہولیژ (سارِیے)

یِیتہ چھیہٕ سارِیے سہولیژ (یِیتہ)

یِیتہ چھیہٕ سارِیے سہولیژ توٚہ ہیٚہ کرِتھ ۔ (توٚہ ہیٚہ کرِتھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 توٚہ ہیٚہ چھا ... مکان ... ؟

2 .... کرِتھ ... گژھن ؟

3 ٹھہرو ... اَتھ ... دوس ۔ سٕہ ... نیٚیر ...

4 وُچھِو ... کمرٕ ... میٹھا ...

5 یِیتہِ --- صُبحَن ---پونی -

6 توٚہی --- دۄہَن --- یَیتھ --- مَنٛز -

7 اٚسی --- یِیتہِ --- دۄہَن -کِراے --- چھِیہٕ؟

8 اٚسی --- کَل پانٛژھ --- اٚسی --- چاے -

9 توٚہی --- پَنٕنۍ ناو --- رجِسٹری ----

10 قَلَم --- بہٕ --- ناو -

2. Answer the following questions as per the model

1 توٚہی کَژ باژ چھِو؟ (شیٚیہ) اٚسی چھِ شیٚیہ باژ -

2 توٚہہ کُژ کَمرٕ چھِ ضروٗرت؟ (ترٚیہ)

3 یَتھ کَمرَس چھا غُسُل خانہٕ نٕہ؟ (آ)

4 یِیتہِ میلِیا چاے شامَن؟ (آ)

5 توٚہی کُژَن دۄہَن روزِو یِیتہِ؟ (سَتَن دۄہَن)

6 توٚہی پٔرِوا اَخبار؟ (نہٕ)

7 توٚہی کیاہ کھیٚیو شامَن؟ (ژوٚٹ)

3. Frame appropriate questions for the answers given below :

1 آ زٕ کَمرٕ چھِ خٲلی - توٚہہ چھا کانٛہہ کَمرٕ خٲلی؟

2 آ یِیتہِ میلہِ صُبحَن گَرٕم پونی -

3 اٚسی روزَو اَکِس ہفتس -

4 اٚسی دِمو کِراے دٔہ رۄپیہِ -

5 اٚسی چیمَو چاے صُبحَن -

6 اٚسی انَو سامان -

7 یِیتہِ چھِیہٕ سارے سَہولیژ -

8 یَتھ کَمرَس مَنٛز چھِ زٕ پَلَنٛگ -

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 گژھُن 2 ضروٗر ؤزھ 3 نیٚبر کنہِ 4 سہولیتھ 5 سوزَو

6 توٚتام 7 پرداے 8 خٲلی 9 سامان 10 کِراے

C. VOCABULARY

in all	کُل	vacant, empty	خٲلی
to send	سوزُن	to require	گژھُن
register	رجِسٹر	out	نیٚبر
bathroom	غۄسل خانہٕ	outside	نیٚبر کنہِ
members of family	باۄژ	hot	گرَم
in the meantime	توٚتام	water (m)	پوٚنۍ
		alright, right	ٹھیٖکھ

D. NOTES

1. Pronominal suffixes

Pronominal suffixes are added to verbs to indicate the presence of subject and/or object :

Verb

ہاوُن	'to show'	ہاو	ہاوِوٕ	'I will show you'
سوزُن	'to send'	سوز	سوزِوٕ	'I will send you'

UNIT XI **Lesson 37**

I will go to the bazaar

Kaka, are you going to bazaar ?

ماج :- کاکا۔ ژٕ گژھکھا بازر؟

Yes, I will go to bazaar first. Is anything to be brought from there ?

کاکہٕ :- آہنی۔ بہٕ گژھہٕ گوڈٕ بازر۔ تتہِ چھا اَنُن کینٛہہ؟

Take this money (and) bring a bread and a cake of butter from there. There are no vegetables here. I will bring vegetables myself later on.

ماج :- یِم پٲنٛسہٕ۔ تورٕ اَن اکھ ڈَبَل ژوٗٹ تہٕ تھَنہِ چاکُٹھ۔ یَتہِ چھیہٕ نہٕ سَبزی تہٕ کینٛہہ۔ بہٕ اَنہٕ سَبزی پَتہٕ پانے

Iwill visit my friend also from there. Will you wait for that long ?

کاکہٕ :- بہٕ گژھہٕ تیٲری دوستَس نِش تہٕ۔ ژٕ پرارکھا توٚتام؟

Go to the bazaar quickly first. Are you not going to play football today ?

ماج :- گژھ جَل جَل بازر گوڈٕ۔ ژٕ گژھکھ نا از فُٹ بال گِنٛدنہٕ؟

I will return from the bazaar and take a bath. I will play football with my friends. We will also watch the hockey match at 4 o' clock.	کاکہ :- بہ یمہ بازرِ تہ کرِ شٹران۔ بہ گنڈِ از فُٹ بال دوستن سیتی۔ اُسی وُچھو ہاکی میچ تہِ ڈور بجہِ۔
Will all of your friends go to watch the match?	ماٗج :- چاٗنی دوس گڑھنا ساٗری تماشہِ وُچھنہِ خاطر؟
Yes, all of them will go.	کاکہ :- آتم گڑھن ساٗری۔
Do you play hockey?	ماٗج :- ڑچھکھا ہاکی گنڈان؟
I do not play yet, but I will learn it soon. I will first purchase a hockey bat.	کاکہ :- بہ چھس نہ وُتہِ گنڈان جلدِ ہیچھ۔ بہ ہیمہ گوڈُ ہاکی مُلی۔
Alright, go to the bazaar first. You should come back quickly. I will prepare tea first and will cook meals afterwards.	ماٗج :- اچھا۔ گڑھ گوڈ بازر۔ جل جل یزِ واپس۔ بہ بناوِ گوڈ چاے یہ پتہِ رنہ بتہ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1 ڑ گڑھکھا سوکوٗل؟	(آ)	آ بہ گڑھ سوکوٗل
2 توٗ ہی گڑھیا دفتر؟	(آ)	آ بہ گڑھ دفتر
3 ڑ پڑارکھا توٗتام؟	(آ)	آ بہ پڑار توٗتام

4	ژٕ کرکھا شژان ؟	(آ)	آ بہٕ کرٕ شژان ۔
5	تۄہہِ ژٕ آرِوا تۄ تام ؟	(نہ)	نہ اَسہِ ژٕارَو نہٕ ۔
6	تۄہہِ کرٕوا شژان ؟	(نَہ)	نہ اَسہِ کرَو نہٕ شژان ۔
7	ژٕ گنٛڈ کھا فُٹ بال ؟	(نَہ)	نہ بہٕ گنٛڈِ نہٕ ۔
8	تۄہہِ گنٛڈِوا فُٹ بال ؟	(آ)	آ اَسہِ گنٛڈو ۔
9	ژٕ وُچھکھا ہاکی میچ ؟	(آ)	آ بہٕ وُچھٕ ۔
10	تۄہہِ وُچھوا ہاکی میچ ؟	(نَہ)	اَسہِ وُچھو نہٕ ۔
11	ژٕ چھُکھا تاس گنٛڈان ؟	(نَہ)	نہ بہٕ چھُس نہٕ گنٛڈان ۔
12	تۄہہِ چھِوا تاس گنٛڈان ؟	(نَہ)	اَسہِ چھِ نہٕ تاس گنٛڈان ۔
13	ژٕ ہیکھا ہاکی ملی ؟	(آ)	آ بہٕ ہیمہٕ ۔
14	تۄہہِ ہیِوا ہاکی ملی ؟	(آ)	آ اَسہِ ہیمَو ۔

2. Substitution Drill

1	ژٕ گرٛٹھکھا بازر پگاہ ؟	9	(گرٛٹھُن) تمہِ گرٛٹھن سارِی	(گرٛٹھُن)
2		10	(وُچھُن)	(ییُن)
3		11	(ییُن)	(گنٛڈُن)
4		12	(واتُن)	(پکُن)
5	تۄہہِ گنٛڈِوا فُٹ بال ؟	13	(گنٛڈُن) اَسہِ گرٛٹھو کاٹھی کبھٕ ۔	(گرٛٹھُن)
6		14	(اَنُن)	(ییُن)
7		15	(ہیوُن)	(واتُن)
8		16	(رٹُن)	(اَنُن)

3. Build up and Expansion Drill:

1

گَرٕ چھکھا ؟

ژٕ گَرٕ چھکھا ؟ (ژٕ)

ژٕ گَرٕ چھکھا سۆکوٗل ؟ (سۆکوٗل)

ژٕ گَرٕ چھکھا سۆکوٗل اَز ؟ (اَز)

2

گَرٕ چھِ

بہٕ گَرٕ چھِ (بہٕ)

بہٕ گَرٕ چھِ بازَر (بازَر)

بہٕ گَرٕ چھِ بازَر گوڈٕ (گوڈٕ)

3

وُچھو

اُسی وُچھو (اُسی)

اُسی وُچھو فُٹ بال میچ (فُٹ بال میچ)

اُسی وُچھو فُٹ بال میچ ژود بجہِ ۔ (ژود بجہِ)

4

بَناوٕ ۔

بہٕ بَناوٕ ۔ (بہٕ)

بہٕ بَناوٕ چاے ۔ (چاے)

بہٕ بَناوٕ گوڈٕ چاے ۔ (گوڈٕ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words ;

1. ژٕ ۔ ۔ ۔ ۔ سۆکوٗل ۔
2. ژٕ ۔ ۔ ۔ ۔ یہ کتاب ؟
3. ژٕ ۔ ۔ ۔ ۔ اَز ہاکی میچ ؟
4. ۔ ۔ ۔ ۔ چَل چَل ۔ ۔ ۔ ۔ پَنٕنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ شُراں ۔
5. بہٕ ژھُنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ نتہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ دوستس سٟتی ۔

6 أَسہِ ... فُٹ بال ... ژورِ ...

7 چاۓنِ ... گرٕھنا ... دِلہِ ؟

8 ... گَنٛڈِ کھا ... اَز دوستَن ... ؟

9 بہٕ ... چاے پَتہٕ ... بَتہٕ ۔

10 ... سیٚچھ ... پَتہٕ ... دوستَن ...

2. Transform the following sentences as per the model ;

1 ژٕ گرٕژھکھا گرٕ ؟ ← توٚہۍ گرٕھِوا گرٕ ؟

2 ژٕ ہیٚکھا بازرٕ ؟

3 ژٕ اَنہٕ کھا ڈَبل ژوٚٹ ؟

4 ژٕ گَنٛڈِ کھا ہاکھ ؟

5 ژٕ لیکھِ کھا چیٹھۍ ؟

6 ژٕ بناوکھا چاے ؟

3. Frame questions for the answers as given in the model :

1 آ بہٕ گرٕژھہٕ سوٚکوٗل ۔ ← ژٕ گرٕژھکھا سوٚکوٗل ؟

2 آ بہٕ ہیٚمہٕ ہاکھ مٔلی ۔

3 آ بہٕ گَنٛڈِ فُٹ بال اَز ۔

4 نہٕ بہٕ گُژھہٕ نہٕ بازرٕ ۔

5 سُہ ہاوِ نہٕ کاکَز ۔

6 نہٕ تِم اَنَن نہٕ سامان بازرٕ ۔

7 آ أسی ہیٚمَو بال مٔلی ۔

8 آ بہٕ ہیٚچھہٕ گیوٚن ۔

9 آ تِم وَنَن کتھ ۔

4. Use the following words in sentences ।

1 گوڑٕ 2 کیٚشہٕ 3 جَل جَل 4 تماشہٕ 5 ساٗری

6 گَرزھُن 7 اَنَن 8 بَناوَن 9 ہیمہٕ 10 گِنْدَو

5. Frame 16 sentences using the words given in the table below :

بہٕ	اَنُن	کتاب مُلی
ژٕ	کھیوان	بازَر
اَسی	گِنْدُن	فِلِم
تۄہی	گَرزھُن	ژوٚٹھ
	وُچھُن	ہاکی

C. VOCABULARY

vegetables	سَبزی	yes (adddressed to female)	آہنی
to wait	پرارُن		
football	فُٹ بال	butter (f)	تھَنُی
bread	ڈبل ژوٚٹ	a cake (f)	چاٹی
hockey	ہاکی	from there	تیٚاٗری
match	میچ	quickly	جَل جَل
to purchase	مُلی ہیوٚن	to learn	ہیچھُن
return	واپس	soon	جَلدٕ

UNIT XII — Lesson 38

I read this newspaper

Did you read this newspaper ?	رمیش :۔ توٗ ہہِ پوٚرُوا یہِ اَخبار ؟
Yes, I read this newspaper.	سُریش :۔ آ مےٚ پوٚر یہِ اَخبار ۔
Did you read this article in it ?	رمیش :۔ توٗ ہہِ پوٚرُوا یہِ مضموٗن اَخبارَس منٛز ؟
Yes, I saw it. It is very interesting.	سُریش :۔ آ مےٚ وُچھ یہِ ۔ یہِ چھُ سٮ۪ٹھا دِلچسپ ۔
Don't you write short stories now ?	رمیش :۔ توٗ ہہِ چھِونا وۄنۍ اَفسانہٕ لیکھان ؟
I wrote a new short story yesterday. I also wrote a *Ghazal* (poem) day before yesterday.	سُریش :۔ راتھ لیوٗکھ مےٚ اَکھ نوٚو اَفسانہٕ ۔ اوٚترٕ لیوٗکھ مےٚ اَکھ غزٕل تہِ ۔
Is it ? Did you send this short story any where for printing?	رمیش :۔ اَچھا ۔ توٗ ہہِ سوٗزُوا یہِ اَفسانہٕ کُن چھپنہٕ خٲطرٕ ۔
Not yet. I showed it to Mr. Lone today. He suggested that I should change its title.	سُریش :۔ وُنہِ نہٕ ۔ مےٚ ہوٚو یہِ لون صٲبَس اَز ۔ تِمَو دِژ مشورٕ اَتھ عنوان بَدلُنک ۔

Did you read Mr. Rahi's new book ?	رمیش :- تۄہہِ پرٕوا راہی صابنۍ نۆو کِتاب ؟
I purchased it a few days back from the market. There are some very good *Nazams* and *Ghazals* in it. I gave this book to Mr. Ayub.	سُریش :- میٚہ ئُنۍ کینٛہہ دۄہ برونٛہہ بازرٕ عملی ۔ اَتھ منٛز چھ کینٛہہ نظمہٕ تہٕ غزل سیٹھا جان ۔ میٚہ دِژ یہ کِتاب ایوب صابس ۔
Did you eat your meals or not ?	رمیش :- تۄہہِ کھیٚوا بتہٕ کِنہٕ نہٕ ؟
I drank tea just now. I am not feeling hungry for food. Kanta is not at home. She washed clothes in the morning. We did not cook our meals yet. I am waiting for her.	سُریش :- میٚہ چیٚیہِ وُنۍ چاے ۔ میٚہ چھُ نہٕ بتس مآل ۔ کانتہٕ چھیٚیہ نہٕ گرٕ ۔ تمہِ چھۄلۍ صُبحن پلو ۔ اسہِ رۆدنہٕ نہٕ وُنہِ بتہٕ ۔ بہٕ چھُس تمِس پرٛاران ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1. میٚہ پوٚر یہِ اَخبار ۔
2. میٚہ پٔرۍ یم اَخبار ۔
3. میٚہ پٔر یہِ کِتاب ۔
4. میٚہ پٔرِ یمہٕ کِتابہٕ ۔
5. ژٕ یہٕ اَوٚنتھ میز ۔
6. ژٕ یہٕ أنِتھ میز ۔
7. ژٕ یہٕ أنِتھ کُرسی ۔
8. ژٕ یہٕ انِتھ کرسیہٕ ۔
9. تمۍ چھۄوٚل موز ۔
10. تمۍ چھۄلۍ پلَو ۔

11 تٕمی چھِج بٔتنی یان -

12 تٔمہِ چھِچہٕ قٔمیضہٕ -

13 اَسہِ ہیوٗت مکان مُلہٕ -

14 اَسہِ ہیٚتی پلو مُلی -

15 اَسہِ ہیٚتِر گاو مُلی -

16 اَسہِ ہیٚتِر گرٕ مُلی -

17 تٕوہہِ لیوٗکھو مضموٗن -

18 تٕوہہِ لیکھٕو یِم مضموٗن -

19 تٕوہہِ لیچھٕو اکھ چِٹھی -

20 تٕوہہِ لیچھٕو وارٕ یاہ چِٹھِ -

21 تٔمۍ کھیوٗ ژوٚ، ٹھ -

22 تٔمۍ کھیٚیہ وارٕ یاہ بادام -

23 تٔمۍ کھیٚیہ ژوٗٹ -

24 تٔمۍ کھیٚیہ ژیٚر -

25 ہیوٚمی دیُت میٚہ سایکل -

26 ہیوٚمی دِتی میٚہ پٲنسہٕ -

27 ہیوٚمی دِژ شامس کِتاب -

28 ہیوٚمی دِژٕ اَسہِ کِتابہٕ -

29 ہُمو کوٚر شِران -

30 ہُمو کٔری مکان صاف -

31 ہُمو کٔرٕ کام -

32 ہُمو کٔرٕ کُرسیہٕ صاف -

2. ubstitution Drill :

1 میٚہ پوٚر اَخبار میٚہ پٔرٕ نہٕ کِتاب - (پرُن)

2 (اَنُن)

3 (ہیوٗن)

4 (وچھُن)

5 اَسہِ چھٕلی پرٕ اَسہِ چھِچہٕ نہٕ دَچہٕ - (چھلُن)

6 (ہیوٗن)

7 (دیُن)

8 (اَنُن)

9 تٕمی لیوٗکھ مضموٗن تٔمۍ لیچھٕ نہٕ نظم - (لیکھُن)

10

11 (پوزُن)

12 (دٕہِن)

13 تۆہہِ دٕہِنتو گلاس تۆہہِ دُہنتو نہٕ پیالہٕ ۔ (دٕہِن)

14 (ہیٚوٗن)

15 (اَنُن)

16 (کیٚنُن)

17 ژٕ یِیہِ اَنِتھ کاپی ژٕ یِیہِ اَنِتھ نہٕ کِتابہٕ ۔ (اَنُن)

18 (نِیُن)

19 (ہیٚوٗن)

20 (دِیُن)

3. Question-answer Drill :

1 ژٕ یِیہٕ پوٚرِتھا یہِ مضموٗن ؟ (نہٕ) نہٕ میٚ پوٚر نہٕ یہِ مضموٗن ۔

2 ژٕ یِیہٕ پٔرِتھا یہِ چِھٹھۍ ؟ (نہٕ) نہٕ میٚ پٔر نہٕ یہِ چِھٹھۍ ۔

3 ژٕ یِیہٕ پٔرِتھا یِم اَفسانہٕ ؟ (آ) آ میٚ پٔرۍ یِم اَفسانہٕ ۔

4 ژٕ یِیہٕ پٔرِتھا یِمہٕ نظمہٕ ؟ (نہٕ) نہٕ میٚ پٔرِ نہٕ یِمہٕ نظمہٕ ۔

5 تۆہہِ روٗنوا بتہٕ ؟ (نہٕ) نہٕ میٚ روٗن نہٕ ژُنہٕ بتہٕ ۔

6 تۆہہِ رُنوا ھٹول ؟ (نہٕ) نہٕ اَسہِ رُٔن نہٕ ھٹول ۔

7 تۆہہِ رُنوا سبزی ؟ (نہٕ) نہٕ اَسہِ رُٔژ نہٕ سبزی ۔

8 تۆہہِ رَنِوا گاڈٕ ؟ (آ) آ اَسہِ رَنہٕ گاڈٕ ۔

9 تِمو ہیوٚوا مضموٗن ماسٹرجِیَس ؟ (آ) آ تِمو ہیوٚو ۔

10 تِمو ہاوٕ وا کاکَدٕ ژکیلَس ؟ (آ) آ تِمو ہاوٕکر ۔

11 تِمو ہاوٕوا گرٕ ماجہِ ؟ (آ) آ تِمو ہاوٕ ۔

12 تمۆ ہاوِوا کِتابہٕ تۄہیہ ؟ (آ) آ تمۆ ہاوِ ۔

13 میٚہ وۄنا تۄہیہ کینٛہہ ؟ (نہ) نہ تۄہیہ وۄنۆ نہٕ کینٛہہ ۔

14 میٚہ وۄنا تۄہیہ تُہنٛدی ناو ؟ (نہ) نہ تۄہیہ وۄنۆ نہٕ ۔

15 اَسہِ دۄنا تۄہیہ کتھٕ ؟ (آ) آ تۄہیہ دۄنۆ ۔

16 اَسہِ دۄنا تۄہیہ سارینٛے کتھٕ ؟ (نہ) نہ تۄہیہ دۄنۆ نہٕ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 تۄہیہ --- یہ کِتاب ؟

2 میٚہ --- یہ مضموٗن --- چھُ --- جان ۔

3 --- اونتھا --- بازرٕ ؟

4 --- کھیوتھا --- ؟

5 --- لیوٚکھوا --- اَفسانہٕ --- ؟

6 میٚہ --- نہٕ --- میٚہ لیچھ اَکھ ---

7 اَسہِ --- نہٕ پکلو اَسہِ --- پرٕدِ ۔

8 تمہِ --- کاگز --- مگر تمہِ --- نہٕ دُنہِ ۔

9 --- سوٗزوا چِٹھۍ --- دوستس ؟

10 --- ہیوتوا ٹُلِر --- ؟

2. Answer the following questions :

1 تۄہیہ کُنوا یِنٛن سایکل (آ) آ میٚہ کُن یِنٛن سایکل ۔

2 تۄہیہ ہیوٚتوا نوٚو سکوٗٹر ؟ (نہ)

3 تمہِ ہاوا تۄہیہ فِلم ؟ (آ)

4 تمۆ دُنوا تۄہیہ سو کتھٕ ؟ (نہ)

5 تۄہیہ ہیٚچھوا نٔژُن ؟ (آ)

6 تۄہہ کرٕوا یہِ میأنؠ کأم ؟ (نہَ)

7 ژٕ یِیہٕ ئُڈِتھا یا اُنسہٕ ؟ (آ)

8 ژٕ یِیہٕ أزِتھا بیٚنِنؠ کالی ؟ (نہَ)

9 میٚہ لیچھہٕ نا تۄہہِ چِٹھۍ ؟ (آ)

10 میٚہ ہیٚژرنا تۄہہِ گرٕ ؟ (نہَ)

3. Frame 16 sentences using the words given in the table below:

۱	ژٕ یِیہٕ	ژھٕلِروا	تٔژران
2	میٚہ	کوٚرِوا	پَلو
3	تۄہہ	اوٚنوا	سامان
4	تمی	ہیوٚتھ	کِتابہٕ
5	تمیٚو	ہیوٚچھتھا	مَضموٗن
6	اَسہِ	دُیتوا	کاکَز
7		پٔرِوا	
8		لیکھیا	

C. VOCABULARY

advice (m)	مَشوٗرٕ	interesting	دِلچسپ
to give advice	مَشوٗرٕ دِیُن	short-story (m)	افسانٕہ
Ghazal (a poem)	غزل	yesterday	راتھ
Nazm (a poem)	نظم	the day before yesterday	اوترٕ
to purchase	مُلہٕ انُن	to be printed	چھپُن
good	جان	to publish, to print	چھاپُن
appetite	ماعل	today	اَز
to feel hungry	ماعل آسُن	title	عنوان

to change	بَدلُن	just now	وُنی

D. NOTES

1. Personal Pronouns in agentive case

Following is the table of the personal pronouns in agentive case:

	Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
1st person	میَہ	اَسہِ	میَہ	اَسہِ
2nd person	ژےٚ	تۄہہِ	ژےٚ	تۄہہِ
3rd person				
proximate	یمۍ	یِمَو	یمہِ	یِمَو
Remote (within sight)	ہۆمۍ	ہُمَو	ہۆمہِ	ہُمَو
Remote (out of sight)	تٔمۍ	تِمَو	تمہِ	تِمَو

2. Third person subjects (other than pronouns) in agentive case

Following are the suffixes added to the third person subjects transforming them into the agentive case :

Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
اَن	اَو	اِ / اَن	اَو

Note that اَن is added to the feminine singular subject as well if it ends in the vowel وا.

Examples :

شیٖلہ + اَن = شیٖلَن - راجہ + اَن = راجن

Some phonological changes occur after the suffixes are added.

Examples :

سیتا + اِ = سیتایہِ - کوٗر + اِ = کور

کورِ + اَو = کورَو

3. Transitive verbs in past tense

Following are the forms of the verbs agreeing with subject in person and

with object in gender and number. In case the subject is second person the agreement is with it in number and/or status as well.

Verb	Subject	Object: Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
	1st/3rd per				
پرُن 'to read'		پڑور	پڑی	پڑ	پَر
لیکھُن 'to write'		لیوکھ	لیکھی	لیچھ	لیچھ
اَنُن 'to bring'		اوَن	اُنی	اُنی	اَنہ
ہیوُن 'to purchse'		ہیوت	ہیتی	ہیشر	ہیشر
	2nd per (Non-hon)	پڑرتھ	پرِتھ	پرِتھ	پریتھ
		لیوکھتھ	لیکھتھ	لیچھتھ	لیچھیتھ
		اونتھ	اُنتھ	اُنتھ	انیتھ
		ہیوتتھ	ہیتتھ	ہیشرتھ	ہیشرتھ
	2nd per (Pl./hon sg.)	لوردو	پرِدو	پرِدو	پردو
		لیوکھو	لیکھو	لیچھو	لیچھو
		اونو	اُنو	اُنو	انو
		ہیوتو	ہیتو	ہیشرو	ہیشرو

Notice that 1st person and 3rd person forms are same. The 2nd person (non-hon.sg.) and 2nd person (pl./hon.sg.) forms are derived by adding تھ and و to the 1st/3rd person forms respectively. Some phonological changes too take place.

UNIT XII — Lesson 39

When did you come ?

English	Kashmiri
When did you come from Delhi ?	سلیم :- توٚہۍ کر آیِو دِلہ پیٹھٕ ؟
I came yesterday evening.	نظیر :- بہٕ آس راتھ شامَن ۔
Did you go to the office today ?	سلیم :- توٚہۍ گیِو دفترَ اَز ؟
No, I did not go. I was on leave today.	نظیر :- نَہ بہٕ گوٚس نہٕ ۔ میٚ ٲس اَز چھُٹی ۔
Where is your wife?	سلیم :- تُہنٛز خانٛدار یٚنۍ کتہِ چھےٚیہ ؟
She went to the bazaar just now.	نظیر :- سۄ گیہٕ وُنی بازرَ ۔
It rained heavily here yesterday evening.	سلیم :- راتھ شامَن پیوٚو یتہِ سَخ روٗد ۔
Yes, when I got down from the bus it was raining heavily. I reached my house with difficulty.	نظیر :- آہَن سا ۔ ییلہِ بہٕ لَبہِ پیٹھٕ بۄن وۅتھُس سَخ روٗد اوس پیوان ۔ مُشکِلی سان وٲتُس بہٕ گرٕ ۔
What was weather like in Delhi ?	سلیم :- دِلہ منٛز کیُتھ موسم اوس ؟

It rained heavily in Delhi as well day before yesterday. I did not leave the room (for the whole day). The weather remained good for other days. Where is Mr. Khan ?

نظیر:۔ دِلہٕ تہٕ پیوٚو اوتر سخ روٗد۔ بہٕ دراس نہٕ کَمرٕ منٛزٕ نیبر۔ باقیَن دوہَن روٗد موسم جان۔ خان صآب کتہٕ چھہِ؟

His vacation was over. He left day before yesterday by aeroplane.

سٕلیم:۔ تِمن موٚکلیہٕ چھُٹی۔ تِم دٕرایہٕ اوتر ہوٲیی جہازٕکہِ ذٔریعہٕ۔

Baby will be remembering (missing) him badly.

نظیر:۔ بےبی آسہِ تِہُنٛد سخ پھیران۔

Yes, she wept bitterly, when Mr. Khan left.

سٕلیم:۔ آ تمہٕ ووٚد سخ یِیلہِ خان صآب دٕرایہِ۔

Mr. Khan loves children very much. Especially, Baby will miss him very much.

نظیر:۔ خان صآبس چھُ شُرین ہُنٛد سیٹھا موٚحبت خاص کرٕ پھیرِ بےبی زیادٕ۔

He will now try for his transfer.

سٕلیم:۔ تِم کرن وونی کوشش تبدیلی کرنٕچ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill.

1 بہٕ گوس دِلہِ راتھ۔

2 أسی گیہِ سوٚکوٗل از۔

16 أسی آیہِ نہٕ بازر۔

17 تہٕ ووٚتھکھ بون۔

3 بہٕ گیُس نہٕ دِلہِ ۔
4 أسی گیٚیہٕ نہٕ دفترَ ۔
5 ژٕ دژاکھ مکانہٕ نیبرَ ۔
6 توٚہی دژالوٕ مکہٕ نیبرَ ۔
7 ژٕ دژایکھ دارِ کِنۍ ۔
8 توٚہی دژالوٕ نہٕ دروازٕ نیبرَ ۔
9 سُہ کھوٚت گرِس پیٹھ ۔
10 تِم کھٚتۍ گرِس پیٹھ ۔
11 سُہ کھٚژ کارِ ۔
12 تِمہٕ کھٚژٕ بالَس پیٹھ ۔
13 بہٕ آس دفترٕ پیٹھٕ ۔
14 أسی آیہ کشیٖرِ پیٹھٕ ۔
15 بہٕ آیس گرِ پیٹھٕ ۔

18 توٚہی ڈیٚھتوٕ کلہِ پیٹھٕ ۔
19 ژٕ وُژٕھکھ ہیرِ کِنۍ ۔
20 توٚہی وٚژھوٕ دارِ کِنۍ ۔
21 میٚیہ اوٚس سٮ۪ٹھا ۔
22 أسہِ اوٚس نہٕ چانہِ کنہِ پیٹھ ۔
23 ژٕیہ اوٚسُتھ نا؟
24 توٚہہ اوٚسوٕ نہٕ زیادٕ ۔
25 تِمو تہٕ اوٚس نہٕ ۔
26 أسہِ وٚوٚد نہٕ ۔
27 ژٕیہ ووُدُتھ زور زورٕ ۔
28 توٚہہ کیازِ وٚودوٕ ؟
29 لوٚکو وٚود سٮ۪ٹھا ۔

2. Substitution Drill

1 بہٕ گوس دِلہِ ۔ (گژھُن)
2 (یِیُن)
3 (واتُن)
4 (روزُن)
5 بہٕ آیس بیرِ ٹنگِ ۔ (یِیُن)
6 (گژھُن)
7 (واتُن)
8 (روزُن)
9 أسی آیہ دِلہِ پیٹھٕ ۔ (یِیُن)
10 (گژھُن)
11 (واتُن)
12 (کھسُن)
13 أسی کھٚتۍ بالَس پیٹھ ۔ (کھسُن)
14 (یِیُن)
15 (واتُن)
16 (روزُن)

3. Question-answer Drill

1	تۆہی کر آیو کشیر بیٹھ ؟	(اۆتر)	بہٕ آس اۆتر ۔
2	تۆہی گییو از دفتر؟	(نہٕ)	نہٕ بہٕ گوس نہٕ از دفتر ۔
3	راجہ کوت گیہٕ ؟	(سکول)	سو گیہٕ سکول ۔
4	کشیر کیتھ روُد مؤسم؟	(ٹھٹیکھ)	تتہٕ روُد ٹھٹیکھ مؤسم ۔
5	تۆہی کتژن دوہن روٗدِو کشیرِ ؟	(پانٛژن دوہن)	بہٕ روُدس پانٛژن دوہن ۔
6	تۆہی ڈرایو بازر؟	(آ)	آ بہٕ ڈراس بازر ۔
7	تۆہ ہیہٕ کیاز اوسو؟	(یمن کتھن پیٹھ)	میہٕ اوس یمن کتھن پیٹھ ۔
8	موہنس کمی شند اوس پھیران؟	(باے شند)	تمس اوس باے شند پھیران ۔
9	کرس منز کس ژاو؟	(ژور)	کرس منز ژاو ژور ۔
10	تۆہی کر واتیو یور؟	(صبحن)	بہٕ ووتس صبحن ۔

E. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 بہٕ ... راتھ سیری نگر ...

2 تۆہی ... بالس ... ؟

3 أسی ... بہٕ از ... اسہ ... چھٹی ۔

4 اۆتر ... ییہٕ ... روُد ۔ تتہٕ ... مؤسم ... ؟

5 موہنس ... چھٹی ۔ سہ ... لبہٕ

6 راجس چھ ماگٕ شند ... امہٕ کنی ... تمی ...

7 ژیہٕ کیازِ ... ؟

8 ... کیازِ ووٚدتھ ؟

9 تم گیا کارِ منز کیتہٕ ... ٹھکوٕ ٹرس ......

10 ییلہٕ ... دلہٕ ... تتہٕ اوس ... ژرٕ دیہٕ ...

2. Answer the following questions :

1 توٚہی گٔیوٕا لَبسہٕ کیٛتھ ؟ (نہٕ) نہٕ بہٕ گوس نہٕ لَبسہٕ کیٛتھ ۔

2 توٚہی کر آیوٕ واپس ؟ (راتھ)

3 توٚہی کھٔیتوا بالَس پیٛٹھ ؟ (آ)

4 توٚہی وٕتھوا کلہٕ پیٛٹھ بوٚن ؟ (نہٕ)

5 تِم کھٔتیا پٔشِس پیٛٹھ ؟ (آ)

7 تتہِ پیوٚدا روٗد کیتہٕ نہٕ ؟ (نہٕ)

8 توٚہی ڈرٲیوا گرٕ وکھتس پیٛٹھ ؟ (آ)

9 توٚہہ سہ موٚ کلے یا یہ چھٹی ؟ (نہٕ)

10 راجس وٚودا ؟ (آ)

3. Frame sentences using words given in the table below:

راجہٕ تہٕ موہنہٕ	ڈراکھ	لَبسہٕ پیٛٹھ
بہٕ	گوس	کشیٖرِ پیٛٹھ
ژٕ	آیِس	کلہٕ پیٛٹھ
ٲسی	ڈرٲو	بالَس پیٛٹھ
توٚہی	وٲتۍ	دِلہٕ
سُہ	کھٔتی	واپَس
سوٕ	ڈرٲیہ	بوٚن
موہنہٕ	وٚوتھ	وکھتَس پیٛٹھ

C. VOCABULARY

to be over	موٚکلُن	from	پیٛٹھ
aeroplane	ہوٲیی جہاز	strong, heavy	سَخ
transfer	تبدیلی	rains	روٗد
with difficulty	مُشکلِی سان	leave, holiday	چھُٹی
weather	موٚسِم	remaining others	باقی
love	موٚ جبتھ	outside	نیبر
		to miss someone/something	بیمیرُن

D. NOTES

1. Intransitive verbs in past tense

There are three categories of intransitive verbs in their past tense.

(a) Verbs like لۆطُن، اَسُن، وَدُن and بولُن category.

In the past tense the forms of these verbs are used with the subject nouns in agentive case. They agree with subject in person and number.

	Sg.	Pl.
1st/3rd person	وۆدُ/اۆس	وۆدر/اۆس
2nd person	وۆدُتھ/ اۆسُتھ	وۆدِو/ اۆسِو

Examples :

I laughed	مےٚ اۆس	We laughed	اَسہِ اۆس
You laughed	ژےٚ اۆسُتھ	You laughed	توہہِ اۆسِو

(b) Most of the intransitive verbs are used with subject in nominative case.

Following are the forms of some of these verbs agreeing with subject in person, gender and number :

Verbs		Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
یِن	1st Person	آس	آیہ	آیَس	آیہ
گژھُن		گوس	گیٔہ	گیَس	گیٔہ
نیرُن		دراس	درایہ	درایَس	درایہ
آژُن		ژاس	ژایہ	ژایَس	ژایہ
	2nd Person	آکھ	آیِو	آیکھ	آیِو
		دراکھ	درایِو	درایکھ	درایِو
		ژاکھ	ژایِو	ژایکھ	ژایِو
		گوکھ	گییِو	گییکھ	گییِو
	3rd Person	آو	آیہ	آیہ	آیہ
		گو	گیٔہ	گیٔہ	گیٔہ
		دراو	درایہ	درایہ	درایہ
		ژاو	ژایہ	ژایہ	ژایہ

Examples :

I(m.s.) came	بہٕ آس	We came	أسۍ آیہٕ	I(f.s.) came	بہٕ آیس
You (m.s.) came	ژٕ آکھ	You came	تۄہۍ آیِو	You (f.s.) came	ژٕ آیکھ
He came	سُہ آو	They came	تِم آیہٕ	She came	سۄ آیہٕ

(c) Very few verbs like نژُن 'to dance' may be used with subject in agentive case as well as nominative case. Their forms are different agreeing with subject in person, gender and number.

		Masculine		Feminine	
		Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
Nominative case :					
	1st Person	نوٚژُس	نٔژِو	نٔژس	نَژہٕ
	2nd persn	نوٚژُکھ	نٔژِو	نٔژِکھ	نژِو
	3rd person	نوٚژ	نٔژۍ	نٔژ	نَژہٕ
Agentive case :					
	1st/3rd person	نوٚژ	نوٚژ	نوٚژ	نٔژ
	2nd person	نوٚژُتھ	نوٚژِو	نوٚژُتھ	نوٚژِو

Examples :

I danced	بہٕ نوٚژُس / مےٚ نوٚژ
You danced	ژٕ نوٚژُکھ / ژےٚ نوٚژُتھ
You danced	تۄہۍ نٔژِو / تۄہہ نوٚژِو
He danced	سُہ نوٚژ / تٔمۍ نوٚژ
They danced	تِم نٔژۍ / تِمَو نوٚژ

UNIT XII — Lesson 40

Kashmiri villages

In Kashmir, most of the people live in villages. Villages are of different kinds. Some are large and others are small.

کٲشیرِ منٛز چھِ زیادٕ ترلوٗکھ گامَن منٛز روزان
گام تہٕ چھِ وارِ یاہن قسمکی۔ اَکھ بٔڑی تہٕ
اَکھ لوکٕٹی۔

The people in villages adopt different types of professions. Most of them are peasants, some are shopkeepers and others are engaged in the hereditary professions of those of carpenters, washermen, goldsmiths, blacksmiths, Potters etc.

گامَن منٛز چھِ لوٗکھ وارِ یاہ
کامہِ کران۔ زیادٕ تر چھِ زمیندٲری کران۔
کینٛہہ چھِ دُکانداری کران۔ اَکھ چھِ خانداںٔنی
رِوٲیتی کامہِ کران مَثلَن چھانہٕ کٲم،
دوٗبی کٲم، سونٕری کٲم، کھارٕ کٲم
کرالہٕ کٲم وغارٕ۔

Almost all the villages are connected by roads. A number of villages have water taps. Where clean

تقریباً سارِنٕے گامَن منٛز چھیٚہ سڑکہٕ۔
وارِیاہن گامَن منٛز چھِ پانٕ نلکہٕ لگیمٕتی۔ ییٚتہٕ

drinking water is available. In other villages, the water of rivers and streams is used.

چینہٕ خاطرٕ چھُ صاف پوٚنۍ میلان۔ باقی گامن مَنٛز چھُ وُنہٕ تہٕ دٕرِی یا وٕک یا کولہٕ ہُنٛد پوٚنۍ وَرتاونہٕ یوان۔

The facilities of electricity are available to many villages.

وارِیاہن گامن مَنٛز چھیہِ بجلی ہٕنٛز سہولیتھ مییسر۔

In the large villages there are Panchayat Houses also. Where the elders of village and Panchs hold meetings and resolve the problems and mutual disputes of the village. The items of sports are also kept there and a small library also.

بڈٕین بڈٕین گامن مَنٛز چھ پنچایت گَرٕ تہٕ یتہِ زن گامکۍ زِٹھۍ یا پنٛچ چھ پتہٕ نہٕ میٹنگہِ کران تہٕ گامکۍ لوٚکٕٹۍ موٚکٕٹۍ مَسلہ تہٕ بناے اَنٛدراونۍ۔ اَتہِ چھ لوٚکَن ہٕنٛدِ گِنٛدنہٕ خاطرٕ تہِ سامان آسان تہٕ اَکھ لوٚکٕٹ موٚکٕٹ لایبریری تہِ۔

In almost all the villages there are schools for boys and girls.

لگ بگ چھ سارنے بڈٕین گامن مَنٛز لٕڑکن تہٕ کورین ہٕنٛدِ باپتھ سکوٗل۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ۔۔۔ مَنٛزچھِ ۔۔۔ لُکھ ۔۔۔ منٛز روزان۔

2 ۔۔۔ چھ ۔۔۔ قسمکۍ۔ اُڈۍ ۔۔۔ تہٕ اُڈۍ ۔۔۔

3 یَتھ گامَس مَنٛز چھِ ۔۔۔ ییٚتہِ چھُ پونٛی ۔۔۔ میلان۔

4 وارِیاہن ۔۔۔ مَنٛز چھِ لُکھ دُری یا دُک یا کوٚلن ہُنٛد ۔۔۔ وَرتاوان۔

5 بٔڈہن بٔڈہن ۔۔۔ مَنٛزچھِ ۔۔۔ ہٕنٛز سہولیتھ۔

6 گامَن مَنٛز چھِ پنچایت ۔۔۔ بَنے میٚتی۔ اَتہِ چھِ پنٛچ ۔۔۔ کَران۔

7 ییٚتہِ چھُ گنٛدٕنک ۔۔۔ تہٕ میلان۔

8 پنچایت گَرَس مَنٛز چھِ ۔۔۔ تہٕ ۔۔۔

9 گامَن مَنٛز چھِ لَڑکن تہٕ ۔۔۔ ہٕنٛدِ باپتھ اَلگ الگ ۔۔۔

10 گامَن مَنٛز چھِ لُکھ وارِیاہ ۔۔ کَران مَنٛلَن ۔۔۔

2. Answer the following questions.

1 کٔشیرِ مَنٛز کتہِ چھِ زیادٕ تر لُکھ روزان؟

2 گام چھا بٔڈۍ کتہِ لوٚکٕٹۍ؟

3 گامَن ہٕنٛدۍ لُکھ کیاہ چھِ کَران؟

4 گامَن مَنٛز کیاہ چھُ پانٛنک اِنتِظام؟

5 گامَن مَنٛز چھا بجلی تہٕ سَڑکہٕ؟

6 پنچایت گَرَن مَنٛز کیاہ چھِ کَران؟

7 لایبریری کتہِ چھِیہ آسان؟

8 گامَن مَنٛز چھا سکوٗل؟

9 گامَن مَنٛز کَم چھِ لوٚکٕٹۍ موٚکٕٹۍ مَسلہٕ اَنٛزراوان؟

10 تۄہہِ چھا گام پَسنٛد؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 زیادٕ تر 2 اَڈی ... اَڈی 3 رلوٲیتی 4 پان نلکہٕ 5 ڈری یاد

6 کول 7 ورتاوُن 8 بڈی بڈی 9 پنچایت گرٕ 10 نباے

11 مسلہٕ 12 لوکٕٹ موکٕٹ

B VOCABULARY

watertap(s)	پان نلکہٕ	some	اَڈہٕ
river	ڈری یاد	some......others	اَڈی ... اَڈی
stream	کول	landlord	زمیندار
to use	ورتاوُن	peasantry	زمینداری
big ones	بڈی بڈی	blacksmith	کھار
Panchayat House	پنچایت گرٕ	potter	کرال
panchs	پنچ	family	خاندان
dispute(s)	مسلہٕ	tradition	رلوٲیتی
		road	سڑک

Numerals

sixty one	اکہ ہٲٹھ	sixty six	شہ ہٲٹھ
sixty two	دُ ہٲٹھ	sixty seven	ستہٕ ہٲٹھ
sixty three	ترٕ ہٲٹھ	sixty eight	ارٕ ہٲٹھ
sixty four	ژ ہٲٹھ	sixty nine	کنہٕ سَتتھ
sixty five	پانژ ہٲٹھ	seventy	سَتتھ

UNIT XIII

Lesson 41

Have you read this book ?

Have you read Mr. Lone's book ?	راکیش :- تۆہہ چھوا لون صابنی یہ کِتاب پٔرمٕژ؟
No, I have not read it yet. I have definitely heard the praise of the book.	کُلدیپ :- نہ مےٚ چھےٚ نہٕ وُنہٕ پٔرمٕژ۔ مےٚ چھےٚ اَمہِ کتابہٕ ہٕنٛزٕ ضرور تارٟیف بوٗزمٕژ۔
This book is really a good one.	راکیش :- یہ کتاب چھےٚ پٔزی پٲٹھی سیٹھا جان۔
I have read all of his books.	مےٚ چھےٚ اَمی سٕنٛزٕ ساریٚے کتابہٕ پٔرمٕژ۔
Last week, I read an article on this book in a newspaper.	کُلدیپ :- پٔتِمہِ ہفتہٕ پۆر مےٚ اَمہِ پیٚٹھ اَکھ مضموٗن اَخبارَس منٛز۔
Yes, someone has written a review of this book.	راکیش :- آ، کُمی تام چھُ اَمہِ کتابہٕ ہُنٛد رِوِیو لیوٗکھمُت۔
Have you constructed your own house here ?	کُلدیپ :- تۆہہ چھُوا یِتہِ پنُن مکانہٕ بنوومُت؟
No, we have purchased a plot (a piece of land) but we have not constructed the house yet. Do you intend to construct a house ?	راکیش :- نہ اَسہِ چھُ اَکھ پلاٹ ہیوٚتمُت مگر مکان چھُ نہٕ وُنہٕ بنوومُت تۆہہ چھا ارادٕ مکان بناونُک؟

No. not yet. It is not an easy job to build a house. I have applied for loan.	کُلدیپ :- نہ ساؤ تہٕ نٕہ کینہہ ۔ مکان بناوُن چھیہٕ نہٕ سۄہل کام ۔ مےٚ چھُ قرضہٕ خاطرٕ درخاس دِتمُت ۔
Many persons have applied for loan in my office as well. Some of them have purchased plots also.	راکیش :- سانہِ دفترٕ تہٕ چھ وارٕیاہو درخاس دِتی مٕتی ۔ اَڈٕ لو چھُ پلاٹ تہٕ ہیٚتمٕتی ۔
Mr. Dhar has constructed a very good house. He has invested a lot of money on it.	کُلدیپ :- دَر صابن چھُ جان مکان بنووُمُت ۔ تمۍ چھ اَتھ پیٹھ وارٕیاہ پانسہٕ لاگی مٕتی ۔
Have they given it on rent?	راکیش :- تِمو چھا یہ کرایس پیٹھ دِتمُت ؟
No, they are themselves living in it. They have sold the old house.	کُلدیپ :- نہ تِم چھ پانے روزان ۔ پرٕون مکان چھُکھ کِنمُت ۔

A. DRILLS:

1 Repetition Drill

1 مےٚ چھُ یہ اَخبار پوٚرمُت ۔
2 مےٚ چھ یِم اَخبار پٕرۍ مٕتی ۔
3 مےٚ چھےٚ یہ کتاب پرٕمٕژ ۔
4 مےٚ چھےٚ یِمہ کتابہ پرٕمٕژ ۔
5 اَسہ چھُ میز بنوومُت ۔
6 اَسہِ چھ میز بناؤی مٕتی
7 اَسہِ چھےٚ کرسی بناومٕژ ۔

8 اَسہِ چھیٚہ کرٕ سیٖہ بَناوٕنۍ۔

9 ژٕ یٚہ چھُکھ یہِ مَضموٗن لیٖوٕکھمُت۔

10 ژٕ یٚہ چھُکھ ییٚم مَضموٗن لیٖکھِمٕتۍ۔

11 ژٕ یٚہ چھُکھ یہِ چیٖٹھۍ لیٖچھمٕژ۔

12 ژٕ یٚہ چھُکھ ییٚمہِ چیٖٹھہِ لیٖچھمٕژ

13 تِمہِ چھُہ مَکان کٕنیمُت۔

14 تِمہِ چھہِ مَکان کٕنۍ مٕتۍ

15 تِمہِ چھہِ کِتاب کٕنۍ مٕژ۔

16 تِمہِ چھہِ کِتابہٕ کٕنۍ مٕژٕ۔

17 تِمۍ چھُ اَکھ سوٗٹھ ہیوٗمُت

18 تِمۍ چھِ زٕ سوٗٹھ ہیٚتۍ مٕتۍ

19 تِمۍ چھیٚہ اَکھ وآج ہیٚژٕ مٕژ

20 تِمۍ چھیٚہ ترٛیٚہ واجہٕ ہیٚژٕ مٕژٕ

21 تِموٕ چھُ دٕ تیمُت پتلوٗن سُوٕنہٕ خاطرٕ۔

22 تِموٕ چھِ دِتۍ مٕتۍ پلَو سُوٕنہٕ خاطرٕ۔

23 تِموٕ چھیٚہ دِژٕ مٕژ ساڑی کُنڑی کرنہٕ خاطرٕ۔

24 تِموٕ چھیٚہ دِژٕ مٕژٕ ساڑٕ چھلنہٕ خاطرٕ۔

2. Substitution Drill :

1 تِمہِ چھُہ مَکان کٕنیمُت۔ (کٕنُن) 5 اَسہِ چھہ ییٚم چیٖز آنۍ مٕتۍ۔ (آنُن)

2 (ہیوٗن) 6 (ژٕنُن)

3 (بَناوُن) 7 (ہیوٗن)

4 (وُچھُن) 8 (وُچھُن)

9	توہہ چھِوٕ یہِ کِتاب وُچھمٕژ . (وُچھن)	13	تمو چھیہٕ یمہٕ کِتابہٕ ہیژمٕژ (ہیٛون)
10		14	(ہیٛون) (پٔرُن)
11		15	(پٔرُن) (لیکھن)
12		16	(لیکھن) (وُچھن)

3. Question-answer Drill :

1 توہہ چھِوا یہِ فِلِم وُچھمٕژ ؟ (آ) آمیٛہ چھیٛہ وُچھمٕژ .

2 توہہ چھِوا دفترٕچ کٲم کٔرمٕژ ؟ (آ) آمیٛہ چھیٛہ کٔرمٕژ .

3 توہہ چھِوا یہِ قمیض لٲگمٕژ ؟ (نہ) نہ میٛہ چھیٛہ نہ لٲگمٕژ .

4 توہہ چھا شرٛان کوٚرمُت ؟ (آ) آمیٛہ چھُ شرٛان کوٚرمُت .

5 توہہ چھُوا بتہٕ روٚنمُت ؟ (آ) آ اَسہِ چھُ روٚنمُت .

6 توہہ چھُوا ٹی وی ہیوٚتمُت ؟ (آ) آ اَسہِ چھُ ہیوٚتمُت .

8 توہہ چھُوا بُتھ چھوٚلمُت ؟ (آ) آمیٛہ چھُ چھوٚلمُت .

9 توہہ چھِوا تیاری کٔرمٕژ ؟ (آ) آمیٛہ چھیٛہ تیاری کٔرمٕژ .

10 توہہ چھِوا پٲنٛسہِ اَنِی مٕتی ؟ (آ) آمیٛہ چھِ اَنِی مٕتی .

11 تمہٕ چھا پلو چھٔلی مٕتی ؟ (نہ) نہ وُنہٕ نہ .

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 توہہ . . . . کمرٕ صاف . . . . ؟

2 توہہ . . . . نٔوٕ کِتاب . . . . ؟

3 میٛہ . . . . پنٕہ بیٚیِس . . . . مکان . . . . .

4 میٛہ . . . . یہِ کِتاب . . . . توہہ تہِ چھا . . . . ؟

5 اَسہِ چھُ یہِ نوٚو مَکان .... تُہِہ تہِ چھا ......؟

6 اَسہِ چھُ پَرٛوٗن .... کِنٛمُت ۔ میٲنۍ چھُ نہٕ نوٚو ....

7 مےٚ چھُ .... لیوٚکھمُت مگر تُہۍ .... کِتاب ...

8 تِمو چھُ نوٚو سوٗٹھ .... مگر تِمو .... قمیض ......

9 اَسہِ چھُ دَرخاص .... قَرضہٕ ....

10 اَسہِ چھُ نہٕ .... مَکان .... اَتھۍ .... گٔژھہٕ دوٚہ ۔

2. Answer the following questions :

1 تُہہِ چھُوا کانٛہہ کٲشُر اَفسانہٕ پورمُت ؟ (نہٕ)

2 تُہہِ چھُوا یہِ فِلِم وُچھمٕژ (آ)

3 موہَنن چھا سایکَل کِنٛمٕژ (نہٕ)

4 تُہہِ چھا کانٛہہ مَکان ہیوٚنمُت ؟ (نہٕ)

5 تُہہِ کیاہ چھُو رٔنمُت ؟ (زٔبہٕ)

6 تُہہِ کٕتنۍ پانٛسہٕ چھِوا اَنۍ ہیٚتۍ ؟ (پانٛژھ ہتھ)

7 تُہہِ چھُوا اَز نوٚو سوٗٹھ ژھٔنمُت ؟ (نہٕ)

8 تُہہِ چھُوا پننۍ چیز واپس ہیٚتۍ ؟ (آ)

9 تِمو چھُ ناوُنہٕ شُران کوٗرمُت ؟ (نہٕ)

10 تِمو چھا کانٛہہ نوٚو کِتاب ہیٚژمٕژ ؟ (آ)

3. Frame sentences using words given in the table below :

اَسہِ	چھُوا	پلوٚ چھٔلۍ مٕتۍ
تِمو	چھا	کِتاب ہیٚژمٕژ
تِمو	چھُوا	کام کٔرمٕژ
رادھا	چھُ	مَکان بنوومُت

کٔرسی کٔنی ہیٚشٕر	ژھ
ژھیٚہ
ژھوا

C. VOCABULARY

intention	یرادٕ	of (this)	اَمہِ
easy	سٔہَل	praise	تاریف
loan	قرضہٕ	true	پۆز
application	دَرخاس	really, truly	پٔزی پأٹھی
to spend	لاگنُ	last	پٔتِم
review	رِوِیو	someone	کٲنٛسہِ نام
plot	پلاٹ		

D. NOTES

1. Present perfect tense

Sentences in present perfect tense are constructed by using the present forms of auxiliary verb آسُن in agentive case and by adding the following suffixes to the past forms of the main verb roots agreeing with object in gender and number :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
مُت	مٕتؠ	مٕژ	مٕژٕ

After the suffixes are added the forms undergo some phonological changes. Following are the forms of some verbs given below :

	Verb	Masculine		Feminine	
		Singular	Plural	Singular	Plural
1	پَرُن	پوٚرمُت	پٔری مٕتؠ	پٔرمٕژ	پَرمٕژٕ
2	لیکھُن	لیوٚکھمُت	لیکھی مٕتؠ	لیچھمٕژ	لیچھمٕژٕ
3	بوزُن	بوٗزمُت	بوٗزی مٕتؠ	بوٗزمٕژ	بوٗزمٕژٕ

	Masculine			Feminine	
	Verb	Singular	Plural		
4	کَرُن	کوٚرمُت	کٔرۍمٕتۍ	کٔرمٕژ	کَرَمٕژہ
5	بناوُن	بنوومُت	بنآوۍمٕتۍ	بناوٕمٕژ	بناوٕمٕژہ
6	زَنُن	زۆنمُت	زٕنۍمٕتۍ	زٕنٕمٕژ	زَنَمٕژہ
7	اَنُن	اۆنمُت	اٚنۍمٕتۍ	اٚنٕمٕژ	اَنَمٕژہ
8	ہاوُن	ہووُمُت	ہاٚوۍمٕتۍ	ہاوٕمٕژ	ہاوَمٕژہ
9	وُچھُن	وُچھمُت	وُچھۍمٕتۍ	وُچھمٕژ	وُچھَمٕژہ
10	ہیوٚن	ہیوٚتمُت	ہیٚتۍمٕتۍ	ہیٚژمٕژ	ہیژَمٕژہ
11	نِیُن	نیُمُت	نِیۍمٕتۍ	نِیٕمٕژ	نِیَمٕژہ
12	کھیوٚن	کھیوٚمُت	کھیٚیۍمٕتۍ	کھیٚمٕژ	کھیمٕژہ
13	چیوٚن	چیوٚمُت	چیٚیۍمٕتۍ	چیٚمٕژ	چیمٕژہ
14	دِیُن	دیُتمُت	دِتۍمٕتۍ	دِژٕمٕژ	دِژَمٕژہ
15	ژٕلُن	ژٕلمُت	ژٕلۍمٕتۍ	ژٕجمٕژ	ژٕجَمٕژہ
16	سوزُن	سوٗزمُت	سوٗزۍمٕتۍ	سوٗزٕمٕژ	سوزَمٕژہ
17	لاگُن	لوٚگمُت	لاٚگۍمٕتۍ	لاٚجمٕژ	لاجَمٕژہ
18	یُن	آمُت	آمٕتۍ	آمٕژ	آمَژہ
19	گَژھُن	گومُت	گٔمٕتۍ	گٔمٕژ	گَمَژہ
20	پَکُن	پوٚکمُت	پٔکۍمٕتۍ	پٔچمٕژ	پَچَمٕژہ
21	کھَسُن	کھوٚتمُت	کھٔتۍمٕتۍ	کھٔژمٕژ	کھَژَمٕژہ
22	وانُن	وونمُت	وٲنۍمٕتۍ	وٲژمٕژ	واژَمٕژہ
23	چھَلُن	چھوٚلمُت	چھٔلۍمٕتۍ	چھٔجمٕژ	چھَجَمٕژہ

24	وۄتھُن	وۄتھمُت	وُتھمِتۍ	وُژھمٕژ	وۄژھمَژ
25	پھۄٹُن	بۄٹھمُت	بیٹھمِتۍ	بیٹھمٕژ	بیچھمَژ
26	ژَلُن	ژۄلمُت	ژٔلمِتۍ	ژٔجمٕژ	ژَجمَژ
27	رَٹُن	رۄٹمُت	رٔٹمِتۍ	رٔٹمٕژ	رَچمَژ

2. Auxiliary verb in agentive case

Following are the present forms of the auxiliary verb آسُن used with subjects in agentive case agreeing with subject in person and with object in gender and number :

Subject	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st Person	چھُم	چھِم	چھیٚم	چھیٚم
2nd Person (non-hon sg.)	چھُتھ	چھِتھ	چھیتھ	چھیتھ
2nd Person (pl/hon-sg)	چھُو	چھِو	چھَو	چھٕو
3rd Person	چھُس	چھِس	چھیٚس	چھیٚس

About a Movie

Did you see this movie today ?

سلیم :- تۄہیہ وُچھوا یہِ فلِم اَز ؟

I had seen it last year.

ایوب :- میٚہ آس یہِ پَرُس وُچھمٕژ۔ یہِ فلِم
چھیہٕ پرٲنۍ۔ یہِ چھیہٕ نہٕ زیادٕ جان۔

It is an old movie. It is not very good.

I also did not like it, but one of my friends had praised it.

سلیم :- میٚہ تہٕ آیہٕ نہٕ پَسنٛد مگر میانۍ اَکۍ
دوستن آسۍ اَتھ تارٟیف کٔرۍ متٕرۍ۔

The story of the movie is not bad, but the actors are not good.

ایوب :- فلمہٕ ہٕنٛز کتھ چھیہٕ نہٕ خراب مگر
کام کَرن وٲلۍ چھِ نہٕ جان۔

There are a couple of good songs in it. They are famous.

اتھ مَنٛز چھِ اَکھ زٕ باتھ جان۔
تِم چھِ مشہوٗر۔

I had no plans to see the movie, but a friend of mine had purchased the tickets. I could not help.

سلیم :- میٚہ اوس نہٕ خیال فلِم وُچھنُک
مگر میانۍ اَکۍ دوستن آسۍ ٹکٹہٕ
ہیٚژمٕژ۔ میٚہ لوٚگ نہٕ چارٕ۔

Was the hall full ?

ایوٗب :- ہال اوسا بٔرِتھ ؟

Many people had come, though it was an old movie.

سٔلیم :- وارِیاہ لوٗکھ ٲسی آمتی حالانکہِ
فِلِم ٲس پرٲنی ۔

Only a small number of good movies are produced these days. Some plays are good. Did you see the play in Tagore Hall on Sunday ?

ایوٗب :- اَزکل چھیہٕ سیٹھا کم جان فِلمہٕ
بنان ۔ کیٛنہہ ڈراما چھِ جان آسان ۔
توٚہہ وُچھوا ڈراما ٹیگور ہالس مَنٛز
آتھوارِ دوٚہہ ؟

I had seen it last month in Delhi. The actors have worked very hard in it. I liked it very much. It was successful in Delhi.

سٔلیم :- میٚہ اوس یہ پتمہِ رِتہٕ وُچھمُت
دِلہِ ۔ اَتھ مَنٛز چھیہٕ اداکارَو سیٹھا
میٚہنت کٔرمٕژ ۔ میٚہ آو یہ
سیٹھا خوش ۔ یہ روٗد دِلہِ مَنٛز سیٹھا کامیاب ۔

The Academy had made arrangements for the play here. The hall was full of people. Many people had obtained free passes. There was noise in the hall.

ایوٗب :- یێتہٕ اوس اکادمی اَمہِ ڈرامُک
اِنتِظام کوٗرمُت ۔ ہال اوس لوٗکو
سٟتی بٔرِتھ ۔ وارِیاہن ٲسی مُفتہٕ
پاس ہیٚتی متی

Anyhow, the play was good, therefore every-one liked it.

ہالِس مَنٛز اوس شور ۔ خٲر ڈراما
اوس رُت اَمہِ کِنی آو سارِنی پسند ۔

A. DRILLS

1. Question answer Drill :

1 تۄہہ چھا یہِ ڈرامائ وُچھمُت ؟ — (آ) آمیٚہ چھُ یہِ ڈرامائ وُچھمُت ۔

2 تۄہہ کر چھوٗ یہِ فِلم وُچھمٕژ ؟ — (پرٛیس) میٚہ چھیٚہ پرٛوٗس وُچھمٕژ ۔

3 ٹِکٕٹہٕ کمیٚ آسہ ہیٚژٕ مٕژ ؟ — (رامَن) ٹِکٕٹہٕ آسہ رامَن ہیٚژٕ مٕژ ۔

4 یہِ فِلم کرٕ آس بنے مٕژ ؟ — (پرٛیس) یہِ آس پرٛیس بنے مٕژ ۔

5 ڈرامہٕک اِنتِظام کمیٚ اوس کوٚرمُت ؟ — (اَکادمی) اَکادمی اوس اِنتِظام کوٚرمُت ۔

6 اَداکارو کٕرِتھ کامٕ چھیٚہ کرٕمٕژ ؟ — (جان) اَداکارو چھیٚہ جان کامٕ کرٕمٕژ ۔

7 تۄہہ اوسا پاس میوٗ مُت ؟ — (نہٕ) نہٕ میٚہ اوس نہٕ پاس ۔

8 اَکادمی آسہ نا پاس دِتی مٕتی ؟ — (آ) آوارٕ پایہٕ آسہ پاس ۔

9 تۄہہ آسِوا تارِیف بوٗزِ مٕتی ؟ — (آ) آمیٚہ آسہ تارِیف بوٗزِ مٕتی ۔

10 تۄہہ اوسا یہِ رود پوٚرمُت ؟ — (نہٕ) نہٕ میٚہ اوس نہٕ پوٚرمُت ۔

2. Substitution Drill :

1 تمہِ آسہ کِتابہٕ ہیٚژٕ مٕژ ۔ (کٕھنُن)

2 (چھلُن)

3 (اَنُن)

4 (ہیٚوٚن)

5 میٚہ اوس یہِ پرٛس ہیوٚتمُت (ہیوٚن)

6 (اَنُن)

7 (کٕھنُن)

8 (ژٹُن)

9 ہسہ آسہ بیم کھنیٚ مٕتی (ہیوٚن)

10 (وُچھُن)

11 (کھنُن)

12 (ژٹُن)

13 تمہِ آس ہیٚژٕ مٕژ (ہیوٚن)

14 (وُچھُن)

15 (اَنُن)

16 (ژٹُن)

3. Transformation Drill

1. میٚہ چھُ نہٕ دٕیتمُت ۔ ← میٚہ اوس دٕیتمُت
2. میٚہ چھہ پلوٚ چھٔلی متھ ۔
3. اَسہِ چھیٚہ کام کٔرمٕژ ۔
4. اَسہِ چھیٚہ چاے چیٚمٕژ ۔
5. ژٕ یٚہ چھُتھ مکان کٔنمُت ۔
6. ژٕ یٚہ چھتھ پالُسہ اَنی متھ ۔
7. تۄہہِ چھُو بتہٕ کھیوٚمُت ۔
8. تۄہہِ چھو کاکز ژٕ ڈی متھ ۔
9. تٔمۍ چھُ شراں کوٚرمُت ۔
10. تٔمۍ چھیٚہ کتھ بوٗزمٕژ

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. تۄہہِ ژٕ چھوایہِ ....اَز.........مٔنز ؟
2. میٚہ .....یہِ........وُچھمُت...........
3. میٚہ......اَمکی.......بوزی متھ.........
4. اَسہِ اوس خیال ڈرامہ.....مگر......ہیچ نہٕ ۔
5. میانی.......آسہ......ہٕنزٕ مٔنزٕ..........
6. ہالس.......اَسی.......لوکھ فلم.........
7. یہِ فِلم چھیٚہ نہٕ.........جان، مگر اداکارن.....میٚحنتھ...
8. اَسہِ.......اَمہِ ڈرامُک اِنتظام.........
9. اَتھ ہالس مٔنز.......ہمیشہ.........آسان ۔
10. یہِ......اوس سارِ وٕہرے.........کوٚرمُت ۔

2. Answer the following questions :

1 تۄہہ کوس جان فِلم چھو وُچھمٕژ ؟
2 تۄہہ کَتہٕ چھےٚ یہ فِلم وُچھمٕژ ؟
3 اداکارو کٕژھ کام چھیٚہ کٔرمٕژ ؟
4 یہ فِلم کٔر چھیٚہ بنیمٕژ ؟
5 اَمِکہ بانٛتھ کمہٕ چھہ گیٚیہٕ مٕتۍ ؟
6 تۄہہ اَسِوا یِم بانٛتھ بٕروٚنٛہہ بوٗزۍ مٕتۍ ؟
7 ہال اوسا لُکو ہیتۍ بٔرِتھ ؟
8 تۄہہ کُس جان ڈراما چھُو وُچھمُت ؟
9 یہ ڈراما کمۍ اوس لیوٚکھمُت ؟
10 تۄہہ کیازِ آو یہ ڈراما پَسنٛد ؟
11 تۄہہ کَتہٕ زَبانَن منٛز چھُو یہ ڈراما وُچھمُت ؟
12 تۄہہ کَتہٕ چھُو یہ ڈراما وُچھمُت ؟

3. Write down sentences using the words from the table given below :

میٚہ	آسۍ	رامَس	پالِسہ	دِتۍ مٕتۍ
ژےٚ	آس	شیٖلَس	فِلم	ہاوٕ مٕژ
تۄہہ	آسہٕ	تۄہۍ	پَلوٗر	سوٗزۍ مٕتۍ
اَمہ	اوس	اَسہ	دٔرخاس	اَنۍ مٕتۍ
تمہ	اوسُتھ			ہیٚنٛتۍ مٕتۍ
تمو	آسِتھ	صَفایی		کٔرمٕژ
رامَن	اوسُو			دِیُتمُت
ڈاکٹر صابَن	آسیٚو			
شیٖلَن				

C. VOCABULARY

pass	پاس	last year	پَروٚس
bad	خَراب	to like	پَسنٛد یُن

idea	خیال	to praise	تعریف کَرٕنۍ
ticket	ٹِکٹھ	to be forced	چارٕ نہٕ لَگُن
people	لوٗکھ	to be full	بَرِتھ آسُن
though	حالانٚکہ	month	رێتھ
actor(s)	اَداکار	successful	کامیاب
happy	خۄش	to be successful	کامیاب روزُن
to like	خۄش یِیُن	academy	اکاڈمی

D. NOTES

1. Past perfect tense

Sentences with past perfect tense are constructed by adding the past forms of the auxiliary verb آسُن in agentive case and by adding the perfect markers to the main verbs exemplified in the previous lesson.

2. Past forms of the Auxiliary verb آسُن in agentive case

Following are the past forms of the auxiliary verb آسُن in agentive case agreeing with subject in person and number and with object in gender and number :.

Subject	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st/3rd Person	اوس	آسۍ	آسٕ	آسہٕ
2nd person (non.hon.sg.)	اوسُتھ	آسِتھ	آسٕتھ	آسٕتھ
2nd person (pl./hon.sg.)	اوسِو	آسِو	آسٕو	آسِو

I had read the newspaper.	میٚ اوس اَخبار پوٚرمُت
I had written essays.	میٚ آسۍ مَضموٗن لیٖکھِمٕتۍ۔
I had seen the book.	میٚ آسٕ کِتاب وُچھمٕژ۔
I had brought the books.	میٚ آسہٕ کِتابہٕ اَنِمٕژٕ۔

UNIT XIII

Had you gone to school ?

Had you gone to school today ?

سوال :- ژٕ اوسکھا از سکوٗل گومُت ؟

No, we had not gone. We were on leave.

نیٚچُو :- نہ مہارا اَسی آسی نہٕ گٲمٕتی۔ اَسہٕ آس چھُٹی ہیٚتھ مٕتۍ۔

Kaka also had not gone (to school) ? Why did you not go to school ?

سوال :- کاکہٕ تہٕ اوس ناگومُت ؟ توٚہۍ کیازِ گٔیِو نہٕ سکوٗل ؟

Kaka was suffering from fever in the morning. I was also very tired. We had climbed up the mountain yesterday evening alongwith other children.

نیٚچُو :- کاکس مہارا اوس تپھ صُبحَن۔ بہٕ تہٕ اوسُس سَخ تھوٚکمُت۔ راتھ مہارا آسی اَسی شامَن بالَس پیٚٹھ کھٔتمٕتی باقی شُرِین سٕتی۔

Is Kaka asleep ? Does he still have fever ?

سوال :- کاکہٕ چھا شوٚنگِتھ ؟ وُنہٕ تہٕ چھُسا تپھ ؟

Mataji (Mother) has taken him to the doctor. The fever had subsided.

نیٚچُو :- تَس مہارا نیوٗ ماتاجی ڈاکٹر صاحبس نِش۔ تپھ مہارا اوسُس وَتھمُت۔

Why did you climb up the mountain ?

سوال :- توٚہۍ کیازِ کھٔتِو بالَس پیٚٹھ ؟

The teacher had told us. He was also with us. We enjoyed ourselves very much.

نیٚچُو :- ماسٹر جین مہارا اوس وَنمُت۔ تِم تہٕ آسی اَسہٕ سٕتی۔ اَسہٕ مہارا آو بڑٕ مزہٕ۔

Had any guest come during these days?

موہن :- یِمَن دوہَن ما اوس یور کانٛہہ ژٕرِھ آمُت ؟

Yes, Mamaji (mother's brother) had come yesterday. He had brought fruits. Masiji (mother's sister) had come day before yesterday.

ییٚچوٗ :- آہن مہارا۔ راتھ آسی ماما جی آمِتی۔ یِمو مہارا آسی اَنِمتی میٖوٕ۔ اَوٕتر مہارا آسی ماسی جی تہٕ آمٕژ۔

Was there any mail?

موہن :- ڈاکھ ما اوس کینٛہہ ؟

There are three or four letters for you. They are on the table.

ییٚچھ :- تُہٕ ژٕرِ چِٹھ مہارا چھُو آمٕژ۔ تِمہٕ چھِو میزس پیٹھ۔

Go, bring the letters over here.

موہن :- گژھ چِٹھ اَنا یوٗرِ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 ژٕہ اوسکھا کَرٕ گومُت ؟ (آ) آ بہٕ اوسُس گومُت۔

2 چون بوے نہٕ اوسا گومُت ؟ (نہٕ) نہٕ سُہ اوس نہٕ گومُت۔

3. توٚہی آسِوا دوٚ نشوٚے سوٗکوٗل آمِتی ؟ (آ) آ آسی آسی آمِتی۔

4 ژٕہ اوسکھا تھوٚکمُت ؟ (آ) آ بہٕ اوسُس تھٔکمُت۔

5 توٚہی آسِوا بالَس کھٔتمِتی ؟ (آ) آسی آسی بالَس کھٔتمِتی۔

6 ژٕ چھکھا سُلی شوٚنگمُت ؟ (آ) آ بہٕ شوٚنگُس سُلی ۔

7 توٚہی کَر چھِو نیٚندرِ وُتھمِتی؟ (پانٛژِ بجہٕ) آسی ٔ تھو پانٛژِ بجہٕ ۔

8 توٚہہ اوسا ژٕیٚچھ کھوٚتمُت ؟ (نہٕ) نہٕ میٚہ اوس نہٕ ژٕیٚچھ۔

9 تۄہۍ کمۍ اوس وۄنمُت ؟ (ماسٹر جیین) ماسٹر جیین مہارا اوس وۄنمُت ۔

10 چھٹۍ آسا کانٛہہ آمُت ؟ (نہ) نہ چھنٛۍ آسہ نہ کانٛہہ آمُت ۔

2. Substitution Drill

1	ژٕ اوسکھا اَز گومُت ؟	(گرژھُن)	9	تۄہۍ آسوا گامٕتۍ ؟	(گَرژھُن)
2		(یِن)	10		(نَژُن)
3		(نیرُن)	11		(پکُن)
4		(کھسُن)	12		(ژَلُن)
5		(پکُن)	13	تۄہۍ آسوا ژَچہ مژٕ	(ژٕلُن)
6		(یِن)	14		یِن
7		(کھَسُن)	15		پکُن
8		(گَرژھُن)	16		(بِہُن)

3. Transformation Drill

1 بہٕ اوسُس پۄکمُت ۔ ← آسۍ آسۍ پکۍ مٕتۍ ۔

2 بہٕ آسِس آمٕژ ۔

3 ژٕ آسکھ ڈٕرامٕژ

4 ژٕ اوسکھ درامُت ۔

5 ژٕ آسکھ ژُنج مٕژ ۔

6 سُہ اوس پۄکمُت ۔

7 سۄ آس گامٕژ ۔

8 بہٕ چھُس راتھ آمُت ۔ ← بہٕ اوسُس راتھ آمُت ۔

9 ژٕ چھکھ کُلِس پیٹھ کھۄتمُت

10 ژٕ چھکھ سۆکوٗل گٲمٕژ۔

11 تۄہۍ چھِو دفتر دٕژامتۍ۔

12 سُہ چھُ شۆنگمُت ۔

13 سۄ چھێہ تیج مٕژ۔

14 تِم چھِ ژٲلۍ متۍ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ژٕ۔۔۔۔۔۔از۔۔۔۔۔۔آمُت ؟ بیٚیہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔اوس۔۔۔۔۔؟

2 ژٕ۔۔۔۔۔۔۔نا۔۔۔۔۔۔گٲمٕژ ؟ اَز۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔چھُٹھ ؟

3 میٚہ آسں اَز۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ہٕنٛزٕ مٕژ۔اَمِہ کِنۍ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔پٕتٕہ۔۔۔۔۔۔۔۔

4 اَسۍ آسۍ نہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔بالس پیٹھ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

5 سُہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔پَتَس پیٹھ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

6 تِمَس۔۔۔۔۔تیچہ۔دوٗنۍ۔۔۔۔۔۔۔ڈھیکھ۔

7 تِمَس اوسا تیچہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔؟

8 تۄہہ۔۔۔۔۔۔اَز مٕیو۔۔۔۔۔۔۔؟

9 کٔژ چیٹھ آسہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔؟

10 بٕہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔گوٚمُت مَگر۔۔۔۔۔۔۔۔اوس پٕتہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions :

1 تۄہۍ چھِوا زانہہ بالس پیٹھ کھتۍ متۍ ؟

2 تۄہۍ کیاہ آسِو بالس پیٹھ کھٔتۍ متۍ؟

3 تۄہۍ کَر آسِو یور آمتۍ ؟

4 اَز کَر چھِو تۄہۍ ہینٛدِ وُتھمتۍ ؟

5 تۆہہِ آسوارِاتھ سُلی شوٚنگمِتۍ ؟

6 تۆہہِ کیازِ آسِوٕ نہٕ سوٚکوٗل گامِتۍ ؟

7 تۆہہِ چھوازانہٕ دِلہِ گامِتۍ ؟

3. Make sentences using following words/phrases:

آمُت	گرٕ پیٹھٕ	آسی	بہٕ
گوٚمُت	دفترٕ	آسی	ژٕ
ڈرامِتۍ	ژیری	آسہٕ	أسی
وآتمِتۍ	سُلی	آسِس	تۆہہِ
گامِتۍ	سوٚکوٗل	اوسُس	تِم
ڈرامِتۍ	کالیٖج	آسکھ	راجہٕ
ہیکمِتۍ	زوٗرٕ زوٗرٕ	آسِو	سو

C. VOCABULARY

teacher	ماسٹر جی	guest	پۆژھ
taste	مزٕ	post,mail (m)	ڈاکھ
to enjoy	مزٕ ہیٚن	uncle	ماماجی
here	یوٚر	aunt	ماسی جی

D. NOTES

1. The present perfect and past perfect tense

The present perfect and past perfect tense using the intransitive verbs are formed by using the respective forms of the auxiliary verb in nominative case. The subject noun or pronoun is also used in nominative case. E.g:

I have gone to Delhi.	بہٕ چھُس دِلہِ گوٚمُت .
I had come here.	بہٕ اوسُس یوٚر آمُت .
We have gone to college.	أسی چھہٕ کالیٖج گامِتۍ .
You have gone to bed early.	تۆہہِ چھِوٕ سُلی شوٚنگمِتۍ .
You had come late.	تۆہہِ آسِو ژیری آمِتۍ .
They have stayed in the hotel.	تِم چھہٕ ہوٹلس منز روٗدی متۍ .
They had climbed on the roof.	تِم آسی پشس پیٹھ کھٔتی متۍ .

UNIT XIV **Lesson 44**

Days of a week

How many days are there in a week	ایوٗب :۔ ہفتس منز کٔتھ دوہ چھِ آسان ؟
There are seven days in a week.	سلیم :۔ ہفتس منز چھِ سَتھ دوہ آسان ۔
What are they ?	ایوٗب :۔ کیاہ کیاہ ؟
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.	سلیم :۔ ژٔندرِوار، بوٚموار، بودوار، برسوار، جُمأہ، بٹہٕ وار تہٕ آتھوار ۔
Which day is today ?	ایوٗب :۔ اَز کوس وار چھُیہ ؟
It is Monday today.	سلیم :۔ اَز چھُیہ ژٔندرٕ وار ۔
Which day was yesterday ?	ایوٗب :۔ راتھ کوس وار ٲس ؟
It was Sunday yesterday.	سلیم :۔ راتھ ٲس آتھوار ۔
Which day was day before yesterday	ایوٗب :۔ اوٚترٕ کوس وار ٲس ؟
It was Saturday.	سلیم :۔ اوٚترٕ ٲس بٹہٕ وار ۔
Which day will be tomorrow ?	ایوب :۔ پگاہ کوس وار آسِہ ؟

It will be Tuesday tomorrow.

سلیم :- پگاہ آسہ بوموار۔

And day after tomorrow ?

ایوب :- تہ کالی کتھ ؟

It will be Wednesday on the day after tomorrow.

سلیم :- کالی کتھ آسہ بودوار۔

When do you have holiday?

ایوب :- توہہ کمہ دوہہ چھو چھٹی ؟

We have holiday on Thursday.

سلیم :- اسہ چھیہ چھٹی برسوار دوہہ۔

Is there no holiday on Friday ?

ایوب :- جماہ دوہہ چھیہ نا چھٹی ؟

No sir, Friday is not a holiday.

سلیم :- نہ جناب جماہ دوہہ چھیہ نہ چھٹی۔

Which day is Monday of the week ?

ایوب :- ژندروار کژم دوہ چھ ہفتک ؟

Monday is the first day of the week.

سلیم :- ژندروار چھ گوڈنیک دوہ ہفتک ؟

And other days ?

ایوب :- تہ باقی دوہ ؟

The second day is Tuesday, the third day is Wednesday, the fourth day is Thursday, the fifth day is Friday, the sixth day is Saturday and the seventh day is Sunday.

سلیم :- دویم دوہ چھ بوموار، تریم دوہ چھ
بودوار، ژورم دوہ چھ برسوار۔
پنژم دوہ چھ جماہ، شیم بٹہ وار تہ
ستم آتھوار۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1 اَز کوس وار چھیہٕ ؟ (بۄم وار) اَز چھیہٕ بۄم وار۔

2 راتھ کوس وار اۘس ؟ (ژٕنٛدرٕ وار) راتھ اۘس ژٕنٛدرٕ وار۔

3 پگاہ کوس وار آسہِ ؟ (بۄدوار) پگاہ آسہِ بۄدوار۔

4 کاتۍ کیتھ کوس وار آسہِ ؟ (بٔرسوار) کاتۍ کیتھ آسہِ بٔرسوار۔

5 تۄہہِ کمہِ دۄہہِ چھیہٕ چھُٹی ؟ (آتھوار) آسہِ چھیہٕ چھُٹی آتھوارِ دۄہہِ۔

2. Substitution Drill :

1 اَز چھیہٕ ژٕنٛدرٕ وار تہٕ پگاہ چھیہٕ بۄم وار ۔ (ژٕنٛدرٕ وار ۔ بۄم وار)

2 (بۄدوار ۔ بٔرسوار)

3 (جُمَاہ ۔ بٹہٕ وار)

4 (آتھوار ۔ ژٕنٛدرٕ وار)

5 اَز چھیہٕ بۄدوار اَز چھیہٕ نہٕ بۄم وار۔ (اَز)

6 (پگاہ)

7 (کاتۍ کیتھ)

8 (راتھ)

9 (اۄترِ)

10 (ترٛیہِ دۄہہِ)

3. Completion Drill :

1 راتھ اۘس ژٕنٛدرٕ وار اَز چھیہٕ ....

2 اۄترِ اۘس بٹہٕ وار راتھ اۘس ....

3 اَز چھیہٕ بٔرسوار پگاہ آسہِ ....

4 پگاہ چھیہٕ ٻۆم وار کٲلہِ کینہہ آسہِ ....

5 اوٕتر آس ژٕنٛدرٕوار اَز چھیہٕ ....

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 .... کوس .... آسہِ ؟

2 .... آس ژٕنٛدرٕوار .... آس نہٕ ....

3 کٲلہِ کینہہ .... بٹہٕ وار ۔

4 اوٕتر .... ٻۆموار .... آس ....

5 .... چھیہٕ ژھٹی .... دوہ ۔

6 راتھ .... بٹہٕ وار .... چھیہٕ ....

7 ٻۆموار .... ہفتک .... دوہ ۔

8 ژرسوار .... ہفتک .... دوہ ۔

9 بٹہٕ وار .... ہفتک .... دوہ ۔

10 اَز .... بٹہٕ وار .... آسہِ ....

2. Answer the following questions :

1 اَز کوس وار چھیہٕ ؟

2 پگاہ کوس وار آسہِ ؟

3 اوٕتر کوس وار آس ؟

4 راتھ کوس وار آس ؟

5 آتھوارٕ گژھِم دوہ چھُہ ہفتک ؟

6 تۆہہ کمہ دوہہ چھوٕ چھُٹی آسان ؟

7 اۆتہ آسا چھُٹی کینہہ نہ ؟

8 اَز کُژِم دوہ چھُ ہفتک ؟

9 راتھ کُژِم دوہ اوس ہفتک ؟

10 پگاہ کُژِم دوہ آسہِ ہفتک ؟

3. Frame sentences using words given in the table

اَز	آس	بٹہ وار
پگاہ	آسہِ	بوم وار
راتھ	چھیٚہ	برسوار
کالی کیتھ	آسہِ نہٕ	ژٔنٛدرٕوار
اۆتر	چھیٚہ نہٕ	برسوار
	آس نہٕ	آتھوار

C. VOCABULARY

first	گۆڈنیُک	Monday	ژٔنٛدرٕوار
second	دۆیِم	Tuesday	بۆموار
third	تریٚیِم	Wednesday	بۆدوار
fourth	ژوٗرِم	Thursday	برسوار
fifth	پٔنٛژِم	Friday	جُماہ
sixth	شیٚیِم	Saturday	بٹہ وار
seventh	سٔتِم	Sunday	آتھوار

D. NOTES

1. Ordinal Numerals

Ordinal Numerals are formed by suffixing اِم to the basic cardinal numerals. The derivation of these forms undergo some phonological changes. Examples are given below :

اَکھ + اِم = اَکِم　　ز + اِم = دوٚیِم

ترٛیہ + اِم = تریٚیِم　　ژور + اِم = ژوٗرِم

پانٛژھ + اِم = پٔنٛژِم　　شیٚہ + اِم = شیٚیِم

سَتھ + اِم = سٔتِم　　آٹھ + اِم = اٹھِم

نوَ + اِم = نوٚم　　دَہ + اِم = دٔیِم

UNIT XIV **Lesson 45**

Seasons of Kashmir

There are four seasons in Kashmir: spring, summer, autumn and winter.

کٲشِرِ منٛز چھِ ژور موٗسِم آسان: سوٚنتھ، رٮ۪تہٕ کول، ہَرُد تہٕ وَنٛدٕ۔

The spring is of three months: March, April and May. During these months the fruit trees bloom with flowers. All the trees get new leaves. New green grass grows. The season is quite pleasant. It is neither hot nor cold. It rains sometimes. The peasants start their peasantary work. The gardeners work in their gardens.

سوٚنتھ چھُ ترٛێن رٮ۪تَن ہُنٛد: مارٕچ، اپریل تہٕ میٔی۔ یِمَن رٮ۪تَن منٛز چھِ میوٕ کُلێن پھُلے لگان۔ سارِنٕے کُلێن چھِ نٔوؠ وَن یِوان۔ نوٚو سَبزٕ گاسہٕ چھُ کھسان۔ یِتھ موٗسِمس منٛز چھُ موٗسِم خوشگوار آسان۔ نہ چھےٚ زیادٕ گرمی نہ زیادٕ تر آسان۔ منٛز منٛز چھُ روٗد پیوان۔ گرٛیسی چھِ زمیٖنداری شوٗروٗع کران۔ باغوان چھِ باغن منٛز کام کران۔

The summer comes after the spring. The months of summer are : June,

سوٚنتہٕ پَتہٕ چھُ رٮ۪تہٕ کول یِوان۔ رٮ۪تہٕ کالکی رٮ۪تھ چھِ جوٗن، جُلاے، تہٕ

July and August. It is not very hot in Kashmir during the summer. Therefore many tourists visit Kashmir. There is pleasant hustle and bustle in gardens, meadows and markets everywhere. All the people remain busy in their own work.

اگست ۔ رُتہٕ کالس منٛز چھُ نہٕ کٲشِر
زیادٕ گرم آسان ۔ امہِ کِنی چھِ وارِیاہ سیاح
کٲشِر یوان ۔ تتہِ پارِ چھِ باغَن،
سبزٕ زارن تہٕ بازرن منٛز رونق آسان ۔
سٲری لُکھ چھِ پننِ پننِ کامَن
منٛز مشغوٗل روزان ۔

The autumn comes after the summer. There are three months in the autumn: September, October and December. The crops of paddy and maize are harvested. Apples and pears become ripe. The leaves of the trees become pale and fall down during the autumn. The cold starts stepping in slowly.

رُتہٕ کالہٕ پتہٕ چھُ ہَرُد یوان ۔ ہَرُدس منٛز
چھِ ترٛیہ رٮ۪تھ: سِتمبر، اکتوبر تہٕ نومبر ۔
ہَرُدس منٛز چھِیہ دانہِ فصل تہٕ مکاے
تیار سپدان ۔ تُوٗنٛہٕ ٹھُر تہٕ ٹنگ چھِ پیٚوان ۔
ہَرُدس منٛز چھِ کُلَن ہِنٛدؠن پنٛن زَرد ان تہٕ
پتھر پیوان ۔ تٕرٕ چھِیہ وارٕ وارٕ شوٗرٕ
گژھان ۔

The winter comes after the autumn. The months of the winter are : Decem

ہَرُدٕ پتہٕ چھُ یوان وَنٛدٕ ۔ وَنٛدٕکۍ
رٮ۪تھ چھِ دسمبر، جنوری تہٕ فروری ۔

ber, January and February. It is very cold in Kashmir during the winter. It rains and snows. The people make use of woollen clothes especially *pheran*. Woollen coats, woollen caps, mufflers, glove etc., are also used. The people make use of *kangris* (fire-pots) in the houses. In the offices, *bukharis* (fron stoves) and heaters are used. During the winter, people take up the handicrafts in houses. Many peasants go to the Punjab and other states for taking up labourers' work.

وَنٛدَس مَنٛز چھیہٕ کٔشیٖرِ سیٹھا ترٕ آسان ۔ رُود
تہٕ شین چھُ پیوان ۔ لُکھ چھِ مُنلِین پلَون
ہُند اِستعمال کران ۔ وَنٛدِ پلَون مَنٛز چھِ
پھیرن، پٔشمی کوٹھ، گرم ٹوپہِ، گلوبنٛد
اَتھٕ پنٛجہ وغاَرٕ اِستعمال کران ۔ گَرَن مَنٛز چھِ
عام طورٕ ساری کانٛگرِ تاپان ۔ دفترَن مَنٛز
چھِ بُخارِ تہٕ ہیٖٹرٕ اِستعمال کران ۔ وَنٛدَس
مَنٛز چھِ لُکھ گَرَن مَنٛز دستکارِین ہُنٛز
کامہِ کران ۔ وارِیاہ گرٛسی چھِ کٔشیٖرِ نیبر
پنٛجاب تہٕ باقی صوبَن مَنٛز مزدوری کرنہٕ
خاطرٕ گژھان ۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 کٔشیٖرِ مَنٛز چھِ - - - موسم : سونٛتھ - - - -
2 سونٛتہٕ کالَس مَنٛز چھِ - - - پھُلے - - - -
3 - - - چھُ خوشگوار - - - -

4 گرٛسۍ تہٕ باغوان چھ ... کاٗم ...

5 سوٗنتہٕ پتہٕ چھ ... یوان تہٕ ہرٕد پتہٕ ....

6 وَندَس منٛز چھ لۄکھ گرٕم ... ہُنٛد اِستعمال ...

7 وَنٛدِکر ربتہٕ چھ ...

8 ہرٕدس منٛز چھ کلہن ... زرداں تہٕ ....

9 لۄکھ چھ گرَن منٛز ...

10 ... کلہن چھ نوٚو ... یِوان ۔

2. Answer the following questions :

1 کٔشیر منٛز کٔژ موٗسِم چھ آسان ؟

2 موٗسمن ہٕنٛدۍ ناو کیاہ چھ ؟

3 سوٗنتس منٛز کیٛتھ موٗسم چھ آسان ؟

4 ربتہٕ کالس منٛز کم چھ کٔشیر یِوان ؟

5 ہرٕدس منٛز کم فصل چھ تیار سپدان ؟

6 وَندَس منٛز کیتھی پلو چھ لۄکھ لاگان ؟

7 وَندَس منٛز کیاہ چھ لۄکھ کران ؟

8 وَندَس منٛز کیٛتھ موٗسِم چھ روزان ؟

9 گرٛسۍ کوٚس کوٚس کاٗم چھ کران ؟

10 باغوان کیاہ کاٗم چھ کران ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 موٗسم
2 پھلے
3 سرسبز گاسہٕ
4 خوشگوار
5 زمیندآری
6 ژوٗپارۍ
7 پنٛن پنٛن
8 مشغوٗل
9 دال فصل
10 پیٚین
11 زردٕن
12 پتھر پیوٚن
13 وارٕ وارٕ
14 روٗد تہٕ شین
15 اوٚنی یلو

4. Write down the names of all the months of the year.

B. VOCABULARY

spring	سوٚنتھ
summer	ریٚتہٕ کول
autumn	ہَرُد
winter	وَنْدہ
blossom/flowers	پھُلے
grass	گاسہ
to grow	کھَسُن
pleasant	خوشگوار
cold	تُر
tourist(s)	سیاح
on all sides	ژوٗ پارٕی
grace, charm	رَونق
paddy	دانہٕ
maize	مَکاے
crop	فصل
pale	زَرد
to be pale	زَرُدُن
to fall (on earth)	پَتھَر پیوٚن
winter clothes	وَنْدٕ پَلَو
a Kashmiri loose dress	پھیرن
woollen thick cloth	پوٚٹ
gloves	اَتھ پنجہٕ
a kind of fire pot	کانگرٕ
iron stove used to warm a room	بُخارٕ
heater	ہیٖٹَر
to use for warming	تَپُن
state	صوبہ
labour	مٔزوٗری
January	جَنوٗری
February	فروٗری
March	مارٕچ
April	اَپریل
May	مئی
June	جوٗن
July	جُلے
August	اَگست
September	سِتمبر
October	اکتوبر
November	نَومبر
December	دسمبر

UNIT XV

Lesson 46

What did you do ?

What did you do today ?

سوہن :- تۆہہ کیاہ کیاہ کوٚرِو اَز ؟

I got up at 5 o'clock, I took a bath. After taking bath, I went out for a walk. I entered a garden. I did my exercises for half an hour. I came back at 7 o'clock. I had my tea, I did my college assignments. After completing my work, I put on my clothes and came to college.

سُریش :- بہٕ وۄتھس نِنٛدرِ پانٛژ بجہ۔ میہ کوٚر شران۔ شران کٔرِتھ دْراس بہٕ چکرَس۔ بہٕ ژاس اَکِس باغس منٛز۔ میہ کٔر نٔتہ اڈِس گنٹس وَرزِش۔

بہٕ آس واپس سَتہ بجہ میہ چیٚیہ چاے۔ چاے چیتھ کٔر میہ کالیجُک کام۔ کام کٔرِتھ لاگی میہ پلو تہٕ آس کالیج۔

Do you go for a walk daily ?

سوہن :- تۆہہ چھوا دوہے چکرَس گژھان ؟

I have this habit since childhood. I go for a walk daily.

سُریش :- یہ چھُ میہ لوکچارُک عادتھ۔ بہٕ چھُس دوہے سٲرٕ کرِنہِ گژھان۔

Do you take rest during daytime after taking your meals ?

سوہن :- تۆہہ چھوا بتہٕ کھٮ۪تھ آرام کران ؟

No, I donot have this habit. After taking my meals, I come to college again and study in the library.

سُریش :۔ نہ میٚہ چھُ نہٕ یہِ عادَت۔ بہٕ چھُس بَتہٕ کھیتھ بییٚہ کالیج یِوان تہٕ لایبریری مَنٛز پَران ۔

Will you go to your village after (appearing in) examinations?

سوہن :۔ اِمتِحان دِتھ گَژھِوا توٚہۍ پَنُن گام ؟

I have not decided yet. I have an idea of going to Calcutta as well.

سُریش :۔ وُنہِ چھُ نہٕ میٚہ فآصلہٕ کوٚرمُت۔ میٚہ چھُ خیال کلکتہ گژھنُک تہِ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

	Question	Answer
1	توٚہۍ کیاہ کوٚرِو نیٚنٛدرِ وُتھِتھ ؟	میٚہ کوٚر شران ۔
2	شران کٔرِتھ کیاہ کوٚرِو توٚہۍ ؟	میٚہ چیٚیہ چاے ۔
3	چاے چیٚتھ کیاہ کوٚرِو توٚہۍ ؟	بہٕ گوس سآرَس ۔
4	سآرہٕ پیٚٹھ کَرِ آیِو واپس ؟	بہٕ آس واپس آٹھِ بجہِ ۔
5	واپس یِتھ کیاہ کوٚرِو ؟	میٚہ کٔر دَفتَرٕچ کآم ۔
6	کآم خَتم کٔرِتھ کیاہ کوٚرِو ؟	بہٕ گوس دَفتَر ۔
7	دَفتَرٕ پیٚٹھ کَر آیِو ؟	بہٕ دٔوتُس گٔر شیٚیہ بجہِ ۔
8	توٚرٕ کَر آیِو واپس ؟	بَس ژوٚتی چھُس پکان ۔

2. Substitution Drill :

1 بہٕ گوس چکرس نیٚنٛدرِ وُتھِتھ ۔

2 (نیٚنٛدرِ وۄتھِتھ)

3 (بَتہٕ کھیٚتھ)

(چِٹھۍ لیٚکھِتھ)

4

5 کاٗم کٔرِتھ گٔیہِ أسی کالیجٕ ۔ (کِتاب پٔرٕنی)

6 (کاٗم کٔرٕنی)

7 (آرام کٔرُن)

8 (فُٹ بال گِنٛدُن)

3. Response Drill :

1 گٔر گژھِتھ کیاہ چھِو تۄہۍ کران ؟ (پٔرُن) گٔر گژھِتھ چھُس بہٕ پران ۔

2 نیٚنٛدٕرِ وۄتھِتھ کیاہ چھِو تۄہۍ کران ؟ (تَیاری)

3 گٔرِچ کاٗم مۄکلاوِتھ کیاہ چھِو تۄہۍ کران ؟ (سٲر)

4 دَفتر گژھِتھ کیاہ چھِو تۄہۍ کران ؟ (کاٗم)

5 تَصویر بناوِتھ کیاہ چھِو تۄہۍ کران ؟ (کھٕنُن)

6 شرٛان کٔرِتھ کیاہ چھِو تۄہۍ کران ؟ (پلوٗژ چھٕنی)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 بہٕ چھُس سۄکوٗل ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کِتاب ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

2 أسی چھِ دَفتر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ دَفترٕچ کاٗم ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

3 أسی چھِ گٔرِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ گٔرِچ کاٗم ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

4 نیٚنٛدٕرِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھُس بہٕ گوڈٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

5 شرٛان کٔرِتھ چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پلوٗ ۔ ۔ ۔ ۔ تہٕ دَفترٕچ تَیاری ۔ ۔ ۔

6 گٔر واتِتھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ أسی ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تہٕ کاٗم ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

7 شیٖلہٕ چھےٚ بتہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ بازر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

8 تِم چھِ دۄہے چاے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چکر س ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

9 تۄہؠ چھوا گرٕ بِہِتھ آرام ....؟

10 بہٕ گژھہ امتحان .... کلکتہ ...... تۄہؠ .... گژھو؟

2. Frame questions for each of the answers given below ;

1 بہٕ چھُس وَرزِش کٔرتھ دوٗدچیوان ۔ تۄہؠ کیاہ چھِو [illegible] ش کٔرتھ کران؟

2 بہٕ چھُس ہوسٹل گژھِتھ آرام کران؟

3 سۄ چھےٚ دفتر بیٖتھ کام کران ۔

4 تِم آسی بازر گژھِتھ سبزی ہیوان ۔

5 تِم آسی سبزی مٔلی ہیٚتھ کنان ۔

6 اسی آسی بتہٕ کھٚتھ شوٗ لگان ۔

3. Write down sentences using the following words/phrases :

1 فِلم ہاوٕنی 2 دٔرخاس دِیُن 3 سامان ہیٚوٗن 4 بازر گژھُن 5 پلو چھلنی

6 تُرٕنِتھ کٔترٕاوٕنی 7 ڈٔنی پھٕٹراوٕنی 8 فٲصلہٕ کرُن 9 لوکچار 10 عادٕتھ

11 پٲنسہٕ گَنٕز راوٕنی 12 آرام کرُن 13 رٔنٕد پیٚوٗن 14 دوٗد کرُن 15 واپس یُن

C. VOCABULARY

to take examination	امتحان دیُن	to put on clothes	پلوٕ ژھٕنٕنی
to go for a walk	چکر کرُن	childhood	لوکچار
to go for a walk	چکرس نیرُن	habit	عادٕتھ
to enter	اَژُن	to decide	فٲصلہ کرُن
exercise	وَرزِش	picture	تصویر

D. NOTES

1. Adverbial participles

The suffix اِتھ is added to the main verb root for forming an adverbial participle.

پٔر + اِتھ = پٔرِتھ ، کَر + اِتھ = کٔرِتھ ، نِہ + اِتھ = نِتھ

A number of nouns and adjectives can be combined with verbs like کَرُن 'to do' آسُن 'to be', etc. They forego their independent existence and become part of the verb. They are called conjunct verbs.

'to forgive' ماف کَرُن

'to see off' رُخصت کَرُن

'to begin' شورٗو، کَرُن

In such cases or wherever the verbs are used along with the nouns or adjectives in single phrases, the suffix اِتھ is added to the verb root for making it an adverbial participle.

شرٛان کَرُن > شرٛان کَرِتھ

کٲم کَرٕنۍ > کٲم کَرِتھ

چاے چیٛنۍ > چاے چیٛتھ

The main verb agrees with the subject and/or object in number and gender as per the grammatical construction.

شرٛان کَرِتھ پٕرٕمیٚہ کِتاب

چاے چیٛتھ پٕرٛمیٚہ اَخبار

کٲم کَرِتھ لیٖچھ میٚہ چِھٹی

UNIT XV

Lesson 47

What should I bring for you?

I will go to my village tomorrow.

اَرشَد :- بہٕ گَژھہٕ پَگاہ پنٕنؠ گام

When will you come back?

شکیل :- تورٕ کَر ییٖو واپَس ؟

I will return after about eight to ten days. Would you like to accompany me?

اَرشَد :- بہٕ یِمہٕ اَٹھِ دَہہ دوٚہی۔ تۄہی ییٖوا میٚہ سٍتی ؟

No, I don't have free time now- a days. I am preparing for my exams. All right, what would you bring for me from there?

شکیل :- نَہ میٚہ چھیٚہ نہٕ اَزکل فُرصَتھ۔ بہٕ چھُس اِمتحانٕچ تیارؠ کران۔ اَچھا میانہِ خاطرٕ کیاہ اَنِو تورٕ ؟

What should I bring for you? Tell me, what would you like to have?

اَرشَد :- تُہنٛدِ خاطرٕ کیاہ اَنہٕ ؟ وَنِو کیاہ گَژھِ تۄہہِ ؟

What is available there these days?

شکیل :- اَزکل کیاہ کیاہ چھہٕ تَتہِ میلان ؟

Only apples and pears are available these days. Should I bring a box of apples for you?

اَرشَد :- اَزکل چھہٕ صِرف ژۄنٛٹھ تہٕ ٹٔنٛگ تیار۔ بہٕ اَنا تۄہہِ کٕژھ اَکھ پیٚٹؠ ژۄنٛٹھن ہٕنٛز ؟

All right. Please bring whatever you would like to. Don't return empty handed.

شکیل :- اَد کیاہ - یہِ خوش کرِو تہِ اَنِو -
خالی یِزِلو نہٕ واپس -

I will bring apples for you definitely. Any other service for me?

اَرشد :- ژوٗنٹھ اَنہٕ بہٕ ضروٗر تُہنٛدِ خاطرٕ -
بییہِ ماکینٛہہ میٛہ لایق خدمتھ ؟

No, thank you. You always bring something or the other for me. When I will go to my home, I will also bring something for you.

شکیل :- نہ سا شُکریا - توٚہی چھِو ہمیشہٕ
میانہِ خاطرٕ کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ اَنان - بہٕ
یێلہِ پننہِ گرٕ گژھہٕ بہٕ تہِ اَنہٕ تُہنٛدِ
باپتھ کینٛہہ -

This is a petty matter. We have apples and pears in our own garden.

اَرشد :- یہِ چھیٚہ سیٹھا موموٗلی کتھ - اَسہِ
چھِ ژوٗنٹھ تہٕ ٹنٛگ پننِس باغس منٛز -

That is good. We donot have a garden. We purchase all fruits. I will come to see your village some day.

شکیل :- تہِ گوو جان - اَسہِ چھُ نہٕ باغ - اَسی
چھِ پٔرتھ کانٛہہ میوٕ مۆلی ہیوان -
بہٕ یمہٕ تُہنٛد گام ضروٗر کُنہِ دۄہ وُچھنہٕ
خاطرٕ کُنہِ ساتہٕ -

Definitely. Why not? The members of my family (at home) will be very happy. You will also like our village very much.

اَرشد :- ضروٗر - کیازِ نہٕ - میانہِ گرٕ کٕر
گژھن سیٹھا خوش - توٚہہِ تہِ
پیِیوٕ سون گام سیٹھا پسنٛد -

Unit XV Lesson 47

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 توٚہی کیاہ اَنِو میانہِ خاطرٕ ؟

2 توٚہی کیاہ پیٚیِو ساننہِ خاطرٕ ؟

3 توٚہی کیاہ کٔرِو تٔمی سٕنٛدِ خاطرٕ ؟

4 توٚہی کیاہ دِیِو تٔہنٛدِ خاطرٕ ؟

5 بہٕ اَنہٕ کاگز چانہِ باپتھ ۔

6 بہٕ اَنہ کاگز تٔہنٛدِ باپتھ ۔

7 بہٕ اَنہ قلم تٔمی سٕنٛدِ باپتھ ۔

8 بہٕ اَنہٕ سامانہ تٔہنٛدِ باپتھ ۔

9 یہٕ کِتاب چھےٚ رامہٕ نہِ خاطرٕ ۔

10 یہٕ میز چھُ شیلہٕ نہِ خاطرٕ ۔

11 یِم قلمہٕ چھِ لڑکَن ہٕنٛدِ باپتھ ۔

12 یِم بینٛچ چھِ کورین ہٕنٛدِ باپتھ ۔

13 توٚہہ کیاہ اَنِو ہیٚمِس کورِ ہٕنٛدِ خاطرٕ ؟

14 توٚہہ کیاہ اَنِو ہیٚمِس لڑکہٕ سٕنٛدِ خاطرٕ ؟

15 میٚہ اَنہِ کِتابہٕ یِمَن لڑکَن ہٕنٛدِ خاطرٕ ۔

16 میٚہ اَنی نوٚی پلوٗ یِمَن کورین ہٕنٛدِ خاطرٕ ۔

2. Substitution Drill:

1 توٚہی کیاہ اَنِو میانہِ خاطرٕ ؟

(بہٕ)

2 (اَسی)

3 (رام)

4 (شیٖلہٕ)

5 (یہِ کوٗر)

6 (یِم کوٗرِ)

7 بہٕ ہیمہٕ چانہِ باپتھ کِتاب ۔ (ژٕ)

8 (توٚہۍ)

9 (سُہ)

10 (تِم)

11 (یہِ لٔڑکہ)

12 (یِم لٔڑکہ)

3. Transformation Drill:

1 بہٕ اَنہٕ چانہِ باپتھ سَبزی ۔ ← بہٕ اَنہٕ تُہُنٛدِ باپتھ سَبزی۔

2 بہٕ اَنہٕ چانہِ خاطرٕ پھل ۔

3 بہٕ کرٕ تٔمۍ سٕنٛدِ خاطرٕ یہِ کام ۔

4 توٚہۍ اَنِو یِمَن لٔڑکہٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ پینسل ۔

5 توٚہۍ سُوٚو یِمَن کورِ ہٕنٛدِ خاطرٕ پلو ۔

6 سُہ دِیہِ پانٛسہٕ مہانہِ خاطرٕ ۔

7 سُہ بَنادِ تصویر مہانہِ باپتھ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 توٚہۍ کرِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ واپس گامہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ؟

2 توٚہۍ کیاہ اَنِو مہانہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ؟

3 بہٕ اَنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ خاطرٕ کینٛہہ ۔ ۔ ۔ ۔ ضروٗر وٕز ۔

4 توٚہی چھِوٕ ـــــــــــــ باپتھ کینہہ ـــــــ

5 یہ یِمہٕ تُہنٛد نوٚو مکان ـــــــــ خاطرٕ ۔

6 تِہ یہ ـــــــ سۄن مکان ـــــــ پنٕنہٕ ۔

7 تِم دِن پانٛسہٕ یِمن کُرِکَن ـــــــ باپتھ ۔

8 تِم ہین نوٚی پَرٕد دارٕ ـــــــ خاطرٕ ۔

2. Transform the following sentences as per the model:

1 یہ کِتاب چھےٚ چانہِ خاطرٕ ۔ ← یہ کِتاب چھےٚ تُہنٛدِ خاطرٕ ۔

2 یہ کَمر چھُ چانہِ باپتھ ۔

3 یہ کُرسی چھےٚ تِمہِ سٕنٛدِ خاطرٕ ۔

4 یہ تصویر چھےٚ میانہِ خاطرٕ ۔

5 ہیٚہ اَلمارٕی چھےٚ بیٚمِس کوٗرِ کہِ ہنٛدِ خاطرٕ ۔

6 ہُہ صۄنٛدوٗق چھُ ہوٚمِس کوٗرِ ہنٛدِ باپتھ ۔

3. Answer the following questions:

1 یہ گَر کَمی ہنٛدِ باپتھ چھےٚ ؟

2 یہ واچ کَمی ہنٛدِ باپتھ چھےٚ ؟

3 یہ کِتاب چھا تُہنٛدِ باپتھ ؟

4 یہ کُرسی چھا تُہنٛدِ خاطرٕ ؟

5 یہ قلمٕ چھُ نا رامہٕ سٕنٛدِ خاطرٕ ؟

6 یہ پینسِل چھُ نا شیٖلہٕ سٕنٛدِ باپتھ ؟

7 توٚہی کٔرِو وامیانہِ خاطرٕ یہ کام

8 توٚہی ہیٚیو اسانہِ خاطرٕ یِم پھَل ؟

9 تِم ہیٚناوَن نامیہ کٕرِتھ تصویر ؟

10 تِم سۄن نامیانہِ خاطرٕ نوٚو سوٗٹھ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 واپس یُن 2 فُرصَتھ آسِنھ 3 خوش کَرُن 4 خانگی 5 ضنوٗرۍ زُر

6 خدمتھ 7 کینہہ نَتہ کینہہ 8 موموٗلی 9 پرتھ کانٛہہ 10 پسند یُن

C. VOCABULARY

suitable	لایَق	village	گام
service	خدمتھ	from there	تۄرِ
		leisure	فُرصتھ
something or the other	کینہہ نَتہ کینہہ	pears	ٹنٛگ
ordinary, petty	موموٗلی	yes, alright	آ دِ کیاہ
each and every	پرتھ کانٛہہ	to like	خوش کَرُن
to be happy	خوش گژھُن	time	ساتہٕ

D. NOTES

Y. Postpositions خاطرٕ and باپتھ

These postpositions usually follow the possessive nouns and pronouns or verb infinitives suffixed by ablative case markers ہِ or ِ

For me میون + ہِ = میانِہ خاطرٕ / باپتھ

For us سون + ہِ = سانِہ خاطرٕ / باپتھ

For you چون + ہِ = چانِہ خاطرٕ / باپتھ

For you تُہنٛد + ہِ = تُہنٛدِ خاطرٕ / باپتھ

For Ram رامُن + ہِ = رامنِہ خاطرٕ / باپتھ

For seeing وُچھُن + ہِ = وُچھنہ خاطرٕ / باپتھ

For reading پرُن + ہِ = پرنہ خاطرٕ / باپتھ

With inanimate nouns the genitive forms are optional :

For the village گام - گامُک + ہِ = گامہ کِس خاطرٕ / باپتھ

For the village — گام - گامُک + اِ = گامہ کہ خاطرِ / باپتھ

For the city — شہر - شہرُک + اِ = شہرٕ کہ خاطرِ / باپتھ

For the city — شہر + اِ = شہرٕ خاطرِ / باپتھ

Fos the house — مکانُک + اِ = مکانٕہ کہ خاطرِ / باپتھ

For the house — مکان + اِ = مکانٕہ خاطرِ / باپتھ

These postpositions may optionally follow either dative or genitive forms of certain nouns :

For the dog — ہوٗن - ہوٗنی سُنٛد + اِ = ہوٗنی سِنٛدِ خاطرِ / باپتھ

For the dog — ہوٗن - ہوٗنِس = ہوٗنس خاطرِ / باپتھ

For the cow — گاو - گاوُہُنٛد + اِ = گاوہِنٛدِ خاطرِ / باپتھ

For the cow — گاو - گاوٕ = گاوٕ خاطرِ / باپتھ

UNIT XV **Lesson 48**

About Weather

It is very hot today.

روشَن :- اَز چھُ سَخ گَرم ۔ تاپھ چھُ توٚت

The sun is hot. It is not possible to look towards the sun. The hot wind is blowing fast.

سِرِ یَس کُن چھُ نہٕ بَنان وُچھُن ۔
گرم ہَوا چھُ تیز چَلان ۔

I am feeling very thirsty. I will have a drink of water at that tap. Would you like to drink (water)?

موہَن :- میٚ چھےٚ سَخ ترٛیش لٔگمٕژ ۔ بہٕ
یِمہٕ ہیوٚمہٕ نلکہٕ پیٹھٕ ترٛیش چیمہٕ ۔
ژٕ یہٕ ما چیٚیو ؟

No, I just had it. I will wait for you under that shade of the tree.

روشَن :- نہٕ بہٕ آس وُنی چیتھ ۔ بہٕ پرٛارہٕ
ہیوٚتھ کُلی شِہلِس تَل ۔

There were clouds on the sky in the morning. I thought it might rain today.

موہَن :- صُبحَن اوس اسمانَس پیٹھ اوٚبرٕ ۔
میٚ دوٚپ اَز پیٚیہ روٗد ۔

Anyhow, the rainy season is about to come. These days the grass has dried up. Even the leaves of the trees have burnt up.

روشن :- خار وونی چھیہ وہراتھ یِنہٕ واجنہٕ۔
ازکل چھُ گاسہٕ ہۄکھمت۔ پَنہٕ وُتھرٕ تام
چھہ دٔزی متۍ۔

It will be pleasant weather in Kashmir now-a days. Have you ever stayed there in winter?

موہن :- کٔشیرِ منٛز آسہ ازکل موسم خوشگوار۔
تۄہۍ چھوا تَتہٕ وَنٛدس منٛز زانٛہہ
روٗدی متۍ؟

I have not lived there in winter but have stayed there during the spring and autumn. During these days also, it is cold over there. The weather is good during summer.

روشن :- بہ چھُس نہٕ وَنٛدس منٛز روٗدمُت۔
مگر سونٛتس تہٕ ہَردس منٛز چھُس
روٗدمُت۔ تمَن دوہَن تہٕ چھیہ تَر
آسان۔ رٕتہٕ کالس منٛز چھُ موسم جان آسان۔

Have you not seen snow fall?

موہن :- تۄہہ چھُو نا شین پیوان وُچھمُت؟

I have seen (it) at Simla but never in Kashmir. I would like to go to Kashmir during winter. I will now go in January, after taking leave, definitely. During those days, there should be snow fall.

روشن :- میہ چھُ شملاہس وُچھمُت مگر کٔشیرِ
نہٕ زانٛہہ۔ میہ چھُ وَنٛدس منٛز کٔشیرِ
گژھنُک شوق۔ بہ گژھہ وونی جنٔوری منٛز
چھُٹی ہیتھ ضرور۔ تمَن دوہَن آسہ شین تہٕ پیومُت۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1 تۄہؠ کوٚت گژھِو ؟
(ترٛیلِش) بہٕ چھیس ترٛیلِش ۔

2 تۄہؠ کر گژھِو کشیٖر ؟
(وٮ۪نٛد) بہٕ گژھہٕ کشیٖر وٮ۪نٛدس منٛز ۔

3. اَز کل کیٚتھ موسم آسہٕ تَتہٕ ؟
(خوشگوار) اَز کل آسہٕ موسم سٮ۪ٹھا خوشگوار ۔

4 جنورِی منٛز کیٚتھ موسم آسہٕ تَتہٕ ؟
(شیٖن) جنورِی منٛز آسہٕ شیٖن پیوٚمُت ۔

5 تۄہؠ کیٚتھ کٕنی گژھِو ؟
(چھُٹی) بہٕ گژھہٕ چھُٹی ہیٚتھ ۔

6 پَنہٕ وُتھر کیٚتھ چھہٕ ؟
(سوکھہٕ منتی) پَنہٕ وُتھر چھہٕ سوکھہٕ منتی ۔

7 گاسہٕ کیاز چھُ دوٚدمُت ؟
(گرمہٕ منتی) گاسہٕ چھُ دوٚدمُت گرمہٕ ستی ۔

8 وہراتھ منٛز کیاہ چھُ آسان ؟
(روٗد) وہراتھ منٛز چھُ روٗد پیوان ۔

9 اَسمانس پیٹھ چھا اۆبر کھوٚتمُت ؟
(نہ) نہ اَسمانس پیٹھ چھُنہٕ اۆبر ۔

10 تۄہؠ چھوا شیٖن پیوان وُچھمُت ؟
(آ) آ ۔ میٚ چھُ وُچھمُت ۔

2. Substitution Drill:

1 بہٕ یِمہٕ ترٛیلِش چھس ۔
(ترٛیلِش چیٚنہِ)

2
(تَیارِی کرٕنی)

3
(کلچرٕ بَرلِنی)

4
(شیٖن پیوٚن)

5
(گُلاف مشراوُن)

6
(شرٛان کرُن)

7
(وٮ۪نٛد)

8
(ہرُد)

9
(سونٛتھ)

10 (وُہراتھ)

11 (ریتہٕ کول)

12 (چھُٹیہٕ)

13 میٚہ چھُ تصویرٕ بناونک شوق ۔ (تصویرٕ بناوٕنی)

14 (ناول پرٕنی)

15 (سفر کرُن)

16 (فلم وُچھنی)

17 (گیوُن بوزُن)

18 (کار چلاوٕنی)

3. Build up and Expansion Drill:

1 گاشہٕ

گاشہٕ چھُ دودمُت (دودمُت)

گاشہٕ چھُ دودمُت تاپہٕ سٟتؠ ۔ (تاپہٕ سٟتؠ)

2 اڑبُر

اسمانس پیٹھ اوس اڑبُر (اسمانس پیٹھ)

صُبحن اوس اسمانس پیٹھ اڑبُر ۔ (صُبحن)

3 سونتھ

سونتس منز (منز)

بہٕ چھُس سونتس منز گومت (گومت)

بہٕ چھُس سونتس منز کشیر گومت ۔ (کشیر)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 اَز چھُ نہٕ ------ گرٕم ------ چھُ نہٕ ---------

2 اَز چھُ نہٕ گرٕم ----- مۆسِم ------ خوشگوار --------

3 بہٕ یِمہٕ ہِہُ ---------- بَنٛد کرٕ تھ ۔

4 أسی ------ ترٛیش ۔

5 اَسمانَس ----- چھُ نہٕ ---------- ۔

6 وُہراُتھ ----- چھُ نہٕ ----- آسان ۔

7 وَنٛدَس مَنٛز ----- أسی کٲشیٖرِ ----- ۔

8 تِمَن دوٚہَن چھُ ----- شیٖن ------ ۔

9 بہٕ اوسُس ہَرٕدَس ---- سِری نگرِ ---- تَتہٕ آس سَخ ---

10 بہٕ ----- کٲشیٖرِ ----- مَنٛز ۔

2. Answer the following questions:

1 توٚہۍ کَر گٔژھِو سِری نگر ؟

2 سِری نگر گٔژھِتھ کیاہ کٔرِو توٚہۍ ؟

3 چھُٹی ہیٚتھ کیاہ کٔرِو توٚہۍ ؟

4 اَسمانَس پیٚٹھ چھا اَز اَدبُر کھوٚتمُت ؟

5 شِملاہ آسا اَز کَل شیٖن پیومُت ؟

6 سِری نگرٕ پیٚٹھ واپَس یِتھ کوٚت گٔژھِو توٚہۍ ؟

7 توٚہہِ کمیٚک چھُ شوق ؟

8 مَکان ہِیٚنِتھ کیاہ کٔرِو توٚہۍ ؟

3. Use the following words/phrases in sentences.

1 نا پھ 2 ہِہُ 3 ترٛیش لگٕنۍ 4 شِہُل 5 خوشگوار

6 شیٖن پیوٚن 7 شوق آسُن 8 ہوکھُن 9 دَزُن 10 چلاوُن

C. VOCABULARY

drinking water	ترٛیش	pleasant	خۄشگوار
to be thirsty	ترٛیش لگٕنۍ	snow	شین
liking	شوق	never	زانٛہہ نہٕ
to be burnt	دَزُن	cloud	اوٚبرٕ
to be dry	ہۄکھُن	on its way	ییٚنہٕ وول
tap	نَلکہٕ	shade of a tree	کُلۍ شێہُل
sky	اَسمان	leaves of a tree	پَنہٕ گۄتھر
sun	سِریہ		
rainy season	وَہراتھ	sunlight	تاپھ
shade, cool	شێہُل	to say	دۄپُن

D. NOTES

1. Adjectival participles

Adjectival participles are formed with the help of وول construction denoting different meanings. Following are the forms of وول agreeing with the subject in number and gender :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
وول	وٲلۍ	واجێنۍ	واجنہٕ

When they are added to nouns, they denote the meaning of 'one who sells ....', 'one who has........', 'one who deals in........' or 'one who is concerned with................' etc :

'one (m) who sells vegetables'	سَبزی وول
'those (m) who sell vegetables'	سَبزی وٲلۍ
'one (f) who sells fish'	گاڑٕ واجێنۍ
'those (f) who sell fish'	گاڑٕ واجنہٕ

They are also added to the oblique infinitive forms and are adjectival in nature, denoting 'one who does' :

'one who reads'	پَرٕن وول
'one who goes'	گَژھُن وول
'one who eats'	کھیٚنہٕ وول

When used as predicative words, they may imply futurity as well.

'He is going to come'.	سُہ چھُ یِنہٕ وول
'He is going to Delhi tomorrow'.	تِم چھےٚ پگاہ دِلہِ گَژھن وٲلۍ

2. **The present participle used as an adjective**

The present participle form of the verb can be used as an adjective. In such cases the participle form of the verb follows the noun.

تۄہیہِ چھا ژھُمت شِین پیوان ؟

UNIT XVI

Lesson 49

1st he able to walk ?

Did Aslam come from the hospital ?

ایوٗب :۔ اَسلَم آو ہَسپتالہٕ پیٹھٕ ؟

Yes, he came yesterday. But he is very weak yet.

یوٗسُف :۔ آ، سُہ آو راتھ۔ مگر وُنہِ چھُ سیٹھا کمزور۔

Is he able to walk by himself ?

ایوٗب :۔ سُہ چھا ہیکان پانے پَکِتھ ؟

He stands up with difficulty and walks with the help of a stick. He will not be able to do any thing yet for one month.

یوٗسُف :۔ مُشکِلِ سان چھُ تھوٚد وۄتھان۔ تہٕ
لوٗرِ پیٹھ چھُ پکان۔ سُہ ہیکہِ نہٕ وُنہِ
کینہہ کٔرِتھ اَکِس رٕتس۔

Did you bring luggage yourself ?

ایوٗب :۔ تۄہہ اٚنوا پانٔے سامان ؟

The luggage was heavy. I could not lift it. Two persons can bring that luggage easily.

یوٗسُف :۔ سامان اوس گوٚب۔ میٚہ ہیوٚک نہٕ
تُلِتھ۔ زٕ مۄہنِوِ ہیکن سُہ سامان اَنِتھ
آسأنی سان۔

I will visit him tomorrow and enquire about his welfare. I was busy. I could not go to hospital. Did you do my work ?

ایوٗب :۔ بہٕ گژھہ تمِس پگاہ خبر۔ بہٕ اوسُس
آوُر۔ میٚہ ہیوٚک نہٕ ہَسپتال گٔژِھتھ
تۄہہ کٔروا میأنی کام ؟

I could not get time. Therefore, I could not do it yet. I went to see the doctor in the morning. There was a large crowd. I could not meet with him.

یوٗسف :- میٚہ میوٗل نہٕ وَکھ ۔ تَمہِ کِنۍ ہیٚچ نہٕ میٚہ وُنہٕ کٔرِتھ ۔ بہٕ گوس صُبحَس ڈاکٹر صٲبَس نِش ۔ تتِہ اَس سٮ۪ٹھا بیرٕ ۔ بہٕ ہیوٚکُس نہٕ تَمِس سمکھِتھ ۔

There is not much crowd in the evening You ring him up. He can come home in the evening.

ایوٗب :- شامَن چھیٚہ نہٕ زیادٕ بیر آسان ۔ توٚہۍ کٔرِو ٹیلیفون ۔ تِم ہیٚکَن شامَن گرٕ یِتھ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1 سُہ چھُنا ہیٚکان تھوٚد وۄتھِتھ ؟ — (نَہ) نَہ سُہ چھُ ہیٚکان ۔

2 سُہ چھا ہیٚکان کُرسی پیٚٹھ بِہِتھ ؟ — (آ) آ سُہ چھُ ہیٚکان ۔

3 توٚہہ ہیٚوٚ کوا سامان تُلِتھ ؟ — (نَہ) نَہ میٚہ ہیوٚک نہٕ ۔

4 توٚہۍ ہیٚچوا کِتاب پٔرِتھ — (نَہ) نَہ میٚہ ہیٚچ نہٕ ۔

5 تِم ہیٚکنا یوٗرِ یِتھ ؟ — (نَہ) نَہ تِم ہیٚکَن نہٕ ۔

6 توٚہۍ ہیٚکوا تیز دوٗرِتھ ؟ — (آ) آ بہٕ ہیٚکہٕ ۔

2 Substitution Drill :

1 تِم چھا ہیٚکان کِتاب پٔرِتھ ؟

2

3

(چھاپنۍ)

(کٕنٕن)

(اَنُن)

توٚہہ ہیٚوٚکوا سامان کٕنِتھ ؟

4 (پَرٕنۍ)

5 (ییکھنۍ)

6 (ہینۍ)

7 (مٮلی ہیٚون) 12 (ننی)

8 (ژلن) 13 تۄہیہ ہیکوا وکھنس پیٹھ گژھتھ (گژھن)

9 تۄہہ ہیٚچوا گرکھۄلِتھ (کھۄلنہٕ) 14 (وانُن)

10 (شیرنی) 15 (یِن)

11 (بنانٕی) 16 (اَنُن)

3. Transformation Drill :

1 سُہ چھُ ہیکان سامان تُلِتھ ۔ ← تمہِ ہیٚوک سامان تُلِتھ ۔

2 سُہ چھُ ہیکان کاٗم کرِتھ ۔

3 بہٕ چھُس ہیکان دوٗرِ تھ ۔

4 أسی چھِ ہیکان دَروازٕ مُژراوِتھ ۔

5 ژٕ چھکھ ہیکان لیکچر دِتھ ۔

6 ژٕ چھکھ ہیکان کِتاب پٔرِتھ ۔

7 أسی چھِ ہیکان وَکھنس پیٹھ وأتِتھ ۔

8 تۄہیہ چھِوہ ہیکان کار چلاوِتھ ۔

9 تۄہیہ چھِوہ ہیکان کُلِس پیٹھ کھسِتھ ۔

10 تِم چھِ ہیکان تصویر بناوِتھ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 أسلم ۔۔۔۔۔۔۔۔ ہیکان ۔۔۔۔۔۔۔ ؟

2 سُہ چھُ ۔۔۔۔۔۔۔ آسانی ۔۔۔۔۔۔۔ تھوٚد ۔۔۔۔۔۔

3 تۄہیہ ۔۔۔۔۔۔۔ نہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ یہ کاٗم ۔۔۔۔۔۔

4 تۄہیہ چھِوہ ۔۔۔۔۔۔۔ تِمن ۔۔۔۔۔۔۔ کتھ کرِتھ ۔

5 تمہِ ہیوٚک ــ ــ ــ ــ ــ مگر میٚہ ہیوٚک نہٕ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ

6 ٲسۍ چھِ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ سُہ سامان ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ

7 بہٕ چھُس نہٕ ــ ــ ــ ــ ــ ــ گرٕ گرٛٹھ ھتھ ـ

8 میٚہ ــ ــ نہٕ وٕکھنتھ ــ ــ ــ ہیوٚکُس نہٕ تمِن ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ

9 توٚہۍ چھِو ــ ــ ــ ــ سایکل ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ

10 تِم چھِ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ گُلِس ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ ــ کھسِتھ ـ

2. Answer the following questions :

1 توٚہۍ چھِوا ہیکان ٹی وی وُچھِتھ ؟

2 تۄہہ چھا ہیکان چھُٹی مێلِتھ ؟

3 توٚہۍ چھِوا ہیکان پلَو چھُلِتھ ؟

4 توٚہۍ چھِوا ہیکان پانٛسہٕ خرچاوِتھ ؟

5 توٚہۍ چھِوا ہیکان پانٛسہٕ کماوِتھ ؟

6 توٚہۍ چھِوا ہیکان قلم کھولِتھ ؟

7 توٚہۍ چھِوا ہیکان دَروازٕ مۄنٛز راوِتھ ؟

8 توٚہۍ چھِوا ہیکان لۆر پھُٹراوِتھ ؟

9 توٚہۍ ہیکِوا شُری گنٛنٛز راوِتھ ؟

10 توٚہۍ ہیکِوا وٕکھنس بیٛٹھ واتِتھ ـ

3. Use appropriate form of the following words/phrases in sentences :

1 نِلتھ ہیکُن 2 گرٛٹھِتھ ہیکُن 3 وُچھِتھ ہیکُن 4 سمکھُن 5 خرچاوُن

6 کماوُن 7 یِتھ ہیکُن 8 وٕکھنتھ میلُن 9 شێرِتھ ہیکُن 10 گنٛنٛز راوُن

C. VOCABULARY

to sit	بہُن	to break	پھُٹراوُن
to spend	خرچاوُن	stick	لۆر

person	ہۆٚہِشۆ	to telephone	ٹیلیفون کَرُن
to open	کھولُن	heavy	گۆب
lecture	لیکچَر	therefore	تَمہِ کِنۍ
to lecture	لیکچَر دیُن	to carry luggage	سامان تُلُن
to lift	تُلُن	to repair, to serve	شیرُن
to earn	کَماوُن		
to enquire about health	خَبَر پٕرٛژھ	to prepare, to make	بَناوُن

D. NOTES

1. Modal Verb ہێکُن

In this lesson different forms of the modal verb ہێکُن 'to be able' have been introduced. Whenever the modal verb is used the suffix ِتھ is added to the main verb. The modal verb ہێکُن inflects like other verbs and takes number, person and tense markers. The modal can be used in present, past and future tense.

In case the subject is in oblique case, following are the forms of ہێکُن in past tense agreeing with subject in person and with object in number and gender In the second person the forms agree with subject in number and/or status as well The first and third person forms are same.

	Object: Masculine Singular	Masculine Plural	Feminine Singular	Feminine Plural
1st person/ 3rd person	ہێۆک	ہێکۍ	ہێچ	ہێچہٕ
2nd person (non-hon. sg.)	ہێۆکُتھ	ہێکِتھ	ہێچَتھ	ہێچَتھ
2nd person (hon. sg./pl.)	ہێۆکِو	ہێکِو	ہێچِو	ہێچِو

Examples :

1 مےٚ / اَسہِ / تِمَو / تِمو ہێۆک اَخبار پٔرِتھ۔

2 مےٚ / اَسہِ / تِمَو / تِمو ہێکۍ پانٕسہٕ گَنٛڑِتھ۔

3 مےٚ / اَسہِ / تِمَو / تِمو ہێچ کِتاب لیکھِتھ۔

4 مےٚ / اَسہِ / تِمَو / تِمو ہێچہٕ کِتابہٕ لیکھِتھ۔

5 ژٕ یہ ہیوٚکُتھ اَخبار اَنِتھ ۔

6 ژٕ یہ ہیکیتھ پانٕسے گنڈراوِتھ ۔

7 ژٕ یہ ہیچھتھ کام کٔرِتھ ۔

8 ژٕ یہ نہ ہیچھتھ کتابہ پٔرِتھ

9 تۄہیہ ہیوٚکِو اَخبار اَنِتھ ۔

10 تۄہیہ ہیکِو پانٕسے آنِتھ ۔

11 تۄہیہ ہیچِو کام کٔرِتھ ۔

12 تۄہیہ ہیچِو کامہ کٔرِتھ ۔

In case the subject is in nominative case it has different forms in past agreeing with the subject in number, gender and case:

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st Person	ہیوٚکُس	ہیکی	ہیچُس	ہیچہ
2nd Person	ہیوٚکُکھ	ہیکِو	ہیچکھ	ہیچو
3rd Person	ہیوٚک	ہیکی	ہیچ	ہیچہ

Examples :

1 بہ ہیوٚکُس ییتھ ۔

2 بہ ہیچُس وٲتِتھ ۔

3 ژٕ ہیوٚکُکھ گٔژھِتھ ۔

4 ژٕ ہیچکھ شوٚنگِتھ ۔

5 سُہ ہیوٚک پکِتھ ۔

6 سۄ ہیچ تھوٚد وۄتھِتھ

7 أسۍ ہیکی ییتھ ۔

8 أسۍ ہیچہ وٲتِتھ ۔

9 تۄہیہ ہیکِو گٔژھِتھ ۔

10 تۄہیہ ہیچو شوٚنگِتھ ۔

11 تِم ہیکی پکِتھ ۔

12 تِمہ ہیچہ تھوٚد وۄتھِتھ ۔

UNIT XVI

Lesson 50

About a meeting

English	Kashmiri
Greetings, Sir.	سُریش کمار :۔ آداب عرض جناب ۔
Greetings. How are you ?	علی محمد :۔ آداب عرض ۔ توٚہیہ چھوا مہارا وارے ؟
(Yes sir) I am fine.	سُریش کمار :۔ آہن خصٔ وارے ۔ شُکریا ۔ توٚہیہ
Thank you. Why are you very busy today ?	کیاز ازٕ تیٚخ آہٕ ری ؟
Yes sir, we have a meeting of (our) office tomorrow. I am preparing those very papers (regarding the meeting).	علی محمد :۔ آہن مہارا آسہ چھیہٕ پگاہ دفترٕچ میٖٹنگ ۔ بہٕ چھُس تمے کاکذ تیار کران ۔
At what time is the meeting ?	سُریش کمار :۔ میٖٹنگ کر باگی چھیہٕ ؟
The meeting is at 2 o'clock. Our Director will also come from Delhi tomorrow itself.	علی محمد :۔ میٖٹنگ چھیہٕ زٕ بجے ۔ ساًنی ڈایریکٹر صاًب تہٕ ین دِلہٕ پیٹھٕ پگہے ۔
Is it ? Can he reach in time ?	سُریش کمار :۔ اَچھا تمہ ہیکنا وقتس پیٹھٕ واتِتھ ؟
Yes, he will come by aeroplane in the morning.	علی محمد :۔ آ تِم ین صُبحن ۔ جہازس کیٚتھ ۔

What is this meeting about ?

سُریش کُمار:۔ یہِ میٹنگ کَتھ مُتلَق چھیہٕ ؟

This is our annual meeting. Many problems will be sorted out in it. We have to open a new Centre in (near) future. We have to discuss this matter also.

علی محمد:۔ یہِ چھیہٕ ساَنی سالانہٕ میٹنگ۔ یتھ
مَنز زَن وارِ یاہ مَسلہٕ ین اَثر راونہٕ۔
اَسہِ چھُ اَکھ نۆو مَرکَز کھولُن آینٕدِ۔
تتھ مُتلق تہِ چھیہٕ کتھ باتھ کرٕنی۔

If a new Centre is opened, then you will also get promotion.

سُریش کُمار:۔ اَگر نۆو مَرکَز کھولنہٕ ییہِ تیٚلہِ
میلوٕ تُہہِ تہِ تَرقی۔

I hope so. Let us see, what happens ?

عٕلی محمد:۔ وۆمید چھم۔ ژَنہِ کیاہ سَپدِ ؟

You have a long experience. You can run the new Centre very well.

سُریش کُمار:۔ تۄہہِ چھُو وارِ یاہ کالُک تجرُبہ۔
تۄہہِ ہیٚکِو نۆو مَرکَز جان پاٹھۍ چلاوِتھ۔

Let us see, what happens. The Director has already recom mended my name. Another post will fall vacant here soon.

عٕلی محمد:۔ وُچھو مہارا کیاہ سَپدِ فآصلہٕ۔ ڈایریکٹرٕ
صابَن چھیہٕ میانہٕ ناوِچ بٕرونہہ
سُفارِش کرِمٕژ بیٚیہ تہِ گژھہِ
اَکھ جاے خآلی جلدٕے۔

That is good. Is there any service for me ? (can I be of any help) ?

سُریش کُمار:۔ اَدِ حَض تہِ گو وجان۔ میہٕ لایق
وا چھیہٕ کینٛہہ خدمَتھ ؟

No sir, thanks. I will meet you tomorrow evening or day after tomorrow definitely. This time I am busy.

عٔلی محمد:۔ نَہ مہارا شُکریا۔ بہٕ مہارا سمکھوٕ توہیہ پگاہ شامن یا کاٗلی کیتھ ضروٗر۔ وٕنہ کین چھُس آورٕ۔

All right. Adab-Arz.

سریش کمار:۔ اَچھا۔ آداب عرض۔

A. DRILLS

1 Question-answer Drill :

1	توٗہیہ چھِوا وارے ؟	(آہن مہارا) آہن مہارا وارے ۔
2	توٗہیہ کیاز چھِو آورٕ ؟	(اِمتحان) میٚہ چھُ اِمتحان ۔
3	اِمتحان کر باگی چھُ ؟	(ڈٕہہ بجہ) اِمتحان چھُ ڈٕہہ بجہ ۔
4	دِلہ پیٹھ کم ہِن ؟	(درصاب) درصاب ہِن دِلہ پیٹھ ۔
5	تم ہیکنا دکھتس پیٹھ بیٹھ ؟	(آہن مہارا) آہن مہارا تم ہیکن بیٹھ ۔
6	تم کیتھ کنہہ ہِن ؟	(کارمنٛز) تم ہِن کارمنٛز ۔
7	توہیہ کوتاہ تجربہٕ چھُہ ؟	(دٔہ ؤری) میٚہ چھُ دٔہ ؤری تجربہٕ ۔
8	توٗہیہ کر سمکھوٕ میٚہ ؟	(ژور بجہ) بہٕ سمکھوٕ ژور بجہ ۔
9	توٗہیہ کیاز پیوٕ بوزٕ ؟	(کاٗم) میٚہ چھیہٕ کاٗم ۔
10	توٗہیہ کیتھ کنہہ ییوٕ ؟	(پَیدل) بہٕ ییمہٕ پَیدل ۔

2. Substitution Drill :

1 دِلہ پیٹھ کم ہِن ؟

(دَفتر)

2

(شہر)

3

4 (دِل)

5 (گَر)

(سٔکوٗل) 6 اَسہِ چھُ اَکھ مَرکز کھولُن۔ (مَرکز کھولُن)

(بٔرۄنٛہہ)	14 (فاصلہٕ کرُن)	
(کاٲلۍ کیٛتھ)	15 (مکان بناوُن)	
(زٕ)	16 (مسلہٕ اَنٛز راوُن)	ہیٛتٕنٛگ چھیٚو دۄ یہِ بجہِ ۔
(ترٛیٚہ)	17 (اَکگاہ)	
(ژۄر)	18 (اَز)	
(پانٛژھ)	19 (صُبح)	
(شیٚہ)	20 (جلدٕ)	

7

8

9

10 تم ین پیگہے

11

12

13

3. Transformation Drill :

1 ژٕ ہیٚکہٕ کھاو کھٔتس پیٛٹھٕ وٲتِتھ ؟ ← تۄہۍ ہیٚکِوا کھٔتس پیٛٹھٕ وٲتِتھ ۔

2 ژٕ ہیٚکہٕ کھادِلہٕ گرٛژھِتھ ؟

3 ژٕ ہیٚکہٕ کھا جہازَس کیٚتھ بیٚتھ ؟

4 سُہ ہیٚکیا یہِ مسلہٕ اَنٛز راوِتھ ؟

5 سۄ ہیٚکیا کتھ باتھ کرِتھ ؟

6 سۄ ہیٚکیا چاے بنٲوِتھ ؟

7 أسۍ آیہِ بٔرۄنٛہہ ۔ ← أسۍ آیہِ برۄنٛہہ ۔

8 بہٕ گوس صُبحَن ۔

9 تۄہۍ آیِوٕ شامَن ۔

10 سُہ آو دۄ یہِ بجہِ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words.

1 سٲنۍ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ین ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کیٚتھ ۔

2 أسۍ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وکھٔتس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وٲتِتھ ۔

3 ہیٚتٕنٛگہِ منٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وارِیاہ ۔ ۔ ۔ ۔ اَنٛز راونہٕ ۔

4 اَسہِ .... اَکھ نوٚو دفتر ...... آینِہٕ۔

5 اَگر .... بیٚیہِ نیٚلہِ .... سُہ تہ۔

6 توٚہہِ .... وارِیاہ .... تجرُبہ۔

7 توٚہہِ .... نَو کام .... پانٕٹھی کرِتھ۔

8 فاصلہٕ کیاہ ...... چھ؟

9 بہٕ .... توٚہہِ .... صُبحن۔

10 اَسہِ .... دِلہ .... پکھےٕ۔

2. Answer the following questions :

1 توٚہہِ چھا یِنہٕ نِس دفترس / سٹوکہٕ لِس مَنٛز میٹنگ ؟

2 میٹنگِ گڈِ بجہ چھیہ ؟

3 توٚہہِ ہیکیا دکھنس پیٹھ واتِتھ ؟

4 یہ میٹنگ کَتھ مُتلق چھیٚہ ؟

5 اَتھ مَنٛز کَم مَسلہٕ ییٚن اَنٛزراونہٕ ؟

6 توٚہہِ کتھ مُتلق چھیٚہ کتھ باتھ کرٕنی ؟

7 توٚہہِ ہیکیا ترقی میلِتھ ؟

8 توٚہہِ ہیکوا جان پانٕٹھی کام کرِتھ ؟

9 توٚہہِ کوتاہ تجرُبہٕ چھُ ؟

10 توٚہہِ کر میلہٕ ترقی ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 آدٕری 2 تیار کرُن 3 دکھنس پیٹھ 4 مُتلق 5 سالانہٕ

6 اَنٛزراوُن 7 مَسلہٕ 8 کتھ باتھ کرٕنی 9 وُمیدٕ آسٕنی 10 ترقی میلٕنی

11 وارِیاہ 12 تجرُبہ 13 چلاونہٕ تھاکُن 14 سفارِش کرٕنی 15 لایَق

C. VOCABULARY

talk (f)	کَتھ باتھ	experience (m)	تَجرُبہٕ
to talk	کَتھ باتھ کَرٕنۍ	properly	جان پٲٹھۍ
if	اَگَر	decision	فٲصلہٕ
promotion, progress (f)	تَرَقی	recommendation (f)	سِفٲرِش
hope (f)	وۄمید	to recommend	سِفٲرِش کَرٕنۍ
to happen	سَپدُن	greetings	آداب عَرض
busy	آوُر	centre (m)	مَرکَز
to be busy	آوُر آسُن	in future	آیِندٕ
meeting	میٖٹِنگ	to that	تَتھ
in time	وَقتَس پیٹھ	thanks	شُکریا
about	مُتَلِق	at this time	وُنہِ کیٚن
about what	کَتھ مُتَلِق	to have an opening/ vacancy	جاے خٲلی گَژھٕنۍ
annual	سالانہٕ		

D. NOTES

1. The emphatic suffix اِے

The emphatic suffix اِے is added to a few words to indicate the definiteness and emphasis. E.g :

1 پَگاہ + اِے = پگہے

2 بڑونہہ + اِے = بڑونہے

3 جَلد + اِے = جَلدِے

This suffix can be added to nouns, personal pronouns, adjectives and adverbs to indicate definiteness and emphasis. E.g :

صُبح + اِے = صُبحاے

بہٕ + اِے = بےٚ

تِم + اِے = تِمے

2. The adverbial morpheme باگۍ

The adverbial morpheme باگۍ is optionally added to the adverbs of time for indicating the meaning of 'about'. E.g : شامَن باگۍ، صُبحَن باگۍ، دُپہرَن باگۍ

In this lesson this has been used with the interrogative adverb :

کَر 'when', کَر باگۍ 'at what time'

UNIT XVII **Lesson 51**

About the construction of a house

I want to construct a house, but I have not made all preparations yet.

سوہن :- بہٕ چھُس یژھان مکان بناوُن۔
مگر میٚہ چھیٚہ نہٕ وُنہ پوٗرٕ تیاری کٔرمٕژ۔

What preparations have you made (so far) ?

راکیش :- توہہ کیاہ کیاہ تیاری چھےٚ کٔرمٕژ ؟

I have purchased a piece of land of 500 square yards in a new colony. The cement and iron is not easily available these days. The bricks are also expensive. I want to collect all these things first and start construction of the house afterwards. I have purchased timber.

سوہن :- میٚہ چھیٚہ پانٛژھ ہتھ مُربع گز
زمین ہیٚژمٕژ اکِس نٔوِ کالونی منٛز
اَزکل چھُ نہٕ سیمٹھ تہٕ شٔشتر آسانی
سان میلان۔ پوٗختہٕ سیرِ تہِ چھیٚہ
دٲرۍ۔ بہٕ چھُس یژھان سارۍ
چیز سومبرٲوِنۍ گوڈٕ تہٕ تمہِ پتہٕ
مکان بناوُن شوٗروٗ کرُن۔ میٚہ
چھیٚہ لکٔر ہیٚژمٕژ۔

Do you require my help ? Have you prepared the map ?

راکیش :- میانہِ مددُک ما چھُ ضروٗرَتھ ؟
توہہِ چھا نقشہٕ بنوومُت ؟

I have prepared the map. But now I want to make some changes in that. For example, I want to construct a two storey house where there will be an outer staircase as well.

سوہن:۔ میٔ چھُ نقشہٕ بنوومُت۔ مگر وُنی چھُس
یژھان تتھ منز کینہہ تبدیلی کرٕنی۔ مثلن
بہ چھُس یژھان دُپوٚر مکان بناوُن۔
یتھ منز اکھ ہیر نیبرِ تہٕ آسہِ۔

This is a good idea. If you want you can lend out the upper storey.

راکیش:۔ یہ چھُ جان خیال۔ اگر تۄہہ یژھِو
تۄہہ ہیکِو ہیرِم پوٚر کرایہِ پیٹھ دِتھ۔

Yes, I want to construct a one large living room and three small rooms on the ground floor. There will be a kitchen and two bathrooms, besides the rooms.

سوہن:۔ آ میٔ چھُ خیال۔ بۄنہٕ اکھ بوٚڈ بیٹھک
تہٕ ترٛیہ لۄکٕٹ کمرٕ بناونک۔ یمو
علاوٕ آسہِ ات اکھ چوکہٕ تہٕ زٕ شرٛانہٕ
کُٹھ

Have you arranged for money?

راکیش:۔ پأنسن ہُنٛد چھا تۄہہ انتظام کوٚرمُت؟

Yes, I have saved some money. I have taken forty thousand on loan which I will pay back slowly in instalments. I do not want to invest more money on the house yet.

سوہن:۔ آ۔ میٔ چھ کینہہ پأنسہٕ سومبرٲوِی متی۔
میٔ ہیتِ ژَتجی ساس روپیہ قرض تہٕ۔
یُس بہ وارٕ وارٕ ٹکھ والہٕ
قسطن منز۔ بہ چھُس نہٕ یژھان
فلحال زیادٕ پأنسہٕ لگاوُن مکانس پیٹھ۔

I also want to construct a house, but I have spent a lot of money on the marriage of my daughter. I will first purchase a piece of land. I want to construct the house after two years.

راکیش :۔ میٚہ تہٕ چھُ خیال مکان بناونُک ، مگر میٚہ گیہِ وارِیاہ پانٛسہٕ خرچ کوٚرِ ہنٛدِس خانٛدرس پیٚٹھ ۔ بہٕ ہیٚمہٕ گوڈٕ اَکھ زمیٖنہٕ ٹُکرا ۔ بہٕ چھُس ییٚتِرھان دوٚیہِ وٕہرِ مکان بناوُن ۔

A. DRILLS

1. Questions-answer Drill :

1 توٚہہِ کیاہ چھِوٕ ییٚترھان کرُن ؟ (مکان بدلاوُن) بہٕ چھُس ییٚترھان مکان بدلاوُن ۔

2 توٚہہِ کیاز چھِوٕ ییٚترھان مکان بدلاوُن ؟ (لوکُٹ) یہِ مکان چھُ لوکُٹ ۔

3 توٚہہِ کَتہٕ چھِوٕ ییٚترھان روٗزُن ؟ (جواہر نگر) بہٕ چھُس ییٚترھان جواہر نگرٕ روٗزُن ۔

4 توٚہہِ کوٗت بوٚڈ مکان چھِوٕ ییٚترھان ؟ (ژور کمرٕ) ییٚتھ مَنٛز کم از کم ژور کمرٕ آسن ۔

5 توٚہہِ چھِوا ییٚترھان پننٛ مکان بناوُن ؟ (نہ) نہ ، وُنہ نہٕ کینٛہہ ۔

2. Substitution Drill :

1 بہٕ چھُس ییٚترھان مکان ہیوُن ۔ (مکان ہیوُن)
2 (آرام کرُن)
3 (کتاب چھاپنۍ)
4 (امتحان دِین)
5 (پانٛسہٕ کماونۍ)
6 اسہِ چھ ییٚترھان گیوُن ۔ (گیوُن)
7 (ساز کرُن)
8 (پانٛسہٕ سومبراونۍ)
9 (لیکھنہٕ ہیوُن)
10 (شیٖر تھوُن)

3. Transformation Drill :

1 بہٕ چھُس ییٚترھان ساز کرُن ← اسہِ چھ ییٚترھان ساز کرُن ۔

2 بہٕ چھُس ییٚترھان بٔنگہٕ یان دونٛہِ ۔

3 ژٕ چھکھ ییٚتھ رٕژھان سبزی کترا وٕنی۔

4 ژٕ آسکھ ییٚتھ رٕژھان پوش ژٕٹنی۔

5 سُہ چھُ ییٚتھ رٕژھان وَرزِش کرٕنی۔

6 سو آس ییٚتھ رٕژھان پانٕسہ گنزرا وٕنی۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 بٕہ ۔۔۔۔۔ ییٚتھ رٕژھان ۔۔۔۔۔۔ پٕرٕنی۔

2 بٕہ ۔۔۔۔۔ ییٚتھ رٕژھان ۔۔۔۔۔۔ کرٕنی۔

3 أسی ۔۔۔۔۔ ییٚتھ رٕژھان ۔۔۔۔۔۔ کمکان۔

4 تۄہیہِ چھوا ۔۔۔۔۔ ساری چیز ۔۔۔۔۔؟

5 تۄہیہِ چھیا ۔۔۔۔۔ قرضہٕ خاطرٕ ۔۔۔۔ دِیُن؟

6 بٕہ ۔۔۔۔۔ ییٚتھ رٕژھان ۔۔۔۔۔ تبدیلی ۔۔۔۔۔

7 تِمہٕ ۔۔۔۔۔ تیاری کرٕمٕژ ۔۔۔۔ بناوٕنہٕ خاطرٕ۔

8 أسی چھ ۔۔۔۔۔ قرض ۔۔۔۔۔۔۔۔

9 تۄہیہِ ۔۔۔۔۔ ییٚتھ رٕژھان ۔۔۔۔۔۔ کرُن۔

10 تِم ۔۔۔۔۔ ییٚتھ رٕژھان ۔۔۔۔۔۔۔۔

2. Frame an appropriate question each for answers given below:

1 نَہ بٕہ چھُس نہٕ ییٚتھ رٕژھان دِلہِ گرٕژھُن ۔ تۄہیہِ چھیا ییٚتھ رٕژھان دِلہِ گرٕژھُن؟

2 نَہ بٕہ اوسُس نہٕ ییٚتھ رٕژھان بٔسہِ کیٚتھ گرٕژھن۔

3 آ۔ أسی چھ ییٚتھ رٕژھان گیوٗن ہیٚچھُن۔

4 آ۔ أسی آسی ییٚتھ رٕژھان اِمتحان دِیُن۔

5 نَہ سُہ چھُ نہٕ یژھان خانٛدر کرُن ۔

6 نَہ سوٚ آس نہٕ یژھان نژُن ۔

7 اَتِم چھِ یژھان یہ فِلِم وُچھنۍ ۔

8 اَتِم أسی یژھان نوکری کرٕنۍ ۔

9 نَہ تِم چھِ نہٕ یژھان بازر گژھُن ۔

10 نَہ تِم چھِ نہٕ یژھان مکان بناوُن ۔

3. Frame questions using the words given in the table below :

بہ	چھُ	یژھان	دُکان کھولُن
ژٕ	چھِ		گرٕ شیرُن
أسی	اوس		کِتاب پٔرٕنۍ
توٚہی	آسی		فِلِم وُچھنۍ
سُہ	اوس		مَس کاسُن
تِم	آسو		دروازٕ مژراوُن
	چھِس		
	چھکھ		

C. VOCABULARY

to pay back	نکھہ وٲلُن	thousand	ساس
for the time being	فِلحال	staircase	ہیر
to desire/to want	یژھُن	of upstairs	ہیرِم
square	مُربع	downstairs	بوٚنہٕ
yard/yards	گز	living room (f)	بیٚٹھک
land (f)	زمین	to change/to transfer	تبدیلی کرٕنۍ
colony (f)	کالونی	double storeyed	دُپوٚر
cement (m)	سیمٹھ	storey	پوٚر
timber (f)	لٔکر	instalment	قسط
iron (m)	شیشتر	in instalments	قسطن منز
concrete/strong	پوٚختہ	help	مدد
to pass	پاس کرُن	to collect	سومبراوُن
brick	سیر		

D. NOTES

1. Infinitives

The infinitives are formed by adding اُن to the verb root. The infinitives may be used as nouns as well as adjectives.

In case they are used as nouns (usually abstract) they are treated as ordinary nouns and take the case markers. Since they are abstract, they are not used in plural.

'It is good to come early'	سُلی یُن چھُ جان
'He came here on my advice'	تِم آیہ یوٗر میانِس وَننس پیٹھ
'I saved him from going there'	مےٚ بچوو سُہ توٗر گژھنہٕ نِشہِ .

The infinitive is used as an adjective only in combination with a few Verbs denoting 'obligation, necessity, requirement, compulsi etc. The verbs like are used in this sense. The following suffixes are added to the infinitive verb roots agreeing with the object in number and gender:

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
اُن	ٕنۍ	ٕنۍ	ٕنہٕ

Examples :

I want to read the newspaper.	بہٕ چھُس یژھان اَخبار پَرُن —
I want to read the newspapers.	بہٕ چھُس یژھان اَخبار پَرٕنۍ —
I want to read the book.	بہٕ چھُس یژھان کِتاب پَرٕنۍ —
I want to read the books.	بہٕ چھُس یژھان کِتابہٕ پَرٕنہٕ —

In this lesson verb یژھُن 'to want, desire' has been used alongwith the infinitives.

UNIT XVII

Lesson 52

On consulting a doctor

How many times a day, I have to take the medicine?	بیمار :- ڈاکٹر صاب۔ دوا گژھِ لگٕنۍ چھُ کھۄن دوہس منٛز۔
Three times (a day): in the morning, in the afternoon, and in the evening before going to bed. You should also get (your) blood tested. It is good that the bone of the knee has not broken by falling down. There is an injury in flesh only. It will be all right by applying medicine. You should not walk much because the wound is deep.	ڈاکٹر :- ترٛیہ پھیرِ۔ صُبحن، دِگرن تہٕ شامن شوٛنگنہٕ برٛونٛہہ۔ خوٗنُک ٹیسٹ تہٕ گژھِ کرناوُن۔ یہ گوو جان زِ کوٗٹھ ہٕنٛز ٹھیچ چھےنہٕ دَب لگنہٕ سیتۍ پھٹمٕژ۔ صِرف چھُ مازس پیٹھ چھوکھ آمُت۔ یہ گژھِ دَوا لاگنہٕ سیتۍ ٹھیک۔ تۄہیہ پَزِو نہٕ زیادٕ پکُن تہٕ کینٛہہ۔ تِکیازِ زخم چھُ سوٚن۔
I will have to go to (my) office. I cannot get leave for long.	بیمار :- میٚے پییہِ دفتر گژھُن۔ میٚے ہیٚکہِ نہٕ زیادس کالس چھُٹی میلِتھ۔

You should take rest at least for one week. You will have to take medicine at least for two weeks. You will also have to get an injection daily for seven days. Therefore you will have to take leave.

ڈاکٹر :- توہہ پزِ کم از کم اَکِس ہفتس آرام کرُن ۔ توہہ پییہِ دوا کھیُن دوٚن ہفتس ۔ اِنجکشن تہٕ چھُو کرُنی سَتن دۄہَن ۔ اَمہ کِنی پییہِ چھُٹی ہیٚنی ۔

Please issue me a certificate for applying for leave.

بیمار :- مہربانی کٔرِتھ دِیو مےٚ سٔرٹِفکیٹ چھُٹی ہیٚنہٕ خاطرٕ ۔

Donot worry. I will give a certificate. You should apply for leave today iteself.

ڈاکٹر :- کیٛنہہ پرواے چھُنہٕ ۔ بہٕ دِمو سرٹِفکیٹ لیکھِتھ ۔ توہہ پزِ اَزی چھُٹی ہیٚنی ۔

Do I have to observe any precautions (food restrictions)?

بیمار :- مےٚ چھا جناب پرہیز تہٕ کیٛنہہ کرُن ؟

You are very weak. You should eat nutritious food. You should mostly use mutton, milk and

ڈاکٹر :- توٚہہِ چھِو سٹھا کمزور ۔ توہہ پزِ طاقتی غذا کھیوٚن ۔ ماز، دوٚد تہٕ میوٕ گژھِ زیادٕ اِستعمال کرُن ۔

fruits in your food. You should not eat sour things like tomatoes. You should not drink tea or coffee. You should take milk only. You should eat sweet and ripe fruits and not the raw ones.	ژٕوکی چیز، ٹماٹر وَغارٕ گژھن نہٕ کھینۍ۔ تۄہہِ پزِوٕ نہٕ چاے یا کافی چیٚنۍ۔ صرف گژھہ دود چوٚن۔ پیچ تہٕ مۄدرٕ میوٕ گژھن کھینۍ تہٕ کیچ نہٕ کینہہ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

No.	Question	Cue	Answer
1	میٚہ چھُ گلس دود میٚہ کیاہ پزِ کرُن ؟	(دَوا کھیٚون)	تۄہہِ پزِو دَوا کھیٚون ۔
2	ہہ کھما ہیم ژٕو، نٹھ ؟	(ہہٕ)	تۄہہِ پزِن نہٕ ہیم کھینۍ۔
3	میٚہ پزِ با اَز دفتر گژھُن ؟	(نہ)	نہ تۄہہِ پزِو چھُٹی ہیٚنۍ۔
4	میٚہ پزِ با ڈاکٹر صاعبس پتہٕ ژھُن ؟	(آ)	آ تۄہہِ پزِ تمن پتہٕ ژھُن ۔
5	میٚہ کِتھ کِنۍ میلہِ چھُٹی ؟	(سرٹیفکیٹ)	تہنٛد گژھہ ڈاکٹرس سرٹیفکیٹ ہیٚنۍ۔
6	میٚہ کیاہ پزِ صحتن کرُن ؟	(سار)	تۄہہِ پزِ صحتن سار کرُن ۔
7	میٚہ کیاہ پزِ کھیٚون ؟	(طاقتی غذا)	تۄہہِ پزِو طاقتی غذا کھیٚون ۔
8	میوٕ کم گژھن کھینۍ ؟	(مۄدرۍ تہٕ پیچ)	میوٕ گژھن مۄدرۍ تہٕ پیچ کھینۍ۔
9	ژٕوکی چیز کھما ؟	(نہٕ)	نہ ژٕوکی چیز گژھن نہٕ کھینۍ ۔
10	میٚہ پزِ با پرہیز کرُن ؟	(آ)	آ۔ تۄہہِ پزِ پرہیز کرُن۔

2. Substitution Drill :

1 توہہ پزِو پرہیز کرُن ۔ (پرہیز کرُن)

2 (درخاس دِیُن)

3 (دوا کھیٚون)

4 (چھُٹی ہیٚنی)

5 میٚہ پزِ دفتر گژھُن (دفتر گژھُن)

6 (آرام کرُن)

7 (طاقتی غذا کھیٚن)

8 (ٹیٚسٹ کرناوُن)

9 اَسہِ پزَن پانٕس سٟتۍ مبراونی ۔ (پانٕس سٟتۍ مبراونی)

10 (ڈاکٹرس سمجاونی)

11 (مضموٗن لیٚکھنی)

12 (کتابہٕ پرنہٕ)

3. Transformation Drill:

1 میٚہ پزِ یہ کتاب پرٕنۍ ۔ > میٚہ پزن یمہٕ کتابہٕ پرنہٕ ۔

2 میٚہ پزِ یہ اخبار پرُن ۔

3 میٚہ پزِ چِٹھی لیٚکھنۍ ۔

4 اَسہِ پزِ دوا کھیٚون ۔

5 ژیٚہ پزی کتاب لیٚکھنۍ ۔

6 ژیٚہ پزی تار سوزٕنۍ ۔

7 ژیٚہ پزی مکان بناوُن ۔

8 ژیٚہ پزی اِرادٕ بدلاوُن ۔

9 توہہ پزِو چِٹھ ہاوٕنۍ ۔ > توہہ پزِو نَہ چِٹھ ہاوٕنہٕ ۔

10 توہہ پزِو نٔو واچ ہیٚنۍ ۔

11 توہہ پزِو پژھِن مینرٕ کِنُن ۔

12 توہہ پزِو تصویر بناوٕنۍ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 دوا گژھِ تژیٚہ .... کھیٚون ...... صُبحَن .... تہٕ ....

2 ڈھوکھ گژھِ دوا لاگنہٕ .... ٹھیکھ یِہ چھُ ....

3 مےٚ چھُ پزٕ ...... گژھُن تِکیازِ .... چھُ پزٕ .... ٹھیکھ .

4 توٚہہِ پزِوٕ ...... گژھُن ...... ہفتس .

5 توٚہہِ .... ڈاکٹرٕ ساٚبس ...... گژھُن ...... دَوا ....

6 توٚہہِ پزِ ...... رٕکُن .... زٕہرُم ...... سوٚن .

7 توٚہہِ پزِ .... غذا .... نٕہ وَرزِش ....

8 میٚوٕ .... پیٚپچِ ..... کھیٚنی ... پٔچھ ... گژھن پزٕ ...

9 توٚہہِ پزِ ...... ہفتس .... کھیٚوٕن .

10 توٚہہِ پزِوٕ .... چیٖنی، تٕہنٛد گژھِ .... چوٚن

2. Answer the following questions:

1 توٚہہِ کیاہ کیاہ پزِ جُھتن نیٚنٛدرِ وٕ گھٕنٛٹہ کرُن ؟

2 اَگر توٚہہِ بیمار آسِو توٚہہِ کیاہ پزِ کرُن ؟

3 کمہٕ ساتہٕ پزِ ڈاکٹرٕس نِش گژھُن ؟

4 اَسہِ کیاہ کیاہ پزِ کھیٚوٕن ؟

5 دَفترس منٛز کیاہ پزِ اَسہِ کرُن ؟

6 اَکِس لٔڑکس کیاہ پزِ سوٚکولس منٛز کرُن ؟

7 اَسہِ کمہٕ ساتہٕ پزِ آرام کرُن ؟

8 غذا کیٚتھ گژھِ کھیٚوٕن ؟

9 بیمارس کیازِ پزِ دوٚد چوٚن ؟

10 میٚوٕ کم پزَن کھیٚنی ؟

3. Frame sentences using the words/phrases given in the following table;

مےٚ	پزِوٕ	کِتابہٕ لیٖکھنہٕ
اَسہِ	پزِی	میٖزٕ گٔنڈن
تٔمۍ	پزِ	چھِٹی ہیٚنۍ

دَوا کھیٚنِو	پَزَن	توٚہیہ
بازَر گژھُن	پییٚیہِ	تِمِس
ڈاکٹرَس سمکھُن		تِمَن

C. VOCABULARY

have to, to be forced, compelled	پیوٚن	kind	میٚہربان
should, ought to	پَزِ	kindly	میہربانی کٔرِتھ
injection (m)	اِنجکشَن	certificate (f)	سٔرٹِفِکیٹ
kindness (f)	میہربٲنی	to avail leave	چھُٹی ہیٚنٛز
precautions (m)	پَرہیز	blood	خوٗن
nutritious, strong	طاقتی	bone (f)	أڑِج
food (m)	غِذا	fall (m)	دَب
use (m)	اِستِمال	to have a fall	دَب لَگُن
to use	اِستِمال کَرُن	flesh, mutton (m)	مانز
should	گژھِ	wound, injury (m)	چھوکھ
raw (m)	کٔچ	deep (m)	سوٚن
wound	زَخم	sour (m)	ژوٚک
times	لَٹہِ	tomatoe(s) (m)	ٹَماٹَر
times	پھِرِ	ripe (m)	پوٚپ

UNIT XVII

The Dal Lake

O boatman ! Please come here.	سالانی :- ہے ناوِ والیا۔ وولہٕ سا یوٗری۔
Sir, Salam.	ہانٛز :- سلام جناب۔
Salam. I have to go to Charchinari. How much I have to pay ?	سالانی :- سلام۔ مےٚ چھُ سونہٕ لانٛکہٕ گژھُن۔ کُژ روپیہِ لگن ؟
Please come, don't worry about the money.	ہانٛز :- تۄہیہ وَلِو۔ پانٛسن ہُنٛد چھُ سہلے۔
No, please tell me how much it will cost ?	سالانی :- نسہٕ تۄتہٕ وَن کیٛتیٚ پانٛسہٕ لگن۔
About ten rupees.	ہانٛز :- روپیہ داہ منز
How much time will it take to and fro ?	سالانی :- کوٗت وَکھتھ لگہٕ یورٕ تورٕ ؟
About two hours.	ہانٛز :- گنٛٹہٕ جورا۔
What other places can you show me ?	سالانی :- بیٚیہٕ کوس کوس جاے ہیٚکھہٕ ہاوِتھ ؟
Have a round in the Dal lake. If you say, I will take you upto Nagin.	ہانٛز :- ڈلس منٛز پھیرِ تہٕ یاوٕنی تہٕ تیلہٕ نموٗ نگین تام۔

Unit XVII Lesson 53

What are the things in the Dal lake ?

سالانی :- ڈلس منٛز کیٛاہ کیٛاہ چھُ ؟

(There are) Lotuses, vegetable gardens, and different kinds of house-boats.

ہانٛز :- پمپوش، سبزی باغ تہٕ ہاوس بوٹ
وارِیاہ قسمکی ۔

What is at Nagin ?

سالانی :- نگین کیٛاہ چھُ ؟

There are boats for bathing and a good club.

ہانٛز :- تتہِ چھیٚہ شرانہٕ ناوہٕ تہٕ بییہ چھُ
اَکھ جان کلب ۔

I want to live in a house-boat. Would there be a house-boat available at Nagin ?

سالانی :- بہٕ چھُس یژھان ہاوس بوٹس
منٛز روزُن ۔ نگینہٕ میلیا ہاوس بوٹ ۔

Yes, it will be definitely available. Don't worry at all. I will arrange for that.

ہانٛز :- آ ۔ ضرور میلِہ ۔ توٚہی مہ کرِو پرواے ۔
بہٕ کرٕ تمیُک انتظام ۔

Alright, that is good. Come, let us go to Nagin first. I will find out a good house boat there.

سالانی :- اَچھا تہٕ گوو جان ۔ یکو گوڈٕ گژھو
نیٚلہ نگین ۔ بہٕ وُچھ کانٛہہ جان پہن
ہاوس بوٹ ۔

Please come and sit in the boat.

ہانٛز :- یکو بِہو شکارس منٛز ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill

1 ہے ناوِ والیا! وولہٕ ساَیؠ‌ٲرٕ ۔ (ناوِ وول)

2 (سبزی وول)

3 (پھل وول)

4 (دودٕ وول)

5 بہٕ چھُس ییٚژھان ہاوُس بوٹس مَنٛز روزُن ۔ (ہاوُس بوٹ)

6 (گرٕ)

7 (ہوٹل)

8 (شہر)

9 (جاے)

10 (مکان)

11 (گام)

12 (گیسٹ ہاوُس)

2. Build up and Expansion Drill

1 پاَنٛسہٕ لگن
کیٛنٛتہٕ پاَنٛسہٕ لگن
وَن کیٛنٛتہٕ پاَنٛسہٕ لگن
توتہٕ وَن کیٛنٛتہٕ پاَنٛسہٕ لگن
نَساعٕ توتہٕ وَن کیٛنٛتہٕ پاَنٛسہٕ لگن ۔

2 ہاوُس بوٹ
کاٲنٛہہٕ ہاوُس بوٹ
کاٲنٛہہٕ جان پٔہن ہاوُس بوٹ
بہٕ ژھُس کاٲنٛہہٕ جان پٔہن ہاوُس بوٹ ۔

3 جاے
(کیٛنٛتہٕ) کوٚس کوٚس جاے (کوٚس کوٚس)
(وَن) کوٚس کوٚس جاے ہاوکھ (ہاوکھ)
(توتہٕ) ژٕ کوٚس کوٚس جاے ہاوکھ (ژٕ)
(نَساعٕ) ژٕ کوٚس کوٚس جاے ہاوکھٕ مےٚ (مےٚ)

4 وُچھتھ
(کاٲنٛہہٕ) کوٚت وُچھتھ (کوٚت)
(جان پٔہن) کوٚت وُچھتھ لگہٕ (لگہٕ)
(بہٕ ژھُس) کوٚت وُچھتھ لگہٕ یورٕتور ۔ (یورٕتور)

3. Response drill

1. تۄہہِ کوٗت چھِوٗ گژھُن ؟ — (بازر) میٚہ چھُ بازر گژھُن ۔
2. کیٚتھی پاٗنٛسہٕ لگن ؟ — (پانٛژھ روٗپیہ)
3. تۄہیہِ کوٚت تام نیِیو ؟ — (نِشاط تام)
4. تۄہیہِ کوٚس کوٚس جاے ہیٚکِو ہاٚوِتھ ؟ — (شالماٗر تہٕ نِشاط)
5. تۄہیہِ کٔتہِ چھِو ییٚتھ ہان روزُن ؟ — (ہوٹلس مَنٛز)
6. ییٚتہِ بٔڈا کانٛہہ جان کرِ ؟ — (آ)
7. ییٚتھ شہرس منٛز کیاہ کیاہ چھُ وُچھُن لایق ؟ — (واریاہ باغ)
8. یہِ ہوٹل کوتاہ دوٗر چھُ ؟ — (میل جورا)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. سہہے نازِ .... ٹھہر ساٗ ۔
2. میٚہ چھُ .... گژھُن .... پاٗنٛسہٕ ہیٚکھ ؟
3. کُل لگن .... روٗپیہ ڈٔنہِ ....
4. کوٚت .... لگہِ ؟
5. ڈلس منٛز چھِ .... تہٕ ....
6. تۄہیہِ .... جاے ہیٚکِو میٚہ ....
7. گوڈٕ گژھو .... تہٕ تمہِ پتہٕ ....
8. ییٚتہِ چھِ جان .... میلان روزنہٕ ....
9. آمنوٗر ؤدمیلہ ۔ تۄہیہِ .... پرٛناے کینٛہہ ۔
10. ییٚتہِ چھِ واریاہ .... مشہوٗر ۔

2. Transform the following sentences as per the model.

1 ڈلس منز پھیر تہٕ ← ڈلس منز پھیرِ تو۔

2 کتھ وَنتہٕ۔

3 یہ کام کرتہٕ۔

4 میٚہ ہاو تہٕ یہ جاے۔

5 یہ ژٔونٹھ کھیٚتہٕ۔

6 پانٛژھ روپیہ دِتہٕ۔

7 یِم چیز ہیٚنتہٕ مُلی۔

8 دودٕ چیتہٕ۔

9 یِم پمپوش وُچھتہٕ۔

10 شِکارٕ چلاوتہٕ۔

3. Answer the following questions :

1 تۄہہِ کوٚت چھُ گژھُن ؟

2 تۄہہِ کیتھ پاٹھی گژھِو ؟

3 کرایہ کٲژاہ چھیٚیہ لگان ؟

4 توٚت نام کوتاہ وَکھتھ چھُ لگان ؟

5 تۄہہِ کوس کوس جاے چھِو وُچھنۍ ؟

6 یِیتہِ کیاہ کیاہ چھُ مشہوٗر ؟

7 ہاوس بوٹ کتہِ چھُ میلان ؟

8 تۄہہِ چھوا زانہہ ہاوس بوٹس منز روٗدی متۍ ؟

9 تۄہہِ چھا زانہہ ناوِ والیس سۭتۍ کتھ باتھ کٔرمٕژ ؟

10 ڈلس منز کیاہ کیاہ چھُ وُچھنَس لایق ؟

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 وولہٕ ساے 2 شہل 3 تۄتہٕ 4 یوٚر تۄر 5 ڈل

6 پلیوشن 7 ہاؤس بوٹ 8 پرواے بۄرُن 9 جان پٲٹھن 10 شِکارٕ

C. VOCABULARY

boat	ناوٕ	houseboat	ہاؤس بوٹ
boatman	ناوِ وول	definitely	ضرور وٕنہ
name of a place in the Dal Lake	سونہٕ لانک	to make an arrangement	اِنتِظام کرُن
no worry	سہلے آسُن	then	تیٚلہٕ
even then	تۄتہٕ	good one	جان پٲٹھن
to and fro	یوٚر تۄر	small boat	شِکارٕ
about two	جۄرا	about ten	داہ ہنہ
Dal lake	ڈل	club	کلب
to go round	پھیرُن	boat used for raking bath in the lake	شراںٕہ ناوٕ
or	یا	Nagin	نگین

D. NOTES

1. Professional terms of address

The professional terms of address are formed by adding وول with the items a person possesses, owns or items a person deals in. It has the following forms indicating number and gender of the person with whom these terms are associated :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
وول	وٲلؠ	وٲجِنؠ	وٲجِنہٕ

Examples :

vegetable seller(m)	سبزی وول	boatman	ناوِ وول
vegetable sellers (m)	سبزی وٲلؠ	boatmen	ناوِ وٲلؠ
vegetable seller (f)	سبزی وٲجِنؠ	boatwoman	ناوِ وٲجِنؠ
vegetable sellers (f)	سبزی وٲجِنہٕ	boatwomen	ناوِ وٲجِنہٕ

2. The verb لَگُن

The forms of the verb لَگُن are used in combination with different nominals in 'conjunct verb' constructions and convey different shades of meanings.

Examples :

to take time وَکھٕتھ لَگُن to cost (money) اَکھا

3. Numeral Indefinitizers

Numerals one to five in Kashmiri have different indefinitizer forms :

about two جوٗرا. about one اَکھا

about four ژومبٕر about three تارٕ

about five پانٛشہٕ

The suffix مٕبر is added to the numerals from six onwards upto ninety nine :

about seven سَتہٕ مٕبر about six شیٚہ مٕبر

about nine نۄ مٕبر about eight اَٹھٕ مٕبر

about eleven کاہ مٕبر about ten دَہ مٕبر

The suffix کھَنٛڈ is added to the numerals hundred and above : about a thousand ساس کھَنٛڈ about a hundred ہتھ کھَنٛڈ about a crore کرۄر کھَنٛڈ about lac لچھ کھَنٛڈ.

UNIT XVIII

Lesson 54

Where did you go

Did you go to see the Principal ?

ساہِب :- تۄہؠ گیٛیہِ پرٕنسپل صاٗبَس نِش ؟

Yes, I went, but I could not see him. He had gone somewhere.

بِرال :- بہٕ گیوس مَگَر تِم سمکھیم نہٕ ۔
تِم آٔسی کوٚت تام گٔمتؠ ۔

I came to your house but you were not at home. Afterwards I went to Raju's house. I could not see him either. The house was locked.

ساہِب :- بہٕ آیوس تُہنٛد مَگَر تۄہؠ آسِو نہٕ گرٕ ۔
تمہِ پتہٕ گیوس بہٕ راجہٕ سُنٛد گرٕ ۔ سُہ
تہٕ سمکھیوو نہٕ ۔ تتہٕ اوس قُلف دٕروازس ۔

You reached our house. I had gone to the market. I feel it very much (I am sorry) that you had to take trouble.

بِرال :- تۄہؠ واتِو آسہِ سٲنؠ گرٕ بہٕ اوسُس
بازر گومُت ۔ میٚہ چھُ پھیران تۄہؠ
لۄگو تۄہؠ فضول تکلیف ۔

I wonder where Raju was ? Have you hurt your arm ? Why have you wrapped your arm with (a piece of) cloth ?

ساہِب :- خبر راجہٕ کتہِ اوس ؟ تۄہِ چھا
نرٕ لوٚگمُت ؟ تۄہِ کیازِ اتھس ڈنج وٕلِتھ ؟

Yes, I climbed up on a tree for plucking cherries but fell down from the tree. My arm was hurt. Rest is all right.

بَرال :- آ بہ کھَتس یوس کُلِس گِلاس والنہٕ خاطرٕ مگر کلہٕ پیٹھٕ پیوس بون ۔ نٔر لوٚگ ۔ باقی بنیوو ٹھیک چھُس

It is one's own bad luck. (I hope) you did not get hurt too much.

ساہبٕ :- یہ گیہٕ بدقسمتی پننی ۔ زیادٕ ما آسہٕ لوٚگمُت ؟

No, not much. It will be all right within a fortnight. Only the skin has got scratched.

بَرال :- نہ زیادٕ نہٕ ۔ یہ گژھ اکِس پچھس تام ٹھیک ۔ صرف چھ آمُت مسلہٕ نٔ لنہٕ ۔

Do you have any money with you ?

ساہبٕ :- تُہہِ چھوا پانسہٕ کینژٕ پانَس اَتھ ؟

How much do you require ?

بَرال :- تُہہِ کیتی چھ ضروٗرت ؟

At least forty to fifty rupees. I will draw from the bank tomorrow and return it (the amount) to you.

ساہبٕ :- کم از کم ژتجی پنژاہ روپیہ ۔ بہ کڈٕ پگاہ بنکہٕ منزٕ تہٕ دِمہٕ تُہہِ واپس ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1	ژٕ کوٚت گیوکھ ؟	(گرٕ)	بہٕ گیوس گرٕ ۔
2	ژٕ کوٚت گیئکھ ؟	(پنُن گرٕ)	بہٕ گیئیس پنُن گرٕ ۔

3 توٚہۍ کَر آیہِ یِتھ واپس ؟ (شامن) أسۍ آیہِ بہٕ شامن ۔

4 توٚہۍ واتِیاو وکھتس پیٹھ ؟ (آ) آ أسۍ واتٲے وکھتس پیٹھ ۔

5 توٚہۍ کھڑٲئیاو اَپنس پیٹھ ؟ (آ) آ أسۍ کھڑٲے ۔

6 توٚہۍ گژھیاو أسہِ بنکہٕ منز ؟ (نہٕ) نہٕ میٚہ گژھیہ نہٕ ۔

7 سُہ بتھ پیٚیہِ یِتھ اَکِس پیٹھ یون ؟ (آ) آسہٕ پیٚیہِ یوٚہ یون ۔

8 تِمہٕ ہیٚتراو وٚدن ؟ (نہٕ) نہٕ تِمہٕ ووٚد نہٕ ۔

9 توٚہۍ اَساو واماہ نہٕ کَتھ پیٹھ ؟ (نہٕ) نہٕ میٚہ اَساو نہٕ تِہنٛز کَتھ پیٹھ

10 توٚہۍ کَر آیہِ یِتھ واپس ؟ (پانژٕ بجہٕ) بہٕ آیہِ یوس پانژٕ بجہٕ ۔

2. Substitution Drill :

1 بہٕ گیوس دفتر ۔ (بہٕ)

2 (أسۍ)

3 (سۄ)

4 (تِم)

5 بہٕ آیہِ یُس وکھتس پیٹھ ۔ (بہٕ)

6 (أسۍ)

7 (سُہ)

8 (تِمہٕ)

9 بہٕ ڈرا یاس گرٕ گن ۔ (بہٕ)

10 (أسۍ)

11 (سۄ)

12 (تِم)

13 بہٕ ژٲئیس واپس ۔ (بہٕ)

14 (أسۍ)

15 (توٚہۍ)

16 (سۄ)

3. Transformation Drill :

1 بہٕ گیوس دفتر ۔ ← أسۍ گیہِ یہِ دفتر

2 بہٕ گیہٕ یِس سکول ۔

3 بہٕ واتٲئیس وکھتس پیٹھ ۔

4 بہٕ واتیاس ژیری ۔

5 بہٕ ڈرایاس گرٕ ۔

6 بہٕ ڈرایے ئیس وائیس ۔

7 ژٕ آیاکھ سون گرٕ ۔

8 ژٕ آیے ییکھ بازر ۔

9 سُہ آیسے یاوٕ شامَن ۔

10 سوٗ آیسے یایہ جُھمَن ۔

B EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ۔۔۔۔۔ گیبے یوٗا ۔۔۔۔۔۔۔ صاٗبس نِش ؟

2 توٗہیہ ۔۔۔ وائیس تم ۔۔۔۔۔۔۔۔ نا ؟

3 ژٕ ۔۔۔۔۔ سون گر ۔

4 بہٕ ۔۔۔۔ ژھُنڈٕ دفتر مگر ۔۔۔۔۔۔ تُہمکھے یوٗ نہ ۔

5 اَسۍ ۔۔۔۔ بازر ۔۔۔۔۔۔۔۔ پیٹھ ۔

6 ۔۔۔۔۔ ڈرایاکھ ۔۔۔۔۔ وائیس ۔۔ ژہری ۔

7 توٗہیہ ۔۔۔۔ سون دفتر مگر ۔۔۔۔۔ آسہ یا ۔۔۔ گوٗمٕژ

8 توٗ ہیہ ۔۔۔ تکلیف ۔

9 ۔۔۔۔ کھنز آیے بہ ۔۔۔۔۔۔ پیٹھ

10 تمہ ۔۔۔۔۔ کُلِہ ۔۔۔۔۔ بون

2 Answer the following questions :

1 توٗہیہ کر گییوٗ گرٕ ؟

2 توٗہیہ کر آیوٗ وائیس گرٕ پیٹھ ؟

3 توٗہیہ کھڑآیوٗا جہازس کینہ ریلہٕ ؟

4 توٗہیہ کر واژ آیوٗ گرٕ ؟

5 تۆہہ ژٕجا یِوا شور بۄزِتھ ؟

6 تۆہہ پَچھے یِوا پَیدٕل ؟

7 تۆہہ وٕژھا یِوا لَیشہٕ پیٹھٕ پانٕے بوٕن ؟

8 تۆہہ آیے یِوا میون دَفتَر ؟

9 تۆہہ گیٔے یِوا تَمہ دۄہ بازر ؟

10 تۆہہ بیٚچھے یِوا دَکھنس پیٹھ وٲتِتھ ؟

3. Change the following forms from singular to plural :

1	سیٚ گیٔے یوٚس	5	وٲژو
2	سیٚ گیٔے لیٚس	6	آیاوٕ
3	آیاکھ	7	ژٕجاو
4	آیے یکھ	8	گیاو

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 سمکھے یاو 2 سیٚ گیٔے لیٚس، 3 آیے لیٚس 4 واتیٚے یہ 5 تکلیف لگُن

6 فوضوٗل 7 پھیرُن 8 ژٕلنہٕ یُن 9 بدقسمتی 10 قُلف آسُن

C. VOCABULARY

to scratch	ژٕلُن	Principal	پرنسپل
to be scratched	ژٕلنہٕ یُن	lock	قُلف
afterwards	تَمہ پَتہٕ	somewhere	کۆتتام
unnecessary/ useless	فوضوٗل	pain	تکلیف
		to feel	تکلیف لگُن
to be hurt	لگُن	inconvenience	
to have a fall	بوٕن پیٚوُن	kindness	بیٚحسان
luck, fortune	قسمتھ	skin	مسلہٕ

unfortunate	بَدقِسمتی	fortnight	پَچھ
to be alright	ٹھیکھ گَژھُن		

D. NOTES

1, Verbs in Past tense

In the conjugation of past tense, three distinctions are made in Kashmiri : (1) Simple or proximate past, (2) Indefinite past and (3) Remote past. They are formed by adding different past participles to the verbs. These participles are different for intransitive and transitive verbs. The first past participle indicates that the thing has occurred lately, the second past participle indicates that a thing has occurred generally in past time without any specific reference to time and the third past participle indicates that the thing has occurred long ago. The past participle forms of verbs agree with subject in person, number and gender and in case of transitive verbs with the object in number and gender. Following are examples of conjugations of intransitive verbs :

Subject		Simple past	Indefinite past	Remote Past
1st Person (m.s)				
گژھُن 'to go'	1	گوس	گیوٚس	گیٚیہِ یوس
واتُن 'to reach'	2	وُوتُس	واژاس	واژایوس
پَکُن 'to walk'	3	پوٚکُس	پٔکیوس	پکایوس
1st Person (m.p)				
	1	گٔیہ	گیٚیہِ	گیٚیہِ یہِ
	2	وٲتی	واژیہِ	واژییہِ یہِ
	3	پٔکی	پَکایہِ	پکییہِ یہِ
1st person(f.s)				
	1	گیٚیس	گیٚیہِ یَس	گیٚیہِ یَس
	2	وٲژِس	واژایَس	واژاییہِ یَس
	3	پٔچِس	پَکییَس	پکییہِ یَس
1st person (f.p)				
	1	گٔیہ	گیٚیہِ یہِ	گیٚیہِ یہِ
	2	وٲژی	واژیہِ	واژاییہِ یہِ
	3	پٔچہ	پَکییہِ	پکییہِ یاپہ

2nd person (m.s) non-hon.	1	گوٗکھ	گیوٗکھ	گیےٚ یوکھ
	2	ووٗنُکھ	واڑ یاکھ	واڑایاکھ
	3	پوٗکھ	پچہٕ کھ	پچے یوکھ
2nd person (m.p) hon. sg.	1	گیوٚ	گیےٚ یِوٚ	گیےٚ یِوٚ
	2	واتِوٚ	واڑایِوٚ	واڑایے یِوٚ
	3	پکِوٚ	پچایِوٚ	پچے یے یِوٚ
2nd person (f.s.) non-hon.	1	گیٚیکھ	گیےٚ یکھ	گیےٚ یکھ
	2	واتٕژکھ	واڑاٸِکھ	واڑیے یکھ
	3	پچِکھ	پچایکھ	پچایے یکھ
2nd person (f.p.)	1	گیِوٚ	گیےٚ یِوٚ	گیےٚ یِوٚ
	2	واتِوٚ	واڑایِوٚ	واڑایے یِوٚ
	3	پچِوٚ	پچے یِوٚ	پچے یے یِوٚ
3rd person (m.s.)	1	گوٚ	گیوٗو	گیےٚ یوو
	2	ووت	واڑاو	واڑایوو
	3	پیوٚک	پچاو	پچایوو
3rd person (m.p.)	1	گیہ	گیےٚ یہِ	گیےٚ یہِ
	2	واتۍ	واڑایہِ	واڑایے یہِ
	3	پکۍ	پچایہِ	پچے یایہِ
3rd person (f.s.)	1	گیہ	گیےٚ یہِ	گیےٚ یہِ
	2	واتٕژ	واڑیہِ	واڑایے یہِ
	3	پٔچ	پچایہِ	پچے یایہِ

3rd person (f.p.)

1	گٔیہ	گیٔے یہٕ	گیٔے یہٕ
2	واتٕرٕ	واترایہٕ	واترایے یہٕ
3	پٔکھ	پَچایہٕ	پَچایے یہٕ

In this lesson only forms of some intransitive verbs have been used in Indefinite and Remote past tense.

UNIT XVIII   Lesson 55

When did you come ?

Mohan, When did you come here earlier ?	ماسٹرجی :۔ موہنا۔ ژٕ کر آیاکھ یوٗر برٛونٛہہ ؟
I came last month. Shiela came later.	موہن :۔ بہٕ جناب آیاس پٔتھمہِ رؠتہٕ۔ شیلہٕ آیہٕ پتہٕ ۔
Shiela, why did you come here ?	ماسٹرجی :۔ شیلے ژٕ کیازِ آیکھ یوٗر ؟
I came for my studies. There is no good school at my village.	شیلہٕ :۔ بہٕ جناب آیس پرنہٕ خاطرٕ۔ سأنِس گامس منٛز چھُ نہٕ جان سکوٗل۔
What does your father do ?	ماسٹرجی :۔ چأنۍ والدِ صأب کیاہ چھِ کران ؟
He is doing business. My elder brother lives here. His family is with him.	شیلہٕ :۔ تِم جناب چھِ کاروبار کران۔ میأنۍ زِٹھی برادر چھ بیتی روزان۔ تِمن چھُ پنُن عیال تہٕ سیتۍ۔
Mohan, did you do your school assignments ?	ماسٹرجی :۔ موہنا ژٕ کرے یتھاسکوٗلُک کأم ؟
Yes, I did. I have shown you the previous work. I have not yet shown you the new one.	موہن :۔ میہٕ جناب کرٕ۔ میہٕ ہاو یو توہہ پرأنۍ کأم۔ نوٕ کأم جناب ہأوٕ نہٕ میہٕ وُنہٕ کینٛہہٕ۔

(Both of you) bring notebooks. I will first of all see your assignments.

ماسٹر جی:۔ تۄہۍ اَنِو دۄشوَے پَنٕنہٕ کاپیہِ۔ بہٕ وُچھ تُہٕنٛز کام گۄڈٕ۔

I do not have my notebook with me. I will show it to you tomorrow.

شیٖلہ:۔ میٚہ جناب چھیٚنہٕ اَز کاپی سیٖتھ۔ بہٕ جناب ہاوَو پَگاہ۔

Alright. Did you purchase the new books?

ماسٹر جی:۔ اَچھا۔ تۄہہِ ہیٚتٕوا نٔوِ کِتابہٕ مۄلہٕ؟

No sir. I did go to bazaar, but the books were not available.

شیٖلہ:۔ نہٕ جناب۔ بہٕ جناب گٔیس بازر مگر تِمہ کِتابہٕ بَنےٚ یہٕ نہٕ۔

Why didn't you tell me?

ماسٹر جی:۔ تۄہہِ کیازِ وَنےیوٚ نہٕ میٚہ؟

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 ژٕ کَر آیاکھ؟

2 بہٕ آیس پاس اوٚترٕ۔

3 ژٕ کَر آیےیکھ؟

4 بہٕ آیےیس پَرُٛس۔

5 تۄہۍ کَر آیہِ؟

6 اَسۍ آیےیہِ پٔتِمہ رٮ۪تہٕ۔

7 ژٕ کَر گٔیاکھ؟

8 بہٕ گٔیوس پٔتِمہ ہَفتہٕ۔

9 ژٕ کَر گٔیایکھ؟

10 بہٕ گٔیایس پٔتِمہ رٮ۪تہٕ۔

11 تۄہۍ کَر گٔیےٚ یِہ؟

12 اَسۍ گٔیےٚ یہ پٔتِمہ وٕرِیہ۔

13 ژیہٕ کَر کھیٚیوتھ بَتہٕ؟

14 میٚہ کھیٚیوو سُلی۔

15 ژیہٕ کَر کھیٚییےیتھ ژوٗٹ؟

16 میٚہ کھیٚییےیہ ژٔرۍ۔

17 تۄہہِ کَر کھیٚیوو بَتہٕ؟

18 اَسہ کھیٚیوو دُہہ بَجہٕ۔

19 ژٕ یٕ کَر ییچھاتھ یہِ مضموٗن ؟ 20 میٖ ییچھوو یَرٕس ۔

21 ژٕ یٕ کَر ییچھایٖتھ سوٗ چِٹھی ؟ 22 میٖ ییچھایہِ پٔتھمہِ ریتہٕ ۔

23 تۄہہِ کَر ییچھاوٕ وٕ خط ؟ 24 میٖ ییچھایوٕ اَوتر ۔

25 تۄہہِ کَر ییچھایہِ چِٹھی ؟ 26 میٖ ییچھایہِ زٕ ترٕیہٕ ڈۄہ بَرٕوٹھہٕ ۔

27 تۄہہِ کیاہ ہیٚژایوٕ وٕ ؟ 28 میٖ ہیٚژایوٕ نوٚو سایکل

29 تۄہہِ کیاہ ہیٚژایہِ ؟ 30 میٖ ہیٚژایہِ نٔو کِتاب مُلہٕ ۔

31 تۄہہِ کیاہ ہیٚژایہِ ؟ 32 اَسہِ ہیٚژایہِ نٔوٕ ژینکھ ۔

2. Substitution Drill:

1 ژٕ کَر آیاکھ بازر ؟ (یُن) 9 تۄہہِ کَر آیاوٕ میٖ ہیتی (یُن)

2 (گٔژھُن) 10 (گٔژھُن)

3 (واتُن) 11 (واتُن)

4 (نیٚرُن) 12 (ریٖکُن)

5 ژٕ کَر آیہٕ ییکھ گَرٕ ؟ (یُن) 13 اَسہِ آیہٕ یہِ ژَھیہٕ دوٕہہٕ ۔ (یُن)

6 (گٔژھُن) 14 (واتُن)

7 (واتُن) 15

8 (نیٚرُن) 16 (گٔژھُن)

(نیٚرُن)

3. Transformation Drill:

1 ژٕ کَر آکھ ؟ → ژٕ کَر آیاکھ ؟

2 ژٕ کَر گوکھ ؟

3 ژٕ کَر ڈراکھ ؟

4 ژٕ کَر پۄپکھ ؟

5 ژٕ کَر آیکھ ؟ → ژٕ کَر آیہٕ ییکھ ؟

6 ژٕ کَر گٔژھکھ ؟

7 ژٕ کَر دٕڑائکھ ؟

8 ژٕ کَر پٔچھکھ ؟

9 توٚہی کَر آیِوٕ ؟

10 توٚہی گَرہ گیِوٕ ؟

11 توٚہی کَر دٕڑائیِوٕ ؟

12 توٚہی کَر پٔچھِوٕ ؟

ے توٚہی کَر آیے یِوٕ ؟

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ژٕ کَر .... یِوَر ؟

2 توٚہی کَر .... یِوَر ؟

3 سُہ کَر .... گَرٕ ؟

4 بہٕ ...... پَروس پَرٕ نہٕ ....

5 اَسہِ ...... راتھ ....

6 تِمہِ .... دَفتَرٕچ کام ۔

7 تِمہِ .... مییٚہ پنٕنٕ کاپی ۔

8 اَسہِ .... نوٚو کِتابہٕ مٔلی ۔

9 اَسہِ .... نہٕ کِتاب بازرٕ ۔

10 مییٚہ .... نہٕ سُہ کِتاب مٔلی ۔

2. Transform the following sentences as per the model:

1 ژٕ کَر آیاکھ ؟ — توٚہی کَر آیِوٕ ؟

2 ژٕ کَر دٕوٚنکھ ؟

3 ژٕ کَر گٔیاکھ ؟

4 ژٕ کَر دٕڑایاکھ ؟

5 ژٕ کَر واتٕایانکھ ؟ — توٚہی کَر واتٕائیِوٕ ؟

6 ژٕ کَر آیایکھ ؟

7 ژٕ کَر گٔیایکھ ؟

بہ آیایس اُتہٕ تر ؟

8 ژٕ کرٕ پجا یکھ ؟

9 بہ آیاس اُتہٕ تر ؟

10 ژٕ آیاکھ راتھ ؟

11 سُہ آیا وٕنہٕ پرٕس ۔

12 تِم گیا یہ نہٕ واپس ۔

3. Answer the following questions :

1 تۄہیہ کَر آیے یِژٕ گرٕ پیٹھٕ ؟

2 تۄہیہ کَر کرِ یا وٕ بنیتھٕ ؟

3 تۄہیہ کَر گییٔے یِژٕ کالیج ؟

4 تۄہیہ کَرہِ تراوِ نۄو سایکل ؟

5 تۄہیہ بوزا وٕ ریڈیو اُتہٕ تر ؟

6 تۄہیہ وُچھا یوا کانٛہہ فِلِم ؟

7 تۄہیہ آیا وٕ سُہ نا کھٕ لیٛنڈ ؟

8 تۄہیہ سوزا یوا گرٕ شیٖچھ ؟

9 تۄہیہ اَنا یوا نۆوٕ یلیہ کھلی ؟

10 تۄہیہ کھٕتا یوا لبہ کِنہٕ ریلہٕ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 پٛتھِم 2 پرٕنہٕ خاطرٕ 3 کارٕ بار کرُن 4 زِٹھی برادر 5 گوڈٕ
6 عملی ہیوٚن 7 بازٕرٕ گژھُن 8 پلوٕ ہیٚنی 9 عیال 10 پیٛنشٕ دیُن

C. VOCABULARY

brother برادر

family عیال

UNIT XVIII — Lesson 56

Did you go to bazaar ?

Did you go to bazaar alone?

اَحمَد :۔ تۄہۍ گیٔے یِوا بازَر کٔنی زٔنی ؟

I waited for you for long You didnt turn up. I wonder what happened to you on that day ?

بٔشیر :۔ بہٕ پرٛاریوس تۄہہِ وارٕیاہس کالس۔ تۄہۍ آیِوٕ نہٕ۔ خبَر تۄہہِ کیاہ ڈلیل سپدے یِہٕ تمہِ دۄہہ۔

Some guests visited us. I rang you up in the morning. But you were not available on telephone. You had not come to the office on that day.

اَحمَد :۔ اَسہِ آسی کینٛہہ پٔژھی آمتی۔ مےٚ کرے یاد تۄہہِ ٹیلیفون صُبحَن۔ مگر تۄہۍ سمکھے یِوٕ نہٕ ٹیلیفونس پیٹھ۔ تۄہۍ آسِوٕ نہٕ دَفتر آمتی تمہِ دۄہہٕ۔

I was on leave on that day. You should have sent me a message at home. Any how, I went to the bazaar alone.

بُشیر :۔ بہٕ اوسُس تمہِ دۄہہ چھُٹی پیٹھ۔ تۄہۍ سوزِزٕ لیوٕ مےٚ شیچھ گرٕ۔ خٲرٕ بہٕ گوس یِتہٕ کٔنی زٔن بازَر۔

What items did you purchase ?

اَحمَد :۔ تۄہہِ کیاہ کیاہ ہیٚژوٕ ؟

I didn't purchase many things. I purchased two cots and a glass almirah. I looked for clothes for children also. But they were not good.

بشیر: میہ ہیتچ نہ زیادہ چیز کینہہ۔ میہ ہیتز زٕ چارپایہٕ اکھ شیشو الماری۔ میہ ووچھ پیہ شُرین کھتی پلو تہٕ مگر تم اٰسہ نہ جان۔

A shopkeeper is known to me. We will go to bazaar together someday. I too, have to purchase a few things.

احمد:- اکھ دُکاندار چھُ میون زانٛہہ کار۔ اَسی گژھو کُنہہ دوہ یکہ وٹہٕ بازر۔ میہ تہٕ چھ کینہہ چیز ہیٚنی۔

Tell me, when will we go? I will take my children with me. They will select clothes fo themselves.

بشیر:- وَنو کر گژھو؟ بہ نِمکھ پننی شُری تہٕ پانس سیتی۔ تم کرن پلو پننہ پانس کھتی۔

We will go day after tomorrow on Saturday. I will ring you up in the morning.

احمد:- کالہٕ کیتھ بٹہ وارہ دوہ گژھو۔ بہ کرٕ تُہ ٹیلیفون تہٕ صُبحن۔

All right. I will get my salary tomorrow.

بشیر:- اچھا میہ میلہ پگاہ تنخواہ تہٕ۔

Money is not a problem. The shopkeeper will even give cloth on credit.

احمد:- پانسن ہُنٛد چھُ نہ پرواے۔ دُکاندار دِیہ کپڑ دوہ رِ نم تہٕ۔

Why should we buy on credit? I'll have money with me. It would be good if he gives some discount. We will pay him in cash.	بشیر :- کیازِ ہیمو وۄزُم ۔ میٚہ آسَن پانٛسہٕ چھینٛدٕس ۔ اگر سُہ کینٛہہ رِیاَیتھ کرِ تہٕ گژھ جان ۔ اسی دِمو تمِس پانٛسہٕ نقد ۔
Don't worry. He will not charge much profit.	اَحمد :- توٚہی مہ بٔرِو پرواہ ۔ سُہ ہیٚیہ نہٕ زیادٕ نفا ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1	توٚہی کمِس سٕتی گیٚیوِ بازر ؟	(رُگنہِ زوٗن)	بہٕ گیٚیس رگنہِ زوٗن ۔
2	توٚہی کمِس پٔرارے یِو ؟	(توٚہہ)	بہٕ پٔرارے یِوس توٚہہ ۔
3	تِم سمکھیہِ یِوا توٚہہ ٹیلیفونٕس پیٹھ ؟	(نَہ)	نَہ سمکھیہِ یِہ نہٕ ۔
4	توٚہہ کیاہ کیاہ ہیٚژایوِ ؟	(وارِ یاہ چیز)	میٚہ ہیٚژایہِ وارِ یاہ چیز ۔
5	توٚہہ کُس چھُ زٲنی کار ؟	(اَکھ دُکاندار)	اَکھ دُکاندار چھُ میون زٲنی کار ۔
6	توٚہی کمہٕ رنیٖوکھ پانٛسہٕ سٕتی ؟	(شُری)	بہٕ نِمکھ ہینٛتی شُری پانٛسہٕ سٕتی ۔
7	توٚہی ہیٚیوا سامان وۄزُم ؟	(نَہ)	نَہ بہٕ ہیمہٕ نہٕ وۄزُم ۔
8	توٚہہ ہیٚنتیوا سارِی چیز نقد ؟	(آ)	آ میٚہ ہیٚتی نقد ۔
9	توٚہہ سوزایوا چِٹھ دفترٕ ؟	(نَہ)	نَہ میٚہ سوزایہِ نہٕ ۔
10	توٚہہ کرِ میلہِ تنخاہ ؟	(ترٛیہہ تارِیکھ)	میٚہ میلہِ ترٛیہہ تارِیکھ

2. Substitution Drill:

1	توٚہہ کیاہ کرِ یوٚ ؟	3 (کرُن)	(ہیکھُن)
2		4 (پرُن)	(دُن)

5 (ہۆن) 9 (شُونی)

6 (سوٗزن) 10 (دِنی)

7 میٚہ وُچھےٚ یاٗیہِ شُرِن کِنھی پلوٚ۔ (وُچھتی) 11 (اٗنتی)

8 (ہیٚنی) 12 (گٚنزراوٗنی)

3. Transformation Drill

1 میٚہ گوٚو تہٕ ہیہِ ٹیلیفون ← میٚہ کرٕ یاٗو تہٕ ہیہِ ٹیلیفون۔

2 میٚہ لیٖچھ چِٹھی۔

3 اَسہِ سوٗزن تہٕ ہیہِ ٹیپچھ۔

4 میٚہ ہیٚنز الماٗری ملی۔

5 اَسہِ وُچھ فِلم۔

6 اَسہِ اٗنی چارپاسے۔

4. Build up Drill:

1 پٔرار سے یوس۔

(یہٕ) یہٕ پٔرار سے یوس

(تہٕ ہیہ) یہٕ پٔرار سے یوس تہٕ ہیہِ

(وارِیاہ کالس) یہٕ پٔرار سے یوس تہٕ ہیہِ وارِیاہس کالس۔

(بازرٕ) یہٕ پٔرار سے یوس تہٕ ہیہِ وارِیاہس کالس بازرٕ

2 تَمکھے یِیہٕ

(نہٕ) تَمکھے یِیہٕ نہٕ

(توٚہی) توٚہی تَمکھے یِیہٕ نہٕ

(گرٕ) توٚہی تَمکھے یِیہٕ نہٕ گرٕ

(تمن) توٚہی تَمکھے یِیہٕ نہٕ گرٕ تمن

3 وُچھے یاٗیہِ

(میٚہ) میٚہ وُچھے یاٗیہِ

(شُرِن کِنھی) میٚہ وُچھے یاٗیہِ شُرِن کِنھی

(پلوٚ) میٚہ وُچھے یاٗیہِ شُرِن کِنھی پلوٚ

(کینٛہہ) میٚہ وُچھے یاٗیہِ شُرِن کِنھی کینٛہہ پلوٚ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using appropriate forms of the verbs given in brackets.:

1 بہٕ .... تۄہہِ أکِس ہٕفتس۔ (ژٲرُن)

2 مےٚ .... تۄہہِ ٹیلیفون۔ (کَرُن)

3 تۄہہِ .... مےٚ شیٚنٛچھ۔ (سوزٕنی)

4 مےٚ .... ژٕ نٕہ پانٕژ چیز۔ (ہیٚنی)

5 اَسہِ .... کیٚنٛژہ چیز۔ (وُچھُن)

6 تۄہہِ .... ژٕ پَلو (اَنٕنی)

2. Fill in the blanks using suitable words :

1 تۄہہِ دِژٲوِ .... پیٚنٛسُل قلم۔

2 تۄہہِ ہیٚژٲوِ .... ٹِکی۔

3 مےٚ کَمسےٚ پاپہٕ ژٕ .... یہ کتھ۔

4 مےٚ سۄ پاپہٕ ژٕ ....

5 تِمو پَرِسے پاٹھ ....

6 تِمو لیچھے پاٹھ ....

3. Answer the following questions :

1 تِمہٕ کیٛاہ لیچھان ژُ؟ (مَضموٗن)

2 تۄہہِ کیٛاہ پَرِسے پاٹھ ژُ؟ (اَخبار)

3 تۄہہِ کیٛاہ ہیٚژٲوِ؟ (مَکان)

4 تِمو کیٛاہ کَرِسے پاٹھ؟ (ٹیلیفون)

5 تِمو کیٛاہ کَرِسے پاٹھ؟ (اَشِنٛکھ)

6 تِمو کیٛاہ کھیٛسے پاٹھ؟ (بَتہٕ)

7 ڈاکٹر صابن کیاہ دِتْرایاو ؟ (دَوا)

8 میٚہ کیاہ چھجایہ ؟ (قمیص)

9 میٚہ کیاہ رَنسے یایہِ ؟ (سَبزی)

10 میٚہ کیاہ کِنِے یاو ؟ (باغ)

4. Write down the past indefinite and remote forms of the following verbs and use them in sentences :

1 دیُن	2 نیُن	3 پٔرُن	4 چَلاوُن	5 بَجاوُن
6 زالُن	7 مارُن	8 چھَلُن	9 ہاوُن	10 وَتُن

C. VOCABULARY

for long period	ڈایہ پاہ کال	to select, to like	پَسَنْد کرُن
message	شیٚچھ	salary	تَنخاہ
anyhow	خاٚر	credit	وُدھار
glass	شیٖشہ	concession	رِیاٰیتھ
a glass almirah	شیٖشہٕ الماری	cash	نَقد
known	زانٛہ کار	profit	نفاہ
someday	کُنہِ دوہ		

Numerals

seventy one	اَکہ سَتتھ	seventy seven	سَتہ سَتتھ
seventy two	دُ سَتتھ	seventy eight	اَرِ سَتتھ
seventy three	ترٛہ سَتتھ	seventy nine	کُنہ شیٖتھ
seventy four	ژُ سَتتھ	eighty	شیٖتھ
seventy five	پانژ سَتتھ	eighty one	اَکہ شیٖتھ
seventy six	شہ سَتتھ	eighty two	دوٚیہ شیٖتھ

eighty three	ترٛیہ شیٖتھ	ninety two	دُنَمتھ
eighty four	ژوٗریہ شیٖتھ	ninety three	ترُنَمتھ
eighty five	پانٛژہ شیٖتھ	ninety four	ژونَمتھ
eighty six	شیٚیہ شیٖتھ	ninety five	پانٛژنَمتھ
eighty seven	سَتہ شیٖتھ	ninety six	شیٚنَمتھ
eighty eight	اَرہ شیٖتھ	ninety seven	سَتہ نَمتھ
eighty nine	کُنہ نَمتھ	ninety eight	اَرہ نَمتھ
ninety	نَمتھ	ninety nine	نَمہ نَمتھ
ninety one	اَکہ نَمتھ	hundred	ہَتھ -

UNIT XIX

Lesson 57

About a visit to Kashmir

Mr. Mir, Adab-Arz (Greetings).

سوہن :- میر صاب۔ آداب عرض۔

Adab-Arz. How are you? What made you come over here?

میر :- آداب عرض۔ وارے چھوا؟ اَز کِتھٕ
کِنہ پیاٚری؟

I have to go to Kashmir day after tomorrow for fifteen days. Will you (please) tell me what is worth seeing over there?

سوہن :- میہٕ چھُ کالِ کتھ کشیر گژھن پنداہن
دوہن ہنٛدِ خاطرٕ۔ تۄہیہ وَنِو تہٕ تَتہٕ
کیاہ کیاہ چھُ وُچھن لایق۔

Well, the whole of Kashmir is beautiful. What will I say?

میر :- بوزِوسے تہٕ چھیہٕ سارے کشیر
خۄبصورَتھ۔ بہٕ کیاہ کیاہ ونہٕ ؟

That is true. We are going there for the first time. That is why I thought I should seek your advice.

سوہن :- تہٕ چھُ پوٚز۔ اَسہِ چھُ گوڈنچہِ لٹہِ
تور گژھن۔ امہِ موجوب دوپ میہٕ
تۄہہِ ہیمو مشورٕ۔

Certainly, why not? Look. you should stay in a hotel or a house boat in Srinagar. In and around Srinagar, there are various

میر :- ضرور کیازِ نہٕ۔ وُچھو سآیہ سِری نگر
گژھِتھ تھٲنٛدِ کُنہِ ہوٹلس یا ناوِ منٛز
روزُن۔ سِری نگرس تہٕ تتھ اندٕ ی

places worth seeing. For example Mughal gardens: Nishat, Shalimar, Cashma Shahi, Harwan and Nasim. You will also visit the Dal Lake and Nehru Park.

یپادھی چھیہٕ وارِیاہ جایہِ وُچھنَس لایق
مثلَن موغل باغ : نِشاط، شالہِ مار،
چشمہِ شاہی، ہارٕوَن تہٕ نسیم باغ۔ ڈَل جیل
تہٕ نہرو پارک تہٕ وُچھو۔

Which historical places are famous over there ?

سوہن :۔ اَتہِ کَم تاریخی جایہِ چھیہٕ مشہوٗر؟

Yes, I will tell you. The Shankaracharya Temple Hari Parbat Dargah etc. are famous historical places.

میر :۔ آ بہ وَنوٗ۔ شنکراچاریا مندر، ہاری پربتھ،
دَرگاہ وغَیرِ چھیہٕ مشہوٗر تارٟخی جایہِ۔

Which other places can we visit be sides Srinagar?

سوہن :۔ سِری نگر علاوٕ کَمہ جایہِ ہیکَو، اَسۍ وُچھِتھ؟

You can visit Gulmarg. Sonamarg, Pahalgam. Verinag. Kokarnag, etc. There is a regular bus service for all these places from Srinagar. Besides these places, there are many other places which are very beautiful but all the tourists donot go to these places. Fifteen days are not sufficient then.

میر :۔ توٗہۍ ہیکِو گُلمرگ، سونہ مرگ، پہلگام،
ویرناگ، کوکرناگ وغَیرِ وُچھِتھ
یِمَن سارِنۍ جایَن ہِنٛد خاطِر چھِ
سِری نگر بیٛچھِ دوہے بَسہٕ گژھان۔ یِمو
جایو علاوٕ تہٕ چھیہٕ وارِیاہ تِژھہ جایہِ یِمہ
سیٹھا خوٗبصوٗرتھ چھیہٕ مگر توٚتہٕ چھہٕ نہٕ
سارۍ سیلانی گژھان۔ پَنٛداہ دوہ چھہٕ
نہٕ تیٚلہِ کافی۔

Anyhow, we will see that later Thank you. Adab-'Arz.

سوئِن :- خَیر، تِمہ وُچھو بیٚیہ کُنہ ساتہٕ ۔
اَچھا شُکریہ ۔ آداب عرض ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill

1 میٚہ چھُ کاژی کیتھ کشیر گَژھُن ۔ (کاژی کیتھ) 6
2 (ایکاہ) 7
3 (دہیمہ تاریکھہ) 8
4 (بوموار دۄہہ) 9
5 (دہیمہ وَرِیہ) 10

بہٕ کیاہ کیاہ وَنوٚ ہٕ ؟ (وَنُن)
(کرُن)
(ہیٚوٚن)
(دِیُن)
(انُن)

2. Question-answer Drill:

1 بہٕ کیاہ بوزنا وو ؟ (کتھ) تۄہیہ بوزنا وو کتھ ۔
2 بہٕ کیاہ انوٚ ؟ (پلوٚ) تۄہیہ انِو پلوٚ ۔
3 بہٕ کیاہ لیکھو ؟ (چیٹھ) تۄہیہ لیکھو چیٹھ ۔
4 بہٕ کیاہ ہیموٚ ؟ (کتابہٕ) تۄہیہ ہیٚیو کتابہٕ ۔
5 بہٕ کیاہ دِموٚ ؟ (پانسہٕ) تۄہیہ دِیو پانسہٕ ۔
6 بہٕ کوٚت نِموٚ ؟ (سارکرِہ) تۄہیہ نِیو سارکرِہ ۔

3. Transformation Drill:

1 بہٕ وَنہٕ تۄہیہ اکھ کتھ ۔ ← بہٕ وَنو اکھ کتھ ۔
2 بہٕ ہیٚمہٕ تۄہیہ پانسہٕ ۔
3 بہٕ انہٕ تۄہیہ گُتھ اخبار ۔
4 بہٕ دِمہٕ تۄہیہ پلوٚ ۔
5 اَسی سوزَو تۄہیہ چیٹھ ۔
6 اَسی ڈَلَوا تۄہیہ کُتھ دود ۔
7 اَسی رٹوبہ تۄہیہ کتھ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 میٚہ چھُ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ دِلہٕ گژھُن ۔

2 دِلہِ منٛز کیاہ کیاہ چھُ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ لایق ۔

3 یہ شہر چھُ سٹھا ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ بہ کیاہ ۔۔۔؟

4 تُہُنٛد گژھِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ منٛز روزُن ۔

5 یٚیتہٕ کَم ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ جایہِ چھیٚہ مَشہوٗر؟

6 یٚیتہٕ چھیٚہ واریاہ ۔۔۔۔۔۔۔ یِمہٕ سٹھا ۔۔۔۔ چھیٚہ ۔

7 سارییٚ جایہِ وُچھنہٕ ۔۔۔۔۔۔ چھِہٕ نہٕ سَتھ دوہ ۔۔۔۔

8 توٚہیہِ ۔۔۔۔۔۔ کانٛسہ ۔۔۔۔۔۔ کٔشیٖر ؟

9 توٚہیہِ ۔۔۔۔۔۔ گوٚڈنچہٕ ۔۔۔۔۔۔ تور گژھُن ؟

10 توٚہیہِ ات چھِہٕ ۔۔۔۔۔۔ سالانٕی ۔۔۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions :

1 توٚہیہِ کَر چھِوٕ گَرٕ گژھُن ؟

2 توٚہیہِ کیٚتہٕ کالہٕ خاطرٕ گَژھِو گَرٕ ؟

3 سِریٖ نگر کیٚتہٕ گژھِو روزُن ؟

4 تُہنٛدِس شہرس منٛز کیاہ کیاہ چھُ وُچھنس لایق ؟

5 کٔشیٖرِ منٛز کَم کَم جایہِ چھیٚہ مَشہوٗر؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 کیٚتھہٕ کٕنہٕ 2 کانٛہہ کیٚتھ 3 وُچھنس لایق 4 خوٗبصوٗرتھ 5 گوٚڈنچہٕ لٹہٕ

6 اَمہِ موکہٕ 7 مَشہوٗر پہاڑ 8 اَنٛدٕ یِکھہٕ 9 تاریخی جاے 10 سالانٕی

C. VOCABULARY

advice	مَشوَرہٕ	Adab-arz (greetings)	آداب عرض
to seek advice	مَشوَرٕ ہیوٚن	how come	کیتھٕ کٔنۍ
Gulmarg	گُلمَرگ	towards this direction	پیٲری
Sonamarg	سونہٕ مَرگ	worth, able	لایق
Pahalgam	پہلگام	worth seeing	وُچھُن لایق
Verinag	ویرناگ	beautiful	خوبصوَرتھ
Kokarnag	کوکرناگ	true	پوٚز
then	تیٚلہٕ	for the first time	گوڈنچہ لٹہٕ
sufficient	کافی	there	توٚر
at some time	کُنہٕ ساتہٕ	because of this	اَمہٕ موجوب
definitely	ضروٗر	to say, to think	دَپُن
why	کیازِ	thought	دوٚپ
Shankaracharya	شنکراچاریا	why not	کیازِ نہٕ
Hari parbath	ہاری پَربَتھ	around	اَندۍ پٔکھۍ
temple	مَندَر	Mughal gardens	موغل باغ
Dargah (Hazratbal)	دَرگاہ	Nishat	نِشاط
historical place	تاریخی جاے	Shalimar	شالہٕ مار
of that type	تِژھ	Cashma Shahi	چشمہٕ شاہی
there	توٚت	Harvan	ہاروَن
visitor/tourist	سالانی	Nasim bagh	نسیم باغ

D. NOTES

1. Use of pronominal suffixes in second person

The following pronominal suffixes are added to the forms of verbs agreeing

with subject in person and number and with second person object in number:

Subject	Object in 2nd person Singular	Object in 2nd person Plural
Ist person(sg)	-أَسے	-اوٕوٕ
1st person (pl)	-اوسے	-اوٕوٕ
3rd person (sg)	-اِسے	-اِوٕ
3rd person (pl)	-أسے	-أو

Note that plural forms are used for the honorific sigulars as well.

Examples :

کَرُن

1 (بہٕ) کَرٕ + أسے = کَرسے
2 کَرٕ + اوٕوٕ = کَروٕوٕ
3 (أسی) کَرو + اوسے = کَروسے
4 کَرو + اوٕوٕ = کَروٕوٕ
5 (سُہ) کَرِ + اِسے = کَرِسے
6 کَرِ + اِوٕ = کَرِوٕ
7 (تِم) کَرَن + أسے = کَرنے
8 کَرَن + أو = کَرنوٕ

دِیُن

9 دِمہٕ + أسے = دِمے
10 دِمہٕ + اوٕوٕ = دِموٕوٕ
11 دِمہ + اوسے = دِموسے
12 دِمو + اوٕوٕ = دِموٕوٕ
13 دِیہِ + اِسے = دِییے
14 دِیہِ + اِوٕ = دِیِوٕ
15 دِن + أسے = دِنے
16 دِن + أو = دِنوٕ

In case the pronoiminal suffixes are used, the use of personal pronouns is optional.

UNIT XIX

Lesson 58

At a friend's house

Namaskar, Masterji.

سوہن:۔ نمسکار ماسٹر جی۔

Namaskar. How are you?

رمیش:۔ نمسکار۔ توٚہۍ چھِوا وارٕ؟ توٚہۍ

When did you reach here?

کَر وٲتِو یوٗر؟

I reached here yesterday late in the evening from Jammu.

سوہن:۔ بہٕ وٲتس راتھ شامن ژیرِ جموٗ پیٹھ۔

(How was your journey?) Did you face any difficulty in the journey?

رمیش:۔ وَتہِ ما آیہِ کانٛہہ دِقتھ پیش؟

No, the journey was very good. The natural scenery in the way is very good.

سوہن:۔ نہ سفر روٗد سیٹھا جان۔ وَتہِ
پٔنٛدی قودرتی نظارٕ چھِ سیٹھا دِلکش۔

There are mostly mountains, rivers and trees in the way.

رمیش:۔ وَتہِ چھِ زیادٕ تر پہاڑ، نٔدی یا وَتہِ کُلۍ۔

I like mountains and forests very much. I liked chinar (maple), poplar, willow, pine and deodar very much.

سوہن:۔ مےٚ چھِ پہاڑ تہٕ جنٛگل سیٹھا ٹاٹھۍ۔
بوٗنۍ، فرس، وِیر، یار تہٕ دیودار
کُلۍ آیہِ مےٚ سیٹھا خوش۔

What is your programme for today?

رمیش :- توہیہ کیاہ پروگرام چھُے از ؟

I want to meet Mr. Dar. I will ring him up first. Should I go to his office?

سوہن :- بہ چھُس یژھان دار صابس سمکھن ۔ بہ کرکھ گوڈٕ ٹیلیفون ۔ بہ گژھا تہنٛد دفتر ؟

If you agree, I will send him a message and ask him to come over here.

رمیش :- اگر توہیہ ونیو بہ سوزکھ شیچھ یُوری ییِنہٕ خاطرٕ ۔

If he can come here that will be better.

سوہن :- اگر تم ہیکن یور ییتھ، تہٕ گوو زیادٕ جان ۔

I will ask him on telephone. What objection he should have in case he is not busy.

رمیش :- بہ پرژھکھ ٹیلیفونس پیٹھ ۔ تمن کیاہ اعتراض گژھہ آسن ۔ اگر تم آوری آسن نہٕ ۔

All right. Ring him up now. He will be at home right now.

سوہن :- اچھا توہیہ کریوکھ ٹیلیفون وُنی ۔ تم آسن ژُنہٕ گرِی ۔

Don't you worry. I will ring him up and tell him about you. You must be tired (Please) take rest for the time being.

رمیش :- توہیہ مہ کریو فکر بہ کر تمن ٹیلیفون ۔ تہٕ ونکھ توہیہ متعلق ۔ توہیہ آسیو تھکی متی ۔ توہیہ کریو آرام تانتھ ۔

Your compound is full or flowers. Different types of roses and other flowers have bloomed. Only narcissus have dried up.	سوٗہن: تُہٕنٛدِ اَنٛگنُن چھُ پوشو سٟتؠ بَرِتھ۔ قسم وار گُلاب تہٕ باقؠ پوش چھِ پھوٚلؠ مٕتؠ۔ صرف چھِ یمبٔرزَل کُلؠ ہوٚکھؠ مٕتؠ۔
It is not the season for narcisssus. I am fond of flowers. Please wait I will ring up Mr. Dar.	رمیش:- اَزکل چھُ نہٕ موسم یمبٔرزلن ہُنٛد۔ مےٚ چھُہ پوشن ہُنٛد سخ شوق۔ اَچھا توٚہؠ پرٛارِو بہٕ کرٛ دار صابس ٹیلیفون۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 بہٕ دِمہٕس کتاب۔

2 بہٕ دِمکھ کتاب۔

3 بہٕ ہیمہٕس پانٛسہٕ۔

4 بہٕ ہیمکھ پانٛسہٕ۔

5 بہٕ وَنہٕس کتھ۔

6 بہٕ وَنکھ کتھ۔

7 بہٕ کرٛہٕس ٹیلیفون۔

8 بہٕ کرٛکھ ٹیلیفون۔

9 بہٕ لیکھہٕس چِٹھؠ۔

10 بہٕ لیکھکھ چِٹھؠ۔

11 اَسؠ دِموس پانٛسہٕ۔

12 اَسؠ دِموکھ پانٛسہٕ۔

13 اَسؠ ہیموس کتاب۔

14 اَسؠ ہیموکھ کتاب۔

15 اَسؠ وَنوس شیٚچھ

16 اَسؠ وَنوکھ شیٚچھ۔

17 اَسؠ کروس آلَو۔

18 اَسؠ کروکھ آلَو۔

19 أسی لیکھوس چِھٹھی ۔
20 أسی لیکھو کھ چِھٹھی ۔
21 ژٕ دِس پلوٗ ۔
22 ژٕ دِکھ پلوٗ ۔
23 ژٕ کرُنس آلوٗ ۔
24 ژٕ کرُکھ آلوٗ ۔
25 ژٕ لیکھُس چِھٹھی ۔
26 ژٕ لیکھُکھ چِھٹھی ۔
27 ژٕ ہیس پأنسہٕ ۔
28 ژٕ ہیکھ پأنسہٕ ۔
29 ژٕ اَنُس دوا ۔
30 ژٕ اَنکھ دوا ۔
31 توٚہی دِیوٗس پأنسہٕ ۔
32 توٚہی دِیوٗکھ پأنسہٕ ۔
33 توٚہی وُہنوٗس شیٖشہٕ ۔
34 توٚہی وُہنوٗکھ شیٖشہٕ ۔
35 توٚہی کرُیوٗس آلوٗ ۔
36 توٚہی کرُیوٗکھ آلوٗ ۔
37 توٚہی لیکھوٗس چِھٹھی ۔
38 توٚہی لیکھوٗکھ چِھٹھی ۔
39 توٚہی ہیوٗس کِتاب ۔
40 توٚہی ہیوٗکھ کِتاب ۔
41 ہُہ لیکھہس چِھٹھی
42 ہُہ لیکھکھ چِھٹھی ۔
43 ہُہ وَنہس شیٖشہٕ ۔
44 ہُہ وَنکھ شیٖشہٕ ۔
45 ہُہ کرِیس آلوٗ ۔
46 ہُہ کرِکھ آلوٗ ۔
47 ہُہ ہیٖیس پأنسہٕ ۔
48 ہُہ ہیٖکھ پأنسہٕ ۔
49 یہِ دِییس کِتاب ۔
50 یہِ دِیکھ کِتاب ۔
51 تِم لیکھن چِھٹھی ۔
52 تِم لیکھنکھ چِھٹھی ۔
53 تِم وُنہٕ نس کَتھ ۔
54 تِم وُنہٕ نکھ کَتھ ۔
55 ہُم ہینس پأنسہٕ ۔
56 ہُم ہینکھ پأنسہٕ ۔
57 ہُم دِنس اَخبار ۔
58 ہُم دِنکھ اَخبار ۔
59 یِم نِنس اَخبار ۔
60 یِم نِنکھ اَخبار ۔

2. Substitution Drill

(قُدرتی نظارہٕ)
(قِسِم وار، گُلاب)

1 قُدرتی نظارٕ چھہٕ سٹھاہ دِلکش
2

3 (پوش)

4 (پہاڑ تہٕ جنگل)

5 مےٚ چھ پہاڑ تہٕ جنگل سٹھاہ ٹاٹھ۔ (پہاڑ تہٕ جنگل)

6 (قدرتی نظارٕ)

7 (قسم وار پوش)

8 (لوکٕٹ کٔلی)

9 دٔرصاب چھ گرٕ۔ بہٕ کرٔکھ ٹیلیفون ۔ (ٹیلیفون کرُن)

10 (پانٕسہٕ ہیٚنٕی)

11 (کتاب دِنٕی)

12 (شیٖشہٕ سوزنٕی)

3. Transformation Drill:

1 بہٕ دِمہٕ تمِس پانٕسہٕ ← بہٕ دِمَس پانٕسہٕ ۔

2 بہٕ اَنہٕ تمِس پلوٚ ۔

3 بہٕ ہیمہٕ ہوٚمِس کتاب ۔

4 بہٕ نِمہٕ ہوٚمِس ترٛٲلیش ۔

5 بہٕ ؤنہٕ تمَن کتھ ۔ ← بہٕ وَنکھ کتھ ۔

6 بہٕ لیکھہٕ تمَن چِٹھۍ ۔

7 بہٕ ژرارٕ تمَن ۔

8 بہٕ بیمہٕ تمَن مشورٕ ۔

9 ژٕ دِ تمِس پانٕسہٕ ۔ ← ژٕ دِس پانٕسہٕ ۔

10 ژٕ ؤن تمِس شیٖشہٕ ۔

11 ژٕ کرٕ تٔمِس آکو۔

12 ژٕ ہیٚیہ تٔمِس کِتاب۔

13 ژٕ لیکھ تِمَن چِھٹھۍ۔ ے ژٕ لیکھکھ چِھٹھۍ۔

14 ژٕ دِن تِمَن کتھ۔

15 ژٕ سوزٕ تِمَن پَلو۔

16 ژٕ دِ تِمَن دٕ خاص۔

17 توٚہۍ ہیٚیو تٔمِس سامان۔ ے توٚہۍ ہیٚیوس سامان۔

18 توٚہۍ دِیو تٔمِس اجازتھ۔

19 توٚہۍ دِیو تٔمِس کُرسی۔

20 توٚہۍ ژارِو تٔمِس۔

21 توٚہۍ وٕنِو تِمَن شیٚچھ۔ ے توٚہۍ وِنیٚکھ شیٚچھ۔

22 توٚہۍ سوزِو تِمَن چِھٹھۍ۔

23 توٚہۍ ہاوِو تِمَن ڈراما۔

24 توٚہۍ لیٚکھِو تِمَن چِھٹھۍ۔

25 شہ دِیہٕ تٔمِس مَشوٕرٕ۔ ے شہ دِیٚیس مَشورٕ۔

26 شہ کرٕ تٔمِس نیاز۔

27 سٕہ چھلہٕ تٔمِس پَلو۔

28 سٕہ رَنہٕ تٔمِس کُنتھ بتہٕ۔

29 ہو نیہٕ تِمَن پَلو۔ ے ہو نیکھ پَلو۔

30 ہعہ دِیہٕ تِمَن پالسہٕ۔

31 ہٕم وَنَن تِمَن کتھ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words ;

1. بہٕ .... اوٚترِ .... گرٚ بیٛٹھ۔
2. سَفَر روٗزِ .... جان۔ میٚہ چھہ توٚہہٕ زٕتی ڈٲلۍ ....
3. وٕتہٕ چھہ وارِ یاہ .... تہٕ ....
4. تِم آسن گرٕ بہٕ .... ٹیلیفون۔
5. تِم آسن دفتر بہٕ .... شیٚچھ۔
6. یٚتہٕ چھہ ..... پوشِ۔ میٚہ چھہ .... سیٛٹھا ....
7. اَز گٔل چھُنہٕ ..... گلابَن ہُنٛد، اَمہٕ کِنہ چھہ یِم ....

2. Transform the following sentences as per the model :

1. بہٕ ہیمَس کِتاب۔ — ے آسہٕ ہیوٚس کِتاب۔
2. بہٕ کرٕس آلو۔
3. بہٕ دِمَس پأنسہٕ۔
4. تٕر ونٕس شیٚچھ۔
5. تٕر لیکھس چیٹھ۔
6. مُہ انِیَس دوا۔
7. تٕمہ چھلِیس پلو۔

3. Answer the following questions using the cue words given in brackets :

1. توٚہہِ کیاہ دِیوٕ تِمَن؟ (پأنسہٕ) بہٕ دِمکھ پأنسہٕ
2. توٚہہِ کیاہ ہیٚیوٕ تِمَن؟ (کِتابہٕ)
3. توٚہہِ کیاہ وَنوٕ تِمَن؟ (شیٚچھ)
4. توٚہہِ کیاہ لیکھوٕ تِمَن؟ (چیٹھ)
5. توٚہہِ کیاہ سوزوٕ تِمَن؟ (پلو)
6. توٚہہِ کیاہ نِیوٕ تِمَن؟ (کاکز)

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 ہاوٗکھ	2 پَرناوٗکھ	3 دِموٗکھ	4 ہیٚموٗکھ	5. نِکھ
6 چَھلِکھ	7 ڈیٚنوٚکھ	8 سوٗزِیوٚکھ	9 کَرِکھ	10 ییلِکھکھ
11 اَنِنہٕ نِکھ	12 رَٹِنہٕ نِکھ			

C. VOCABULARY

way/road (f)	وَتھ	poplar tree (m)	فرٕس
journey (m)	سَفَر	willow tree (f)	ویٚر
difficulty (f)	دِقتھ	pine (f)	یٲر
to face	پیش یِنی	deodar (m)	دیودار
natural	قُدرٔتی	objection	اعتراض
scenery (m)	نظارٕ	for the time being	تانٔنیتھ
to worry	فِکِر کَرٕنۍ	to bloom	پھولُن
attractive	دِلکش	different kinds of	قسمہٕ وار
dear	ٹوٚٹھ	to like	ٹوٚٹھ آسُن
chinar (maple) tree	بوٗنۍ	rose (s)	گُلاب

D. NOTES

1. Use of Pronominal suffixes to indicate object in third person.

The following pronominal suffixes are added to the forms of verbs agreeing with subject in person and number and with the third person object in number:

Subject	Object in 3rd person	
	Singular	Plural
1st person (sg)	- اَس	- اَکھ
1st person (pl)	- اوس	- اوکھ
2nd person (sg)	-یس/-اِس	-اِکھ/-اَکھ
2nd person (pl)	- اوٚس	- اوٚکھ

It is to be noted that plural forms are used for the honorific singular as well.

Examples :

'to bring' اَنُن

1 (بہٕ) آنہٕ + اَس = اَنَس

2 (اَسۍ) اَنو + اَکھ = اَنوکھ

3 (ژٕ) اَن + اُس = اَنُس

4 (تۄہۍ) اَنِو + اُکھ = اَنِوٗکھ

'to buy' ہیٚوٚن

5 (بہٕ) ہیٚمہٕ + اَس = ہیٚمَس

6 (اَسۍ) ہیٚمو + اَکھ = ہیٚموکھ

7 (ژٕ) ہیٚیہ + س = ہیٚیس

8 (تۄہۍ) ہیٚیِو + اوٗکھ = ہیٚیِوٗکھ

UNIT XIX

Lesson 59

With a coolie

Is this luggage to be carried?	مۆزوٗر:- یہِ چھا مہارا سامان تُلُن ؟
Yes. Can you carry it alone ?	سۆہن:- آہن ساٮ۪تۍ ہیکہِ کھا کُنۍ زٔن تُلِتھ ؟
Yes sir. Why not? Where it is to be carried to ?	مۆزوٗر:- آہن مہارا کیازِ نہٕ ؟ کوٗت چھُ گژھُن ؟
Upto that hotel only. It is not far away. How much money will you charge ?	سۆہن:- بس ہتھ ہوٹلس تام۔ زیادٕ چھُ نہٕ دوٗر۔ کیتۍ پٲنسہٕ ہیکھ ؟
Please give me whatever you like.	مۆزوٗر:- دِیو مہارا یہِ خوش ییوٚ۔
I will pay you three rupees.	سۆہن:- بہٕ دِمو ترٛیہ روٗپیہِ۔
No sir. That is very little. Please give me five rupees. The luggage too is heavy.	مۆزوٗر:- نہٕ مہارا یہِ گوٚو سیٹھا کم۔ پانژھ روٗپیہِ دِیوم۔ سامان تہٕ چھُ سیٹھا گوٚب۔
Alright, lift the luggage. Should I hold it for you? Hold the suitcase firmly. It shouldn't fall. Tie it	سۆہن:- اَد تُلِو سامان۔ بہٕ دارہا تھیٚپھ ؟ یہِ رٹھ سوٗٹکیس ٹھیکھ پاٹھۍ۔ یُتھ نہٕ وٚسی پییہ سیلے۔ رزِ سیتۍ کرِس

with the rope. I will myself lift this bag.

گنٛڑٕ۔ یہِ بیگ تُلہٕ بہٕ پانے۔

Please don't worry. See how I will carry all the things. For how long you are going to stay here?

موزوٗر:۔ فِکرِ مہٕ کٔرِو۔ وُچھو بہٕ کِتھٕ پٲٹھۍ تُلہٕ سورُے سامان۔ توٚہۍ کُتِس کالس یہارٕ روٗزِو یِتہٕ؟

I will stay here only for one week. I will go to Jammu afterwards.

موہن:۔ بہٕ روزٕ صِرف اَکِس ہَفتس۔ تَمہٕ پَتہٕ گژھہ بہٕ جموٗم۔

Have you come here earlier also?

موزوٗر:۔ توٚہۍ چھِوا یوٗر برٛونٛہہ تہٕ آمتۍ؟

Yes, a number of times. I always stay in this hotel.

موہن:۔ آ۔ واریاہ لٹہٕ۔ بہٕ چھُس یِتھی ہوٹلس منٛز روزان۔

This is the only good hotel near the bus stand. The owner of the hotel is also good and honest. There is a good arrangement for food in it. The rates are also low.

موزوٗر:۔ بس اَڈس نزدیکھ چھُ یِہوے ہوٹل جان۔ امِک مالِکھ تہٕ چھُ جان تہٕ ایماندار۔ کھین چینٛک تہٕ چھُ اَتھ جان انتِظام۔ ریٹھ تہٕ چھِ کمے۔

Alright. Keep the luggage down. Take this ten rupee note. I do not have change. Return rupees five (to me).	سوہن :۔ اَچھا تھوٚوِ سامان پَتھَر۔ یہِ رٹ ساٚ دَہ روپیٚین نوٹھ۔ میٚ چھُنہٕ پھٹہٕ وٹ پانٛژھ روپیہِ دِساٚ واپَس۔
Alright sir. Take these five rupees (in return).	مٚوزوٗر:۔ اَچھا جناب رٹوِ پانٛژھ روپیہِ واپَس۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 توٚہۍ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ کَتھ زٕنۍ تُلِتھ یہِ سامان ؟

2 توٚہۍ ۔۔۔۔۔۔۔۔ چھُ گَژھن ؟

3 میٚ چھُ ہوٚٹل ۔۔۔۔۔۔ تام گَژھُن ۔

4 توٚہۍ کیٚتی پاٚنٛسہٕ ۔۔۔۔ ؟

5 یہِ خوش ۔۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ دِیوٚ ۔

6 میٚ دِیوٚ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ روپیہِ سامان چھُ سیٚٹھا ۔۔۔۔

7 رَزِ ہٕنٛز کَرسو ٹھکیس ۔۔۔۔۔۔۔۔

8 فکرِ مہٕ ۔۔۔۔۔ بہٕ تُلہٕ سورُے ۔۔۔۔ ٹھیکھ پاٚٹھۍ ۔

9 بہٕ روزٕ یِتہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ تمہٕ پَتہٕ گژھہٕ ۔۔۔۔۔۔

10 بہٕ چھُس ۔۔۔۔۔۔۔۔ ہوٚٹلس ۔۔۔۔۔۔ روزان ۔

11 یِم رٹوِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ میٚ چھُنہٕ ۔۔۔۔ چَنٛدس ۔

12 یوٚہۍ ۔۔۔۔۔ چھُ جان ۔۔۔ ماٚنٛگھ تہٕ ۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions:

1 مۆزوٗرٕ ہیٚکیا کَنۍ زُوٚن سامان تُلِتھ ؟

2 سامان چھا گوٚب کِنہٕ لۄت ؟

3 سامان کوٚت تام چھُ تُلُن ؟

4 مۆزوٗرٕ کیٚتۍ پأنسہٕ چھُ مَنگان؟

5 سۆہن جی چھا سامانَس تھپھ کَران؟

6 سۆہن جی کیٚتِس کالَس روزِن ہوٹلَس منٛز ؟

7 تِمہٕ پَتہٕ کوٚت گژھن ؟

8 تِم چھا بٔرونٛہہ تہٕ یور آمِتۍ؟

9 یہٕ ہوٹل کُتھ چھُ ؟

10 سۆہن جی کیٚتۍ پأنسہٕ چھُ مۆزوٗرَس دِوان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 کَنۍ زُوٚن 2 خوش پُن 3 گوٚب 4 تھپھ کَرٕنۍ 5 وَسی پیٚون

6 فِکرٕ بَرٕنۍ 7 تِمہٕ پَتہٕ 8 کِتھٕ کِنۍ 9 یوٗ ہے 10 ایماندار

11 پھٹہٕ ووٹ 12 پَتھر تھوٚن

B. VOCABULARY

rope	رَز	the whole	سورُے
to tie	گَنڈ کَرُن	Jammu	جۆم
to tie	گَنڈُن	many times	وارِیاہ لٹہٕ
honest	ایماندار	alright	اَدساعہ
rates (f)	ریٹھ	to hold	تھپھ کَرٕنۍ
change (m)	پھٹہٕ ووٹ	to fall	وَسی پیٚون

UNIT XX

Lesson 60

What do you teach ?

What do you teach in your school?

شَرما :- تۆہؠ کیاہ چھِو پَننِس سکوٗلس منٛز پَرناوان ؟

I teach English, Mathematics and Science.

اَحمد :- بہٕ چھُس پَرناوان اَنٛگریزی، حِساب تہٕ سائنٛس۔

In which classes do you teach?

شَرما :- تۆہؠ کَتھ کَتھ جَماژَن چھِو پَرناوان ؟

(I teach in) sixth, seventh and eighth classes. What do you teach?

اَحمد :- شیٚیِمہِ، سَتِمہِ تہٕ اٮ۪ٹھِمہِ۔ تۆہؠ کیاہ
چھِو پَرناوان ؟

I teach Drawing. Besides this, I make the children do their (physical) exercises.

شَرما :- بہٕ چھُس ڈرائِنٛگ ہیٚچھناوان۔ اَمہِ
علاوٕ چھُسکھ ورزِش تہٕ کَرناوان۔

In our school also, one teacher makes children do their (physical) exercises. He also teaches them music and makes the children perform plays etc.

اَحمد :- سانِس سکوٗلس منٛز تہٕ چھ اَکھ
وُستاد صاب بچَن ورزِش
کَرناوان۔ تِم چھِ گیوٗن تہٕ ہیٚچھناوان
تہٕ بچَن ڈراما وَغارٕ تہٕ کَرناوان ۔

I also like plays very much. When I was a student, I used to take part in plays.

شرما :- ڈراماہن ہنٛد چھ میٚہ تہٕ شوق ۔ یٚیلہٕ بہٕ پٔران اوسُس بہٕ اوسُس ڈٛراماہن مَنٛز
حِصہٕ نوان ۔

I was also interested but now I do not get time. I make the children play hockey as well.

اَحمَد :- میٚہ تہٕ اوس شوق مَگَر وۄنی چھُنہٕ وَکھتھ میلان ۔ بہٕ چھُس شُرین ہاکی تہٕ
گٕنٛڑ ناوان ۔

Do you get your clothes washed by the washerman?

شرما :- توٚہۍ چھوا پلوٚ دوٚبِس اتھہٕ چھلہٕ ناوان ؟

Mostly I wash myself. I get them ironed by the washerman. I give some clothes to the washerman.

اَحمَد :- زیادٕ تر چھُس بہٕ پانے چھلان ۔ دوٚبِس
اَتھہٕ چھُس گُنٛدی کَرناوان ۔ کانٛہہ کانٛہہ
پلوٚ چھُس بہٕ دوٚبِس دِوان ۔

Here, the washerman charges high rates and do not bring clothes on time.

شرما :- یٚتہٕ چھ دوٚبی زیادٕ پانٛسہٕ ہیوان تہٕ
پلوٚ چھ نہٕ وَکھتس پیٹھ انان ۔

There is no good tailor here. I get my clothes stitched in Dehli.

اَحمَد :- یٚتہٕ چھُ نہٕ ہیٚتر تہٕ کانٛہہ جان ۔ بہٕ
چھُس پننی پلوٚ دِلہٕ سُوناوان ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill :

1 توٚہی کیاہ چھوٚ سوٚکوٗلس منٛز لڑکن پرناوان ؟ (پرناوُن)

2 (کرناوُن)

3 (ہیچھناوُن)

4 (گنڈناوُن)

5 بٕہ چھُس حساب پرناوان ۔ (حساب پرناوُن)

6 (ورزش کرناوٕنی)

7 (گیوِن ہیچھناوُن)

8 (پلو سوناوٕنی)

9 بٕہ چھُس نہٕ مضموٗن لیکھناوان ۔ (مضموٗن لیکھناوُن)

10 (پلو چھلہٕ ناوٕنی)

11 (قمیض سوناوٕنی)

12 (بتہٕ رتہٕ ناوُن)

2. Transformation Drill

1 بٕہ چھُس کام کرناوُن ۔ > بٕہ کرناوٕ کام ۔

2 أسی چھ پلو چھلہٕ ناوان

3 تٕر چھکھ انگریزی پرناوان ۔

4 توٚہی چھوٚ ڈراما کرناوان ۔

5 سُہ چھُ صفائی کرناوان ۔

6 سو چھےٚ بتہٕ رتہٕ ناوان ۔

7 تِم چھِ چِٹھ لیکھناوان ۔

8 بہ چھس پران کتاب ۔ ے بہ چھس پرٕ ناوان کتاب ۔

9 بہ چھس لیکھان چٹھی ۔

10 ژٕ چھکھ انان پلوٚ ۔

11 ژٕ چھکھ نوان پالنٕسہ ۔

12 اَسہ چھ ہیچھان ہاکی ۔

13 توٚہہ چھو سوان پلوٚ ۔

3. Response Drill :

1	توٚہہ کیاہ چھو لیکھناوان ؟	(چٹھی)	بہ چھس چٹھی لیکھناوان ۔
2	توٚہہ کیاہ چھو رنہٕ ناوان ؟	(بتہٕ)	بہ چھس بتہٕ رنہٕ ناوان ۔
3	توٚہہ کیاہ چھو سوٚناوان ؟	(کوٹھ)	بہ چھس کوٹھ سوٚناوان ۔
4	توٚہہ کیاہ چھو گنٛدٕ ناوان ؟	(فٹ بال)	بہ چھس فٹ بال گنٛدٕ ناوان ۔
5	توٚہہ کیاہ چھو ہیچھناوان ؟	(ڈرائنگ)	بہ چھس ڈرائنگ ہیچھناوان ۔
6	توٚہہ کیاہ چھو کرنان ؟	(صفائی)	اَسہ چھ صفائی کرناوان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words/phrases:

1 توٚہہ کیاہ چھو لڑکن ....؟

2 توٚہہ چھوا ہیچھناوان........کینہ ......؟

3 بہ چھس نہٕ ....پرٕناوان بہ چھس ......لیکھناوان ۔

4 توٚہہ چھوا اَشری ہاکی ....؟

5 توٚہہ کتہٕ چھہ پلوٚ ....؟

6 توٚہہ چھوا دٔہ بس اتھ پلوٚ ......؟

7 بہ چھس دٔہ بس اتھ پلوٚن گنٛدی ......

2. Answer the following questions :

1 تۄہیہ کیاہ چھِو سکوٗلس منٛز پٔرٕناوان ؟

2 تۄہیہ چھِوا کانٛہہ کھیل تہٕ بچَن گِنٛدٕناوان ؟

3 تۄہیہ کَتہٕ چھِوٕ شُرس اَتھہٕ بَلیوٕ سوٗناوان؟

4 تۄہیہ چھِوا سکوٗلس منٛز ڈرامہ تہٕ کرناوان ؟

5

3. Write down causative forms of the following verbs and use them in sentences.

1 پَرُن 2 کرُن 3 اَنُن 4 ہیٚچھُن 5 چھلُن

6 گِنٛدُن 7 لیکھُن 8 دورُن 9 گیوُن 10 سوُن

C. VOCABULARY

to teach	پٔرناوُن	child (m)	شُر
to take part	حِصہ نِنُن	English (m)	اَنگریزی
to get time	وَکھتہٕ میلُن	Mathematics (m)	حِساب
science (m)	سائینس	class	جماتھ
drawing (f)	ڈرائنگ	classes	جماژ

D. NOTES

1, Causative constructions

Verbs are causativised by adding causative suffixes to the verb stems is اناو added to mark the first cauastive and اناوِناو is added to mark the second causative.

Verb stem	1st causal	2nd causal
کر	کرناو	کرناوِناو
ہیٚچھ	ہیٚچھناو	ہیٚچھناوِناو
سوٗ	سوٗناو	سوٗناوِناو
لیکھ	لیکھناو	لیکھناوِناو
کھیہ	کھیاوِناو	کھیاوِناوِناو

In some cases the causal stems undergo certain phonological changes also after the suffixes are added. The causative stems take inflectional endings like other simple verbs according to different sentence constructions.

Agent of a causative has some intermediary carry out an action without himself participating. The postpositon اَتھِ is added to the noun or pronoun denoting the intermediate agent of a causative.

I get my clothes washed by a washerman — بہٕ چھُس دۄبِس اَتھِ پلَو چھلہٕ ناوان

The verb stems which end in vowel have additional optional causal I forms besides their regular forms which are formed by adding -آو causal I suffix, as.

Verb stem	Causal I
کھیٚہ	کھیاو / کھیاوناو
چیٚہ	چاو / چاوناو
دِ	دیاو / دیاوناو
نِہ	نیاو / نیاوناو
ہیٚہ	ہیاو / ہیاوناو

UNIT XX

Lesson 61

A visit to a friend's place

Why did you come late ?

شیلہٕ :- تۄہہِ کیازِ آیِوٕ ژیری ؟

We had some guests from Srinagar. Therefore, I could not come earlier. I had Mohan bring vegetables from the market. I had the servant cook meals. The guests left after taking meals.

کانتہٕ :- اَسہِ آسی ٲژھی آمتی سِری نگرٕ پیٹھٕ ۔
اَمہِ کِنی ہیٚچُس نہٕ برٛ سُلہٕ یِتھ۔ میٚہ
اَنہٕ ناوٕ موٚہنَس اَتھہِ گوڈٕ سَبزی بازرٕ
میٚہ رَنہٕ نوٚو نوکرَس اَتھہِ گوڈٕ بتہٕ۔ ٲژھ
ڈٲلِہ بتہٕ کھیتھ۔

Wasn't your husband at home ?

شیلہٕ :- تُہنٛدی بَرتھا آسی ناگرٕ ؟

No, he has gone to Jammu day before yesterday. He has not come back yet.

کانتہٕ :- نہٕ تِم چھہِ اوٕترٕ جوٚم گامتی۔ وُنہٕ
آیہِ نہٕ واپس۔

All right. Did you get the new sweater (pullover) knitted ?

شیلہٕ :- اَچھا تیلہِ دِنہٕ ناوٕ وانُو بنٕنی یان ؟

No, not yet. I got wool but did not yet give it to the lady who knits.	کانتہٕ :- نہ وُنی تہٕ کینہہ۔ میٚہ اَنہٕ نوو ییر مگر وُنہ دِژم نہٕ ووٗنَن واجنہٕ۔
What type of wool did you get?	شیلہٕ :- ییر کُتھ اَنہٕ نووٕ ہٕ ؟
The wool is of two colours : green and white. It costs eighty rupees a pound.	کانتہٕ :- ییر چھُ دون رَنگَن ہُنٛد، سبز تہٕ سفید۔ شیٚتَن روپیَن آو پوٗنڈ۔
We have to get our house whitewashed tomorrow. We will get doors and windows varnished and will get one room distempered.	شیلہٕ :- اَسہِ چھےٚ پگاہ مکانَس سفیدی تہٕ کرناوٕنی۔ دارِ تہٕ دَروازن کرناوَو روغن تہٕ اَکس کمرس کرناوَو ڈِسٹمپر۔
Who will get this work done?	کانتہٕ :- کمِس اَتھ کرناوِ ہ ؟
We have contacted a contractor. He gets this type of work done.	شیلہٕ :- اَسہِ چھُ وُنمُت اَکِس ٹھیکہٕ دارَس۔ سُہ چھُ یہِ کام کرناوان۔
Then you cannot come to our place tomorrow. Anyhow, I will myself come to your home on day after tomorrow. If I will get time, I will give my sweater for knitting.	کانتہٕ :- تیٚلہِ ہیٚکوٕ نہٕ توٚہۍ پگاہ سون ییتھ۔ خٲر بہ یمہٕ پانے کٲلی کیتھ ہُنٛد گرٕ۔ اَگر میٚہ وَکھتھ میلہِ بہٕ دِمہٕ سُنٛزیان نہ ووٗنہٕ خٲطرٕ۔

I will give her wool and will show her the design. She will knit it within two days. I have to get some clothes stitched for children.

بہ دِمَس یییرتہٕ نۆمونہٕ تہٕ ہاوِس ۔ سو وونہٕ دون دوہَن مَنٛز ۔ میٚہ چھ شُرین کیتھٕ کینٛہہ پلوَ تہٕ سُوناوِنۍ ۔

Does she stitch clothes as well?

Yes, she stitches clothes also. Her stitching charges too are low.

شیلہٕ :- سو چھا پلوَ تہٕ سُوان ؟

کانٛتہٕ :- آ ۔ سو چھیٚہ پلوَ تہٕ سُوان ۔ سِلاے تہٕ چھیٚہ کَم ہیوان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 میٚہ اَنہٕ نوو ژٕوٕنٛٹھ ۔
2 میٚہ اَنہٕ ناوی ژٕوٕنٛٹھی ۔
3 میٚہ اَنہٕ ناوٕ قمیض ۔
4 میٚہ اَنہٕ ناوِ قمیضہٕ ۔
5 ژٕ ریٚہ وونہٕ نووٕ تھ موزٕ ۔
6 ژٕ ریٚہ وونہٕ ناوِ تھ وارِ یاہ موزٕ ۔
7 ژٕ ریٚہ وونہٕ ناوٕ تھ بُنی یان ۔
8 ژٕ ریٚہ وونہٕ ناوِ تھ وارِ یاہ بُنی یانہٕ ۔
9 تُمی چھلہٕ نووٕ کوٹھ ۔
10 تُمی چھلہٕ ناوی پردٕ ۔
11 تُمی چھلہٕ ناوٕ دُج ۔
12 تُمی چھلہٕ ناوِ کیپرٕ ٹہادرٕ ۔
13 اَسہِ رَنہٕ نووٕ بتہٕ ۔
14 اَسہِ رَنہٕ ناوی ٹھوٗل ۔
15 اَسہِ رَنہٕ ناوٕ سَبزی ۔
16 اَسہِ رَنہٕ ناوِ گاڈٕ ۔

17 توٚہۍ سوٗنوٕ نیلوٗن ۔

18 توٚہۍ سوٗناوٕ پلوٚ ۔

19 توٚہۍ سوٗناوٕ قمیض ۔

20 توٚہۍ سوٗناوٕ قمیضہٕ ۔

21 تٕموٚ کٔر نوٚو کمرٕ صاف ۔

22 تٕموٚ کٔرناوٕی درواز ٹھیکہٕ ۔

23 تٕموٚ کٔرناوٕ یہ کام ۔

24 تٕموٚ کٔرناوٕ دارِ صاف ۔

2. Substitution Drill :

1 میٚہ اَنہٕ نوٚو رامہٕ سَبزی ۔ (سبزی اَنہٕ ناوٕنی)

2 (کتاب پرناوٕنی)

3 (پلوٚ چھلہٕ ناوٕنی)

4 (کام کرناوٕنی)

5 توٚہۍ لیکھہٕ ناوٕ چِٹھۍ ؟ (لیکھناوٕنی)

6 (پرناوٕنی)

7 (اَنہٕ ناوٕنی)

8 (سوزناوٕنی)

9 تٕموٚ دیاوٕ ناوٕی پانٛسہٕ ۔ (دیاوٕ ناوٕنی)

10 (اَنہٕ ناوٕنی)

11 (بناوٕ ناوٕنی)

12 (گنٛزراوٕ ناوٕنی)

13 اَسہٕ چھلہٕ ناوٕی پلوٚ (چھلہٕ ناوٕن)

14 (ہیاوٕ ناوٕن)

15 (سوٗناوٕن)

16 (شیرناوٕن)

3. Transformation Drill :

1 میٚہ چھٔلۍ پلوٚ ۔ ← میٚہ چھلہٕ ناوٕی پلوٚ

2 میٚہ ہیٚتۍ نوٚی پلوٚ ۔

3 اَسہٕ کٔن پٔروٗن مکانہٕ ۔

4 اَسہٕ لیچھ چِٹھۍ ۔

5 توٚہۍ اَنٛوٕ کتاب ملوٚ ۔

6 توٚہۍ کٔرو کمرس صفٲیی ۔

7 تٕمہٕ چھٔج قمیض ۔

8 تٕمہٕ سوٗو سوٹھ ۔

9. تمو بنوو نوو مکانہٕ۔

10 تمو وٚونی بنیویان۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words/phrases

1 تۄہہِ اَسِوا ۔۔۔۔۔۔۔۔ آمیتی ؟

2 تۄہہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ دۄلبس اَتھ پلو۔

3 اَسی ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ مکانس سفیدی۔

4 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ نوکرس اَتھ بتہٕ۔

5 تمو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ سٹرس اَتھ نوٚوی پلو۔

6 تمو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ بیٖر بازرٕ پیٹھٕ بنی یانہٕ خاطرٕ

2. Answer the following questions using the cues:

1 تۄہہِ کیاہ اَنہٕ نوٚوٕ بازرٕ ؟ (کَپُر) میٚہ اَنہٕ نوو کپُر بازرٕ۔

2 تۄہہِ کیاہ چھٕلہٕ نوٚوٕ دۄلبس اَتھ ؟ (سوٗٹ)

3 تۄہہِ کیاہ بناو نوٚوٕ سٹرس اَتھ ؟ (پرد)

4 تۄہہِ کیاہ سوزٕناوی وٕ یتہٕ نس دوستس ؟ (پاٹسہٕ)

5 تۄہہِ کیاہ کنہٕ نوٚوٕ موہنہٕ ذٕریہ ؟ (سکوٗٹر)

6 تۄہہِ کیاہ منگہٕ نوٚوٕ تمن اَتھ ؟ (بیٖر)

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 ژیری 2 پژھو 3 اَمہٕ کنی 4 وۄنن واجنی 5 سفیدی کرناونی

6 روغن کرناوُن 7 کام کرناونی 8 نوٚو مۄنہٕ ہاوُن 9 پلو سۄناونی 10 پلو چھلہٕ ناونی

C. VOCABULARY

of what kind (m.s.)	کیتھ	guests	پَژھو
fish	گاڈ	to come early	سُلہ یُن
pound	پوٗنڈ	husband	بَرتھا
whiteness/white washing	سفیدی	wool	پیر
to get whitewashed	سَفیدی کرناوٕنی	to knit	وُونُن
paint	روغن	the person who knits (m)	وونَن وول
distemper	ڈسٹمپر		
contractor	ٹھیکہ دار	the person who knits (f)	وونَن دانجِن
stitching charges	سِلاے		
for knitting	وونہٕ خاطرٕ	sample, design	نموٗنہٕ

D. NOTES

1. Casual constructions in paste tense

In this lesson the causal verbs have been used in past and future tense. The causal stems also take the tense, persons, number and gender markers.

UNIT XX **Lesson 62**

Preparation for travel

Did you make all the preparations for travel.	رشید :- تۄہہ کٔرِوا سارِے تیأری سفرٕچ ؟
Almost all the preparations are complete. I got (through someone) a ticket for the bus. I kept luggage also ready. I will get the bedding packed in the morning. At what time the bus will leave?	اسلم :- لگ بگ چھیہٕ تیأری مکمل۔ میٚہ اَنہٕ ناوٕ بسہٕ ہنٛز ٹِکٹھ۔ سامان تہٕ تھوٚوم تیار۔ بستر گنڈناوٕ پگاہ صبحن۔
	رشید :- بس کَرِ بجہِ نیرِ۔
The bus will start at 7 o'clock. It will reach Jammu at six o'clock in the evening.	اسلم :- بس نیرِ ستہِ بجہِ جۄم واتہِ شیٚیہِ بجہِ شامن۔
For how long will you stay at Jammu?	رشید :- تۄہہِ کیٚتس کالس روزِو جیٚمہِ۔
I will stay there for five or six days.	اسلم :- بہ روزٕ پانٛژن شیٚن دۄہن۔
Do you have any special work at Jammu?	رشید :- جیٚمہِ چھا تۄہہ خاص کینٛہہ کأم ؟

English	Kashmiri
I have some personal work in a government office. I will get this work done first. Afterwards, I will go to Delhi for two to four days.	اَسلَم :- مےٚ چھےٚ کینٛہہ پنٛنۍ کام اَکِس سَرکاری دَفتَرس مَنٛز۔ یہِ کَرناوٕ یہِ کام گوڈٕ۔ تمہِ پتہٕ گژھ دِلہِ دۄن ژۄن دۄہن ہٕنٛدِ خاطرٕ۔
What is (there) in Delhi ?	رَشید :- دِلہِ کیاہ چھُ؟
I have to meet a few of my friends. I will also purchase some things for my home.	اَسلَم :- مےٚ چھُ کینٛژَن دۄستَن سمکھُن بہٕ ہیمہٕ کینٛہہ سامان تہٕ گَرِ کِتھ۔
Can you take a trouble for me also (can you do me a favour)?	رَشید :- میانہِ خاطرٕ تہٕ کَرِوا اَکھ تکلیف؟
Please give an order (What can I do for you?)	اَسلَم :- کَرِو حُکُم؟
I have purchased a watch over there last year. That is not working well. Please get that repaired.	رَشید :- مےٚ چھےٚ پَرُس تَتہٕ اَکھ گَرٕ ہٕژ ہٕنٛز سو چھےٚ نہٕ ٹھیکھ چلان۔ تۄہہِ کَرناوِو تون سو ٹھیکھ۔
Definitely. Why not? It is an ordinary matter. Is there any thing else to be brought?	اَسلَم :- ضرور ضرور۔ کیازِ نہٕ یہِ گیہِ مۄمُولی کَتھ۔ بیٚیہِ ہیٚنۍ تۄ کینٛہہ ما چھُ انُن۔

No, thank you (May God bless you). I also have made up my mind to visit Delhi next month. I will get some ornaments made for Raja. Her marriage will take place after about three to four months.

رشید :- نہ نیس اوّر زومیہ تہ چھُ خیال دومیہ ریتہ
دِلہ گژھنک۔ بہ گرناوناوکینہہ گہنہ راجس
کِتھ۔ تمس چھُ خاندر ترٛیہ ژورِ ریتہ۔

Yes, these things are good and cheap in Delhi. You can get the golden and silver ornaments made within two to three days.

اسلم :- آدِلہ چھہ یم چیز زبادٕ جان تہ
سستہ بنان۔ توٚہی ہیکو دون ترٛین۔
دوہن منٛز سونہ وس تہ چانٛدِ وس
بناوناوِتھ۔

That is why I have made up my mind to go to Delhi. Besides this, I will get some clothes stitched there.

رشید :- تمی کنی چھُ میہ فاصلہ کوٚرمُت دِلہ
گژھنک۔ بیٚیہ سوناوکینہہ پلو تتی۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1	بہ اَنہ ناوٕ ٹِکٹھ ۔	اسی اَنہ ناوو ٹِکٹھ ۔
2	بہ کرناوٕ کام ۔	اسی کرناوو کام ۔
3	بہ تھوناوٕ سامان تیار ۔	اسی تھوناوو سامان تیار ۔

7 بہ گنڈٕ ناوِ بِستَر ۔
8 أسہ گنڈٕ ناوٕ وٕ بِستَر ۔
9 ژٕ اَنہٕ ناوَکھ سامان ۔
10 توٚہۍ اَنہٕ نآوٕ وٕ سامان ۔
11 ژٕ کَر ناوَکھ کأم ۔
12 تُہۍ کَرنآوٕ وٕ کأم ۔
13 ژٕ تھَو ناوَکھ بِستَر گنڈِتھ ۔
14 توٚہۍ تھَو نآوٕ وٕ بِستَر گنڈِتھ ۔
15 ژٕ گنڈٕ ناوَکھ سامان ۔
16 توٚہۍ گنڈٕ نآوِو سامان ۔
17 سُہ لیکھِ ناوِ چِھٹھۍ ۔
18 تِم لیکھ ناوَن چِھٹھۍ ۔
19 سُہ کھیاوٕ ناوِ بَتہٕ ۔
20 تِم کھیاوٕ ناوَن بَتہٕ ۔
21 سُہ بَناوٕ ناوِ گہنہٕ ۔
22 تِم بَناوٕ ناوَن گہنہٕ ۔
23 سُہ گَرناوٕ ناوِ سونہٕ وَس ۔
24 تِم گَرناوٕ ناوَن سونہٕ وَس ۔
25 سو رَنہٕ ناوِ بَتہٕ ۔
26 تِمہٕ رَنہٕ ناوَن بَتہٕ ۔
27 سو چاوٕ ناوِ چاے ۔
28 تِمہٕ چاوٕ ناوَن چاے ۔
29 سو نیاوٕ ناوِ سامان ۔
30 تِمہٕ نیاوٕ ناوَن سامان ۔
31 سو ہیاوٕ ناوِ پلوَ ۔
32 تِمہٕ ہیاوٕ ناوَن پلوَ ۔

1. Substitution Drill :

1 بہ اَنہٕ ناوٕ سَبزی (اَن)
2 (رَن)
3 (ہیہ)
4 (کھن)
5 (چھل)
6 أسہ لیکھ ناوٕ وٕ چِھٹھۍ ۔ (لیکھ)
7 (بوز)
8 (پَر)

11 ژٕ کھیاوٕ ناوَکھ بَتہٕ ۔ (کھیٚہ)
12 (رَن)
13 (دِ)
14 (نِہ)
15 (شیر)
16 توٚہۍ کیا کَرناوٕ نآوٕ وٕ (کَر)
17 (وُچھ)
18 (کھیٚہ)

9 (کھول) 19 (چیٖہ)

10 (سوزٕ) 20 (بناو)

3. Build up Drill :

گنڈٕ ناوٕ
بہٕ گنڈٕ ناوٕ (بہٕ)
بہٕ گنڈٕ ناوٕ بسترٕ (بسترٕ)
بہٕ گنڈٕ ناوٕ بسترٕ پگاہ (پگاہ)
بہٕ گنڈٕ ناوٕ بسترٕ پگاہ صُبحن (صُبحن)

گرٕ ناوناوٕ
بہٕ گرٕ ناوناوٕ (بہٕ)
بہٕ گرٕ ناوناوٕ گہنہٕ (گہنہٕ)
بہٕ گرٕ ناوناوٕ کینٛہٕ گہنہٕ (کینٛہٕ)
بہٕ گرٕ ناوناوٕ کینٛہٕ گہنہٕ راجِس کیتھ۔ (راجِس کیتھ)

4. Transformation Drill:

1 میٚ لیکھ ناوٕ چِٹھۍ ← میٚ لیکھ ناوِ چِٹھۍ۔
2 میٚ کرٕ ناوٕ کام۔
3 میٚ کرٕ ناوٕ صفایی۔
4 ژٕ یہٕ کرٕ ناوٕ تِمو واج۔
5 ژٕ یہٕ چھلہٕ ناوٕ تِمو پلو۔
6 تِمو بہٕ اَنہٕ ناوٕ وُچھل۔
7 بہٕ چھُس بتہٕ رَنہٕ ناوان۔ ← بہٕ رَنہٕ ناوٕ بتہٕ۔
8 بہٕ چھُس کِتاب پرٕ ناوان۔
9 ژٕ چھُکھ درخاس لیکھ ناوان۔
10 ژٕ چھُکھ پلوٕ سوٕ ناوان۔
11 توٚہۍ چھِو کار چلاو ناوان۔
12 توٚہۍ چھِو کام کرٕ ناوان۔

B. EXERCISES.

1. Fill in the blanks using appropriate causal forms of the verbs given in brackets :

1 میٚ .... یہِ کام گوٚڈ۔

2 میٚ .... یہِ کِتاب موہنَس اَتھِ

3 ژٕ .... لَبہٕ ہِنٛز ٹِکٕٹھ۔

4 بہٕ .... سوٗرُے سامان شامَن۔

5 تۄہہِ .... میانؠ گرٕ ٹھیکھ۔

6 تۄہہِ .... نٔوی پَلوٗ دِلہٕ۔

7 تِم .... نٔوی سونہٕ سِنٛدی وَس۔

8 تِمو .... بٔنہ پَنٕہ نہٕ گَرٕ۔

2. Fill in the blanks using suitable words/phrases:

1 میٚ چھُ پگاہ دِلہٕ .... میٚ کرٕ گَگ اَگ سانٛ رے ....

2 میٚ .... ٹِکٕٹھ لبہٕ ہِنٛز بس .... صُبحن سَتہٕ ....

3 بسی .... جۄم شیٚ .... شامَن۔ بہٕ .... جیٚمہٕ یانٛژن .... دوہن۔

4 جیٚمہٕ چھیٚ میٚ اَکِس .... دَفترس .... کام۔

5 جیٚمہٕ پیٹھٕ .... یہٕ دِلہٕ۔ بہٕ دوٚنہٕ دِلہٕ دوہن .... دوہن۔

6 میٚ چھُ تِتہٕ .... دوستَس سمکھُن۔ دِلہٕ چھ .... چیٖنز جانہٕ تہٕ سستہٕ میلان۔

7 تۄہہِ .... راجَس کِتھُ گَژھُن دِلہٕ۔ بیٚیہ .... خاندانہٕ خاطرٕ نٔوی پلوٗ تہٕ۔

3. Answer the following questions:

1 تۄہہِ کَمہٕ چھُ اِمتِحان ؟

2 تۄہہِ کروا اِمتحانٕچ تَیاری ؟

3 تۄہہِ کَر چھُ گرٕ گژھُن ؟

4 تۄہہِ کیاہ تیاری کٔرو ؟

5 تۄہہِ کمِس اَتھ اَنہٕ نآوِ ٹکھ ؟

6 تۄہہِ گنڈٕنووا بِستر تہٕ سامان ؟

7 بٔس گژھِ بجہٕ چھیٚہ تور واتان ؟

8 تۄہہِ کمِس اَتھ سۄنہٕ نآوِ ژیلوٕ ؟

9 تۄہہِ کمِس اَتھ چھلہٕ ناو نآوِ ژیلوٕ ؟

10 تۄہہِ کیاہ کیاہ نیوٕ پانٔس سیتۍ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 سفرٕچ تیاری 2 مُکمل 3 گنڈٕناوُن 4 نیرُن 5 پانٔژن شیٖن

6 تمہٕ پتہٕ 7 تکلیف کرُن 8 گہنہٕ 9 فاصلہٕ کرُن 10 حوکم

C. VOCABULARY

complete	مُکمل	well being, (term for blessings)	اوٚرزو
to get prepared	گرناوُن	gold	سوٗن
ornament(s)	گہنہٕ	silver	چانٛدی
ornament(s)	وٚس	therefore	تمی کِنی

UNIT XXI

Lesson 63

On filings a suit

How long will you wait?

نذیر :- تۆہۍ کۆت تام پرارِو ؟

Until you come back, I will wait

احمد :- تۆہۍ یِوٚن تام واپس یِیِو بہٕ پرارہٕ

Alright (please wait). As soon as I finish my work I will come back.

نذیر :- اچھا پرارِو۔ یُتھے میٚ کام ہیو کلہٕ تۆٚن تام
تِتھے یِمہٕ بہٕ واپس۔

I am not in hurry. I will wait for you here itself, until you come back.

احمد :- میٚ کوٚسہ جلدی چھیہٕ۔ بہٕ کرٕ تیتِس
کالس یتی انتظار یتِس کالس
تۆہۍ واپس یِیِو۔

I should be able to meet the lawyer. I have to seek his advice about this case. If the lawyer agrees, I will get an application written by the petition writer today itself and get the suit filed in the court.

نذیر :- میٚ گژھِ وکیل سمکھن۔ میٚ چھُ تمن
مشورٕ ہیوٚن اتھ کیسس پیٹھ۔ اگر
وکیل صاب مانن بہٕ لیکھناوٕ
عرضی نویسس اتھٕ اَزی عرضی تہٕ
دعوا کرناوٕ درج عدالتس منز۔

You should not make haste to this extent. You consult the advocate. Wouldn't it be possible to file the suit tomorrow. If the advocate is good one and he takes an interest in the case then this case will not take much time. Your witnesses are strong and you will certainly win the case.

احمد: یتھ جلدی پزِو نہ کرٕنۍ۔ تۄہۍ پزِیو
وکیل صابس مشورٕ۔ گژھہٕ نہ ناد دعوا
درج کرٕنۍ۔ اگر وکیل صاب جان
آسن تہٕ دلچسپی نِن تیلہٕ
لگہٕ نہٕ اتھ کیسس تار۔ تہٕ چھو
گواہ تہٕ دری تہٕ تۄہۍ زینیو
ضرور مقدمہٕ۔

In case the dates of hearing are not delayed, then the case will be decided soon. Otherwise, it is a great loss.

نذیر: اگر تاریخ جل جل روزن تیلہٕ
گژھہٕ فاصلہ جلد نتہٕ چھُ سیٹھا
نقصان گژھان۔

Isn't there any scope of having a compromise with the other party? Neither the money nor the time is wasted.

احمد: دوٚیمس دٔرس ستی فاصلہ کرنس
روزنا کانہہ وتھ؟ نہ آسی پانسہ
خرچ کرنی تہٕ نہ گژھہ وقتھ ضایہٕ۔

I tried my best, but they (the other party) do not agree. Who likes litigation? But when there is no alternative, one is involved in litigation.	نذیر :۔ میٚہ کٔرے یایہ واریاہ کوشش مگر تِمَن چھُ نہٕ منظوٗر۔ مقدمہ بٲزی کَس چھیٚ پَسَنٛد۔ مگر بیٚیلہِ نہٕ کانٛہہ چارٕ چھُ روزان تیٚلہِ چھُ اِنسان مقدمہ بٲزی مَنٛز پھَسان ۔
Alright, please go. You will be late. You can catch the bus soon at this time.	احمد :۔ ادٕ ساٰ۔ تٔہۍ گژھِو نیرِتھ۔ توہہِ گژھِ چیٚر۔ وٕنی کیٚس میلِو بَس تہٕ جلدٕ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill:

Cue	Sentence	No.
(کٲم موکلہِ)	یُس میٚہ کٲم موکلہِ تِتھے یِمہٕ بہٕ واپس ۔	1
(شیٖشہٕ ژٕٹہِ)		2
(پانٛسہٕ دِیہِ)		3
(بَس میلہِ)		4
(وٕنِو)	یوٚت تام توٚہۍ وٕنِو بہٕ پرارہٕ توٚت تام ۔	5
(واپس یِیِو)		6
(کٲم موکلٲیِو)		7
(چِٹھۍ لیٚکھِو)		8
(اِنتظار)	یِتھِس کالس توٚہۍ واپس یِیِو بہٕ کرٕ تِتھِس کالس اِنتظار ۔	9
(چِٹھۍ لیٚکھِنۍ)		10
(کٲم موکلاونۍ)		11
(کِتاب پرٕنۍ)		12

13 اَگر توٚہۍ پیٚو تیٚلہٕ مہٕ بہٕ تہٕ ۔ (یِن)

14 (دگژھُن)

15 (ثِرارُن)

16 (واتُن)

2. Response Drill:

1 توٚہہ کیاز چھُ شکیلس سمکھُن ؟ (مشوٗرٕ ہیوٚن) میٚہ چھُ تمن مشوٗرٕ ہیوٚن۔

2 توٚہۍ کمِس اَتھِ لیکھِناوِ دَرخاس ؟ (عرضی نویسس)

3 دعواکتہِ کرناوِ درج ؟ (عدالتس منٛز)

4 تِمن چھا فاصلہ کرُن منظوٗر ؟ (نَہ)

5 توٚہہ چھا مقدمہٕ بازی پسنٛد ؟ (نَہ)

3. Build up and Expansion Drill:

1 یوٗت تام (واپس ییِو)

یوٗت تام واپس ییِو (توٚہۍ)

توٚہۍ یوٗت تام واپس ییِو (توٚہۍ)

توٚہۍ یوٗت تام واپس ییِو بہٕ پرارٕ (بہٕ پرار)

توٚہۍ یوٗت تام واپس ییِو بہٕ پرارٕ توٗت تام (توٗت تام)

توٚہۍ یوٗت تام واپس ییِو بہٕ ثرارٕ توٗت تام ۔

2 موکلہِ

کام موکلہِ (کام)

یُتھے کام موکلہِ (یُتھے)

یُتھے میٚہ کام موکلہِ (میٚہ)

3 کالس

تیٚتِس کالس (تیٚتِس)

بہٕ کرٕ تیٚتِس کالس (بہٕ کرٕ)

بہٕ کرٕ تیٚتِس کالس ییٚتی انتظار (ییٚتی انتظار)

بہٕ کرٕ تیٚتِس کالس ییٚتی انتظار ییٚتِس کالس توٚہۍ واپس ییِو (توٚہۍ واپس ییِو)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words. :

1. تُہؠ یوٚت تام کام کرِو بہٕ پیٚر ـــــــــ
2. یتھے میٚہ سٕہ چھ ـــــــــ کوٚرس آو۔
3. پتیٚس کالس توٚہؠ پرِو بہٕ کر ـــــــــ کالس پنٕنی کام۔
4. اگر ڈاکٹر صاب ـــــــــ بہٕ کھیمہٕ نہٕ یہ دوا۔
5. بہٕ لیکھٕ نلو ـــــــــ اتھ ازی درخاس۔
6. اگر وکیل صاب جان ـــــــــ توٚہؠ ـــــــــ یہ کیس ضرور۔
7. اگر توٚہؠ جل جل ـــــــــ بہٕ پرار توٚہؠ۔

2. Answer the following questions :

1. توٚہؠ کیٚتس کالس پراٚرِو؟
2. توٚہؠ کیاز گژھو عدالتس پیٹھ؟
3. توٚہؠ کرِ پیو وٲپس؟
4. دعوا کتہٕ چھ کران؟
5. درخاس کُس چھ لیکھان؟
6. مشوٚرٕ کُس چھ دِوان؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 یوٚت نام 2 توٚت تام 3 یتھے ـــــ تتھے 4 پتہٕ مس کالس 4 انتظار کرُن 5 دعوا کرُن
6 جلدی 7 دلچسپی نِنہٕ 8 نوقصان گژھُن 9 فاصلہ کرُن 10 منظور آسُن۔
11 پھُسُن 12 مُقدمہٕ بازی۔

C. VOCABULARY

court	عدالتھ	how long, upto what	کوٚت تام
such	ہیُنٛز	upto until	یوٚت تام

interest (f)	دِلچسپی	upto that	توٚت تام
delay (f)	تاٖر	as soon as	یُتھےٚ
to be over soon	تاٖرٕ نہٕ لگنی	the same moment	تُتھےٚ
witness (m)	گواہ	to finish	مۄکلاوُن
strong (m.s.)	دۄر	as long as	ییتِس کالس
to win	زیٖنُن	upto that time	تیتِس کالس
date, date of hearing	تاٖریخ	case	قٔضیہٕ
otherwise	نَتہٕ	to agree	مانُن
less (m)	نوٚقصان	petition writer	عرضی نویس
other party	دۆیِم دۄر	petition	عرضی
compromise (m)	فاٖصلہٕ	suit	دعوا
to have no chance	وَتھ نہٕ روزنی	to spend	خرچاوُن
to be wasted	ضایہٕ گژھُن	to make an attempt	کوشش کرُن
acceptance	وَتھ نہٕ روزنی	litigation	مُقدمہٕ بازی
to be involved	پھسُن		

D. NOTES

1. Correlative Adverbs

A number of correlative adverbs are used in fixed sets in comlex constructions. Following are some of these correlative adverbs:

1. یوٚت تام - توٚت تام
2. یُتھےٚ - تُتھےٚ
3. ییٚمہٕ ساتہٕ - تمہٕ ساتہٕ
4. ییتِس کالس - تیتِس کالس

Examples:

will wait upto the time you will tell me (to wait)	یوٚت تام توٚہۍ وَنِو توٚت تام پرارہٕ بہٕ -
will call you the moment he comes.	یُتھےٚ تِم ین تُتھےٚ کرٕ بہٕ آلو -

He will also go at the same time you go. — ییٚمہِ ساتہٕ تۄہؠ گژھِو تمہِ ساتہٕ گژھن تِم تہِ ۔

I will also wait upto the time you wait. — یِتھِس کالَس تۄہؠ پرٛارِو تیتِس کالَس پرٛارہٕ بہٕ تہِ ۔

2. The Emphatic marker اِے ۔

The emphatic marker اِے is added to nouns, pronouns, adjectives and adverbs for emphasis and for specifying or isolating a particular noun, pronoun, adjective and adverb.

Examples:

(Only) Ram	رام + اِے : رامے
(Only) me	بہٕ + اِے : بے
(Only) the white	سفید + اِے : سفیدے
(Only) the moment	یتھ + اِے : یتھے

UNIT XXI

Lesson 64

About a visit to Kashmir.

Who is to come today?

شَکیب :۔ اَز کَمَن چھُ یُن ؟

My friend Mr. Rehman, who lives in Delhi, will come today. His wife will also accompany him.

اَسلَم :۔ میٲنی دوس رَحمان صاب۔ یِم دِلی روزان چھِ ین اَز۔ تِمَن سِتی آیہِ تِہنٛز خانٛدارِنی تہِ۔

For how long will they stay in Kashmir ?

شَکیب :۔ تِم کیتِس کالَس روزَن کٔشیٖرِ ؟

For about eight days or so. They will visit many places for sight seeing.

اَسلَم :۔ یوٚہے دوہ ٲٹھ مَہ۔ تِم گژھن وارِیاہن جاین سٲر کرنہٕ خٲطرٕ۔

Whoever comes to Kashmir, he wants to see many places.

شَکیب :۔ یُس تہِ کانٛہہ کٔشیٖرِ چھُ یِوان سُہ چھُ یِژھان وارِیاہ جایہٕ وُچھنہٕ۔

Mr. Rehman has visited this place many times but his wife is coming for the first time. They got married last year. They do not have a child yet.

اَسلَم :۔ رَحمان صاب چھِ یوٚر وارِیاہَو لٹہٕ آمتی۔ تِہنٛز خانٛدارِنی یِیہ گوڈنچہِ لٹہِ۔ تِمو کوٚر نیتھر پَرُس۔ شُر مُر تہِ چھُکھ نہٕ وُنِہ کانٛہہ۔

Two of my friends, who had come from Aligarh stayed here for a fortnight. They also went around the whole of Kashmir. Wherever they went, I also had to accompany them.

شکیب: میانہِ زٕ دوس یم علی گڑھ پیٹھ آسی آمتی
رُودی یتہِ اکیس پچھس۔ تِم تہِ پھیری
ساریسے کشیر۔ یوت یوت تِم گیہ میٚہ تہِ
پیو توت توت گژھُن تِمَن سیتی۔

I cannot go with Mr. Rehman anywhere. I do not have time. Moreover he is very well acquainted with all the places. He will not need anybody (to accompany him).

اسلم:- بہ ہیکہ نہ رحمان صابس سیتی کُن تہِ
گژھتھ۔ میٚہ چھیٚہ نہ فُرصتھ بییٚہ چھِ تِم
پورٕ پاٹھی واقِف۔ تِمَن پییہ نہ کانسہِ
ہُنٛد ضرورت۔

We are also expecting some guests from Amritsar. They want to stay in a hotel. As soon as they sent a telegram (to me), I made arrangements for their stay in a hotel. They are about five to six members. Therefore, it would be good for them to stay in a hotel.

شکیب:- اَسہِ تہِ چھِ کینٛہہ پژھ یینہٕ وٲلی امرتسر
پیٹھ۔ تِم چھِ یژھان ہوٹلس منٛز روزُن۔
یُتھے تِمَو تار سوٗز یُتھے کٔر ؤ میٚہ تِہنٛدِ
خاطرٕ ہوٹلس منٛز روزنُک اِنتظام۔
تِم چھِ پانٛژھ شیٚہ بازِ۔ اَمہِ موکھہ
روزِ تِمَن ہوٹلس منٛز روزُن بیٚہتر

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 میانی دوس یِم جیمہ چھہ ین اَنہ یور

2 تِہُنٛد لوکُٹ بوے ٔیس نوکری چھُہ کران، گَژھِہ پگاہ دِلہِ۔

3 راہنی بینہِ، یوسہ کالیجہ چھیہٕ پران آیہِ راتھ۔

4 یوٚت یوٚت تٔہۍ گژھِو بہ تہٕ گَژھہ توہہِ سیتھ۔

5 ییتِس کالَس توٚہۍ وٲلِس ییوِ تیتِس کالَس پرٕ بہ یہ کِتاب۔

6 لیُس لٔڑکہٕ گرٕ گوسہ چھُہ بیمار۔

7 یِم لٔڑکہٕ ترٛیری آیہِ تِم ہیکی نہٕ اِمتِحان دِتھ۔

8 ٔیس یُس گرٕ چھُہ نیژھان گژھُن سُہ سُہ کھسِن لبسِہ۔

9 یِم یِم ساآرنہِ چھہ نیژھان گژھُن تِم تِم ژرآرِو۔

10 یُتھُے بہ شیچھ سوزہ وِ تیتھُے پٔزِ توہہِ یُن۔

2. Substitution drill:

1 میانی دوس یِم ڈاکٹر چھہ، ین پگاہ۔ (دوس۔ ڈاکٹر)

2 (ہمسایہ۔ وکیل)

3 (دوس۔ ٹیچر)

4 (دوس۔ پروفیسر)

5 یُس یُس کالیجہ چھُہ نیژھان گژھُن، سُہ سُہ تلوٚاتھ تھوٚد۔ (یُس۔ یُس)

6 (یوس۔ یوس)

7 (یِم۔ یِم)

8 (یِمہ۔ یِمہ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 میانِس دوس ۔۔۔۔۔۔۔ یم ۔۔۔۔ چھ نوکری کران ۔۔۔ اَز ۔

2 تِم چھ یور واپہ یاہِہ ۔۔۔۔۔۔۔ آہستہٕ مگر ۔۔۔۔۔۔ خاندار ییٚنی ییہِ ۔۔۔ کٔنڈ ۔

3 تۄہہِ پیٚتِس کالس واپس ییو بہٕ پٔرٕ ۔۔۔۔۔۔ اَخبار ۔

4 تۄہہِ یوٚت یوٚت ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ بہٕ تہٕ گژھ ۔۔۔۔

5 تۄہہِ ییٚمہِ ساتہٕ ژٕنو بہٕ یمہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

6 یم مسلہِ آیہِ ۔۔۔۔۔ ہیٚکِو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

7 ییٚتھٕ مییٚہ چیٹھ واتِز ۔۔۔۔۔۔۔۔ گوس پہٕ ۔۔۔۔

8 یم یم شہر چھ یژھان گژھن ۔۔۔۔۔۔۔ کِھسو لیکھہ ۔

9 ییُس ییُس نفر گرٕ گژھ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ نیرِ

10 اَسہِ چھ کینہہ یژھو ۔۔۔۔۔۔۔۔ تِم روزن سانہٕ گرٕ ۔

2. Combine the following pairs of sentences using the correlative pronouns as per the model ;

1 میون دوس ییہِ اَز یور | میون دوس چھ ہری نگر روزان

میون دوس ییُس ہری نگر چھ روزان ییہِ اَز ۔

2 میانی بیٚنہِ گژھہِ پگاہ دِلہ ۔ | میانی بیٚنہِ چھیہِ ٹیچر ۔

3 تہنٛد لۄکُٹ بوے گو پاس ۔ | تہنٛد لۄکُٹ بوے اوس کالیجہ پران ۔

4 یہِ شُر چھ بیٚٹھا گاٹل ۔ | یہِ شُر چھ کُرسی پیٹھ بیہِتھ ۔

3. Answer the following questions using cue words given in brackets. :

1 تُہنٛد کُس دوس ییہِ اَز ؟ (وکیل) میون دوس یُس وکیل چھُ ییہِ اَز ۔

2 تُہنٛز کوس بیٚنہِ آیہِ یور ؟ (پران)

3 تُہنٛد کُس ہمسایہ چھُ بیمار ؟ (دُکاندار)

4 تُہنٛدۍ کَم رِشتہٕ دار چھِ آمِتۍ ؟ (اَمرِتسرٕ)

5 تۆہۍ کوٚت کوٚت گٔژھِو ؟ (یوٚت یوٚت)

6 تۆہۍ کِتنہٕ کالس پٕرٲرِو ؟ (یِتھٕس کالس)

7 تۆہۍ کوٚت نام پٕرٲرِو ؟ (یوٚت نام)

4. Use the following words/pharases in sentences :

1 یُس.....سُہ 2 یِم.......تِم 3 یوس.....سۄ 4 یِمہٕ.....تِمہٕ

5 یُس یُس...سُہ سُہ 6 یِم یِم.....تِم تِم 7 یُتھ.....تُتھ 8 یوٚت یوٚت...توٚت توٚت

9 یِتھنُے یِتھنُے - تِتھنُے تِتھنُے 10 یِمہٕ سانٛہ.....تِمہٕ سانٛہ

C. VOCABULARY

better	بہتر	wherever	یوٚت یوٚت
about eight	اَٹھٕ ہَر	there	توٚت توٚت
who	یُس	very well acquainted	پٕزٕ پأٹھۍ واقف
whoever	یُس تہٕ کانٛہہ		
child	شُر	Amritsar	اَمرِتسر
not to have any (thing)	کیٛنٛہہ نہٕ آسُن	telegram, wire	تار
Aligarh	علی گڑھ	because of this	اَمہِ موکھہٕ

D. NOTES

1. Relative clause constructions

Relative clause constructions are formed by adding relative pronouns in fixed sets. Following are the fixed sets of correlatives :

1- یُس.....سُہ 2- یِم.......تِم

3- یوس.....سۄ 4- یِمہٕ.....تِمہٕ

The relative pronouns are used to conjoin two such sentences in which one is the main sentence and the other contains an additional information on the subject of the first sentence. The relative clause transformations convert the second sentence into a clause and add it to the main sentence. There are two types of relative clause constructions: (1) Restrictive and (2) Non-restrictive. In the restrictive clause construction the clause 'restricts' or 'limits' the subject and is obligatory part of the sentence. In the non-restricted type of sentences, the relative clause provides only additional information.

(1) Restrictive relative clause :

That girl who is sick went to hospital.

یوسہٕ کوٗر بیمار چھیہٕ سوٗ گیہٕ ہَسپتال ۔

سوٗ کوٗر یوس بیمار چھیہٕ گیہٕ ہَسپتال ۔

سوٗ کوٗر گیہٕ ہَسپتال یوس بیمار چھیہٕ ۔

(2) Non-restrictive clause :

Mohan, who is sick today, went to school

موہنہٕ یُس اَز بیمار چھُ گوو سکوٗل ۔

Notice that whereas a non-restrictive clause can occur only directly after the noun it implies, the restrictive clause can occur at any of the three positions as given in examples above.

2. Indefinitizer مُہر

The indefinitizer مُہر is used with a numeral to indicate the meaning of 'about'.

about ten دٔہ مُہر

about twenty وُہ مُہر

UNIT XXII **Lesson 65**

On return from Kashmir

When did you come back from Kashmir ?

حسن :- توہی کر آیو کشیر پیٹھ واپس ؟

We came back last evening.

نذیر :- اسی آیہ راتھ شامن ۔

For how long did you stay there ?

حسن :- توہی کوتن دوہن روزیو تتہ ؟

For two weeks in all. This tour was very good.

نذیر :- کل دون ہفتن یہ سفر اوس سٹھا جان ۔

Had you told me earlier, I would also have accompanied you. I tried last year, but could not get leave. This year, I would have definitely gotten the leave.

حسن :- اگر تہ ہی وونی ہیو برونہہ بہ تہ آسہ ہا
توہی سیتی گومت ۔ مے کرے پاریہ
کوشش پرس مگر چھٹی ہیچ نہ
میلتھ ۔ یہس میلہ ہے ضرور ۔

Had you also come with us, we would have enjoyed better. All of us liked (our stay in) Kashmir very much. We did not like to leave the valley

نذیر :- اگر توہی تہ آسہ ہیو آمتی اسہ ہیتی
زیادٕ مزٕ ییہ ہے ۔ کشیر آیہ اسہ
سارنی سٹھا پسند ۔ واپس ینس آو

(and return). But what would we do. I had not been sanctioned extra leave.

نہٕ وۄنٛد۔ مگر کیاہ کرٛہاو میہ آس نہٕ
چھُٹی تہٕ زیادٕ میچھمٕژ ۔

How did you go ?

حَسَن :- تۄہۍ کِتھٕ کِنۍ گٔیۍ یِوٕ ؟

We went upto Jammu by train and from there by bus. We would have returned by aeroplane, but we had not enough money left for the air fare.

نذیر :- أسۍ گٔیہ جمّوٗ تام ریلہِ ہنٛدِ ذٔرِیہ۔
پتہٕ تتہٕ پیٹھٕ بسہِ کِتھ۔ واپس یمہٕ ہاو أسۍ
جہازٕکہ ذٔرِیہِ مگر پانٛسہٕ نچے یہِ نہٕ زیادٕ
کرایس سٕتمٕب۔

One has to spend a large amount of money in Kashmir. The rent of the hotels is high. Though one does not have to spend much money on food.

حَسَن :- کٔشیرِ چھِ ضرورتہٕ پانٛسہٕ زیادٕ خرچ
گژھان۔ ہوٹلن ہنٛز کرایہ چھیہٕ زیادٕ۔
حالانکہِ کھیٚن چیٚنَس پیٹھٕ چھِ نہٕ
زیادٕ پانٛسہٕ خرچ گژھان۔

Actually, we purchased quite a few things there.

نذیر :- اصلی ہیٚتۍ أسہِ وارِیاہ چیز تتہٕ۔
تتہٕ آسۍ نفیس کامہِ دار شال۔

There were fine embroidered shawls, wood carved items with designs and papier-mache items were very appealing to heart. We purchased fur coats, gloves, caps and other smaller items for children as well.

نقشہ دار تکر ئنٛد ساماں تہٕ پیپر ماشی
ہنٛدی چیز زِ دِل اوس نمبلان۔ شٕرِین
کِتھی ہیٚنتی اَسہِ فر کوٹھ، اَتھ بنٛنچہٕ ٹوپہِ
تہٕ باقی لوکٹی موکٹی چیز۔

Anyhow, one has to spend a lot of money at such places. I will also take my family to Kashmir next year positively.

حسن :۔ ثنارٕ۔ یِتھَن جایَن چھ پأنٛسہٕ ضروٗر
خرچ گژھان۔ بہ تہٕ نمکِھ ہینٛنی شُری
بأتھ دوٚیمہ ؤرِیہِ ضروٗر کشیرِ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 بہ پرہٕ ہا اَخبار مگر میٚہ میوٚل نہٕ وَکھ۔
2 بہ لیکھہٕ ہا چِٹھ مگر میٚہ اوس نہٕ پتاہ۔
3 ژٕ کرِ ہا کھ یہِ کام مگر میٚہ ژوٚنے نہٕ۔
4 ژٕ اَنہٕ ہا کھ سامانہٕ مگر ژیٚہ آسِہے نہٕ پأنٛسہٕ۔
5 توٚہۍ سوزِ ہیوٗ پأنٛسہٕ مگر توٚہہِ وأژِ نہٕ شیچھ۔
6 توٚہۍ وُنی ہیوٗ میٚہ کیٚنہہ مگر توٚہہِ اوس نہٕ پتاہ۔
7 سُہ دیِہ ہے کِتاب مگر تمِس اَتھِ آس نہٕ۔
8 سُہ نیِہ ہے سایکل مگر سُہ اوس نہٕ ٹھیکھ۔
9 تِم ہیٚیہ ہان کار مگر تِمَن آسی نہٕ پأنٛسہٕ۔
10 تِم سَرِ ہان ٹیلیفون مگر ٹیلیفون اوس خراب۔

2. Substitution Drill

1 اَگر تۄہؠ ڈٲنؠ ہیوٚ بہٕ تہِ آسہٕ ہا گومُت ۔ (وَنُن - گژھُن)

2 (یَژھُن - یُن)

3 (نہٕ پُن - نیرُن)

4 (دُین - یُن)

5 بہٕ پَرہٕ ہا کتابِ مگر میٚہ میوٚل نہٕ وَکھ ۔ (پَرُن)

6 (ہیوٚن)

7 (ہیکُھن)

8 (اُنُن)

9 (کَنُن)

3. Transformation Drill

1 اَگر ژٕ وَنہٕ ہا کھ ۔ ← اَگر تۄہؠ ہیوٚ ڈٕکی ہیوٚ

2 اَگر ژٕ یہِ ہا کھ ۔

3 اَگر ژٕ پَرہٕ ہا کھ ۔

4 اَگر ژٕ ہیکھہٕ ہا کھ ۔

5 اَگر ژٕ کَرہٕ ہا کھ ۔

6 اَگر ژٕ دِہ ہا کھ ۔

7 اَگر شہ سوزِ ہے ۔ ← اگر تم سوزِ ہان

8 اَگر شہ وَنہِ ہے ۔

9 اَگر سو ہیکھہِ ہے ۔

10 اَگر سو پرہِ ہے ۔

11 اَگر سو کھیٚیہٕ ہے ۔

21 اَگر سو ہیٚیہٕ ہے ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. اَگر ...... وۄنی ہیٚیہِ بہٕ آسہٕ ہا ......
2. اَگر سُہ ...... بہٕ آسہٕ ہا ...... گوٚمُت۔
3. اَگر ...... تہٕ ...... آمِتۍ مۄنز ییہِ ہے۔
4. اُسی کیاہ ...... اَسہِ آسو نہٕ پٲنٛسہٕ۔
5. اُسی ...... واپس جہازٕکۍ ذٔرۍ یِہ مگر اَسہِ ...... نہٕ ٹِکٹہٕ۔
6. اَسہِ ...... وارِیاہ چیز مٔلۍ۔ اَسہِ ...... نہٕ پٲنٛسہٕ
7. بہٕ تہٕ ...... کٔشِیر گوٚمُت مگر ...... میٚیچ نہٕ۔
8. توٚہۍ ...... کِتاب مگر توٚہہِ ...... نہٕ ییٚیچھ
9. توٚہۍ ...... کام مگر توٚہہِ ...... نہٕ میٚیہ۔
10. بہٕ ...... کِتاب مگر میٚیہ مۄلۍ نہٕ ......

2. Complete the following sentences using appropriate forms of the verbs give in brackets.

1. اَگر توٚہۍ کاگز دِیہِ ہیٚیوٚ بہٕ ...... (لیٚکھُن)
2. اَگر توٚہۍ کِتاب دِیہِ ہیٚیوٚ بہٕ ...... (پَرُن)
3. اَگر سُہ یِیہٕ سوزِہے بہٕ ...... (گژھُن)
4. اَگر سُہ پھَل ہیٚیہِ یِہ ہے بہٕ ...... (کھیٚوُن)
5. اَگر تِم وَنہٕ ہان بہٕ ...... (مانُن)
6. اَگر تِم دَفتَر گژھہان بہٕ تہٕ ...... (گژھُن)
7. اَگر توٚہۍ یِیہٕ ہیٚیوٚ بہٕ تہٕ ...... (یُن)
8. اَگر سُہ دَوا کھیٚیہ ہے سُہ ...... (ٹھیک گژھُن)
9. اَگر سُہ میٚحنَتھ کَرِہے سُہ ...... (پاس گژھُن)
10. اَگر توٚہۍ وۄنی ہیٚیوٚ بہٕ ...... (کام کَرٕنۍ)

3. Transform the following sentences as per the models given :

1 بہٕ کَرہٕ ہا یہِ کام۔ → آسہٕ کَرہٕ ہاو یہِ کام

2 بہٕ چھَلہٕ ہا پَلو۔

3 بہٕ وُچھہٕ ہا فِلم۔

4 بہٕ ہیمہٕ ہا فِلم۔

5 ژٕ اَنہٕ ہاکھ سامان۔ → توٚہۍ اَنی ہیٚوٕ سامان۔

6 ژٕ کَرہٕ ہاکھ شرٛان۔

7 ژٕ پَرہٕ ہاکھ یہِ مضموٗن۔

8 ژٕ بوزہٕ ہاکھ ریڈیو۔

9 سُہ گَژھہِ ہے گَرٕ۔ → تِم گَژھہٕ ہان گَرٕ

10 سُہ یِیہِ ہے واپس۔

11 سوٚ دِیہِ ہے پأنٛسہٕ۔

12 سوٚ کھیٚیہِ ہے پأنٛسہٕ۔

4. Combine the following pairs of sentences as per the model :

1 توٚہۍ وَنِو۔ بہٕ پَرہٕ کِتاب۔ → اَگر توٚہۍ وَنی ہیٚہ بہٕ پَرہٕ ہا کِتاب۔

2 توٚہۍ سوٗزِو نٔیچِھہ۔ بہٕ یِمہٕ گَرٕ۔

3 توٚہۍ دِیِو کِتاب۔ بہٕ پَرٕ۔

4 توٚہۍ اَنِو ژوٚنٹھ۔ بہٕ کھیمہٕ۔

5 توٚہۍ چھَلِو پَلو۔ بہٕ ژھنہٕ

6 توٚہۍ دِیِو پأنٛسہٕ۔ بہٕ گَژھہٕ بازر۔

7 توٚہۍ ہاوِو فِلم بہٕ وُچھہٕ۔

C. VOCABULARY

there	تَتہِ	to feel like	وونٛدٕ یُن
to be pleasant	جان روزُن	to be saved	بچُن

fur coats,	فرکوٹھ	for	شُمب
		actually	اَصلی
shawl (m)	شال	(whole) family	شری باز
papier-mache	پیپر ماشی	year (m)	ؤری
heart	دِل	fine	نفیس
to be tempted	تمبلُن	embroidered	کامِہ دار

D. NOTES

1. Conditional constructions

Conditional constructions are formed by adding conditional markers to the auxiliary verb stem آس 'be' and in the absence of the auxiliary verb they are added to the main verb stems. The forms in the subjectival constructions are different from the forms used in objectival type of constructions. Following are the conditional markers added to the auxiliary verb stems in subjectival constructions, agreeing with the subject in person and number :

Person	Singular	Plural
Ist person	- ہا	- ہاو
2nd person	- ہاکھ	- ہیو
3rd person	- ہے	- ہان

Examples :

I would have gone. بہ آسہ ہا گومُت ۔

We would have gone. أسی آسہ ہاو گامِتی ۔

You would have gone. ژٕ آسہ ہاکھ گومُت ۔

You(pl) would have gone. تۄہی آسہ ہیو گامِتی ۔

He would have gone. سُہ آسہ ہے گومُت ۔

They would have gone. تِم آسہ ہان گامِتی ۔

These markers are added to the main verb stems in case there are no auxiliary verbs used in the constructions.

I would have read the book. بہ پرِ ہا کتاب ۔

We would have read the book. أسی پرِ ہاو کتاب

You would have read the book.	ژٕ پٔرِہاکھ کِتاب ۔
You (pl) would have read the book.	تۄہیہ پٔرِی ہیو کِتاب ۔
He would have read the book.	تٔمہ پٔرِ ہے کِتاب ۔
They would have read the book.	تِم پٔرِ ہان کِتاب ۔

Two sentences of similar structures with conditional markers can be conjoined by adding اَگر 'if' in the beginning of the first sentence transforming it into a con- ditional clause.

اَگر تۄہیہ ؤنی ہیو بہٕ پٔرِ ہا ۔

بہٕ پٔرِ ہا اَگر تۄہیہ ؤنی ہیوٚ ۔

UNIT XXII **Lesson 66**

About Mohan's employment

I am worried (that) Mohan is sitting idle at home. He is not able to get a job anywhere.

سوہن :- میٚ چھیہٕ فِکرِ موہنہٕ چھُ بیکار
گَرِ بِہِتھ ۔ کُنہِ تِہ چھُس نہٕ نوکری میلان ۔

He has been (sitting) idle for about two years now. Had he learnt some art (craft) he would have been in a position to earn his livelihood.

راج :- تِمِس گیہِ وۄنی وُری جورا بیکار ۔ اَگَر
تِمۍ آسہِ ہیٚ کانٛہہ کَسب ہیۄچھمُت
سۄ آسہِ ہیٚ پننٛہِ پانَس زُور کماوان ۔

Yes, I had told him year before last to undergo training for the job of repairing of T. V.s. etc. But he did not show any interest.(in it). He would have been running his own shop these days.

سوہن : آمیٚ وَنہٕ پاس پرٛآرِ ٹی وی
وَغارہ شیرنُک ٹرینِنگ کرنہٕ خاطرٕ ۔
مگر تمۍ ہاو نہٕ کانٛہہ دِلچسپی ۔ سۄ
آسہِ ہیٚ اَز کل پَنُن دُکان چلاوان ۔

Is he trying for a job ?

راج :- نوکری خاطرٕ چھا کوشش کران ؟

Yes he has applied for many positions. He has also appeared in many interviews. But he could not get a job anywhere until now. He appeared for a test in a bank a few months back. The result of the exam is out. He has passed the exam. Let us see how he fares in the interview.

سوہن :- آہن سُہ آو پر یاہ دَرخاس چھِن دِتی متی۔
انٹرویوہ تہِ دِتِن واریاہ مگر کُنہِ تہِ
جایہِ آیس نہ نوکری وُنِکتام۔
کینہہ رێتھ برونہہ دِتن اَکِس بینکس
مَنز تہِ امتحان۔ امتحانک نتیجہ دراو۔
امتحانس منز چھُ پاس۔ ووُنی ونہ
انٹرویوہ کتھہ روزِ تس۔

That means there is a good hope for him. He should prepare well for the interview.

راج :- گوو جان وومید چھس۔ تمِس پزِ
انٹرویہ خاطرٕ تہِ تیاری کرنی۔

I am hopeful too. Recommendations do not count in banks. They look for the efficiency (of candidates) and nothing else.

سوہن :- میہ تہِ چھیہ وومید۔ بینکن منز چھیہ
نہ سفارش چلان۔ تم چھ
قابلیتھ وُچھان تہِ بیٚیہ نہ کینہہ۔

He is intelligent and efficient.

راج :- سُہ چھُ ییتھ پاٹھی گاٹُل تہِ قابِل۔

He has secured good marks in his B. A. (examinations).

بی اے ہٕنٛس منٛز تہٕ چھِن جان نمبر حاصِل کٔرِمتۍ۔

Had he gone for M. A., it was possible that he would have got a good job.

سوٗرن:۔ اگر تٔمۍ ایم اے آسہٕ ہیوٚ کوٗرمُت مُمکِن چھُ جان نوکری آسہٕ ہٕیس میٖجمٕژ۔

Let us see, what happens at the time of interview. One should hope for the best.

راج:۔ وُچھوٚکیاہ سپدِ انٹرویوس پیٹھ۔ اُمید گٔژھ جان تھٲوٕنۍ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 میٚہ آسہٕ ہیٚے اِمتِحان دِتمُت مگر ہیوٚکُم نہٕ دِتھ۔

2 اسہِ آسہٕ ہیٚے مکان بنوومُت مگر پانٛسہٕ آسی نہٕ۔

3 تٔمۍ آسہٕ ہیتھ چِٹھۍ لیچھمٕژ مگر لِفافہٕ اوسُس نہٕ۔

4 تۆہۍ آسہٕ ہیوٚ دٔرخاس دِتمُت مگر پتاہ اوسو نہٕ۔

5 تٔمۍ آسہٕ ہیٚے بتہٕ کھیوٚمُت مگر بوچھ آسُس نہٕ۔

6 تِمو آسہٕ ہیٚے چاے چیٚمٕژ مگر چاسے آسِس نہٕ تیار۔

7 میٚہ آسہٕ ہان چیز ہیٚنٛتۍ متۍ مگر پانٛسہٕ آسی نہٕ۔

8 اسہِ آسہٕ ہان ژوٗنٛٹھۍ کھیٚمتۍ مگر تم آسی ژوٚکۍ۔

9 ژٕ آسہٕ ہانتھ پلو سوٗی منٛتھ مگر مشین آسے نہٕ۔

10 تۄہۍ آسہٕ ہانٛو چیٚٹھ پَرِ مژٕ مگر تٔمۍ میوٚن وٕ نہٕ۔

11 تٔمۍ آسہٕ ہان شٔرۍ پَرِ ناوٕ ہٕتی مگر فُرصتھ آسس نہٕ۔

12 تِمَو آسہٕ ہان پاٚنٛسہٕ باگراوٕ ہٕتی مگر تِمَن آسی نہٕ۔

2. Substitution Drill

1 میٚہ آسہٕ ہے مکان ہیوٚتمُت مگر پاٚنٛسہٕ آسی نہٕ۔ (میٚہ)

2 (آسہِ)

3 (ژٕ ریٚہ)

4 (تۄہۍ)

5 (تٔمۍ)

6 (تِمَو)

7 میٚہ آسہٕ ہان پانہٕ ژھکی ہٕتی مگر صابن آسی نہٕ (میٚہ)

8 (آسہِ)

9 (ژٕ ریٚہ)

10 (تۄہۍ)

11 (تٔمۍ)

12 (تِمَو)

3. Transformation Drill

1 میٚہ آسہٕ ہے اَخبار پوٚرمُت۔ ← میٚہ آسہے ہا اَخبار پوٚرمُت؟

2 میٚہ آسہٕ ہے ریڈیو بوٗزمُت۔

3 ژٕ ریٚہ آسہٕ ہیتھ بَتہٕ رٔنمُت۔

4 تۄہۍ آسہٕ ہیوٚ فِلِم وُچھمِژ۔

5 تٔمۍ آسہٕ ہے گنتھ وٕنٕی مِژ۔

6 تِمَو آسہٕ ہے چاے چیٚمِژ۔

7 میٚہ آسہٕ ہان پاٚنٛسہٕ دِنی ہٕتی۔

8 توٗہۍ آسہٕ ہانو لڑکہٕ پرٛناوی مٕتۍ ۔

9 تمۍ آسہٕ ہان شُری ہیچھناوی مٕتۍ ۔

10 تِموٚ آسہٕ ہان ہِمہٕ کِتابہٕ ہیٛش مٕژ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 اَسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ توٗہۍ وٚنمُت مَگَر ژ یر گوو ۔

2 اَگَر توٗہۍ ایم اے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کوٚرمُت، توٗہۍ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نوکری ۔

3 اَگَر تِمو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ فِلم وُچھمٕژ تِمَن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ لَپَشٕد ۔

4 تِم ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ اَزٕ کَل پَنٕنۍ دُکان چَلاوان ۔

5 اَسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ فِکرٕ توٗہۍ چھو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

6 اَگَر توٗہۍ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کانٛہہ کَس ہیوٚ چھمُت ۔

7 توٗہۍ پَزِ اِنٹرویوٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تیارٕی کَرٕنۍ ۔

8 اَگَر کوٚشِش ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ گَرٕ مِژ جان نوکری ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

2. Answer the following questions:

1 اَگَر توٗہۍ پانٛسہٕ آسہٕ ہانو توٗہۍ کیاہ آسہٕ ہے ہیوٚتمُت ۔ (سایکَل)

۱ ۔ اَگَر میٛہ پانٛسہٕ آسہٕ ہان میٛہ آسہٕ ہے سایکَل ہیوٚتمت ۔

2 اَگَر توٗہۍ کِتاب آسہٕ ہے توٗہۍ کیاہ آسہٕ ہیوٚ کوٚرمُت ۔ (پٔرُن)

3 اَگَر توٗہۍ فُرصتھ آسہٕ ہیوٚ توٗہۍ کیاہ آسہٕ ہیوٚ کوٚرمُت ۔ (چیٹھۍ لیکھنۍ)

4 اَگَر توٗہۍ وَکھ میلہٕ ہیوٚ توٗہۍ کیاہ آسہٕ ہیوٚ کوٚرمُت ۔ (مَکان بَناوُن)

5 اَگَر توٗہۍ چھُٹۍ ہیٚکہ ہے میلتھ توٗہۍ کیاہ آسہٕ ہیوٚ کوٚرمت ۔ (صَفٲیی کَرٕنۍ)

3. Transform the following sentences as per the model given ;

1 بہ آسہ ہا مضمون پران ۔ ← میٚہ آسہ ہے مضمون پوٚرمُت ۔

2 بہ آسہ ہا کِتابہ ہیوان ۔

3 اَسی آسہ ہاو کام کران ۔

4 ژٕ آسہ ہاکھ اِنتِظار کران ۔

5 توٚہی آسہ ہیو نا گلہٕ وُچھان ۔

6 سُہ آسہ ہے شرٛان کران ۔

7 تِم آسہ ہان ریڈیو بوزان ۔

4. Write down the conditional forms of the verbs given in brackets as per model ; پرٛن ۔ لیکھُن ۔ وُچھُن ۔ ہیوٚن ۔ کھیوٚن ۔

	Singular	Plural
Ist person	کرٕ ہا	کرُن ۔ کرٕ ہاو
2nd person	کرٕ ہاکھ	کرِ ہیو
3rd person	کرِ ہے	کرٕ ہان
Ist person	دِمہٕ ہا	دِیُن ۔ دِمہٕ ہاو
2nd person	دِہاکھ	دِیِہ ہیو
3rd person	دِیِہ ہے ۔	دِہان

C. VOCABULARY

efficient	قابِل	an idle person	بیکار
efficiency	قابلیتھ	craft	کسب
B. A.	بی اے	livelihood	پانٕسہٕ زور
marks	نمبر	year before last	پرٛارٕ پیٚس
to obtain	حاصِل کرُن	interview	اِنٹرویو
M. A.	ایم اے	until now	وُنیکِس تام

possible	مُمکِن	result	نتیٖجہٕ
it is possible	مُمکِن آسُن	to be clear, declared	نوٚن
		that (means), that is	گوٚو

D. NOTES

1. Conditional constructions in past perfect tense

Following are the forms of the conditional auxiliary verb آس 'be' in past tense used with the subject noun or pronoun in agentive case :

	Singular	Plural
Ist person	آسہٕ ہے	آسہٕ ہان
2nd person (non-hon. sg)	آسہٕ ہیتھ	آسہٕ ہانتھ
2nd person (pl./hon.sg)	آسہٕ ہیو	آسہٕ ہان
3rd person	آسہٕ ہے	آسہٕ ہان

Examples :

میٚہ آسہٕ ہے مضموٗن لیوٗکھمُت ۔ میٚہ آسہٕ ہان مضموٗن لیٖکھی متی ۔

ژےٚ آسہٕ ہیتھ مضموٗن لیوٗکھمُت ۔ ژےٚ آسہٕ ہانتھ مضموٗن لیٖکھی متی ۔

تۄہہِ آسہٕ ہیو مضموٗن لیوٗکھمُت ۔ تۄہہِ آسہٕ ہانو مضموٗن لیٖکھی متی ۔

تمۍ/تمہِ آسہٕ ہے مضموٗن لیوٗکھمُت ۔ تموٚ/تمہِ آسہٕ ہان مضموٗن لیٖکھی متی ۔

The perfect markers are added to the main verb roots.

میٚہ آسہٕ ہے اَخبار پوٚرمُت ۔ میٚہ آسہٕ ہان اَخبار پٔری متی ۔

میٚہ آسہٕ ہے کِتاب پیٚچھمٕژ ۔ اَسہِ آسہٕ ہان کِتابہٕ پیٚچھمژٕ

UNIT XXIII

Lesson 67

Kashmir

Kashmir is very famous for its beauty in India as well as in the whole world. It is a beautiful valley, which is surrounded by very high mountains. These mountains remain clad with snow throughout the year.

کٲشِر چھِ ہِنٛدوستانس تہٕ دُنیاہس منٛز
پنٕنہِ خوٗبصوٗرتی باپتھ سیٹھا مشہوٗر۔ یہ
چھِ اکھ خوٗبصوٗرت وٲدی یوس زَن اُنٛدۍ
اَنٛدۍ تھدیو بالو سۭتۍ گیٖرتھ چھِ۔ یِمن بالن
پیٹھ چھُ وۄہرِ وٲرۍ شیٖن روزان۔

There are many beautiful flower gardens, forests' gardens, waterfalls and rivers. A Mughal emperor has said that if there is heaven on earth somewhere, it is here (in Kashmir). Not only the natural scenery is beautiful, but the people of Kashmir are healthy, hardworking and honest.

کٲشِرِ منٛز چھِ وارِیاہ خوٗبصوٗرت پوشہ وارِ، جنٛگل،
باغ، آبشار تہٕ دَرِیاو۔ اَکھ مُغل بادشاہن
چھُ وونمُت زِ اگر زمینہِ پیٹھ جنّت چھُ سہ
چھُ یتی۔ کشیرِ ہِنٛدۍ قدرتی نظارٕ یٔتی
چھِ نہ خوٗبصوٗرت تھۍ۔ بلکہِ چھِ یتیٚکۍ لُکھ
تہٕ صحتمند، جفاکش تہٕ ایمان دار۔

Mostly people live in the villages and are peasants.

زیادتر چھ لُکھ گامن منز رۄزان
تہٕ زمیندآری کران۔

People of different religions: Hindus, Muslims, Sikhs and Christians live here. All the people live together in peace and brotherhood. The unity of Kashmiris is famous. The people of Kashmir celebrate all the auspicious days with traditional zeal. On the auspicious occasions, people invite each other. Fairs and markets are held. People generally visit Muslim shrines, and temples on these auspicious occa- soins. Many people come here to visit some important historical (Muslim) shrines, Mosques, Templ- es, Gurdwaras and Churches from different parts of the country. Kashmir is famous for handicrafts. The carpets, shawls, wood work and papier mache works of Kashmir are

یتہِ چھ وارِیاہن مذہبن ہنٛدی لُکھ رۄزان:
ہندٕ، مسلمان، سکھ تہٕ عیسأے۔ سآری چھ
پانہٕ وأنی ملہٕ ژارٕ سان رۄزان۔ کأشرین ہنٛز
ہمت چھ مشہوٗر۔ کأشرِ لُکھ چھ سآرِی
عیدٕ دۄہ ریوٲیتی شانہٕ سان مناوان۔ اکھ
أکِس چھ سال کران۔ وۄرسہٕ تہٕ بازر چھ
لگان۔ بڑین دۄہن پیٹھ چھ لُکھ عام
پأٹھی استانن تہٕ مندرن منز گژھان
یتھکِ کینٛہہ پرٲنی تأریخی تہٕ اہم استان،
مشیدٕ، مندرٕ، گردوارٕ تہٕ گرجہٕ وُچھنہٕ
خاطرٕ چھ مُلکہٕ کِس وارِیاہو جایو پیٹھ لُکھ یِوان۔
کشیر چھیہٕ اتھہٕ کامہٕ ہنٛد
خاطرٕ مشہوٗر۔ یتھکی قالین، شال،
لکرِ ہنٛدی چیز، تہٕ پیپر ماشی ہنٛدی چیز

exported to other countries. Apples walnuts and almonds of Kashmir are also exported.

چھ مُلکہٕ نیبر تہٕ سوزنہٕ یوان۔ ییٚتکۍ ژوٗنٹھ، ڈوٗنۍ تہٕ بادام تہٕ چھ یوان نیبر سوزنہٕ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill :

1 کشیٖر چھیہٕ اَتھ کامہِ پٮ۪ٹھ بایتھ مشہوٗر۔

2 (اَتھ کامہِ)

3 (قُدرتی نظار)

4 (ژوٗنٹھ تہٕ ڈوٗنۍ)

5 ییٚتہِ چھ وُچھنہٕ خاطرٕ وارٕیاہ تاریخی جایہٕ۔ (اَستانن تہٕ مَندرن)

6 (تاریخی جایہٕ)

7 (اَستان تہٕ مَندر)

8 (باغ تہٕ جنگل)

(آبشار تہٕ دٔریاو)

2. Build up and Expansion Drill ;

1 وادی

(خوٗبصورت) خوٗبصورت وادی

(اَکھ) اَکھ خوٗبصورت وادی

(یہٕ) یہٕ چھیہٕ اَکھ خوٗبصورت وادی

2 مِلہٕ ژارٕ

مِلہٕ ژارٕ سان (دسان)

مِلہٕ ژارٕ سان روزان (روزان)

ساری چھ مِلہٕ ژارٕ سان روزان (ساری)

کٲشرِ مٔنز چھ ساری مِلہٕ ژارٕ سان روزان (کٲشرِ مٔنز)

3. Response Drill

1 کٲشیر کیاہ چھےٚ مشہور ؟ (خوبصورتی باپتھ) کٲشیر چھےٚ خوبصورتی باپتھ مشہور

2 کٲشرِ مٔنز کیتہِ چھےٚ اندی اندی وٕلیتھ ؟ (تھدیو بالو ستی)

3 بالن پیٹھ کیاہ چھ وہرٕ وٕری لیس آسان ؟ (شین)

4 کٲشرِ ہنٛدی لوکھ کیتھ چھ ؟ (صحتھ مند، جفاکش، دیانتدار)

5 زیادٕ تر کتہِ چھ لوکھ روزان ؟ (گامن منز)

6 لوکھ کیتھ کٕنی چھ پانہٕ وٲنی روزان ؟ (مِلہٕ ژارٕ سان)

7 شورینہ کرِ چھ لگان ؟ (بڈین دوٕہن پیٹھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 کٲشیر چھ وارِیاہ خوبصورتھ ....تہٕ آبشار۔

2 یتہِ چھ وارِیاہن ....ہنٛدی لوکھ روزان۔

3 یتہِ چھ بٔڈہِ ....تہٕ........روزان۔

4 کٲشرِ ہنٛد ....چھ مشہور۔

5 کٲشری چھ ....ریوایتی.......سان مناوان۔

6 وارِیاہ لوکھ چھ ییتہ تارٕ ہٕنی جایہ.......خاطرٕ.....

7 ییتکی چیز چھ مُلکہٕ نبر تہٕ ....

2. Answer the following questions :

1 کٔشیر کیازِ چھےٚ مشہوٗر ؟
2 کٔشیرِ منٛز کَم کَم چیٖز چھِ بنان ؟
3 کٔشیرِ منٛز کَمَن کَمَن مذہبن ہنٛدی لُکھ چھِ روزان۔
4 کاشُری لُکھ کِتھی چھِ ؟
5 بٔڑی دوہ کِتھہٕ کِنی چھِ کاشُری مناوان ؟

3 Use the following words/phrases in sentences :

1 دٔرِس دُنیاہ 2 اَنٛدی اَنٛدی 3 وٕلِتھ آسُن 4 وٕہرِی وٕرِی پٮ۪س 5 تھٔدِ رٔتی نٔظارٕ
6 دیانتدار 7 مذہب 8 مِلہٕ ژارہٕ 9 سَمُت 10 رلوٲنِتھ
11 تأریخی جایہ 12 دستکارے

C. VOCABULARY

king(s)	بادشاہ	India	ہِنٛدوستان
heaven (m)	جنٛنتھ	world	دُنیاہ
industrious	جفاکش	the whole world	دٔرِس دُنیاہ
honest	دیانتدار	valley	وادی
religion	مذہب	around	اَنٛدی اَنٛدی
Hindu(s)	بٔٹہٕ	tall, high	تھوٚد
Muslim(s)	مُسلمان	to wrap	وٕلُن
Sikh(s)	سِکھ	to be wrapped	وٕلِتھ آسُن
Christian(s)	عیسائے	for the entire year	وٕہرِی وٕرِی پٮ۪س
among themselves	پانہٕ وٲنی	flower garden(s)	پوشہٕ وارِ
unity	مِلہٕ ژارہٕ	waterfall(s)	آبشار
to live	روزُن	auspicious	بوٚڈ دوہ
unity	سَمُت	(religious) day	

in general	عام طور	glamour	شان
Muslim shrine(s)	آستان	to celebrate	مناوُن
historical	تارِیخی	fair (m)	وٕرسہٕ
Gurdwaras	گُرُدوارٕ	feast	سال
Church(es)	گرجہٕ	to invite (for a feast)	سال کرُن
carpet(s)	قالیٖن	shawl (m)	شال

D. NOTES

1. Complimentizer

The complimentizer morpheme کہِ 'that' is used to conjoin two sentences in which the second sentence is a subordinate sentence containing a statement related to the subject of the first sentence.

'He said that this boy is good.'	تٔمۍ وۄن کہِ یہِ لٔڑکہٕ چھُ جان .

UNIT XXIV

Lesson 68

Lal Ded

Lal Ded is a great and charming personality of Kashmir. She is (lovingly) called Lal mə : j (mother Lala) and Laleswari also. Kashmiris are proud of her. She is considered the first great poetess of Kashmiri language.

لل دید چھیہ کشیرِ ہنز اکھ مآری مُنز
گونماتھ۔ اَمِس چھِ لل مآج تہٕ لَلیشوٗری تہٕ
وَنان۔ کآشِرؠ چھِ اَمِس پیٹھ سیٹھا فخر۔
یہِ چھیہ کآشرِ زبآنی ہنز گوڈنِچ تھدِ پایہِچ
شاعرِ مانہ یوان۔

She was born in a village called Sempore. The exact date of her birth is not known. It is said that she was born in a Brahmin family probably in the middle of fourteenth century.

یہِ زایہ سیٖمپور ناوِ گامس منز۔ اَمہِ سِنٛدِس
زاہ دۄہس متعلق چھُنہٕ کینٛہہ سپدِتھ پتاہ۔
وَننہٕ چھِ یِوان زِ یہِ زایہ اَکِس۔
برٛہمن گرس منز اَندازٕ کَنہِ ژوٗداہیمہِ
صدی ہنٛدِس درمیانس منز۔

She was married in a Brahmin family at a very young age at Padmanpur. Padmanpur is presently knownas Pampore. It is said that she could not get any comforts in her groom's house. Her mother-in-law

اَمِس کوٗرکھ لوکچہِ وآنسہ پدمان پورٕ
اَکِس برٛہمن گرس منز خانہٕ دارٕ۔ پدمان
پورس چھِ از کل پانٛپور وَنان۔ وَنان اَمِس
میول نہٕ وارِوِ گرس منز سوکھ۔ کلہٕ اَس
ہش تنگ کران۔ یوٗت زِ کھیٚن تہٕ

used to maltreat her. She was not given even sufficient food to eat and was subjected to hard labour.

ٲسِس نہٕ پیٚٹہٕ دِوان۔ کٲم ٲسِس پٮ۪وان۔

Lala bore this with patience. She did not lament. She followed the path shown to her by her Guru. She said, "Guru told me one word : from the outside go into inside". She looked for solution to all her problems in herself. The time came when she was one with God.

لل دێدِ دِژ یہٕ ودا کھ تمہٕ کوٚر صبر۔ تمہٕ کوٚر پنہٕ نِس گورُشبدَس تھٕپھ۔ تمہٕ ووٚنُ گورن دُپنم اکُے وَژُن نیبرٕ دُپنم اندرٕ اژُن ......" امہٕ ژھوٗنڈ سارنٕے مُشکلن ہُند حل پانَس منز۔ وَکھ ووت ٲمِس گوو پرماتما ہَس سیتٕ مُل۔

After that, some miracles took place. Mother Lala did not do these deliberately. Once she was returning from the river with a pitcher full of water on her shoulder. Her husband, who was provoked by his mother, in a fury smashed the pitcher by a stick. The pitcher broke into pieces, but the water held on to her shoulder. When people learnt about this miracle, they came to

امہِ پتہٕ سپٕز کێنہہ کراماژ۔ یمہٕ کراماژ کرِ۔ نہٕ لل ماجہ زانتھ مانِتھ۔ اکہٕ دوہہٕ ٲس لل دید پانٕ نوٚٹ نکھس پیٹھ ہیتھ یارٕبلہٕ پیٹھ گرٕ واپس یوان۔ للہٕ ہنٛدِس برتھا ہَس اوس ماجہ کیا ہنام ووٚنمُت۔ تس اوس سَخ شرارتھ۔ تمۍ لوے تمِس لوٗرِ دَب۔ نوٚٹ پھُٹ مگر پونٕ روٗد للہٕ ہنٛدِس نکھس پیٹھٕ۔ لوکن لوٚگ پتاہ۔ تم آیہِ

see Lala. Now they recognised the real Lala. Lal Ded, now, broke all social bindings and came in the open to teach people.

لل ماجہ نِش۔ تِمو پرزٕناو وۄنی اصل
لل۔ امہِ پتہٕ ترٛوٹ لل دیدِ سماجی بندشہٕ
تہٕ ژٲیہ لوکن درس دِنہٕ۔

Lala's poetry has a diction of her own. Her poetry is known as *vakhs*. A *vakh* comprises of four sentences. Her *vakhs* are full of Shaiva philosophy. Even now these *vakhs* are on the tip of the tongue of Kashmiris. She treated all equally. Religion was no barrier.

لل دیدِ ہٕنٛدِس کلامس چھُ پنُن اکھ
خاص طرز۔ یم چھ عام طور ترٛون ہرفن
پٮ۪ٹھ۔ یمن چھ واکھ وَنان۔ اَمی سٕنٛدٮ۪ن
واکھن منٛز چھےٚ شیو فلسفٕچ وٕکھنے۔ اَمی
سٕنٛدی واکھ چھ کٲشرٮ۪ن زیوِ پیٹھ۔ اَمِس
نِش اوس اکھ انسان صرف انسان
مذہب اوس نہٕ کانٛہہ ٹھٔہر۔

Lal Ded has a distinct place in the literature of Kashmiri language.

لل دید چھےٚ کٲشرِس ادبس منٛز اکھ
خاص جاے حاصل۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

لل دید چھےٚ کٲشرِ ہٕنٛز اکھ . . . . گوہناتھ

لل دیدِ چھ . . . . تہٕ وَنان

3 یہ زایہ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ہنٛدس آخرس مَنٛز ۔

4 اَمِس کوٚرِ کھ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ وٲنٛسہِ مَنٛز خانٛدر ۔

5 اَمِس میوٗل نہ ۔۔۔۔۔۔۔۔ گرٚس مَنٛز ۔۔۔۔۔

6 ۔۔۔۔۔۔ آسِس تنگ کران ۔

7 اَمہِ ژھوٗنٛڈ مُشکِلَن ہُنٛد ۔۔۔۔۔۔۔ پالنس مَنٛز ۔

8 کٔلہ ہنٛدی ۔۔۔۔۔۔ یوسے نٔٹس ۔۔۔۔۔۔۔

9 کٔلہ ہنٛدِ ین ۔۔۔۔۔۔ مَنٛز چھیٚہ ۔۔۔۔۔۔ زکھنے ۔

10 کُل دیٚدِ چھیٚہ ۔۔۔۔۔۔ ادبَس مَنٛز اَکھ ۔۔۔۔ جاے حاصِل ۔

2. Transform the following sentences as per the model :

1 کُل دید زایہِ سیٚم پورگامَس مَنٛز ۔ > کُل دید آس زامٕژ سیٚم پورگامَس مَنٛز ۔

2 یہ زایہ اَکِس برہمن گرٚس مَنٛز ۔

3 اَمِس کوٚرِ کھ لوکچہ وٲنٛسہِ مَنٛز خانٛدر ۔

4 اَمِس میوٗل نہ وٲرِو گرٚس مَنٛز سکھ ۔

5 کُل دیٚدِ دِنی نہ دید اَکھ ۔

6 کُل دیٚدِ ژھوٗنٛڈ ساریٔنے مُشکِلَن ہُنٛد حل ۔

7 کُل دیٚدِ کرٕ نہ کرامأژ زٲنتھ مٲنتھ ۔

8 اَمِس چھیٚہ کٲشِرِس اَدبَس مَنٛز اَکھ خاص جاے حاصِل ۔

3. Answer the following questions :

1 کُل دید کَتہِ زایہ ؟

2 کُل دید کٔژ ہمہِ صَدی مَنٛز زایہ ؟

3 کُل دیٚدِ کَتھ جایہِ کوٚرِ کھ خانٛدر ؟

4 کُل دیٚدِ ہنٛدِ ین شاعرن کیاہ چھِ وَنان ؟

5 کُل دیٚدِ کریا کرامأژ زٲنتھ مٲنتھ ؟

6 کُل دیٚدِ کیاہ چھیٚہ کٲشِرِس اَدبَس مَنٛز اَکھ خاص جاے حاصِل ؟ .

4. Use the following words/phrases into sentences :

1 ماری مۄنٛز 2 گوٗنماتھ 3 فخر آسُن 4 زاہ دوہ 5 سہکہٕ پتاہ

6 تھدِ پاچیک 7 تنگ کرُن 8 سوٚکھ آسُن 9 وہٕداکھ 10 جبر کرُن

B. VOCABULARY

beautiful/charming	ماری مۄنٛز	pitcher	نوٚٹ
personality	گوٗنماتھ	pitcher full of water	پانٛ نوٚٹ
to be proud of	فخر آسُن	shoulder	پھیکھ
high stature	تھدِ پاچیک	bank of a river	یارِبل
century	صدی	husband	بَرتھا
middle	درمیان	fury	شرارتھ
Brahim, Hindu	بٕرہمن	stick	لوٗر
age	وانٛس	to hit	دب لایُن
husband's home	وارِو	to recognise	پرٛزناوُن
		social	سماجی
to tease	تنگ کرُن	binding	بنٛدن
lamentation	وہٕداکھ	to teach	درس دیُن
patience	صبر	poetry	کلام
to find	ژھانٛڈُن	diction	کٲژ
miracle	کرامات	Shaiva philosophy	شیو فلسفہ
to happen	سپدُن	barrier	ٹھوٗر
deliberately	زانِتھ مانِتھ		

UNIT XXIV

Lesson 69

Nund Rishi

Nund Rishi was born in village Kaimo in the year 1376 A.D. His father's name was Salar Sanz. He had migrated from Kishtwar to Kashmir. Nund Rishi's mother's name was Sadar. Salar Sanz was a pious person. He spent most of his time in the company of Sufis and saints.

نُنٛدٕ ریۆش زاو کیمو گامَس منٛز ۱۳۷٦ عیسوی منٛز۔
اَمی سٕنٛدِس مالِس اوس ناو سالار سَنٛز۔
یہِ اوس کَشتواڑٕ پیٹھٕ کٔشیر آمُت۔ نُنٛدٕ
ریشِنہِ ماجہِ اوس ناو سَدٕر۔ سالار سَنٛز اوس
اَکھ نیکدِل اِنسان۔ یہِ اوس زیادٕ تَر صوٗفی
سنتَن سٟتی روزان۔

It is said that when Nund Rishi was born, he did not take milk from his mother. He was taken to Lal Ded. She asked the infant that why did he feel shy of taking milk when he did not feel so in coming to the universe. It is said that on hearing this, Nund Rishi started sucking milk.

دَپان بیٚلہِ نُنٛدٕ ریۆش زاو اَمی چیٚنہٕ
ماجہِ ہُنٛد دۄد۔ یہِ نیوٕکھ لَل دٔیدِ نِش تَمہِ
وٕنُن اَمِس شُرِس زِ بیٚلہِ یہِ ینہٕ منٛز چھُوکھ
چینہٕ کیازِ چھکھ منٛد چھان۔ دَپان یہِ بوٗزِتھ
ہیوٚت نُنٛدٕ ریشی دۄد چیٚنُن۔

Nund Rishi did not show interest in the worldly affairs right from his childhood. He, like his father, liked the company of sufis and saints. He was married and he got children, but still he remained detached from the earthly things. Finally, he left his home and entered a cave. He worshipped for twelve years in the cave. When he came out of the cave he had achieved spiritual knowledge. People were impressed by his teachings. He got many disciples. His disciples also bear the word 'Rishi' with their names. He moved throughout Kashmir and gave sermons to the people. He was very popular among both Hindus and Muslims.

نُنٛد رێشِس اۆس نہٕ لۄکچارِ پیٹھے دُنیٲوی
کامَن مَنٛز دِلچسپی۔ اَمِس تہٕ اوس مٲلی
ہِنٛدی پاٹھۍ صوٗفی سَنتَن سٟتۍ لگاو۔ اَمِس کۆرُکھ
خانٛدَر۔ اَمِس زایہٕ شُری مگر توتہٕ ژیٚگ
نہٕ اَمِس دِل۔ آخر ترٛٲوٕ اَمۍ گَر بار تہٕ
ژاو اَکِس گۄپھِ مَنٛز۔ اَتھ گۄپھِ مَنٛز کٔر
نُنٛد رێشۍ باہَن وَرِین عبادَتھ۔ اَمہِ
پَتہٕ یێلہِ یہِ گۄپھِ نیبر دٕراو اَمِس اوس
روٗحٲنی گیان حاصِل سپُدمُت۔ اَمۍ ہِنٛدیو
کَتھو سپٕد لوکھ سٹھا مُتأثِر۔ اَمِس بَنیہِ وارِیاہ
چیلہٕ۔ یِمَن تہٕ لۆگ ناوَس سٟتۍ رێشۍ
یہِ پھیوٗر سارِسے کشیرِ تہٕ وۄنٛن لوکَن گیان۔
یہِ اوس ہیٚنٛدیَن تہٕ مُسلمانَن مَنٛز سٹھا مقبوٗل۔

Like Lal Ded, Nund Rish was also against religious

لَل دێدِ ہِنٛدی پاٹھۍ اوس نُنٛد رێشۍ
تہٕ مَذہبی گنٛڈَن خلاف۔ مَذہب اوس نہٕ

bindings. Religion was not a barrier to him. He said that the Hindus and the Muslims were brothers.

أمِس نِش کانٛہہ ٹھوٗد۔ آمہِ سٕنٛدٕ وَنُن چھُ زِ
ہیٛنٛدۍ تہٕ مُسلمان چھِ بآے بآے۔

Nund Rishi had high regard for Lal Ded. Lala's impact on Nund Rishi is vivid. His poetry (compositions) is known as 'Shruks'. The diction of the Shruks is similar to that of the diction of Vakhs. The Shruks of Nund Rishi have mixed up with the **Vakhs** of Lal Ded.

نُنٛدٕ ریٛشِس اوس لَل دیٛدِ کٲفی اِحترام کران۔
لَل دیدِ ہُنٛد چھُ أمِس پیٹھ کٲفی اَثَر لبنہٕ یوان۔
أمہِ سٕنٛدِس کلامس چھِ وَنان شُرُکھ۔ یِم شُرُکھ
چھِ واکھَن ہٕنٛدِس طَرزس پیٹھ۔ نُنٛدٕ ریٛشنی
شُرُکھ چھِ لَلہٕ ہٕنٛدٮ۪ن واکھَن سٕتۍ رَلہِ گٲمٕتۍ۔

There are some legends about Nund Rishi. It is said that the name 'Noor Din' was given to Nund Rishi by Mir Hamdani. Mir Hamdani was the son of Shah Hamdan. Noor Din means 'light of the religion'. His tomb is at Chrar, where every year an Urs (religious festival) is celebrated. Nund Rishi

أمِس مُتعلق چھِ یِہ واریاہ کتھہٕ مشہوٗر۔ دپان
میر ہمدانَن دیُت أمِس نوٗرٕ دین ناو۔ میر
ہمدان اوس شاہ ہمدان سُنٛد نیچُو۔ نوٗر دین
یانے دینک نوٗر۔ أمہِ سُنٛد مزار چھُ ژرارِ۔
اَتہِ چھُ پرٛتھ وٕرۍ یہِ عُرس لگان۔
نُنٛدٕ ریٛشِس چھُ کٲشرِس ادبس منٛز تھوٗد
مقام حاصِل۔

has an important place in
the Kashmiri literature.

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 نٛنٛدٕ ریُوش اوس اَکھ .... اِنسان ۔

2 یہ اوس زیادٕ تَر .... ہیٚتھ روزان ۔

3 تٔمۍ سٕندِ رٲچھِس آس نہٕ .... مَنٛزٕ دلچسپی

4 اَتھ ... مُشٕتٕر وٕنہٕ نٛنٛدٕ ریُوش ... وٕرہ رَین ۔

5 اَمہِ سٕندٕ ... ہیٚتھ گٔیہ لُکھ سیٹھا ...... ۔

6 اَمِس بٮ۪یَنیِ واریاہ ....

7 مذہب اوس نہٕ کانٛہہ ....

8 کٲشِرِس ... مَنٛزٕ چھُ اَمِس .... مُقام حاصِل ۔

2. Transform the following sentences as per model :

1 اَمہِ سٕندِس مٲلِس اوس ناو سالار گَنٛز ۔ اَمہِ سٕندِس مٲلِس چھُ ناو سالار گَنٛز ۔

2 اَمہِ سٕنٛزِ ماجہِ اوس ناو سٕندرٕ ۔

3 یہ اوس صوٗفی سَنتَن ہیٚتھ روزان ۔

4 اَمِس آسہ صوٗفی سَنتَن ہٕنٛز کَتھہ لیٚکھِہ ۔

5 یہ اوس مذہبی گنٛڈٕن خلاف ۔

6 تِمہ اوس کُل دیٚیِد اِحترام کران ۔

3. Answer the following questions :

1 نُندٕ ریوٗش کتہ زاو ؟

2 اَمہِ سُندٕ مول کَتہ پیٹھہ اوس کِشتہِ آمُت ۔

3 کَل دیٖیہِ کیاہ ثُرن نُندٕ ریشس ؟

4 نُندٕ ریشہِ کَتہ کٔر عِبادتھ ؟

5 نُندٕ ریشہِ لنس کَلامَس کیاہ چھِہ وَنان ؟

6 اَمِس پیٹھ کمو سُندٕ اثر چھُ ؟

7 اَمِس کمہِ دیُت نوٗرٕ دین ناو ؟

4. Use the following words/phrases into sentences :

1 نیکدِل　2 صوٗفی　3 منٛدچھُن　4 گَرٕ بار　5 گوٗپھ

6 عِبادتھ　7 روٗحانی　8 چیلہٕ　9 مَقبوٗل　10 گنٛڈ ۔

11 اِحترام　12 بَنہٕ یُن　13 رَلہٕ گژھُن

B. VOCUBALARY

Rishi	ریوٗش	to be influenced	مُتاثِر گژھُن
Kishtwar	کشتواڑ	disciple	چیلہٕ
pious, good hearted	نیکدِل	popular	مَقبوٗل
mystic	صوٗفی	to deliver sermon	گیان وَنُن
saint	سَنت	knot, binding	گنٛڈ
to feel shy	مَنٛدچھُن	respect, regard	اِحترام
childhood	لوکچار	to be seen	بَنہٕ یُن
home and heart	گَرٕ بار	to get mixed up	رَلہٕ گژھُن
cave	گوٗپھ	tomb	مَزار
worship	عِبادتھ	Urs	ووریہ / ووٗرُس
spiritual	روٗحانی		

UNIT XXIV

Lesson 70

Badshah

The people of Kashmir call Zainul Abdin as 'Badshah' as a token of their love and regard for him. His rule over Kashmir lasted for fifty years. He ascended the throne in the year 1420 AD. His father Sikander is known as 'Butshikan'—the iconoclast.

بادشاہ زائنل آبدینس چھ کاشِر ییزتھ تہ
ماہہ سان بڈشاہ ونان۔ اَمِس ہنٛز حۄکوٗمت
دۄیِ کشیرِ منٛز ییژاہَن ؤری یَن۔ یہ بادشاہ
بیوٚٹھ ۱۴۲۰ عیسوی منٛز تخنتس۔ اَمِس ہنٛدِس
مالِس چھ ونان سِکندر بُت شِکن یانے مۄرتی
پھُٹراوَن وول۔

Badshah's nature was different from that of his father. Though he was a Muslim he treated Hindus and Muslims alike. The taxes imposed by Sikander on Hindus were exempted by Badshah. Badshah brought all those Hindus back to Kashmir who had fled to escape the cruelties of Sikander. Hindus

بڈشاہ سُنٛد سوبھاو اوس مالِس ہنٛدِ سوبھاوٕ نِشہ بالکل بیون۔
یہِ اوس مُسلمان مگر یہ اوس ہنٛدین تہ مُسلمانن کُنی نظرِ
وُچھان۔ سِکندرن یم ٹیکس ہنٛدین پیٹھ لگاوِی متی آسی
بڈشاہن کری تم ماف۔ یم ہنٛدی سِکندر سنٛدِ ظُلمہ نِشہِ بچنہٕ
خاطرٕ کشیرِ نیبر ژٕلِ متی آسی بڈشاہن اَنی تم کشیرِ واپس۔
اَمِس ہنٛدِس دربارس منٛز آسی ہنٛدی تہ وزیر۔ یانے یُس
مُقام ہنٛدُستانہٕ کِس تاریخس منٛز اکبر بادشاہس چھُ
سو جاے چھےٚ بڈشاہس کشیرِ منٛز۔

also were his ministers. His place in the history of Kashmir is similar to the place that Akbar occupies in the history of whole India.

Besides being kind, honest and religious, he was also wise, generous and far sighted person. He built roads. He built bridges. He also built many villages and towns. Zaina Kadal, Zaina Dab and Zainapore do still exist. Besides this, he constructed canals for irrigating dry lands. Shah Kwal, exists even to this day.

رحمدل، ایماندار تہ عابد آسنہ علاوٕ اوس
بڈشاہ عقلمند، فراخدل تہ دوٗر اندیش
أمی بنٲوِ سڑکہ۔ أمی بنٲوِ کدل۔ أمی
بساوی واریاہ گام تہ شہر۔ زٲنہ کدل،
زٲنہ ڈب، تہ زٲنہ پور چھِ وُنہ تہ موجوٗد
أمہ علاوٕ خشکھ زمین سیراب کرنہ خاطرٕ
بناوِ أمی رازن نہر۔ شاہ کول چھِ وُنہ تہ
موجوٗد۔

Badshah was himself a good scholar. He used to respect learned men. Besides Persian, he had a good knowledge of Sanskrit. He wanted that

بڈشاہ اوس پانہٕ اکھ جان عالم۔ یہ اوس
عالِمن ہُنز قدر کران۔ یہ اوس فارسی زبٲنی
علاوٕ سنسکرت زبان تہ جان پٲٹھۍ زانان۔
یہ اوس یژھان زِ کشیر گژھِ بڈٕ ہنہٕ۔

Kashmir should once again become a centre of learning. He got many Sanskrit works translated into Persian. He has himself written two books in Persian.

پاٹھی تالیمہ ہند مرکز بننی۔ اَمی کرنود
واریاہن سنسکرت کتابن ہند فارسی
زبانی منز ترجمہ۔ اَمی چھیہ پانہ فارسی
زبانی منز زٕ کتابہ لیچھمژ۔

He invited craftsmen from various places to Kashmir to teach Kashmiris handicrafts. These handicrafts are now very common in Kashmir and provide livelihood to many people.

اَمی اَنہٕ نآوی واریاہو ملکو پیٹھہ دستکار کاشرین
اَتھہ کامہ ہیچھناونہٕ خاطرٕ۔ یم اَتھہ کامہ چھیہ
وۄنی کشیر منز عام تہٕ اَمہ ستی چھہ واریاہن
لوکن ہند گزارٕ چلان۔

He was also fond of music. Besides Kashmiri musicians, artists used to come to Kashmir from many places.

یہ اوس موسیقی ہند دلدادٕ۔ کاشرین
موسیقارن علاوٕ آسی کشیر منز واریاہو
جایو پیٹھہ فنکار یوان۔

Kashmir which was destroyed by his predecessors was made prosperious by Badshah.

یۄسہ کشیر بڈشاہس برونٹھہ وجاڑ
آس گامژ سۄ بناو بڈشاہن خوشحال۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 زٲنُل آبدینَس چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وَنان ۔

2 بَڈشاہ ہٕندِس مٲلِس چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وَنان ۔

3 بَڈشاہ ژھُنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ اوس مٲلۍ سِنٛدِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نیشہٕ بیٛون ۔

4 بَڈشاہ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مُسلمان ۔

5 بَڈشاہ اوس سارِنٕے ۔

6 خُشکہِ زمین ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سیٚمہٕ خاطرٕ بَناوِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نہر ۔

7 بَڈشاہ اوس جان ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ یہٕ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ قدٕر کران

8 بَڈشاہ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ژھُنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

2. Transform the following sentences as per the model :

1 بَڈشاہن بنٲوٕ نہر ۔ ← بَڈشاہن بناوِ نہر ۔

2 بَڈشاہن بنوو کُہل ۔

3 بَڈشاہن بسوو گام تہٕ قصبہٕ ۔

4 بَڈشاہن بنٲو سَڑکہ ۔

5 بَڈشاہن لیچھ کِتاب ۔

6 سَنسکرت کِتابہ آو فارسی زبٲنۍ منٛز ترجمہ کرنہٕ ۔

7 دَربارس منٛز اوس ہیٚوٚند تہٕ وزیر ۔

8 کٲشرِ اتھہ کامہ چھِیہ سیٹھا مشہوٗر ۔

3. Answer the following questions :

1 زٲنُل آبدینس کیاہ ناو چھُ کٲشرِ بوٚدہ دِیُتمُت ؟

2 بَڈشاہ ہٕندِس مٲلِس کیاہ زِ چھُ بُت شِکن وَنان ؟

3 بَڈشاہن کمیٚتِس کالَس کٔر حکوٗمتھ کٲشرِ پیٹھ ؟

4 بڈشاہ کیُتھ بادشاہ اوس ؟

5 بڈشاہن کَتھ نہ بانٛی منز چھپیہٕ کتابہٕ لیچھمٕتۍ ؟

6 بڈشاہن کیازِ اَنہٕ ناوۍ بیٛیو ملکو پیٹھ دٔستکار ؟

7 بڈشاہ کمِنٛگ دِلداد اوس ؟

8 بڈشاہن کوٚسہ نہر چھیہٕ وُنہِ موجوٗد ؟

9 بڈشاہس کیازِ چھہ لُکھ عِزتھ کران ؟

4. Use the following words/phrases into sentences :

سۄباو 2 بیٛون 3 عابد 4 قدر کرٕنۍ 5 دوٗرانٛدیش

دٔستکار 7 اَتھ کامہ 8 دِلداد آسُن 9 سیراب کرُن 10 گٔنی نظر وُچُھن

B. VOCABULARY

king	بادشاہ	generous	فراخدِل
respect	عِزتھ	far sighted	دوٗرانٛدیش
affection	ماے	to build	بسَاوُن
iconoclast	بُت شِکَن	Zaina Kadal	زٲنہٕ کدل
idol	بُت مۄرتی	Zaina Dab	زٲنہٕ ڈَب
nature	سۄباو	Zainapore	زٲنہٕ پور
different	بیٛون	dry	خۄشکھ
tax	ٹیکس	land	زمین
to exempt	ماف کرُن	to irrigate	سیراب کرُن
cruelty	ظُلم	canal	نہر
to be saved	بچُن	Shah Kwal	شاہ کوٗل
out, outside	نیبر	to exist	موجوٗد آسُن
to flee, run away	ژلُن	bridge	کدل
minister	وزیر	scholar	عالِم
court	دربار	to respect	قدر کرٕنۍ

place	جاے	to know	زانُن
Akbar	اَکبر	Persian	فارسی
kind	رحمدِل	Sanskrit	سنسکرت
honest	ایماندار	education	تعلیم
religious minded	عابد	centre	مرکز
wise	عقلمند	translation	ترجمہ
craftsman	دٕستکار	country	مُلکھ
		musicians	موسیقار
handicrafts	اَتھٕ کامہ	artist	فنکار
to make both ends meet	گُذارٕ چَلُن	desolate	وُجاڑ
music	موسیقی		
to be fond of	دِلداد آسُن		

WORD INDEX

English	Lesson	Sindhi
first	(44)	اَڳم
eight	(3)	اَٺ
about eight	(64)	اَٺيڪر
mouth (m)	(6)	آس
(I) was (f)	(18)	آسيس
(we) were (m)	(18)	آسي
(she) was (f)	(18)	آس
(you) were (p)	(18)	آسيو
(you) were (f.s.)	(18)	آسڪهه
(you) will be (p)	(19)	آهيو
April	(45)	اَپريل
therein	(11)	اَنهه
hand(s) (m)	(6)	اَٿ
handicrafts	(70)	اَٿڙ ڪامه
gloves	(15)	اَٿڙ پنجو
alright	(14)	اَچها
is it ? O.K.	(17)	اَڇا
newspaper	(1)	اَخبار
yes, alright	(4)	اَد ڪياه
alright	(59)	اَد ساڻ
office (m)	(15)	اَدار
actor(s)	(42)	اَداڪار
twenty eight	(8)	اَٺهووهه
thirty eight	(10)	اَرتره
forty eight	(15)	اَرتاجي
eighteen	(5)	اَرداه
to take examination	(46)	امتحان ڏيڻ
arrangement	(22)	انتظام
to make an arrangement	(53)	انتظام ڪرڻ
interview	(66)	انٽرويو
engineer	(10)	انجنيئر
injection	(52)	انجيڪشن
inch	(13)	انچ
inspector	(14)	انسپيڪٽر
use (m)	(52)	استعمال
to use	(52)	استعمال ڪرڻ
honest	(59)	ايماندار
M.A.	(66)	ايم اے
eighth	(44)	اُٺهم
eye(s)	(6)	اَچهه
some	(40)	اُڏي
some....others	(40)	اُڏي...اُڏي
bone (f)	(40)	اُڏِچ
relative(s)	(7)	اَنتيه ناو
his (s)	(9)	اُهي سنڌ
rich	(10)	اُمير
around	(67)	اُنڌي اُنڌي
around	(67)	اُنڌي پکهه
from, within	(30)	اَندر
to resolve	(22)	اُنزراوڻ

English	Lesson	Kashmiri
seventy eight	(56)	اَرِ سَتَتھ
eighty eight	(56)	اَرِ شیتھ
ninety eight	(56)	اَرِ نمتھ
fifty eight	(24)	اَرِ وَنزاہ
sixty eight	(40)	اَرِ ہاٹھ
nowadays	(14)	اَز کل
to enter	(46)	اَژُن
to laugh	(16)	اَسُن
sky	(48)	اَسمان
muslim shrine	(67)	اَستان
original, actual	(14)	اَصلی
objection	(58)	اعتراض
sun	(48)	اَفتاب
short story	(38)	اَفسانہٕ
officer (m)	(14)	اَفسَر
thirty one	(10)	اَکہٕ ترٛژھ
forty one	(15)	اَکہٕ تاجی
seventy one	(56)	اَکہٕ سَتتھ
eighty one	(56)	اَکہٕ شیتھ
ninety one	(56)	اَکہٕ نمتھ
twenty one	(8)	اَکہٕ وُہ
fifty one	(24)	اَکہٕ وَنزاہ
sixty one	(40)	اَکہٕ ہاٹھ
Akbar	(70)	اَکبَر
academy	(42)	اکادمی
October	(45)	اکتوبَر
usually	(30)	اَکثر
one	(3)	اَکھ
if	(49)	اَگر

English	Lesson	Kashmiri
August	(45)	اگست
agriculture	(14)	اَگری کلچر
Amritsar	(64)	اَمرتسر
American	(5)	اَمریکی
therefore	(15)	اَمہ کِنہِ
of this	(41)	اَمہ
because of this	(57)	اَمہ موجوٗب
because of this	(64)	اَمہ موکھ
unmarried (m)	(9)	اَنہٕ ہور
unmarried (f)	(9)	اَنہٕ ہرش
An English	(5)	اَنگریز
English (m)	(60)	اَنگریزی
in, inside	(26)	اَندر
yes (polite)	(14)	آہن ساعب
water	(24)	آب
climate (m)	(24)	آب ہوا
waterfall	(67)	آبشار
rest	(20)	آرام
to rest, to relax	(20)	آرام کَرُن
sunday	(44)	آتھوار
greetings	(49)	آداب عرض
population	(15)	آبادی
(we) were (f)	(18)	آسہ
(I) will be	(19)	آسہ
(we) will be	(19)	آسو
(you) will be	(19)	آسکھ
(he/she) will be	(19)	آسہِ
(they) will be	(19)	آسن
wife	(14)	آشینہِ

English	Lesson	Kashmiri
harmonium	(20)	باجہ
mountain(s)	(24)	بال
king(s)	(67)	بادشاہ
garden	(31)	باغ
gardener	(31)	باغوان
remaining, others	(39)	باقی
twelve	(5)	باہ
eyebrow(s)	(6)	بُمہ
iconoclast	(70)	بُت شِکن
face (m)	(6)	بُتھ
grand father	(6)	بُڈِ بَب
iron stove used to warm a room	(45)	بُخارٕ
chinar (maple) tree	(58)	بوٗنۍ
shoes	(32)	بوٗٹھ
brother	(7)	بوے
to listen	(16)	بوزُن
to calculate	(34)	بوزُن
vessel (m)	(24)	بوہگُن
to have a fall	(54)	بیرِن پیوٗن
down stairs	(50)	بوٚنہٕ
tuesday	(44)	بومِوار
wednesday	(44)	بودوار
blackboard	(26)	بلیک بورڈ
bag	(26)	بیگ
living room (f)	(50)	بیٹھکھ
sisters	(9)	بیٚنہٕ
another	(9)	بیاکھ
ill	(25)	بیمار
different	(70)	بیٚوٗن
cat (m)	(3)	برٛوٗر
cat (f)	(3)	برٲر
at the front side	(27)	بروٚنٛہہ کَنہِ
earlier	(35)	بروٚنٛہہ ے
before	(35)	بروٚنٛہہ
thursday	(44)	برٛسوار
Brahmin/Hindu	(68)	برٛہمَن
floor (m)	(26)	پَتھَر
really, truly	(41)	پٔزۍ پأٹھۍ
last	(41)	پَتیِم
last week	(41)	پَتیِم ہفتہٕ
money	(17)	پانٛسہٕ
hut	(31)	پآر
polish	(32)	پالِش
livelihood	(66)	پانٛسہٕ ژوٚر
twenty five	(8)	پنٛژہ
fifth	(44)	پنٛژِم
fan(s)	(1)	پنٛکھہٕ
to read	(16)	پرُن
one's own (m.s.)	(18)	پنُن
one's own (m.p.)	(18)	پننۍ
one's own (f.s.)	(18)	پنٕنۍ
one's own (f.p)	(18)	پننہٕ
last year	(18)	پرُٕس
tomorrow	(19)	پگاہ
like	(20)	پسند
to select, to like	(56)	پسند کرُن
to like	(20)	

English	Lesson	Kashmiri
cage (m)	(26)	پٕنٛجرٕ
at the back (side)	(27)	پَتہٕ گَنہٕ
after	(30)	پَتہٕ
to know	(30)	پَتاہ آسُن
fifteen	(5)	پَنٛداہ
fifty	(15)	پَنٛژاہ
to walk	(16)	پَکُن
clothes	(16)	پلوٗ
to worry	(34)	پَرواے کَرُن
to recognise	(68)	پَرزنانُن
bed	(36)	پَلنٛگ
panchayatghar	(40)	پنچایت گَر
panch	(40)	پَنٛچ
to like	(42)	پَسنٛد یُن
to fall on earth	(45)	پَتھر پیُن
leaves of a tree	(48)	پَنہٕ وتھر
Pahalgam	(57)	پہلگام
should, ought to	(52)	پَزِ
precaution (m)	(52)	پَرہیز
fortnight	(54)	پَچھ
to teach	(59)	پَرٕنانُن
pitcher full of water	(68)	پانٕ نوٗٹ
forty-five	(15)	پانٛژٕ تاجی
thirty-five	(10)	پانٛژٕ ترٛہ
seventy-five	(56)	پانٛژٕ سَتتھ
eighty-five	(56)	
ninety-five	(56)	پانٛژٕ نَمتھ
fifty-five	(24)	پانٛژٕ وَنتراہ
sixty-five	(40)	پانٛژٕ ہَٹھ

Kashmiri	English	Lesson
پانٛژھ	five	
پان	body (m)	(6)
پارک	park (f)	(15)
پانے	self (reflexive)	(24)
پانٕ ٹلکہٕ	water tap	(40)
پاس	pass	(42)
پاس کَرُن	to pass	(50)
پانہٕ وانٛی	among themselves	(67)
پیٖتُر	paternal uncle	(7)
پیش ییُن	to face	(58)
پیپر ماشی	papier machie	(65)
پُلس وول	policeman	(9)
پُلیس	police	(14)
پلاٹ	plot	(41)
پوٚل	weak	(32)
پوٚز	true	(41)
پوٚژھ	guest	(43)
پوٚٹ	woollen thick cloth	(45)
پوٚپ	ripe	(52)
پوٚنی	water (m)	(50)
پور	storey	(50)
پونٛڈ	pound	(61)
پوشہٕ وار	flower garden	(67)
پوٚختہ	concrete, strong	(50)
پوپھ	father's sister	(8)
پیٹھ	on, upon	(26)
پیٹھٕ	from	(39)

English	Lesson	Kashmiri
have to, to be forced to	(52)	پیٚون
cup(s)	(1)	پیالہٕ
old	(30)	پرٛوٕن
programme	(33)	پرٛوگرام
to wait	(37)	پرٛارُن
each and every	(47)	پرٛتھ کانٛہہ
principal	(54)	پرٛنسپل
year before last year	(66)	پرٛارٕس
times	(52)	پھیر
to be involved	(63)	پھسُن
fruit	(28)	پھل
to bear fruit	(31)	پھل دیُن
blossom, flowers	(45)	پھُلے
change	(59)	پھُٹہٕ ووٹ
to break	(48)	پھٹراوُن
cauliflower	(31)	پھوٗل گوٗبی
to miss someone/something	(53)	پھیُرن
to go around	(39)	پھیرُن
shoulder	(6)	پھیوک
Kashmiri loose dress	(45)	پھیرَن
to bloom	(58)	پھولُن
also	(12)	تہٕ
to him	(23)	تمَن
of that type	(57)	تِژھ
the same moment	(63)	تتھے
upto that time	(63)	تیتِس کالس

English	Lesson	Kashmiri
to feel cold	(32)	تُرٕ لگنہٕ
shivering, cold	(25)	تُرٕ
there itself	(19)	تتی
to him	(23)	تَمِس
praise	(41)	تاریف کرٕنۍ
to praise	(42)	تاریف کَرٕنۍ
historical	(57)	تارٕیخی
delay (f)	(63)	تار
to be over soon	(63)	تارٕ نہٕ لگنی
date	(63)	تاریخ
education	(70)	تالیم
preparation	(17)	تیاری
to make preparation	(17)	تیاری کرٕنۍ
show	(17)	تماشہٕ
fever	(25)	تَپھ
under	(26)	تَل
under	(28)	تلہٕ کنہٕ
to tease	(68)	تنگ کرُن
from there	(37)	تیارِ
to use for warming	(45)	تَپُن
translation	(70)	ترجمہ
picture	(46)	تصویر
therefore	(48)	تمہٕ کِنی
to that	(49)	تتھ
promotion	(49)	ترقی
experience (m)	(49)	تجربہ
to change, to transfer	(50)	تبدیلی کرٕنۍ

to like	(58)	ٹوٹھ آسُن
talephone	(35)	ٹیلیفون
to talephone	(48)	ٹیلیفون کرُن
tax	(70)	ٹیکس
training	(20)	ٹریننگ
well, right	(14)	ٹھیکھ
to be alright	(54)	ٹھیکھ گژھُن
to stop	(32)	ٹھہرُن
bag	(26)	ٹھیلہ
contractor	(61)	ٹھیکہ دار
barrier	(68)	ٹھوٗز
sir	(4)	جناب
class	(60)	جماتھ
classes	(60)	جماژ
blouse	(17)	جمپر
forest (m)	(24)	جنگل
hurry	(32)	جلدی
to make hurry	(32)	جلدی کرٕنۍ
quickly	(37)	جل جل
soon	(37)	جلد
January	(45)	جنوری
heaven (m)	(67)	جنتھ
industrious	(67)	جفاکش
Japanese	(5)	جاپأنۍ
place, accommodation	(15)	جاے

to reserve place	(33)	جاے رٹٕنۍ
to have an opening/vacancy	(49)	جاے خألی گژھٕنۍ
		جان
good	(19)	جان
to be good	(19)	جان روزُن
properly	(49)	جان پأٹھۍ
good one	(53)	جان پٕہن
to be pleasant	(65)	جان روزُن
friday	(44)	جُمہ
July	(45)	جُلے
June	(45)	جوٗن
Jammu	(59)	جوٗم
about two	(53)	جوراہ
letter	(2)	چِٹھ
thing(s)	(34)	چیز
Chinese	(5)	چینی
your (pl)	(7)	چأنۍ
a cake (f)	(37)	چأٹۍ
silver	(62)	چأنٛدۍ
to play, to drive	(16)	چلاوُن
spoon(s) (m)	(24)	چمچہ
pocket	(25)	چنٛد
to go for a walk	(46)	چکر کرُن
Chashma Shahi	(57)	چشمہ شاہی
clever	(13)	چالاکھ
tea	(17)	چاے
a cot	(27)	چارپاے

English	Lesson	Kashmiri
way out	(30)	چارٕ
not to have way out	(30)	چارٕ نٕ آسُن
to be forced	(42)	چارٕ نٕ لگُن
name of the place in the Dal	(53)	چار چِنارۍ
your (sg)	(7)	چۄن
kitchen	(11)	چوکہٕ
disciple	(69)	چیلہٕ
to drink	(17)	چیوٚن
are	(1)	چھِ
am (m)	(12)	چھُس
is (m)	(1)	چھُ
(you) are (m.s.)	(12)	چھُکھ
leave, holiday	(39)	چھُٹی
to avail leave	(52)	چھُٹی ہیٚنز
(you) are (f.s.)	(12)	چھکھ
am (f)	(12)	چھَس
to wash	(16)	چھلُن
to be printed	(38)	چھپُن
carpenter (s)	(4)	چھان
to publish, to print	(38)	چھاپُن
is (f)	(12)	چھےٚ
wound, injury	(52)	چھوکھ
mathematics	(50)	حِساب
to take part	(60)	حِصہٕ نِیُن

English	Lesson	Kashmiri
to obtain	(66)	حاصِل کرُن
sir (honorific address	(4)	حٔض
though	(42)	حالانکہ
order (m)	(34)	حُکُم
service	(47)	خدمتھ
any how	(56)	خٲر
for	(35)	خاطرٕ
vacant, empty	(36)	خٲلی
beautiful	(13)	خوٗبصورَتھ
donkey(s)	(3)	خر
bad	(42)	خراب
idea	(42)	خیال
to spend	(48)	خرچاوُن
to enquire about health	(48)	خبر ہیٚنی
husband	(10)	خاوند
wife	(12)	خاندارٕنی
literate/educated	(13)	خانٛژ
special	(14)	خاص
especially	(30)	خاص کر
marriage (m)	(35)	خانٛدَر
family	(40)	خانٛدان
pleasure	(12)	خۄشی
happy	(42)	خۄش
prosperous	(70)	خۄشحال
to like	(42)	خۄش یُن
to be happy	(47)	خۄش گژھُن
to like	(47)	خۄش کرُن

English	Lesson	Kashmiri
dry	(34)	خۄشکھ
pleasant	(45)	خۄشگوار
attractive	(58)	دِلکش
difficulty	(58)	دِقتھ
interesting	(38)	دِلچسپ
heart	(65)	دِل
to be fond of	(70)	دِلداد آسُن
interest (f)	(63)	دِلچسپی
deodar	(58)	دِودار
handkerchief	(2)	دٔج
mason(s)	(5)	دُسِل
matter	(14)	دٔلیل
right hand side	(27)	دٔچھُن
at the right hand side	(27)	دٔچھِنۍ کِنۍ
river	(40)	دٔریاو
window	(2)	دٲر
pomegranate	(31)	دٲن
tooth/teeth (m)	(6)	دَنٛد
craftsman	(70)	دَستکار
handicrafts (f)	(15)	دَستکٲری
medicine(s)	(25)	دَوا
inkpot (f)	(20)	دَواتھ
grapes	(31)	دَچھ
to bargain	(34)	دَرَدَر کَرٕنۍ
application	(41)	دَرخاص
to be burnt	(48)	دَزُن
fall	(52)	دَب
to have a fall	(54)	دَب لَگُن
to hit	(68)	دَب لایُن
to say, to think	(57)	دَپُن
to teach	(68)	دَرس دِیُن
Dargah (Hazratbal)	(57)	دَرگاہ
middle	(68)	دَرمیان
office	(7)	دَفتر
court	(70)	دَربار
paddy	(45)	دانہٕ
shop (m)	(1)	دُکان
shopkeeper	(4)	دُکاندار
double storeyed	(50)	دُپوٚر
seventy two	(56)	دُسَتَتھ
ninety two	(56)	دُنمَتھ
fifty two	(24)	دُوٚنٛزاہ
sixty two	(40)	دُہاٹھ
world	(67)	دُنیاہ
quarter to an hour	(30)	دوٚن گَنٹہٕ
far away	(11)	دوٗر
far sighted	(70)	دوٗر اندیش
wall	(26)	دیوار
washerman	(4)	دوٚب
washerwoman	(4)	دوٚبِج باے
second (m)	(13)	دوٚیِم
second (f)	(13)	دوٚیِم
thought	(57)	دوٚپ
strong (m.s.)	(63)	دوٚر

Rishi	(69)	رٟیٚش
alive	(7)	زِنٛد
tall (f.s.)	(13)	زیٖٹھ
land (f)	(50)	زمیٖن
landlord	(40)	زمیٖندار
peasantry	(40)	زمیٖندٲری
two	(3)	زٕ
twenty two	(8)	زٕتوٗوُہ
Zainakadal	(70)	زٲنہٕ کدٕل
Zainadab	(70)	زٲنہٕ ڈٕب
Zainapore	(70)	زٲنہٕ پوٗر
slim (m.s.)	(13)	زٲوُل
deliberately	(68)	زانِتھ مانِتھ
known	(56)	زٲنۍ کار
slim (f.s.)	(13)	زٲوِج
to scratch	(54)	زٕلُن
to be scratched	(54)	زٕلنہٕ یُن
two each	(34)	زٕزٕ
woman	(5)	زَنان
wound	(52)	زَخم
leg (f)	(6)	زَنٛگ
pale	(45)	زَرد
to be pale	(45)	زَرٕدُن
ever	(31)	زانٛہہ
to light, to burn	(32)	زالُن
to know	(70)	زانُن
never	(48)	زانٛہہ نہٕ
loudly	(16)	زورٕ زورٕ
bad cold	(25)	زُکام
to win	(68)	زینُن
much	(25)	زیادٕ
tongue	(6)	زیٚو
tall (m.s.)	(13)	زیوٚٹھ
peach (m)	(31)	ژٕنُن
sparrow	(3)	ژٕر
monday	(44)	ژٔنٛدرٕوار
to flee, run away	(70)	ژٕلُن
forty	(15)	ژتجی
to clean	(18)	ژارُن
blanket	(24)	ژادَر
cough	(25)	ژاس
to cough	(25)	ژاس ییٚنۍ
seventy four	(56)	ژٕسَتَتھ
ninety four	(56)	ژٕنمتھ
fifty four	(24)	ژُوَنٛزاہ
sixty four	(40)	ژٕہَٹھ
fourth	(44)	ژوٗرِم
apple	(17)	ژوٗنٛٹھ
twenty four	(8)	ژوُوُہ
four	(3)	ژور
you (non hon. sg.) Dat.)	(23)	ژےٚ
late	(22)	ژیر
apricot	(31)	ژیر

English	Lesson	Kashmiri
to be late	(33)	ژیر گژھُن
sour (m)	(52)	ژوٚکُل
on all sides	(45)	ژودپأری
fourteen	(5)	ژوداہ
forty four	(15)	ژوٚیہ تأجی
thirty four	(10)	ژوٚیہ ترٛہ
eighty four	(56)	ژوٚیہ شیٚتھ
to look for	(13)	ژھانڈُن
to wear	(17)	ژھٔنُن
short (m.s.)	(13)	ژھوٚٹ
stitching charges	(61)	سِلأیے
Sikh	(67)	سِکھ
steel	(24)	سٹیل
station	(15)	سٹیشَن
stove	(32)	سٹو
sun	(48)	سِریہ
cement	(50)	سیمٹھ
brick	(50)	سیر
tailor	(4)	سٕژ
with	(28)	سٕتی
along with	(31)	سٕتی سٕتی
easy	(41)	سُہَل
no worry	(53)	سُہلے آسِن
certificate	(52)	سرٹیفکیٹ
to irrigate	(70)	سأراب کرُن
our (pl)	(7)	سون
walk	(20)	سٲر
to go for a walk	(20)	سٲرس گژھُن
all	(30)	سٲرِے
visitor, tourist	(57)	سٲلانی
facility	(11)	سہوٗلِیتھ
government servant	(14)	سرکأری نوکر
government	(14)	سرکار
government servant	(19)	سرکأری مُلازِم
to meet	(19)	سمکھُن
saint	(69)	سنت
sanskrit	(70)	سنسکرت
cheap	(20)	سستہ
green	(31)	سبز
to water (plants etc.)	(31)	سگ دِین
vegetables	(37)	سبزی
strong, heavy	(39)	سخ
read	(40)	سرٹکھ
social	(68)	سمأجی
tourist	(45)	سیاح
to happen	(49)	سپدُن
seventy	(40)	سَتتھ
forty seven	(15)	سَتہ تأجی
thirty seven	(10)	سَتہ ترٛہ
seventy seven	(56)	سَتہ سَتتھ
eighty seven	(56)	سَتہ شیٚتھ
ninety seven	(56)	سَتہ نمتھ

twenty six	(8)	شَتوُہ
picture	(27)	شَکِل
doubt	(35)	شَنکھ
Shankaracharya	(57)	شنکراچاریا
evening	(20)	شام
in the evening	(20)	شامَن
pillow (m)	(24)	شانٛدگوٚنٛڈ
very good	(29)	شاباش
Shalimar	(57)	شالہٕ مار
shawl	(65)	شال
Shah kwal	(70)	شاہ کوٗل
glamour	(67)	شان
Shaiva philosophy	(68)	شیو فلسفہ
child	(5)	شُر
sixteen	(5)	شوُراہ
seventy six	(56)	شہ سَتتھ
friday	(44)	شُکروار
thanks	(49)	شُکریا
child	(64)	شُر
ninety six	(56)	شہ نَمَتھ
fifty six	(24)	شہ وُنزاہ
sixty six	(40)	شہ ہٹھ
six	(3)	شیٚہ
forty six	(15)	شیٚہ تاجی
thirty six	(10)	شیٚہ ترٛہ
eighty six	(56)	شیٚہ شیٖتھ
sixth	(44)	شیٚیِم
sixty	(24)	شیٚٹھ

start	(33)	شوٗروٗع
noise	(17)	شور
to make a noise	(17)	شور کَرُن
to be fond of	(31)	شوق آسُن
liking	(48)	شوق
to sleep	(20)	شوٗنگُن
bath	(17)	شرٛان
to take a bath	(17)	شرٛان کَرُن
boat used for taking a bath in the lake	(53)	شرٛانہٕ ناو
century	(68)	صَدی
patience	(68)	صَبر
box(s)	(1)	صوٗنٛدوٗق
health	(13)	صیٚحَتھ
healthy	(13)	صیٚحَتھ مَنٛد
clean	(15)	صاف
to clean	(17)	صاف کَرُن
cleanliness	(17)	صَفایی
only	(19)	صِرف
morning	(20)	صُبح
in the morning	(20)	صُبحَن
mystic	(69)	صوٗفی
state	(45)	صوبہ
need	(22)	ضروٗرتھ
necessary item	(22)	ضروٗرتھ چیز
definitely	(53)	ضروٗر

English	Lesson	Kashmiri
to be wasted	(63)	ضایہٕ گژھُن
parrot	(3)	طوطہٕ
health	(14)	طبیعتھ
tabla	(20)	طَبلہٕ
diction	(68)	طَرز
nutritious, strong	(52)	طاقتی
cruelty	(70)	ظُلم
religious minded person	(70)	عابد
scholar	(70)	عالم
worship	(69)	عبادَتھ
building	(15)	عِمارَتھ
wise	(70)	عَقلمنٛد
besides, extra	(31)	علاوٕ
habit	(46)	عادَتھ
family	(54)	عیال
petition	(63)	عرضی
petition writer	(63)	عرضی نوٚیس
court	(63)	عدالتھ
Aligarh	(64)	علی گڑھ
christian	(67)	عیسائی
in general	(67)	عام طور
food	(52)	غذا
poor	(9)	غریب
ghazl (a poem)	(38)	غزل

English	Lesson	Kashmiri
bath-room	(36)	غُسل خانہٕ
worry (f)	(22)	فِکر
for the time being	(50)	فِلحال
to worry	(58)	فِکرِ بَرٕنۍ
fee	(32)	فیس
to decide	(46)	فٲصلہٕ کرُن
to be proud of	(68)	فخر آسُن
floor (m)	(26)	فَرش
difference	(34)	فَرق
generous	(70)	فراخدِل
February	(45)	فروری
artist	(70)	فنکار
crop	(45)	فصل
fur	(65)	فر
coat made of fur	(65)	فرکوٹھ
Persian	(70)	فارسی
foot	(13)	فُٹ
foot-ball	(37)	فُٹ بال
leisure	(47)	فُرصَتھ
unnecessary, useless	(54)	فضوٗل
poplar tree (m)	(58)	فَرس
kinds	(31)	قسم
different kinds	(58)	قسم وار
instalment	(50)	قسط
in instalments	(50)	قسطن منٛز

luck, fortune	(54)	قِسمتھ
price (m)	(34)	قیمتھ
case	(63)	قِصہ
shirt	(2)	قمیض
efficient	(66)	قابِل
efficiency	(66)	قابلیتھ
carpet (m)	(26)	قالین
to respect	(70)	قدر کرٕنۍ
loan	(41)	قرضہ
pen(s)	(1)	قلم
lock	(54)	قُلف
natural	(58)	قدرتی
book	(2)	کِتاب
tenant	(14)	کرایہ دار
how	(21)	کِتھہٕ کٕنۍ
kilometer	(22)	کِلومیٹر
rented house	(23)	کرایہ مکان
what type of/ kind of	(24)	کٕتھھ
for (m.p.)	(33)	کٕتھۍ
for (f.s.)	(33)	کِژھ
for (f.p.)	(33)	کِژہ
kilo	(34)	کِلو
small finger	(29)	کٕس
or	(13)	کِنہٕ
raisin	(34)	کِشمِش
clerk	(7)	کلارٕک

to sell	(34)	کٕنٕن
club	(53)	کلب
bridge	(70)	کدٕل
how many	(5)	کٕتر
whose (f.s.)	(8)	کمِژ
someone	(41)	کانٛہہ
how, at what price	(34)	کیٚہی
how many (f)	(5)	کٲژاہ
how many (m)	(5)	کٲتیاہ
Kashmiri (m.s.)	(5)	کٲشُر
Kashmiri (f.s.)	(5)	کٲشِر
work	(17)	کٲم
day after tomorrow	(19)	کٲلِ کیتھ
enough	(15)	کٲفی
to do work	(21)	کٲم کرٕنۍ
who (m.p.)	(4)	کٕم
who (f.p.)	(4)	کٕمہٕ
head (m)	(6)	کلہٕ
ear(s) (m)	(6)	کن
Kishtwar	(69)	کِشتوار
room(s)	(7)	کُمر
compounder	(9)	کمپونڈر
(made) of what (m.s.)	(11)	کمیُک
(made) of what (f.s.)	(11)	کمِچ
wherefrom (m.s.)	(12)	کتٕنُک
miracle	(68)	کرامتھ

English	Lesson	Kashmiri
Karnataka	(12)	کرناٹک
poetry	(68)	کلامہ
less	(13)	کم
to do	(16)	کرُن
at what time (when)	(21)	کر
at what time	(21)	کمہ ساتہٕ
at what time	(21)	کمہ وِزِ
bed sheet (f)	(24)	کپرٕ ٹادر
weak	(25)	کمزور
where	(26)	کتہٕ
where	(26)	کتہٕ نس
where	(26)	کتنِ
where	(26)	کتنٕتھ
to what	(27)	کتھ
to earn	(48)	کماوُن
about what	(49)	کتھ متعلق
talk	(49)	کتھ باتھ کرٕنۍ
to talk	(49)	کتھ باتھ کرٕنۍ
craft	(66)	کسب
somebody	(20)	کانٛہہ
business	(19)	کاروبار
car	(16)	کار
paper(s)	(1)	کاغذ
period	(23)	کال
note-book	(2)	کاپی
crow	(3)	کاو
of paper, thin skinned variety of fruit	(34)	کاغذی
cashew nuts	(34)	کاجوٗ
factory (m)	(15)	کارخانہٕ
successful	(42)	کامیاب
to be successful	(42)	کامیاب روزُن
a kind of firepot	(45)	کانگر
college	(15)	کالیج
colony	(50)	کالونی
embroidered	(65)	کامہٕ دار
eleven		کاہ
tree	(1)	کُل
chair	(2)	کُرسی
cuckoo	(3)	کُکِل
key	(2)	کُنٛز
who (m.s.)	(4)	کُس
anywhere	(25)	کُن
alone	(24)	کُنے زَوُن
room	(26)	کُٹھ
in all	(36)	کُل
iron	(18)	کُنٛڈی
to iron	(18)	کُنٛڈی کرٕنۍ
who	(23)	کُس کُس
shade of tree	(48)	کُلِ شہل
same day	(56)	کُنہٕ دوہہ
thirty nine	(10)	کُنہٕ تاجی
twenty nine	(8)	کُنہٕ ترٛہ
sixty nine	(40)	کُنہٕ ستتھ
seventy nine	(56)	کُنہٕ شیتھ
eighty nine	(15)	کُنہٕ نمتھ
forty nine	(5)	کُنہٕ وَنٛزاہ
nineteen	(24)	کُنہٕ وُہ
fifty nine		کُنہٕ ہاٹھ

English	Lesson	Kashmiri
at sometime	(57)	کُنہِ ساتہٕ
of what kind	(61)	کُوتھ
girl	(5)	کوٗر
to make an attempt	(63)	کوشش کَرٕنۍ
where	(35)	کوٗت
how long, upto what time	(63)	کوٗت تام
raw (m)	(52)	کوٚچ
somewhere	(54)	کوٗت تام
some/something	(14)	کینٛہہ
not to have any (thing)	(64)	کینٛہہ نہٕ آسُن
something or the other	(47)	کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ
what	(1)	کیاہ
what	(23)	کیاہ کیاہ
why	(16)	کیازِ
kettle	(24)	کیتٕل
stream	(40)	کوٗل
who (f.s.)	(4)	کوٚس
Kokarnag	(57)	کوکرناگ
potter	(40)	کرال
dates	(34)	کھجوٗر
to grow	(45)	کھسُن
blacksmith	(40)	کھار
to remain open	(22)	کھُلہٕ روزُن
left hand side	(27)	کھوٚوُر
at the left hand side	(27)	کھوٚوُرِ کِنۍ

English	Lesson	Kashmiri
to eat	(17)	کھیوٗن
foot/feet	(16)	کھوٗر
tumblers(m)	(24)	گلاس
cherry	(31)	گلاسہ
church	(67)	گرجہ
to play	(16)	گِندُن
watch	(2)	گَڑ
to count	(21)	گَنزرُن
ornaments	(62)	گہنہٕ
neck (f)	(6)	گردن
to go	(20)	گژھُن
knot, binding	(69)	گنڈ
onion (m)	(31)	گنڈٕ
hour (m)	(33)	گنٛٹہٕ
want	(34)	گژھہِ
hot	(36)	گَرم
to require	(36)	گژھُن
yard	(50)	گز
should	(52)	گژھہ
to tie	(59)	گنڈُن
to get prepared	(62)	گَرنادُن
home and hearth	(69)	گرٕ بار
witness (m)	(63)	گواہ
that (means)/that is	(66)	گوٚو
cow	(3)	گاو

intelligent	(13)	گٔاٹُل
carrot	(37)	گاژُر
grass	(45)	گاسہٕ
village	(47)	گام
fish	(61)	گاڈٕ
horse	(3)	گُر
to make both ends meet	(70)	گُزارٕ چلُن
Gulmarg	(57)	گُلمرگ
Gurdwara	(67)	گُردوار
muffler (m)	(15)	گٔلوٗبنٛد
rose(s)	(58)	گُلاب/گوُلاب
heavy	(48)	گوٗب
to deliver sermons	(69)	گیان وَنُن
to sing	(16)	گیوٚون
cave	(69)	گوٗپھ
first (m.e.)	(13)	گوڈنیُک
first (f.s.)	(13)	گوڈنِچ
first	(14)	گوڈٕ
turnip	(37)	گوٚگج
for the first time	(57)	گوڈنچہِ لٹہِ
personality	(68)	گوٗنماتھ
to boil	(32)	گرٛاکھرانٛتھ
customer	(34)	گرٛاکھ
gram	(34)	گرام
farmer	(5)	گرٛیٖس
timber, wood	(11)	لٔکٕر

to be seen	(69)	بَنہٕ یُن
times	(52)	لٹہِ
to be hurt	(54)	لگُن
to take	(22)	لگُن
almost, about	(19)	لَگ بَگ
to spend	(41)	لاگُن
suitable	(47)	لایق
stick	(48)	لوٗرٕ
people	(22)	لُکھ
to write	(16)	لیکھُن
lecturer	(14)	لیکچرر
to lecture	(28)	لیکچر دِیُن
childhood	(46)	لُکٕچار
small	(22)	لۄکُٹ/لوکُٹ
small ones	(15)	لۄکٕٹۍ/لوکٕٹۍ
unity	(67)	مِلہٕ ژار
minute	(22)	مِنٹ
meeting	(49)	میٹنگ
skin	(54)	مسلہٕ
not	(34)	مہ
May	(45)	مٔیی
person	(48)	مہنِیُو
sugar	(32)	مَدریر
mummy	(32)	مٔمی
to purchase	(37)	مُلہٕ ہیوٚن
to purchase	(38)	مُلہٕ اَنُن
mother	(7)	ماج

English	Lesson	Kashmiri
difficult	(30)	مُشکِل
to face difficulty	(30)	مُشکِل گَژھُن
a reddish	(37)	مُج
with difficulty	(39)	مُشکِلی سان
about	(49)	مُتلق
idol	(70)	مۆرتی
to exist	(70)	مَوجوٗد آسُن
weather	(39)	موسم
music	(70)	موسیقی
musician	(70)	موسیقار
labourer	(4)	مزوٗر
labour	(45)	مزوٗری
sweet (m)	(31)	مۄدُر
father	(7)	موٗل
socks	(24)	موزٕ
time, opportunity (m)	(31)	موقہٕ
to find out	(34)	معلوٗم کَرُن
ordinary, petty	(47)	مۄمُلی
medical	(19)	میڈِکل
to obtain, to get	(20)	میلُن
table	(1)	میز
fruits (m)	(34)	میوٕ
Mughal garden	(57)	موغل باغ
to finish	(63)	مۄکلاوُن
municipality	(15)	میونسپلٹی
love	(39)	مۄحبت

English	Lesson	Kashmiri
my (m.s.)	(6)	میون
my (m.p.)	(6)	میانی
my (f· s.)	(6)	میانی
my (f. p.)	(6)	میانہٕ
kindness (f)	(52)	مہربانی
kind	(52)	مہربان
kindly	(52)	مہربانی کرِتھ
match	(37)	میچ
near	(25)	نش
look after	(31)	نگرانی
to look after	(31)	نگرانی کرٕنۍ
Nishat	(57)	نشاط
result	(66)	نتیجہٕ
fine	(65)	نفیس
Nasim bagh	(57)	نسیم باغ
Nagin	(53)	نگین
with sleeves	(24)	نری دار
nearby	(11)	نزدیکھ
nurse	(9)	نرس
ninth		نوُم
arm	(6)	نر
canal	(70)	نہر
barber	(5)	نایہ
person	(5)	نفر
profit		نفع
nose	(6)	نس
sleeveless	(24)	نرِ ورأے

a term for greeting	(14)	نمستے
to dance	(16)	نژُن
greeting	(16)	نمسکار
map(s) (m)	(25)	نقشہٕ
cash	(56)	نقد
nail (s)	(29)	نَم
ninety	(56)	نمت
ninety nine	(56)	نمہٕ نمتھ
nazm (a poem (f)	(38)	نظم
tap	(48)	نلکہٕ
shoulder	(68)	نکھ
to pay back	(50)	نکھہٕ والُن
scenery (m)	(58)	نظارٕ
otherwise	(63)	نتہٕ
with designs	(65)	نقشہٕ دار
marks	(66)	نمبر
nine	(3)	نو
grand mother	(7)	نانی
something to eat snacks	(32)	ناشتہٕ
coconut	(34)	نارجیل
novel	(35)	ناول
boat	(53)	ناو
boatman	(53)	ناوِ وول
new	(14)	نوٚو
pitcher	(68)	نوٚٹ
to be clear,	(66)	نوٚن

declared		
servant	(10)	نوکر
sleep	(20)	نیندٕر
marriage	(10)	نیتھر
married (m. s.)	(10)	نیتھرٕ وول
married (f.s)	(10)	نیتھرٕ واجنۍ
to be married	(24)	نیتھر آسُن
to leave	(30)	نیرُن
pious, good, hearted	(69)	نیکدِل
loss (m)	(63)	نوقصان
daughter in law	(8)	نوش
thumb	(6)	نیٹھ / نوٹھ
son	(7)	نیچُو
out, outside	(36)	نیبر
outside	(36)	نیبرٕ کنہِ
to take, to carry	(17)	نیُن
willow tree	(58)	وِیر
for the whole year	(67)	وہرِ وٲری کِس
year (m)	(10)	ؤری
old in years (f.s.)	(10)	ؤرش
to fall	(59)	وٚسی پیوٚن
rainy season	(48)	وہراتھ
to be wrapped	(67)	وٕلتھ آسُن
minister	(70)	وزیر
ring	(2)	واج
age	(68)	وانس

English	Lesson	Kashmiri
father	(7)	وٲلدصاحب
mother	(19)	وٲلد
vegetable garden	(37)	وار
husband's home	(68)	وارِو
proper (m)	(34)	واجب
exercise	(46)	ورزِش
acquainted	(63)	واقف
valley	(67)	وادی
Baramulla	(14)	ورمول
etc.	(15)	وغیرٕ
to cry	(16)	ودُن
to use	(40)	ورتاوُن
winter clothes	(45)	وندٕ پلو
winter	(45)	وندٕ
in time	(49)	وکھتس پیٹھ
way/road	(58)	وتھ
to get time	(60)	وکھتھ میلُن
ornaments (s)	(62)	وس
to have no chance	(63)	وتھ نہ روزٕنۍ
to wrap	(67)	ولُن
cobbler	(5)	وانُل
well, fine	(14)	وارٕ
many	(15)	وارِیاہ
many times	(59)	وارِیاہ لٹہٕ
slowly	(16)	وارٕ وارٕ
return	(37)	واپس
to return	(22)	واپس یُن
to reach	(30)	واتُن

English	Lesson	Kashmiri
to bring down	(31)	والُن
day	(44)	وار
lip (m)	(6)	وُٹھ
twenty		وُہ
old in years (m.s.)	(10)	وُہرُ
to see, to watch	(16)	وُچھُن
yet	(24)	وُنہ
until now	(24)	وُنیک تام
desolate	(70)	وجاڑٕ
worth seeing	(57)	وُچھنہٕ لایق
at this time	(49)	وُنہٕ کین
veterinary	(15)	ویٹرنری
Verinag	(57)	ویرناگ
to knit	(61)	وۄوُن
the person who knits (m)	(61)	وۄوُن وول
the person who knits (f)	(61)	وۄوُن واجنۍ
for knitting	(61)	وۄنہٕ خاطرٕ
teacher	(1)	وستاد
fair (m), Urs	(67)	ووسہٕ/ووس
now	(18)	وۄنۍ
to get up	(20)	وۄتھُن
to grow	(31)	وۄپدُن
to grow (something)	(31)	وۄپداوُن
hope (f)	(49)	وۄمید
to feel like	(65)	[illegible]
girl's girl friend	(9)	[illegible]
fat (m.s.)	(13)	[illegible]

English	Lesson	Kashmiri
lamentation	(68)	وداکھ
heater	(45)	ہیٹر
brother-in-law (wife's brother)	(8)	ہَہُر
Harwan	(57)	ہارۄن
Hariparbath	(57)	ہآری پربتھ
neighbour (s)	(7)	ہمسایہ
mother-in-law	(8)	ہش
hundred	(15)	ہَتھ
hospital	(15)	ہَسپتال
always	(20)	ہمیشہ
sympathetic	(22)	ہمدرد
air	(24)	ہَوا
week	(35)	ہفتہ
autumn	(45)	ہَرُد
house boat	(53)	ہٲوس بوٹ
to show	(21)	ہاوُن
hockey	(37)	ہاکی
that (m), he	(1)	ہُہ
those (m), they	(1)	ہُم
those (f), they	(2)	ہُمہ
to increase	(30)	ہُرُن
dog	(3)	ہوٗن
bitch	(3)	ہوٗنؠ
in-laws of a man	(8)	ہِیوٗر
hostel	(28)	ہوسٹل
to teach	(15)	ہیچھناوُن
to learn	(37)	ہیچھُن
of upstairs	(50)	ہیرِم
India	(67)	ہِندوستان
staircase	(50)	ہیر
that (f)	(2)	ہوس
chin (f)	(6)	ہونگنہ
to that	(27)	ہوتھ
to be dry	(48)	ہوکھُن
father-in-law	(8)	ہِہُر
to buy	(17)	ہیوٗن
this, he, it, she	(1)	یہ
these (m), they	(1)	یِم
these (f)	(2)	یِمہ
her, their (f.s.)	(9)	یِہنٛز
together	(22)	یکہٕ وٹہٕ
on its way	(48)	ینہٕ وول
as long as	(63)	یتھٕ کالس
such	(63)	یِتھر
pine (f)	(58)	یار
belly (f)	(6)	ییٚڈ
open	(22)	یلہٕ
to this	(27)	یتھ
intentions	(41)	یرادٕ
respect, regard	(70)	یزَتھ
to desire, to want	(50)	یژھُن
towards this direction	(57)	یپارِ

English	Lesson	Kashmiri
or	(53)	یا
bank of a river	(68)	یارِبَل
to come	(20)	یُن
as soon as	(63)	ییتھے
who	(63)	یُس
whoever	(63)	یُس تہٕ کانٛہہ
upto, until	(63)	یوٚت تام
wherever	(63)	یوٚت یوٚت

English	Lesson	Kashmiri
here	(43)	یور
to and fro	(53)	یورِ توٗر
where	(22)	یتہٕ زَن
here, itself	(23)	یتی
kindness	(54)	یحسان
objection	(58)	ییتراز
wool	(61)	ییر
about	(35)	یو ہیے